叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000001

2. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000002

3. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000003

4. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000004

5. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000005

6. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000006

7. 托戈先生：万能女佣(mr. Togo Maid Of All Work) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['təʊgəʊ]
TOGO
去

多哥

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['təʊgəʊ]
TOGO
去

多哥

[meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk]
MAID **OF** **ALL** **WORK**
女佣 的 全部 工作

所有工作的女佣

['wɒlɪs] ['ɜːwin]
WALLACE **IRWIN**
华莱士 欧文

华莱士·欧文

(- ['təʊgəʊ])
(**HASHIMURA** **TOGO** **)**
(- 去)

（桥村东乡）

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['dʌfiːld] & COMPANY1913
DUFFIELD **&** **COMPANY1913**
达菲尔德 & COMPANY1913

达菲尔德公司 1913

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ] ['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
By **DUFFIELD** **&** **COMPANY**
经过 达菲尔德 & 公司

由 DUFFIELD & COMPANY 提供

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai][ðə; ði] [ɒn] .
I The Hon .
我 这 尊敬的 .

我，尊敬的。

['vækju:m] [hu:] [kli:nz] [θɪŋz] [wʌn]
Vacuum Who Cleans Things 1
真空 WHO 清洁 事物 1

吸尘器，谁来打扫卫生？1

[ˌaɪ 'aɪ] [ɒn] . ['beɪbi][ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] -
II Hon . Baby and What To Do with Him 13
二 尊敬的 . 婴儿 和 什么 到 做 和 他 -

二、亲爱的宝贝以及如何照顾他 13

[θri:] [ɒn] . [mɪs] ['dresmeɪkə(r)] -
III Hon . Miss Dressmaker 25
三、 尊敬的 . 错过 裁缝 -

三等荣誉小姐裁缝 25

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] -
IV The Husband's Place in the Home 37
第四 这 丈夫的 地方 在 这 家 -

第四部分 丈夫在家庭中的地位 37

[vi:] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][du:; də]['peɪpə(r)] - [bæg] ['kʊkɪŋ] ? -
V How Should I Do Paper - Bag Cooking ? 49
V 如何 应该 我 做 纸 - 包 烹饪 ? -

V 我应该如何进行纸袋烹饪？ 49

['sɪksθ] [ɒn] . [dɪʃ] [ræg]['vɜ:rsəs] . [ðə; ði] [ɒn] .
VI Hon . Dish Rag vs . The Hon .
六年级 尊敬的 . 盘子 抹布 对比 . 这 尊敬的 .

VI 尊敬的迪什拉格先生诉尊敬的

['tʃaɪnə] -
China 61
中国 -

中国 61

[sevn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] -
VII A Day at Home 73
七 一个 天 在 家 -

第七章 居家一日 73

[eɪtθ] [pets] -
VIII Pets 87
八 宠物 -

第八期 宠物 87

[ɪks] ['wɒʃɪŋ] ['wɪndəʊz] -
IX Washing Windows 97
第九章 洗涤 视窗 -

IX 清洗窗户 97

[eks]['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ] -

X	Paper	-	Hanging	109
X	纸	-	绞刑	-

X 壁纸 109

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɒn] .

XI	Hon	.
十一	尊敬的	.

十一届荣誉

['glædɪs] [əb'teɪn] ['mætrɪməni] -

Gladys	Obtain	Matrimony	121
格拉迪斯	获得	婚姻	-

格拉迪斯获得婚姻121

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [fɔːl] ['kliːnɪŋ] -

XII	Fall	Cleaning	133
十二	落下	打扫	-

第十二届秋季大扫除 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] -

XIII	Apartment	House	Life	in	New	York	145
十三	公寓	房子	生活	在	新的	约克	-

13 纽约公寓楼生活 145

[ˌɛksˌaɪ'viː][kæn; kən] ['ɔːtəməbiːlz] [biː; bi] [teim] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] ? -

XIV	Can	Automobiles	Be	Tamed	for	Home	Use	?	157
十四	能	汽车	是	驯服	为了	家	使用	?	-

十四、汽车能否驯服用于家庭用途？157

['ɛks'viː]['pɪknɪk] ['pɑːti] -

XV	Picnic	Party	169
十五	野餐	派对	-

第十五届野餐派对 169

[ˌɛks'viː'aɪ][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['bæntɪŋ] -

XVI	An	Adventure	in	Banting	181
十六	一个	冒险	在	班廷	-

XVI 班廷历险记 181

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ai][ðə; ði] [ɒn] .

I	THE	HON	.
我	这	亲爱的	.

我，尊敬的。

['vækjuːm] [huː] [kliːnz] [θɪŋz]

VACUUM	WHO	CLEANS	THINGS
真空	WHO	清洁	事物

吸尘器，谁来清洁东西

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ai][ðə; ði] [ɒn] .

I	THE	HON	.
我	这	亲爱的	.

我，尊敬的。

['vækju:m] [hu:] [kli:nz] [θɪŋz]
VACUUM WHO CLEANS THINGS
真空 WHO 清洁 事物

吸尘器，谁来清洁东西

[tu:; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [hu:] [meɪk] [braɪt] [tɔ:k] [ɒn] ['dʌsti] ['sʌbdʒɪkts] .
To Editor Woman's Page who make bright talk on dusty subjects .
到 编辑 女性的 页 WHO 制作 明亮的 讲话 在 尘土飞扬 主题 .

致女性版编辑，你们对枯燥乏味的话题侃侃而谈。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ə'bændənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [bi:] . ['bɛləs] , ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] . ,
I have just abandoned the home of Mrs . Hirem B . Bellus , Trenton , N . J . ,
我 有 只是 弃 这 家 的 太太 . - B . 贝鲁斯 , 特伦顿 , N . J . ,
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
where I was .
在哪里 我 曾是 .

我刚刚离开了我之前居住的新泽西州特伦顿市海伦·B·贝勒斯夫人的家。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ai] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
I shall describe circumstances , showing how I quit it .
我 将 描述 情况 , 显示 如何 我 辞职 它 .

我将描述事情的经过，说明我是如何辞职的。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɛləs] , - ['ɛl'bi:'ɛs] . ['swi:thɑ:t] ['leɪdi] [kəm'pli:t] [wɪð] ['kɜ:li] - [pʌf] [heə(r)] , [ɪm'plɔɪ]
This Mrs . Bellus , 211 lbs . sweethearted lady complete with curly - puff hair , employ
[ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][du:; də][dʒen] . ['haʊswɜ:k] ,
me for do Gen . Housework ,
我 为了 做 Gen . 家务 ,

这位体重211磅、心地善良、留着蓬松卷发的贝勒斯太太雇佣我做一般家务。

[praɪs] $4 . - ['wi:kli] ['peɪmənt] .
price $4 . 50 weekly payment .
价格 $4 . - 每周 支付 .

价格：每周支付 4.50 美元。

[ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [les] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem 'i:] [smɔ:l] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:(r); ə(r)]
This are too less money , but she tell me small pay for small Japanese are
[ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
entirely satisfactory .
完全 令人满意的 .

这些钱太少了，但她告诉我，日本人挣的钱少，他们也完全可以接受。

[ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [hu:] ?
Satisfactory to who ?
令人满意的 到 WHO ?

对谁来说满意?

[ai][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] .
I ask it .
我 问 它 .

我问这个问题。

[nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
No reply from her .
不 回复 从 她 .

她没有回复。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʌstə(r)] ? ” [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Are	you	an	intelligent	duster	?	”	are	first	question	for	her	.
”	是	你	一个	聪明的	除尘器	?	”	是	第一的	问题	为了	她	.

“你是个聪明的除尘员吗？”这是我们问她的第一个问题。

“ [ˌdʒæpə'niːz] ['dʌstəz] [ɪz][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] ['tɜːki] ['dʌstəz] , ” [aɪ][snɑːp] [bæk] .

“	Japanese	dusters	is	more	intellectual	than	Turkey	dusters	,	”	I	snop	back	.
”	日本人	除尘器	是	更多的	知识分子	比	火鸡	除尘器	,	”	我	斯诺普	后退	.

“日本掸子比土耳其掸子更有内涵，”我冷嘲热讽地回道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

“	I	am	acquainted	with	the	habits	of	dirt	and	how	to	kill	him	.
”	我	是	熟人	和	这	习惯	的	污垢	和	如何	到	杀	他	.

“我了解污垢的习性以及如何杀死它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['səʊpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪələs] ['rʌb] .

I	am	an	experienced	soaper	and	a	fearless	rubb	.
我	是	一个	经验丰富的	肥皂	和	一个	无畏	摩擦	.

我是一位经验丰富的肥皂匠，也是一位无所畏惧的搓澡者。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ]['haɪə(r)][ˌem 'iː] .

Therefore	,	you	hire	me	.
所以	,	你	聘请	我	.

所以，你雇佣了我。

” [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

“	[	Pg	4	]
”	[	页	4	]

“[第 4 页]

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kliːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['vækjuːm] ?

“	Have	you	ever	cleaned	with	a	Vacuum	?
”	有	你	曾经	已清洗	和	一个	真空	?

你用吸尘器打扫过吗?

” [ʃiː; ʃi][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .

“	she	ask	to	know	.
”	她	问	到	知道	.

她想知道。

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

My	soul	was	exhausted	to	answer	this	peculiarity	.
我的	灵魂	曾是	筋疲力尽的	到	回答	这	特点	.

我的灵魂疲惫不堪，难以解释这个奇特的问题。

“ [aɪ]['nevə(r)] [met] [hɪm] , ” [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] .

“	I	never	met	him	,	”	I	acknowledge	.
”	我	绝不	遇见	他	,	”	我	承认	.

“我从未见过他，”我承认。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['haɪə(r)] ['sɜːvənt] [gɜːl] [nɒt][fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ɑːt] ?

“	How	could	I	hire	servant	girl	not	familiar	with	this	form	of	art	?
”	如何	可以	我	聘请	仆人	女孩	不是	熟悉的	和	这	形式	的	艺术	?

“我怎么能雇用一个对这种艺术形式一无所知的女佣呢？”

” [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)] - .

“	she	require	peevly	.
”	她	要求	-	.

她需要生气。

“ ['vækjuːm] ['kliːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Vacuum	cleaning	are	most	delightful	sport	of	home	life	to	-	day	.
”	真空	打扫	是	最多	愉快	运动	的	家	生活	到	-	天	.

“吸尘是当今家庭生活中最令人愉快的运动之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]

It	are	enjoyed	even	in	the	farthest	suburbs	of	the	Universe	,	and	yet	you
它	是	享受	甚至	在	这	最远	郊区	的	这	宇宙	,	和	然而	你

[ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ″

ignore	it	!	″
忽略	它	!	″

即使在宇宙最遥远的郊区，人们也能享受到它，而你却视而不见！

“ [ɑː] , ['mɪsɪz] . [bɒs] ['leɪdi] , ″ [aɪ] [pledʒ] [wɪð] ['peɪθɒs] , “ [duː; də] [nɒt]['faɪə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['haɪərɪŋ]

“	Ah	,	Mrs	.	Boss	Lady	,	″	I	pledge	with	pathos	,	“	do	not	fire	me	before	hiring
″	啊	,	太太	.	老板	女士	,	″	我	保证	和	感伤	,	“	做	不是	火	我	前	招聘

[teɪks] [pleɪs] !

takes	place	!
需要	地方	!

“啊，老板娘，”我动情地保证道，“在招聘完成之前，请不要解雇我！”

[traɪ][maɪ][sə'gæsəti] .

Try	my	sagacity	.
尝试	我的	睿智	.

试试我的智慧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] ['ræstl] [wɪð] [ðɪs] ['vækjuːm] [juː; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə]

I	shall	learn	to	wrastle	with	this	Vacuum	you	told	about	until	you	are	proud	to
我	将	学习	到	摔跤	和	这	真空	你	讲述	关于	直到	你	是	自豪的	到

[nəʊ] [ˌem 'iː] .

know	me	.
知道	我	.

我将学会与你所说的这个真空搏斗，直到你为认识我而感到自豪。

″ [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɒn] . ['vækjuːm] .

″	So	she	took	me	to	store	room	and	introduce	me	to	Hon	.	Vacuum	.
″	所以	她	采取	我	到	店铺	房间	和	介绍	我	到	尊敬的	.	真空	.

于是她带我去了储藏室，并向我介绍了尊敬的真空吸尘器先生。

[ðə; ði] [ɒn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['vækjuːm] [ðæt] [kliːnz] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪngrəʊɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] .

Vacuum	that	cleans	,	Mr	.	Editor	,	are	like	an	ingrowing	garden	hose	.
真空	那	清洁	,	先生	.	编辑	,	是	喜欢	一个	内生	花园	软管	.

编辑先生，吸尘器就像一根不断向内生长的花园水管。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'heɪl] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒfɪŋ] ['aʊtwədz] .

He	can	inhale	forever	without	coughing	outwards	.
他	能	吸入	永远	没有	咳嗽	向外	.

他可以一直吸气而不向外咳嗽。

[hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [sneɪk] [huːz] [breθ] ['ɔːlweɪz] ['trævlz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

He	are	a	species	of	mechanical	snake	whose	breath	always	travels	toward	his
他	是	一个	物种	的	机械的	蛇	谁	气息	总是	旅行	朝向	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它是一种机械蛇，它的呼吸总是向尾巴方向飘去。

[tuː; tə][juːz][hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi][dɪd] :

To	use	him	,	following	directions	must	be	did	:
到	使用	他	,	下列的	方向	必须	是	做过	:

要使用他，必须按照以下说明操作：

[wʌn] — [skruː] [teɪl] [ɒv; əv] [ɒn] .
1 — Screw tail of Hon .
1 — 拧紧 尾巴 的 尊敬的 .

1—尊敬的螺旋尾部。

['vækjuːm] [tuː; tə] ['sprɒkɪt] [ɪn] [wɔːl] .
Vacuum to sprocket in wall .
真空 到 链轮 在 墙 .

用吸尘器吸住墙上的链轮。

[ˌtuːˈtuː] — ['bʌt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpən] .
2 — Button the electricity and see what happen .
2 — 按钮 这 电 和 看 什么 发生 .

2—关闭电源，看看会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[θriː] — [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
3 — You will hear a sound .
3 — 你 将要 听到 一个 声音 .

3—你会听到声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [məʊn] [ɒv; əv] ['pʌpi] [kæts] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ]['wɪntə(r)] ['bləʊɪŋ] ['saɪkləʊnz] [ə'mʌŋ]
It will resemble moan of puppy cats aggravated by Winter blowing cyclones among
它 将要 类似 呻吟 的 小狗 猫 加重 经过 冬天 吹 旋风 之中
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

它会像小狗在冬日狂风中被激怒，在鬼魂间发出呜咽声。

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ðæt] ['vækjuːm] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] ['pəʊətrɪ] . [fɔːr] —
I cannot hear that Vacuum noise without feeling of lonesome poetry . 4 —
我 不能 听到 那 真空 噪音 没有 感觉 的 寂寞 诗 . 4 —

每当我听到吸尘器的噪音，心中总会涌起一股孤独的诗意。

[ɒn] . ['vækjuːm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt] [dɪ'stɜːbd] .
Hon . Vacuum begin to act disturbed .
尊敬的 . 真空 开始 到 行为 不安 .

尊敬的真空开始出现异常。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [saɪn] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [dʌst] .
That are sign he want to eat dust .
那 是 符号 他 想 到 吃 灰尘 .

那是他想吃灰尘的迹象。

[faɪv] — [faɪnd][sʌm; səm] [dʌst] .
5 — Find some dust .
5 — 寻找 一些 灰尘 .

5—找些灰尘。

[liːd] [ɒn] .
Lead Hon .
带领 尊敬的 .

首席荣誉

['vækjuːm] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [sɪk] [hɪm] !
Vacuum to this and say , “ Sick him !
真空 到 这 和 说 , “ 生病的 他 !

对着它说：“让他生病！”

〞 [snɔːt] !
〞 Snorts !
〞 哼声 !

“哼！”

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʌst] [wɪl] [dʒʌmp][tuː; tə]['nəʊweə(r)] [waɪl] [ɒn] .
Dust will jump to nowhere while Hon .
灰尘 将要 跳 到 无处 尽管 尊敬的 .

尘埃将无处可逃，而尊敬的先生/女士。

['vækjuːm] ['haʊəl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [fuːd] .
Vacuum howell for more food .
真空 豪厄尔 为了 更多的 食物 .

用真空吸尘器吸走更多食物。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [ɒn] .
What are this Hon .
什么 是 这 尊敬的 .

这是什么?

['vækjuːm] , ['enɪhaʊ] ?
Vacuum , anyhows ?
真空 , 总之 ?

真空吸尘器，不管怎样?

[ɒn] . ['dɪkʃən(ə)ri] [bʊk] [seɪ] “ ['vækjuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Hon . Dictionary Book say “ Vacuum are Nothing .
尊敬的 . 字典 书 说 “ 真空 是 没有什么 .

尊敬的字典书说：“真空什么都不是。”

〞 [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . [dænəl]['webstə(r)] [spiːk] [sʌtʃ] [ˌʌn'truːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] ?
〞 How could Mr . Danl Webster speak such untruth by his Dictionary ?
〞 如何 可以 先生 . 丹尼尔 韦伯斯特 说话 这样的 谎言 经过 他的 字典 ?

“丹尼尔·韦伯斯特先生怎么能通过他的词典说出如此不实的话呢？”

['vækjuːm] ['kænɒt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɔɪzɪz] .
Vacuum cannot be Nothing and yet make so much noises .
真空 不能 是 没有什么 和 然而 制作 所以 很多 噪音 .

真空不可能是虚无，却能发出如此多的声音。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vækjuːm] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɔstrɪtʃɪz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] .
This intellectual Vacuum machinery resemble ostriches in what they eat .
这 知识分子 真空 机械 类似 鸵鸟 在 什么 他们 吃 .

这种智能真空机器的饮食习惯与鸵鸟相似。

[hiː; hi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪp] [ʌp] [tæks] , ['niːd(ə)lz] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hɑːd] ['grəʊsəriz] .
He delight to sip up tacks , needles , buttons and other hard groceries .
他 喜 到 啜饮 向上 图钉 , 针 , 按钮 和 其他 难的 杂货 .

他喜欢吸吮图钉、针、纽扣和其他坚硬的杂物。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪt] [smɔːl] [wɒd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,
He appreciate small wad of paper occasionally ,
他 欣赏 小的 瓦德 的 纸 偶尔 ,

他偶尔会喜欢一小叠纸。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'tempt] [fi:d] [hɪm] [ɪn'taɪə(r)] ['nju:zpeɪpə(r)] [hi:; hi] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

but	**when**	**I**	**attempt**	**feed**	**him**	**entire**	**newspaper**	**he**	**hold**	**it**	**firmly**	**against**	**his**
但	什么时候	我	试图	喂养	他	全部的	报纸	他	抓住	它	牢牢	反对	他的

[nəʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

但当我试图喂他吃整份报纸时，他会紧紧地把报纸捂在鼻子上。

[bʌt; bət] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gəʊ] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] .

but	**refuse**	**to**	**go**	**furthermore**	**.**
但	拒绝	到	去	此外	.

但拒绝进一步行动。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

I	**should**	**like**	**a**	**photo**	**of**	**his**	**digestion**	**.**
我	应该	喜欢	一个	照片	的	他的	消化	.

我很想看看他消化过程的照片。

['mɪsɪz] . ['bɛləs] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli]

Mrs	**.**	**Bellus**	**,**	**who**	**are**	**a**	**wonderfully**
太太	.	贝鲁斯	,	WHO	是	一个	太棒了

贝勒斯夫人，她们真是太棒了

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

['haʊskept] ['leɪdi] , [əd'maɪə(r)] [ðɪs] ['vækju:m] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

housekept	**lady**	**,**	**admire**	**this**	**Vacuum**	**more**	**than**	**any**	**of**	**her**	**relatives**	**.**
管家	女士	,	钦佩	这	真空	更多的	比	任何	的	她	亲属	.

这位持家女对这台吸尘器的喜爱程度超过了她的所有亲戚。

“ [ai] [heɪt] [dʌst] , ” [ʃi:; ʃi] [prə'kleɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

“	**I**	**hate**	**Dust**	**,**	**”**	**she**	**proclaim**	**to**	**me**	**.**
“	我	恨	灰尘	,	”	她	宣布	到	我	.

“我讨厌达斯特，”她对我说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Why**	**should**	**it**	**?**
“	为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

” [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] .

”	**I**	**require**	**.**
”	我	要求	.

我需要。

“ ['nɪəli] [ɔ:l] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['paʊdə(r)] .

“	**Nearly**	**all**	**Earth**	**are**	**composed**	**of**	**this**	**delicious**	**powder**	**.**
“	几乎	全部	地球	是	由	的	这	可口的	粉末	.

“地球几乎完全由这种美味的粉末组成。”

['meksɪkəʊ] , [sə'hɑ:rə] ['dezət] & ['dʒɜ:zi] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔi] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli] .

Mexico	**,**	**Sahara**	**Desert**	**&**	**Jersey**	**City**	**is**	**built**	**on**	**dust**	**and**	**enjoys**	**it**	**continuously**	**.**
墨西哥	,	撒哈拉沙漠	沙漠	&	球衣	城市	是	建造	在	灰尘	和	享受	它	持续	.

墨西哥、撒哈拉沙漠和泽西市都建在尘土之上，并且一直沐浴在尘土之中。

[ɪn'taɪə(r)] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] [faɪt] [tuː; tə] [get] ['trɪpəli] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

Entire	Italian	army	fight	to	get	Tripoli	,	which	are	nothing	but	dust	inhabited	by
全部的	意大利语	军队	斗争	到	得到	硅藻土	,	哪个	是	没有什么	但	灰尘	有人居住的	经过

[mə'hæmɪd] . ”

Mohammed	.	”
穆罕默德	.	”

整个意大利军队都试图攻占的黎波里，而那里不过是一片尘土，据说是穆罕默德居住的地方。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [snɪb] .

“	They	are	welcome	to	get	it	,	”	she	snib	.
“	他们	是	欢迎	到	得到	它	,	”	她	狙击手	.

“他们想拿就拿吧，”她冷笑道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['vækjuːm] ['kliːnəz] [led] [baɪ] [dʒen] . ['haʊskiːpɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [waɪp] [bəuθ]

“	With	a	regiment	of	Vacuum	Cleaners	led	by	Gen	.	Housekeeping	I	could	wipe	both
“	和	一个	团	的	真空	清洁工	引领	经过	Gen	.	家政	我	可以	擦拭	两个都

['ɑːmiz] [ɒf] [frɒm; frəm] [mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

armies	off	from	Morocco	and	make	it	fit	to	sleep	in	.
军队	离开	从	摩洛哥	和	制作	它	合身	到	睡觉	在	.

“只要有一支由管家将军率领的吸尘器军团，我就可以把两支军队从摩洛哥清除出去，让那里变得适合睡觉。”

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['klenlinəs] .

”	I	am	shocked	by	her	cleanliness	.
”	我	是	震惊	经过	她	清洁	.

“她的爱干净程度让我震惊。”

[jet] [aɪ] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ['kwestʃən] .

Yet	I	ask	to	know	one	question	.
然而	我	问	到	知道	一	问题	.

但我只有一个问题想问。

“ ['mɪsɪz] . ['mædəm] , ” [aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , “ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

“	Mrs	.	Madam	,	”	I	reproach	,	“	tell	me	this	reply	.
“	太太	.	女士	,	”	我	责备	,	“	告诉	我	这	回复	.

“夫人，”我责备道，“请告诉我这个答复。”

[wen] [ɒn] .

When	Hon	.
什么时候尊敬的		.

当尊敬的

['vækjuːm] [sʌp] [ʌp] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑːpɪt] , [tuː; tə] [weə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] ?

Vacuum	supp	up	dust	from	this	carpet	,	to	where	do	it	go	to	?
真空	补充	向上	灰尘	从	这	地毯	,	到	在哪里	做	它	去	到	?

吸尘器吸走地毯上的灰尘后，灰尘都到哪里去了？

” [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪt] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

”	She	indicate	Heaven	with	her	thumb	.
”	她	表明	天堂	和	她	拇指	.

她用拇指指向天空。

“ [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [grænd] [bləʊ] - [ə'weɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Up	there	is	grand	blow	-	away	hole	which	shoo	it	off	,	”	she	answer	it	.
“	向上	那里	是	盛大	吹	-	离开	洞	哪个	嘘	它	离开	,	”	她	回答	它	.

“上面有个巨大的吹气孔，可以把它吹走，”她回答道。

[səʊ] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['heəpɪnz] , [strɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒɜːrmz] [θruː] [ðæt]

So	I	continue	on	absorbing	hairpins	,	string	and	other	germs	through	that
所以	我	继续	在	吸收	发夹	,	细绳	和	其他	细菌	通过	那

['sʌkjələnt] [mə'ʃiːnəri] .

succulent	machinery	.
多肉植物	机械	.

于是，我继续通过那多汁的器官吸收发夹、绳子和其他细菌。

[nəʊ]['leɪdi][aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['bælənst] [ɪn][ðeə(r)]['meɪniəz] .

No	lady	I	work	for	are	equally	balanced	in	their	manias	.
不	女士	我	工作	为了	是	同样地	均衡	在	他们的	狂热	.

我共事过的所有女同事，她们的怪癖没有一个是完全平衡的。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kreɪzd] [ə'baʊt]

Some	are	crazed	about
一些	是	疯狂	关于

有些人对此着迷

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['hausflai] ; ['kʊkəri] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuəsli] [het] - [ʌp] ; ['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə]

houseflies	;	cookery	seem	to	make	others	continuously	het	-	up	;	others	seem	to
家蝇	;	烹饪	似乎	到	制作	其他的	持续	他的	-	向上	;	其他的	似乎	到

[rɪ'vɜːbəreɪt] [wɪð] [peɪn] [wen] ['menʃnɪŋ] [kləʊðz] - [stɑːtʃ] .

reverberate	with	pain	when	mentioning	clothes	-	starch	.
回响	和	疼痛	什么时候	提及	衣服	-	淀粉	.

苍蝇；烹饪似乎会让其他人持续感到烦躁；提到衣物淀粉，其他人似乎会感到痛苦。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . - [biː] . ['bɛləs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɔbd] [ɒn] [ðæt] ['vækjuːm] ['klenlinəs] .

This	Mrs	.	Hirem	B	.	Bellus	was	especially	hobbed	on	that	Vacuum	Cleanliness	.
这	太太	.	-	B	.	贝鲁斯	曾是	尤其	跛脚	在	那	真空	清洁	.

这位海伦·B·贝勒斯夫人尤其痴迷于真空清洁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] ,

She	could	forgive	all	other	crimes	,
她	可以	原谅	全部	其他	犯罪	,

她可以原谅其他所有罪行，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [biːfsteɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃɑːrˌkoʊld] [ə'raʊnd] ['edʒɪz] .

no	matter	if	I	brought	in	beefstake	too	much	charcoaled	around	edges	.
不	事情	如果	我	带来	在	牛排	也	很多	木炭	大约	边缘	.

不管我带进来的牛排边缘是否烤得太焦了。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ] [tuː] ['slʌgɪʃ] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [belz] .

It	no	matter	if	I	too	sluggish	with	my	feet	to	answer	door	when	it	bells	.
它	不	事情	如果	我	也	迟缓	和	我的	脚	到	回答	门	什么时候	它	铃铛	.

就算我走路太慢没法去开门也没关系。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [aʊt'reɪdʒəs] [bedz] [ɔː(r)] [nɒk] ['dʒent(ə)l] - [ɪn] [hɑːd] [sɪŋk] .

It	no	matter	if	I	make	outrageous	beds	or	knock	gentle	glasswear	in	hard	sink	.
它	不	事情	如果	我	制作	令人愤慨	床	或者	敲	温和的	-	在	难的	下沉	.

不管我铺的床多么简陋，或者不小心把轻柔的玻璃器皿磕进坚硬的水槽里，都没关系。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] .

She	forgive	.
她	原谅	.

她原谅了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [ɒn] .

But	she	was	deliciously	disgusted	if	Hon	.
但	她	曾是	美味	厌恶	如果	尊敬的	.

但如果尊敬的先生/女士说：

['vækju:m] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɔ:nɪŋ] & [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['təʊgəʊ] [pəʊk] [ɪts] [nəʊz] [ə'raʊnd]

Vacuum	was	not	mourning	&	howelling	all	day	long	while	Togo	poke	its	nose	around
真空	曾是	不是	丧	&	嚎叫	全部	天	长的	尽管	多哥	戳	它是	鼻子	大约

[ə'mʌŋ] [rʌgz] & ['ʌðə(r)] [brɪk] - [bræk] .

among	rugs	&	other	brick	-	brack	.
之中	地毯	&	其他	砖	-	支架	.

吸尘器并没有像多哥那样整天在地毯和其他砖瓦堆里四处嗅探，发出哀嚎和呜咽。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌdɪsə'gri:] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

Her	husband	disagree	from	this	.
她	丈夫	不同意	从	这	.

她的丈夫不同意这种说法。

“ ['toʊgoʊz] ['bɪskɪts] [fɪl] [maɪ] [ti:θ] [wɪð] ['heɪtrɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ʃəʊ] [kən'temptəbl] ['wi:knəs] ,

“	Togo's	biscuits	fill	my	teeth	with	hatred	while	his	coffee	show	contemptible	weakness	,
“	托戈的	饼干	充满	我的	牙齿	和	仇恨	尽管	他的	咖啡	展示	可鄙	弱点	,

“多哥的饼干让我恨得牙痒痒，而他的咖啡则让我觉得他软弱无能。”

” [ɒn] . ['bɛləs] [dɪb][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

”	Hon	.	Bellus	dib	for	breakfast	.
”	尊敬的	.	贝鲁斯	迪布	为了	早餐	.

“尊敬的贝鲁斯先生，早餐吃什么？”

“ - , ” [rɪ'fju:t] [ɒn] . ['mɪsɪz] . , “ [jet] [hi:; hi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['vækju:m]

“	Perhapsly	,	”	refute	Hon	.	Mrs	.	,	“	yet	he	are	one	of	the	best	Vacuum
“	-	,	”	反驳	尊敬的	.	太太	.	,	”	然而	他	是	一	的	这	最好的	真空

[ˌendʒə'nɪr] [ai]['evə(r)]['haɪəd] . ”

Engineers	I	ever	hired	.	”
工程师	我	曾经	雇用	.	”

“或许如此，”尊敬的夫人反驳道，“但他是我雇佣过的最优秀的真空工程师之一。”

“ [ai] ['kænɒt] [i:t] [ə; eɪ]['vækju:m] , ” [rɪ'dʒekt] [ðæt] ['hʌzbənd] - [mæn] , [wɪð] [hæt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ]

“	I	cannot	eat	a	Vacuum	,	”	reject	that	Husband	-	man	,	with	hat	-	in	-	the	-	ring
“	我	不能	吃	一个	真空	,	”	拒绝	那	丈夫	-	男人	,	和	帽子	-	在	-	这	-	戒指

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“我不能吃真空，”那位丈夫用一种跃跃欲试的表情拒绝道。

“ [ai][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l] ['hʌŋgə(r)] ,

“	I	are	not	responsible	for	your	animal	hungers	,
“	我	是	不是	负责任的	为了	你的	动物	饥饿	,

“我无需为你们的兽性饥饿负责，

” [kə'rəʊd] [ðɪs] [waɪf] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd]['dʒentli]['ɔ:də(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɒn] .

”	corrode	this	Wife	while	she	arose	and	gently	order	me	to	take	Hon	.
”	腐蚀	这	妻子	尽管	她	出现	和	轻轻地	命令	我	到	拿	尊敬的	.

“腐蚀这位妻子，而她起身，轻轻地命令我带走尊敬的。”

['vækju:m] [daʊn] ['selə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [və'keɪt] [ˌtu:'tu:][kəʊl] - [bɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] - .

Vacuum	down	cellar	for	vacate	2	coal	-	bins	and	a	ashbarrel	.
真空	向下	地窖	为了	腾空	2	煤炭	-	垃圾箱	和	一个	-	.

用吸尘器清理地窖，腾出 2 个煤仓和 1 个灰桶。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ai] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][d'ʒɒbz][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [kəm'pli:t] [deɪz] - [wɜ:k] .

I	retained	this	situation	of	jobs	for	six	complete	days	'	work	.
我	保留	这	情况	的	工作	为了	六	完全的	天	-	工作	.

我保持这种工作状态整整六天。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪ][gəʊ] [ə'raʊnd] [haʊs] ['drægɪŋ] [həʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəmən] .

All	day	long	I	go	around	house	dragging	hose	like	a	fireman	.
全部	天	长的	我	去	大约	房子	拖拽	软管	喜欢	一个	消防队员	.

我整天像消防员一样拖着水管在房子周围走来走去。

[aɪ] [gɒt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['vækjuːm] [səʊ] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [trɪks] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

I	got	that	intelligent	Vacuum	so	trained	that	he	could	do	tricks	of	extreme
我	得到	那	聪明的	真空	所以	受过训练	那	他	可以	做	技巧	的	极端

['kjuːtnəs] .

cuteness	.
可爱	.

我把那台智能吸尘器训练得非常厉害，它能表演一些极其可爱的把戏。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəʊks] [ʃuː] - ['bʌtnz] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ruːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] ['sʌkʃ(ə)n] ,

He	could	coax	shoe	-	buttons	entirely	across	room	by	his	talented	suction	,
他	可以	哄	鞋	-	按钮	完全	穿过	房间	经过	他的	才华横溢	吸	,

他能凭借高超的吸力，把鞋扣吸到房间的另一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — - !

and	when	they	got	up	to	his	nose	—	gubble	!
和	什么时候	他们	得到	向上	到	他的	鼻子	—	-	!

当它们爬到他鼻子那里时——咕噜！

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

They	disappear	to	zero	.
他们	消失	到	零	.

它们消失得无影无踪。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] [baɪ] ['briːðɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnwədz] ;

He	loved	to	catch	flies	by	breathing	them	inwards	;
他	喜爱	到	抓住	苍蝇	经过	呼吸	他们	向内	;

他喜欢通过吸气的方式捕捉苍蝇；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['mɪsɪz] . ['bɛləs] - [wiːk] [kə'neəri] [bɜːd] [frɒm; frəm] [keɪdʒ] .

and	once	he	attempt	to	withdraw	Mrs	.	Bellus	'	weak	canary	bird	from	cage	.
和	一次	他	试图	到	提取	太太	.	贝鲁斯	-	虚弱的	金丝雀	鸟	从	笼	.

还有一次，他试图把贝勒斯太太虚弱的金丝雀从笼子里放出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] [kwaɪt] [dɪd] , [bʌt; bət] [tuː] ['nɪəli] .

Which	he	not	quite	did	,	but	too	nearly	.
哪个	他	不是	相当	做过	,	但	也	几乎	.

他虽然没有完全做到，但也非常接近了。

[səʊ][aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɒn] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] - [dʒɒb] ;

So	I	continue	on	practicing	this	suctionary	job	;
所以	我	继续	在	练习	这	-	工作	;

所以我继续练习这项吸吮工作；

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][səʊ] [smɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒn] . ['mɪsɪz] .

and	I	got	so	smart	from	it	that	I	was	preparing	to	request	Hon	.	Mrs	.
和	我	得到	所以	聪明的	从	它	那	我	曾是	准备	到	要求	尊敬的	.	太太	.

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [weɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæləri] ,

for	more	wage	of	salary	,
为了	更多的	工资	的	薪水	,

我从中学到了很多，甚至准备向尊敬的夫人申请更高的工资。

[wen] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] [ɪk'spləʊdɪd] .

when	some	unpleasantness	exploded	.
什么时候	一些	不愉快	爆炸了	.

当一些不愉快的事情爆发时。

[ai] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	sorry	to	tell	you	.
我	对不起	到	告诉	你	.

很抱歉告诉你这个消息。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɒn] .

Last	Tuesday	Hon	.
最后的	周二	尊敬的	.

上周二，尊敬的

['mɪsɪz] . - [biː] . ['bɛləs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [glʌvz] & [hæt] :

Mrs	.	Hirem	B	.	Bellus	come	to	me	and	say	with	gloves	&	hat	:
太太	.	-	B	.	贝鲁斯	来	到	我	和	说	和	手套	&	帽子	:

希雷姆·B·贝勒斯夫人戴着手套和帽子走到我面前说：

“ [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ɑːnt] ['mærɪə] ['stjʊət] [huːz] [greɪt] [welθ] [ɪnk'luːdz] ['æsmə]

“	I	go	for	lunching	at	Aunt	Maria	Stewart	whose	great	wealth	includes	asthma
“	我	去	为了	午餐	在	阿姨	玛丽亚	斯图尔特	谁	伟大的	财富	包括	哮喘

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət] ['nesəsəri] .

and	make	her	disagreeable	but	necessary	.
和	制作	她	令人不快的	但	必要的	.

“我去玛丽亚·斯图尔特阿姨家吃午饭，她家境富裕，但患有哮喘，这使她变得令人讨厌，但却不可或缺。

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vækjuːm] [waɪl] [ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

Be	faithful	with	your	Vacuum	while	I	are	away	.
是	忠实	和	你的	真空	尽管	我	是	离开	.

我不在家的时候，请你好好打扫吸尘器。

” [ai] [-] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	promus	her	.
”	我	普罗姆斯	她	.

我答应她。

“ ['grəʊsə(r)][mæn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [piː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekt] [bɪl] ,

“	Grocer	man	will	be	here	this	p	.	m	.	for	collect	bill	,
“	杂货商	男人	将要	是	这里	这	p	.	米	.	为了	收集	账单	,

“杂货店老板今天下午会来收账。”

” [ʃiː; ʃi] [kə'rəʊd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [dets] .

”	she	corrode	with	indignation	peculiar	to	debts	.
”	她	腐蚀	和	愤慨	奇特	到	债务	.

她因债务而感到愤慨，这种愤慨如同毒瘤般侵蚀着她。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] 20$ ['bæŋknəʊt]

“	Here	are	20$	banknote
“	这里	是	20$	钞票

这里有几张20美元的钞票

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

for	payment	.
为了	支付	.

用于付款。

[ai] [əʊ] [hɪm] 26$.

I	owe	him	26$	.
我	欠	他	26$	.

我欠他26美元。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Tell him to keep the change .
告诉 他 到 保持 这 改变 .

告诉他不用找零了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] 20$ ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['væljuː] .
" So she part off , leaving me that 20$ paper of extreme value .
" 所以 她 部分 离开 , 离开 我 那 20$ 纸 的 极端 价值 .

“于是她就离开了，给我留下了那张价值 20 美元的纸。”

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː][ˌner'vəs][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [greɪt] [welθ] .
Mr . Editor , it make me nervus to be alone with great wealth .
先生 . 编辑 , 它 制作 我 神经 到 是 独自的 和 伟大的 财富 .

编辑先生，独自一人面对巨额财富让我感到紧张不安。

- [sʌm; səm] ['bɜːgləri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] ['wɪndəʊ] ?
Sipposing some burglary should come by window ?
- 一些 入室盗窃 应该 来 经过 窗户 ?

假设有人从窗户偷东西?

- [maɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][skɪp]['kænədə] [wɪð] [kæʃ] -
Sipposing my dishonest instinct should fly up and make me skip Canada with cash -
- 我的 不诚实 本能 应该 飞 向上 和 制作 我 跳过 加拿大 和 现金 -
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

如果违背我内心的不诚实本能，让我带着现金逃离加拿大呢?

[jet] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['feɪθf(ə)l] [baɪ] [ðæt] 20$. [aɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][fəʊld][hɪm][tuː; tə] ['smɔːlɪʃ]
Yet I was entirely faithful by that 20$. I took him and fold him to smallish
然而 我 曾是 完全 忠实 经过 那 20$. 我 采取 他 和 折叠 他 到 略小
[wɒd] ,
wad ,
瓦德 ,

然而，我对那20美元却完全忠诚。我拿走他，把他折成一小团。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [hɪm] ['keəfəli] [ɪn] [kræk] [ɒv; əv]['səʊfə] [weə(r)] ['bɜːglə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
then I lay him carefully in crack of sofa where burglars could not see ,
然后 我 躺 他 小心 在 裂缝 的 沙发 在哪里 窃贼 可以 不是 看 ,

然后我小心翼翼地把他放在沙发缝隙里，这样窃贼就看不到了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [weə(r)] [wɒz; wəz] .
yet I could not forget where was .
然而 我 可以 不是 忘记 在哪里 曾是 .

但我始终无法忘记它在哪里。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['vækjuːm] [stʊd] [nɪə(r)] ['pɜːrɪŋ] ['sɒftli] [waɪl] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] .
Vacuum stood near purring softly while I done this .
真空 站立 靠近 呼噜声 轻轻 尽管 我 完毕 这 .

我做这件事的时候，吸尘器就放在旁边，发出轻柔的呼噜声。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ?
Who could expect what shall be ?
WHO 可以 预计 什么 将 是 ?

谁又能预料到未来会发生什么呢?

[ˌem 'iː] & [ɒn] .

Me	**&**	**Hon**	**.**
我	&	尊敬的	.

我和尊敬的

['vækjuːm] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['vækjuəs] [tɑːsk] , ['meɪkɪŋ] [kɪk] - [bæk] [ɒv; əv] [dʌst] [weə'evə(r)] [wɒz; wəz] .

Vacuum	**continue**	**our**	**vacuous**	**task**	**,**	**making**	**kick**	**-**	**back**	**of**	**dust**	**wherever**	**was**	**.**
真空	继续	我们的	空虚的	任务	,	制作	踢	-	后退	的	灰尘	无论	曾是	.

吸尘器继续我们空洞的工作，将灰尘吹到任何地方。

[aɪ] [rʌn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [rʌgz] [səʊ] ['ɒfn.lɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊl] [həʊlz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

I	**run**	**him**	**over**	**rugs**	**so**	**oftenly**	**that**	**he**	**pull**	**holes**	**from**	**them**	**.**
我	跑步	他	超过	地毯	所以	通常	那	他	拉	孔	从	他们	.

我经常让他踩在地毯上，以至于他把地毯都踩出了洞。

[aɪ] [meɪk] [hɪm] [snɪf] [ɔːl] ['kɒbl] - [wɛbs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] & [pəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [iːtʃ]

I	**make**	**him**	**sniff**	**all**	**cobble**	**-**	**webs**	**from**	**the**	**pictures**	**&**	**poke**	**his**	**nose**	**into**	**each**
我	制作	他	嗅	全部	鹅卵石	-	网络	从	这	图片	&	戳	他的	鼻子	进入	每个

['kɔːnə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz] .

corner	**where**	**was**	**.**
角落	在哪里	曾是	.

我让他闻遍照片上所有的蜘蛛网，并把他的鼻子伸进每个角落。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ˌem 'iː] & ['vækjuːm] .

We	**was**	**very**	**friendly**	**,**	**me**	**&**	**Vacuum**	**.**
我们	曾是	非常	友好的	,	我	&	真空	.

我和吸尘器非常友好。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [væk] .

I	**continue**	**to**	**vac**	**.**
我	继续	到	真空	.

我继续吸尘。

['ɑːftə(r)] [ɒn] .

After	**Hon**	**.**
后	尊敬的	.

尊敬的

['vækjuːm] [hæd; həd] [snɪft] [ɒf] [ɔːl] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , ['saɪdbɔːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Vacuum	**had**	**sniffed**	**off**	**all**	**wall**	**paper**	**,**	**sideboard**	**,**	**etc**	**.**	**,**
真空	有	嗅了嗅	离开	全部	墙	纸	,	餐边柜	,	ETC	.	,

吸尘器把墙纸、餐具柜等等都吸掉了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] - [tʃeəz] & ['səufəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv] [dʒɜːrmz] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [aɪ] ['vækjʊˌeɪt] [ðiːz]

I	**remember**	**how**	**upholsterish**	**chairs**	**&**	**sofas**	**must**	**be**	**cured**	**of**	**germs**	**also**	**,**	**so**
我	记住	如何	-	椅子	&	沙发	必须	是	治愈	的	细菌	还	,	所以

I	**vacuate**	**these**
我	抽空	这些

我记得软垫椅子和沙发也必须除菌，所以我都会用吸尘器清洁它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

['velvɪt] [ʌp'həʊlstə(r)] .

velvet	**upholsters**	**.**
天鹅绒	室内装潢师	.

天鹅绒软垫。

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wen] , [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] , [ai] [pɔɪnt] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɒn] .

I	was	doing	very	nicely	,	thank	you	,	when	,	of	suddenly	,	I	point	nose	of	Hon	.
我	曾是	正在做	非常	很好	,	感谢	你	,	什么时候	,	的	突然	,	我	观点	鼻子	的	尊敬的	.

我当时一切都很好，谢谢，突然，我指着尊敬的先生的鼻子。

['vækjuːm] [tuː; tə] ['səʊfə] [weə(r)] [ðæt] 20$ [bɪl] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['taɪtli] .

Vacuum	to	sofa	where	that	20$	bill	was	setting	tightly	.
真空	到	沙发	在哪里	那	20$	账单	曾是	环境	紧紧	.

用吸尘器清理沙发，那张20美元的钞票紧紧地卡在那里。

[jet] [nəʊ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪks] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] — [əʊ] [frait] ! !

Yet	no	financial	panics	came	to	me	until	—	O	FRIGHTS	!	!
然而	不	金融的	恐慌	来了	到	我	直到	—	哦	惊吓	!	!

然而，直到——啊，太可怕了！！——我才经历了金融恐慌。

[ðæt] 20$ [bɪl] [bɪ'gɪn] ['hɒpɪŋ] [tə'wɔːd] [ɒn] .

That	20$	bill	begin	hopping	toward	Hon	.
那	20$	账单	开始	跳跃	朝向	尊敬的	.

那张 20 美元的钞票开始向 Hon 跳来跳去。

[-] [nəʊz] [wɪð] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [bɜːdz] [wen] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

Vacuum's	nose	with	hypnofied	expression	peculiar	to	birds	when	eaten	by	charming
真空的	鼻子	和	-	表达	奇特	到	鸟类	什么时候	吃	经过	迷人

[sneɪks] !

snakes	!
蛇	!

吸尘器的鼻子呈现出鸟类被迷人蛇吞食时特有的催眠表情!

[ai] [meɪk] [snætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] — [ələst] !

I	make	snatch	for	money	—	alast	!
我	制作	抢夺	为了	钱	—	最后	!

我靠抢劫赚钱——最后!

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	was	too	late	in	beginning	.
我	曾是	也	晚的	在	开始	.

我开始得太晚了。

[ɒn] . [bɪl] [meɪk] [liːp] [tuː; tə] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɒn] .

Hon	.	Bill	make	leap	to	nose	of	Hon	.
尊敬的	.	账单	制作	飞跃	到	鼻子	的	尊敬的	.

尊敬的比尔先生跳到尊敬的先生的鼻子上。

['vækjuːm] — [gɑːləp] !

Vacuum	—	gollup	!
真空	—	戈卢普	!

真空——咕噜!

[daʊn] [lɒŋ] , [θɪn] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] ['welθi] [kæʃ] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] .

Down	long	,	thin	throat	of	this	machinery	that	wealthy	cash	was	swallowed	.
向下	长的	,	薄的	喉	的	这	机械	那	富裕	现金	曾是	吞咽	.

大量的现金被这台机器细长的喉咙吞噬了。

[ai][traɪ][tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] [səʊ][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , — [bʌt; bət]

I	try	to	choke	him	so	he	give	it	back	,	—	but
我	尝试	到	呛	他	所以	他	给	它	后退	,	—	但

我试图掐住他的脖子，让他把东西还给我，——但是

['juːsləs]

useless
无用

无用

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[ðæt] [kæʃ] - ['peɪpə(r)][hæd; həd] [flɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk]
That **cash** **-** **paper** **had** **flipped** **into** **his** **interior** **digestion** **before** **Jack**
那 现金 - 纸 有 翻转 进入 他的 内部的 消化 前 杰克
['rɑːbɪnsən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Robinson **could** **say** **it** **.**
罗宾逊 可以 说 它 .

杰克·罗宾逊还没来得及开口，那张钞票就已经被他消化吸收了。

[səʊ][ai] - [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn] .
So **I** **unbotton** **electricity** **and** **look** **down** **Hon** **.**
所以 我 - 电 和 看 向下 尊敬的 .

于是我打开电源，低头看向Hon。

['vækjuːm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æŋgri] [reɪdʒ] .
Vacuum **with** **considerable** **angry** **rage** **.**
真空 和 大量 生气的 愤怒 .

带着极大的愤怒吸尘。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [maɪ] ['trʌstfʊl] ['mʌni] ?
What **had** **he** **did** **with** **my** **trustful** **money** **?**
什么 有 他 做过 和 我的 值得信赖的 钱 ?

他把我信任的钱都用到哪里去了?

[əʊ] [haʊ] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][dʒʌmp] [ʌp] !
O **how** **my** **indignation** **jump** **up** **!**
哦 如何 我的 愤慨 跳 向上 !

我的义愤填膺啊!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mə'kænɪkl] [sneɪk] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] ['trɪkfʊl] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['ʃæpərɔn] [hɪm]
How **could** **this** **mechanical** **snake** **treat** **me** **so** **trickful** **after** **I** **had** **chaperoned** **him**
如何 可以 这 机械的 蛇 对待 我 所以 狡猾的 后 我 有 有监护人陪同 他
[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [kəm'pliːt] [deɪz] ?
and **fed** **him** **dust** **for** **several** **complete** **days** **?**
和 美联储 他 灰尘 为了 一些 完全的 天 ?

我陪着这条机械蛇好几天，喂它吃灰尘，它怎么能这样欺骗我呢?

[ai] [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [grænd] ['kruːəlti] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kɒf] [bæk] [ðæt] [welθ] [ɒv; əv]
I **shook** **him** **with** **grand** **cruelty** **in** **hopes** **to** **make** **him** **cough** **back** **that** **wealth** **of**
我 摇晃 他 和 盛大 残酷 在 希望 到 制作 他 咳嗽 后退 那 财富 的
['mɪsɪz] . - [biː] . ['bɛləs] .
Mrs **.** **Hirem** **B** **.** **Bellus** **.**
太太 . - B . 贝鲁斯 .

我狠狠地摇晃他，希望他能把海伦·B·贝勒斯夫人的财富吐出来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] ['bʊlˌdɔgɪʃ] [wɪð] [ðæt] [bɪl] [klɑːsp, klæsp] ['sʌmhweəz] [ˌɪn'saɪd] .
He **remain** **entirely** **bulldoggish** **with** **that** **bill** **clasped** **somewheres** **inside** **.**
他 保持 完全 斗牛犬 和 那 账单 紧握 某个地方 里面 .

他依然像斗牛犬一样，紧紧攥着那张钞票。

[ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['bɛləs] [hæd; həd][təʊld]
Then **I** **remember** **how** **Mrs** **.** **Bellus** **had** **told**
然后 我 记住 如何 太太 . 贝鲁斯 有 讲述

然后我想起了贝勒斯太太是怎么说的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[ˌem ˈiː] [haʊ] [træʃ] [ˈsʌkʃənd] [əˈweɪ] [baɪ] [ɒn] .

me	how	trash	suctioned	away	by	Hon	.
我	如何	垃圾	吸力	离开	经过	尊敬的	.

我问Hon是如何把垃圾吸走的。

[ˈvækjuːm] [wɒz; wəz] [bləʊd] [haɪ] - [wɔːd] [θruː] [həʊl] [ɪn] [ruːf] .

Vacuum	was	blowed	high	-	ward	through	hole	in	roof	.
真空	曾是	吹	高的	-	病房	通过	洞	在	屋顶	.

真空通过屋顶上的孔洞向上吹出。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðæt] 20$ [jet] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] !

Maybe	I	should	catch	that	20$	yet	before	he	got	out	!
或许	我	应该	抓住	那	20$	然而	前	他	得到	出去	!

也许我应该在他出去之前把那20美元追回来!

[səʊ] [wɪð] [ɪˈmiːdiət] [ˈkwɪknəs] [aɪ] [gɒt] [tɒp] - [ˈlædə(r)] & [kləʊm] [tuː; tə] [ruːf] [weə(r)] [aɪ] - [həʊl]

So	with	immediate	quickness	I	got	top	-	ladder	&	clomb	to	roof	where	I	dishcover	hole
所以	和	即时	速度	我	得到	顶部	-	梯子	&	克朗布	到	屋顶	在哪里	我	-	洞

. : .

于是我立刻抓起梯子，爬上屋顶，盖住了洞口。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈpeniləs] .

Yet	it	was	entirely	penniless	.
然而	它	曾是	完全	身无分文	.

然而，它却一文不名。

[naʊ] & [əˈkeɪʒnəli] [slaɪt] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] [bləʊ] [frɒm; frəm] [həʊl] ;

Now	&	occasionally	slight	spurt	of	dust	blow	from	hole	;
现在	&	偶尔	轻微	喷	的	灰尘	吹	从	洞	;

现在偶尔会有少量灰尘从孔中喷出;

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ʃuː] - [ˈbʌt(ə)n] [wʊd] [pɑːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɒn] .

sometimes	one	shoe	-	button	would	popp	out	from	where	Hon	.
有时	一	鞋	-	按钮	会	波普	出去	从	在哪里	尊敬的	.

有时候，鞋扣会从 Hon. 那里弹出来。

[ˈvækjuːm] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] .

Vacuum	had	kicked	him	.
真空	有	踢	他	.

真空吸尘器踢了他一脚。

[jet] [ðæt] [həʊl] [rɪˈmeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪd] [bæŋk] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ˈmʌni] .

Yet	that	hole	remain	like	a	bursted	bank	,	refusing	to	surrender	money	.
然而	那	洞	保持	喜欢	一个	爆发	银行	,	拒绝	到	投降	钱	.

然而，这个漏洞就像一家倒闭的银行，拒绝吐出钱来。

[əˈfɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [aɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːv] [slaɪt] [ˈdʌsti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skaɪ]

Afar	off	in	direction	of	Pennsylvania	I	could	observe	slight	dusty	expression	of	sky
远方	离开	在	方向	的	宾夕法尼亚州	我	可以	观察	轻微	尘土飞扬	表达	的	天空

. : .

在宾夕法尼亚方向远处，我可以看到天空略带尘土的痕迹。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛləs] - [ˈmʌni] [ˈtrævəlɪŋ] [west] .

I	feel	sure	that	was	Mrs	.	Bellus	'	money	travelling	West	.
我	感觉	当然	那	曾是	太太	.	贝鲁斯	-	钱	旅行	西方	.

我确信那是贝勒斯太太的钱，它一路向西漂流。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [aɪ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] - [siːt] [ænd; ənd] [rəʊt]
Enjoying great discouragements I got down from that roofly seat and wrote
享受 伟大的 沮丧 我 得到 向下 从 那 - 座位 和 写道
['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛləs] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌfeə'wel] :
following telegram to Mrs . Bellus before walking farewell :
下列的 电报 到 太太 . 贝鲁斯 前 步行 告别 :

带着极大的沮丧，我从屋顶的座位上下来，在告别前给贝卢斯夫人写了下面这封电报：

" ['təʊgəʊ][ɪz] [rɪ'zaɪnd] .
" Togo is resigned .
" 多哥 是 辞职 .

“多哥已经认命了。”

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['vækjuːm] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] 20$. [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
Vacuum blow your 20$. So sorry to say .
真空 吹 你的 20$. 所以 对不起 到 说 .

你的20美元就这么打水漂了。真遗憾。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðɪs] ['mʌni] [bæk] ,
The unexpected often happen , so you may get this money back ,
这 意外 经常 发生 , 所以 你 可能 得到 这 钱 后退 ,

意外情况时有发生，所以你可能会拿回这笔钱。

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][kæn; kən] .
as I do not see how you ever can .
作为 我 做 不是 看 如何 你 曾经 能 .

我实在不明白你怎么可能做到。

[wen] [lɑːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [kætʃ]
When last seen it was going to Pennsylvania where I shall be there to catch
什么时候最后的 已见 它 曾是 去 到 宾夕法尼亚州 在哪里 我 将 是 那里 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][send] [bæk] [baɪ][piː] . [əʊ] . [dɪ'lɪvəri] .
it if he fall down and send back by P . O . delivery .
它 如果 他 落下 向下 和 发送 后退 经过 P . 哦 . 送货 .

最后一次见到它时，它正前往宾夕法尼亚州，如果它摔倒了，我会在那里接住它，然后通过邮政递送寄回来。

" [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðɪs] ['telɪgræm] [aɪ][pɪn][hɪm][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːk] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [wɪð]
" When I wrote this telegram I pin him to kitchen door and walk rapidly away with
" 什么时候 我 写道 这 电报 我 别针 他 到 厨房 门 和 走 快速 离开 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['gəʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
expression of one going West and expecting to
表达 的 一 去 西方 和 期待 到

“我写完这份电报后，把他钉在厨房门上，然后迅速走开，脸上带着一副西行的表情，期待着……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə'raɪv] [ðeə(r)] .
arrive there .
到达 那里 .

到达那里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [waɪz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : " ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['vækjuːm] .
And while travelling I think of one wise quotation : " Nature abhors a Vacuum .
和 尽管 旅行 我 思考 的 一 明智的 引述 : " 自然 厌恶 一个 真空 .

在旅行途中，我常常想起一句至理名言：“自然界厌恶真空。”

〞 [ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] .

〞	I	am	agreeable	to	Nature	in	this	.
〞	我	是	同意	到	自然	在	这	.

“我同意自然的这种做法。”

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

Hoping	you	are	the	same	,
希望	你	是	这	相同的	,

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'aɪ] [ɒn] .

II	HON	.
二	亲爱的	.

二等荣誉

['beɪbi]

BABY
婴儿

婴儿

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm]

AND	WHAT	TO	DO	WITH	HIM
和	什么	到	做	和	他

以及该如何处置他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'aɪ] [ɒn] .

II	HON	.
二	亲爱的	.

二等荣誉

['beɪbi]

BABY
婴儿

婴儿

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm]

AND	WHAT	TO	DO	WITH	HIM
和	什么	到	做	和	他

以及该如何处置他

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

To	Editor	Woman's	Page	,	who	was	once	a	Baby	,	but	has	got	over	it	.
到	编辑	女性的	页	,	WHO	曾是	一次	一个	婴儿	,	但	有	得到	超过	它	.

致女性版编辑，你曾经是个小女孩，但现在已经长大成人了。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [sɜː(r)] :

Dear	Mr	.	Sir	:
亲爱的	先生	.	先生	:

尊敬的先生/女士:

[ai][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'liːst] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['peɪtriəts] [blʌf] , [əʊ'haɪəʊ] , [weə(r)] [ai] [tʊk]

I	have	now	released	myself	from	Patriot's	Bluff	,	Ohio	,	where	I	took
我	有	现在	发布	我	从	爱国者的	虚张声势	,	俄亥俄州	,	在哪里	我	采取

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

considerable	experience	away	with	me	.
大量	经验	离开	和	我	.

我现在已经离开了俄亥俄州的爱国者崖，在那里我积累了相当丰富的经验。

[ðeə(r)] [ai] [dʌn] [həʊm] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz] ['hɛnəri] [em] . ['bʊʃl] & [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]

There	I	done	home	-	work	for	Mr	&	Mrs	Henery	M	.	Bushel	&	child	for
那里	我	完毕	家	-	工作	为了	先生	&	太太	亨利	M	.	蒲式耳	&	孩子	为了

[dɪ'lɪʃəs] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,

delicious	cheapness	of	wages	,
可口的	廉价	的	工资	,

我在那里为亨利·M·布舍尔先生和太太以及他们的孩子做家庭作业，工资非常低廉。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[wen] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['bʊʃl] [həʊm] [ˌtuː'tuː] [wiːks] ['fɔːməli] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ɒn] .

When	I	approach	this	Bushel	home	2	weeks	formerly	from	now	,	Hon	.
什么时候	我	方法	这	蒲式耳	家	2	周	以前	从	现在	,	尊敬的	.

两周前，当我来到这座布舍尔家时，尊敬的先生/女士。

['mɪsɪz] ([rɪ'faɪnd] ['leɪdi] [wɪð] ['welθi] ['gəʊldən] [tuːθ]) [lʊk] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][maɪ][ˌdʒæpə'niːz][hjuː'mɪləti] .

Mrs	(	refined	lady	with	wealthy	golden	tooth	)	look	severely	at	my	Japanese	humility	.
太太	(	精制	女士	和	富裕	金的	齿	)	看	严重	在	我的	日本人	谦逊	.

夫人（一位拥有金牙的优雅女士）严厉地打量着我的日本式谦逊。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [nə'reɪt] , “ [ðɪs] [haʊs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [məʊst]['væljuəb(ə)l] & -

“	Togo	,	”	she	narrate	,	“	this	house	contains	the	brightest	,	most	valuable	&	booflest
”	多哥	,	”	她	叙事	,	“	这	房子	包含	这	最亮的	,	最多	有价值的	&	-

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

“多哥，”她叙述道，“这所房子里住着最聪明、最有价值、最愚蠢的尊敬的先生。”

['beɪbi][ɪn][ɔːl] [wɜːld] .

Baby	in	all	world	.
婴儿	在	全部	世界	.

全世界的婴儿。

” [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] .

”	I	attempt	to	look	surprised	.
”	我	试图	到	看	惊讶	.

我努力装出一副惊讶的样子。

“ ['mɪsɪz]['mædəm] , ” [ai] [seɪ] ['grædʒuəli] ,

“	Mrs	Madam	,	”	I	say	gradually	,
”	太太	女士	,	”	我	说	逐步地	,

“夫人，”我缓缓说道。

“ [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl'redi] [æt; ət] 13½ ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [məʊst]
“ I have worked already at 13½ places which also contained the brightest , most
〃 我 有 工作 已经 在 13½ 地方 哪个 还 包含 这 最亮的 , 最多
['væljuəb(ə)l] & [ɒn]
valuable & booflest Hon
有价值的 & - 尊敬的

“我已经在13.5个地方工作过，这些地方也包括最聪明、最有价值和最愚蠢的人。”

. ['beɪbi][ɪn][ɔːl] [wɜːld] .
. Baby in all world .
. 婴儿 在 全部 世界 .

全世界的婴儿。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
How could it ?
如何 可以 它 ?

怎么可能?

[dɪd][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɔːl][hæv; həv] [seɪm] ['beɪbi] ?
Did them other places all have same baby ?
做过 他们 其他 地方 全部 有 相同的 婴儿 ?

其他地方的那些孩子都是同一个吗?

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 16]
〃 [页 -]

“[第 16 页]

“ [nəʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪmp'ɒstəz] , 〃 [ʃiː; ʃi][dɪb] .
But them other babies was all imposters , 〃 she dib .
但 他们 其他 婴儿 曾是 全部 冒名顶替者 , 〃 她 迪布 .

“但其他那些婴儿都是冒牌货，”她断然说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['setɪŋ] - [ruːm] ,
So she led me to setting - room ,
所以 她 引领 我 到 环境 - 房间 ,

于是她领我去了化妆间，

['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət][təʊz][ænd; ənd] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][fəʊks] [ə'prəʊtʃɪŋ]
walking with quiet toes and wrapped expression peculiar to folks approaching
步行 和 安静的 脚趾 和 包装 表达 奇特 到 各位 接近
[mɪ'kɑːdəʊ][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['prezɪdənt] .
Mikado or some other President .
御门 或者 一些 其他 总统 .

迈着轻盈的步伐，带着一种蹑手蹑脚的神情，这种神情只有在接近天皇或其他总统时才会出现。

[ɪn][wʌn] / [eɪt][saɪz] ['rɒkɪŋ] - [bed][aɪ] [əb'zɜːv] [ɒn] .
In 1 / 8 size rocking - bed I observe Hon .
在 1 / 8 尺寸 摇滚 - 床 我 观察 尊敬的 .

在 1/8 尺寸的摇床上，我观察 Hon。

['beɪbi] ['leɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [kwaɪt] ['beɪbihʊd] .
Baby laying among considerable softness and appearing quite babyhood .
婴儿 躺下 之中 大量 柔软 和 出现 相当 婴儿期 .

婴儿躺在柔软的环境中，看起来十分稚嫩。

“ [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][nɒt] - [tʃaɪld] ?
“ Are he not remarkabilious child ?
” 是 他 不是 - 孩子 ?

“他难道不是一个了不起的孩子吗？”

” [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪə(r)] .
” she require .
” 她 要求 .

她要求。

“ [aɪ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , ” [aɪ] [seɪ] [ˈswiːtɪʃli] .
“ I are sure he must be very distinguished , ” I say sweetishly .
” 我 是 当然 他 必须 是 非常 杰出的 , ” 我 说 甜甜的 .

“我相信他一定是一位非常杰出的人物，”我甜甜地说。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪə(r)] [wɪð] [ˈdʒentli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ Why you think so ? ” she require with gently smiling .
” 为什么 你 思考 所以 ? ” 她 要求 和 轻轻地 微笑 .

“你为什么这么认为？”她带着温柔的微笑问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [aɪ] [sez] [səʊ] , “ [ɔːl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [pˈɜːsənz] [əˈpɪəz] [kwaɪt] [pleɪn] [wen] [fɜːst]
“ Because , ” I says so , “ all distinguished persons appears quite plain when first
” 因为 , ” 我 说道 所以 , “ 全部 杰出的 人 出现 相当 清楚的 什么时候 第一的
[əbˈzɜːvd] . ”
observed . ”
观察到 . ”

“因为，”我这样说，“所有杰出的人，初次见面时都显得很普通。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɒrən] [θɔːts] , ” [ʃiː; ʃi] [grʌdʒ] .
“ I do not care to hear your foreign thoughts , ” she grudge .
” 我 做 不是 关心 到 听到 你的 外国的 想法 , ” 她 怨恨 .

“我不想听你那些外国思想，”她愤愤不平地说。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈbeɪbi] [meɪk] [ˈhæpi] [ˈgʌg(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [səʊ][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈveri] [ˈfrendʃɪp]
Baby make happy guggle to see me , so I know we should get very friendship
婴儿 制作 快乐的 咕噜 到 看 我 , 所以 我 知道 我们 应该 得到 非常 友谊
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

宝宝看到我就开心地咯咯笑，所以我知道我们应该成为很好的朋友。

[aɪ][ˈwæg(ə)l][maɪ] [θʌmz] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [meɪk] [mɔː(r)] [lɑːf] .
I waggle my thumbs to him , so he make more laugh .
我 摇摆 我的 拇指 到 他 , 所以 他 制作 更多的 笑 .

我朝他摇摇大拇指，逗他笑。

“ [doʊnt] ! !
“ DON'T ! !
” 不 ! !

“不！！

” [ˈhɒlə] [ɒn] .
” holla Hon .
” 霍拉 尊敬的 .

“你好，尊敬的先生。”

['mɪsɪz] . “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪk'spləʊd] [maɪ] [tʃaɪldz] [nɜːvz] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)nz] ? ”

Mrs	.	“	You	wish	explode	my	child's	nerves	by	this	actions	?	”
太太	.	”	你	希望	爆炸	我的	孩子的	神经	经过	这	行动	?	”

“你这样做是想让我的孩子神经崩溃吗？”

“ [ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒʊəriəs][fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [θʌmz] ?

“	Are	it	injurious	for	childhood	to	laugh	at	my	thumbs	?
”	是	它	有害的	为了	童年	到	笑	在	我的	拇指	?

“嘲笑孩子的大拇指会对孩子有害吗？”

” [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	ask	it	.
”	我	问	它	.

我问这个问题。

“ ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪlt] [fər'evə(r)][baɪ] [tuː]

“	Many	children	are	spoilt	forever	by	too
”	许多	孩子们	是	被宠坏了	永远	经过	也

“很多孩子因为过度溺爱而被宠坏了一辈子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['ɪnfənsi] , ” [ʃiː; ʃi]['eksplæn] .

much	laughter	in	infancy	,	”	she	explan	.
很多	笑声	在	婴儿期	,	”	她	解释	.

“婴儿时期笑声很多，”她解释说。

“ [ai] [reɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [laɪk] [ai] [reɪz] ['bɪskɪts] — [baɪ] [bʊk] .

“	I	raise	this	child	like	I	raise	biscuits	—	by	book	.
”	我	增加	这	孩子	喜欢	我	增加	饼干	—	经过	书	.

“我养育这个孩子就像养育饼干一样——完全按照书上的方法。”

['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] - [haʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] [best] ['tʃɪldrən] - [tel] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪʃəs] [ˌner'vəs]

Volume	entitled	'	How	Do	It	to	Grow	Best	Children	'	tell	me	delicious	nervus
体积	标题	-	如何	做	它	到	生长	最好的	孩子们	-	告诉	我	可口的	神经

[dɪ'ziːzɪz] [wɒt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪf] [nɒt] ['keəf(ə)l] .

diseases	what	children	will	be	entitled	to	if	not	careful	.
疾病	什么	孩子们	将要	是	标题	到	如果	不是	小心	.

一本名为《如何养育最优秀的孩子》的书告诉我，如果不小心，孩子们会患上哪些可怕的神经系统疾病。

[baɪ] ['fiːdɪŋ] , ['eksəsaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [beɪb] [greɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

By	feeding	,	exercise	,	etc	.	,	I	intend	to	make	this	Babe	great	man	for
经过	喂养	,	锻炼	,	ETC	.	,	我	打算	到	制作	这	宝贝	伟大的	男人	为了

['fjuːtʃə(r)] . ”

future	.	”
未来	.	”

通过喂养、锻炼等等，我打算把这个宝贝培养成未来伟大的人。”

“ [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] , - ?

“	Shall	he	be	Presidential	Candidate	,	perhapsly	?
”	将	他	是	总统	候选人	,	-	?

“他会成为总统候选人吗？”

” [ai][rɪ'kwaɪə(r)] .

”	I	require	.
”	我	要求	.

我需要。

“ [nəʊ] ! [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] !
“ No ! he shall never have such brutal treatment !
” 不 ! 他 将 绝不 有 这样的 野蛮 治疗 !

“不！他绝不能遭受如此残酷的对待！”

” [ʃiː; ʃi][ɪk'sklæm] .
” she exclam .
” 她 感叹号 .

“她惊呼道。”

“ [jet] [ai][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['grænˌfɑːðərz] [aɪz]
“ Yet I are sure he shall be great because he has his grandfather's eyes
” 然而 我 是 当然 他 将 是 伟大的 因为 他 有 他的 祖父的 眼睛
.
:
.

“但我确信他将来会很伟大，因为他有祖父的眼睛。”

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['jʌŋli] [tʃaɪld][kʊd; kəd][rɒb][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
” I could not believe such youngly child could rob old gentleman of his eyesight .
” 我 可以 不是 相信 这样的 年轻的时候 孩子 可以 抢 老的 绅士 的 他的 视力 .

“我简直不敢相信这么小的孩子竟然能夺走一位老先生的视力。”

[jet] [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Yet I say nothing .
然而 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

“ [hæv; həv][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] ?
“ Have he got a name ?
” 有 他 得到 一个 姓名 ?

他有名字吗?

” [ai][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] .
” I require for chivalry .
” 我 要求 为了 骑士精神 .

我需要骑士精神。

“ ['sevrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] .
“ Several , ” she report .
” 一些 , ” 她 报告 .

“几个，”她报告说。

“ [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['æpəlˌgeɪt] ['liːəˌpoʊld] ['bʊʃl] . ”
“ He are pronounced Alexander Applegate Leopold Bushel . ”
” 他 是 发音 亚历山大 阿普尔盖特 利奥波德 蒲式耳 . ”

“他的发音是亚历山大·阿普尔盖特·利奥波德·布舍尔。”

“ ['bʊʃl] [b'ɑːskɪts] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [les] , ” [aɪ] [seɪ] - .
“ Bushel baskets have been filled with less , ” I say punnishly .
” 蒲式耳 篮子 有 到过 已填 和 较少的 , ” 我 说 - .

“篮子里装的东西越来越少了，”我带着责备的语气说道。

“ [ðæt] [neɪm] [sə'raʊndz] [hɪm] [kəm'pliːtli] . ”
“ That name surrounds him completely . ”
” 那 姓名 周围环境 他 完全地 . ”

“他完全被这个名字包围了。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] [wiː; wi][kɔːl] [hɪm] [guː] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] .
“ For shortness we call him Goo , ” she say so .
” 为了 短促 我们 称呼 他 粘性物 , ” 她 说 所以 .

“为了方便起见，我们都叫他古，”她说。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['prəʊgræm] .
“ Now I shall tell you his daily programme .
“ 现在 我 将 告诉 你 他的 日常的 程序 .

“现在我将告诉你们他每天的行程安排。”

” [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [diːdz] [ɪn'tendɪd]
” She take paper from table and read me following list of deeds intended
” 她 拿 纸 从 桌子 和 读 我 下列的 列表 的 契约 故意的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbihʊd] :
for that Babyhood :
为了 那 婴儿期 :

她从桌上拿起一张纸，念给我听，上面列出了婴儿时期要做的事情：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[faɪv] : - [tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['kraɪɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [lʌŋ] .
5 : 30 to 6 A . M . crying exercises enjoyed for development of lung .
5 : - 到 6 一个 . M . 哭泣 练习 享受 为了 发展 的 肺 .

早上 5:30 至 6:00 的哭泣练习有助于肺部发育。

[sɪks] : - ['sterəlaɪz] [mɪlk] ['prəʊgræm] [wɪð] ['bɒt(ə)l] .
6 : 15 sterilised milk programme with bottle .
6 : - 已灭菌 牛奶 程序 和 瓶子 .

6:15 使用奶瓶进行无菌牛奶程序。

['sɛvən] : - [ɒn] . ['beɪbi] [beɪðd] [ɪn]['fluːɪd] [ə'fensɪv] [tuː; tə] - .
7 : 30 Hon . Baby bathed in fluid offensive to mikrobes .
7 : - 尊敬的 . 婴儿 洗澡 在 体液 进攻 到 - .

7:30 尊敬的婴儿在对微生物有害的液体中沐浴。

[ɒn] . ['fɑːðə(r)] [ðen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪ] [ɒn] .
Hon . Father then permitted to bring out scales and weigh Hon .
尊敬的 . 父亲 然后 允许 到 带来 出去 秤 和 称重 尊敬的 .

尊敬的父亲随后允许拿出秤来称重尊敬的先生。

['beɪbi][səʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [laɪk] ['fæməli] .
Baby so to show he soon will be a Physical Perfection like Family .
婴儿 所以 到 展示 他 很快 将要 是 一个 身体的 完美 喜欢 家庭 .

宝宝这样就能展现出他很快就会像家人一样拥有完美的体魄。

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . ½ ['aʊə(r)]['beɪbi] - [tɔːk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt]
8 : 10 A . M . ½ hour baby - talk conversation by his mother for development
8 : - 一个 . M . ½ 小时 婴儿 - 讲话 对话 经过 他的 母亲 为了 发展
[ɒv; əv] [breɪn] .
of brain .
的 脑 .

上午 8:10 点，母亲用儿语与他交谈半小时，以促进大脑发育。

[eɪt] : - [slaɪt] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɪn]['beɪbi] - [kæb] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] .
8 : 40 slight perambulation in baby - cab continuing 2 hours .
8 : - 轻微 步行 在 婴儿 - 出租车 继续 2 小时 .

8:40 在婴儿车中轻微散步，持续 2 小时。

[ðɪs] [trɪp][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [səʊ] [ɒn] .
This trip must go through considerable streets and scenery , so Hon .
这 旅行 必须 去 通过 大量 街道 和 风景 , 所以 尊敬的 .

这次旅行必须经过相当多的街道和风景，所以尊敬的先生/女士。

['beɪbi] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

Baby	**will**	**get**	**used**	**to**	**travel**	**.**
婴儿	将要	得到	用过的	到	旅行	.

宝宝会逐渐习惯旅行。

- : - ['həʊmwəd] [ə'raɪv(ə)l] .

10	**:**	**40**	**homeward**	**arrival**	**.**
-	:	-	回家	到达	.

10:40 到达家门口。

[mɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lʌŋ] .

More	**crying**	**exercises**	**enjoyed**	**for**	**benefit**	**of**	**lung**	**.**
更多的	哭泣	练习	享受	为了	益处	的	肺	.

多做哭泣练习有益肺部健康。

- : - [kən'tɪnjuəl] [sliːp] ['prəʊgræm] [ʌn'tɪl] [ɪn'taɪəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['slʌmbə(r)] .

11	**:**	**30**	**continual**	**sleep**	**programme**	**until**	**entirely**	**saturated**	**with**	**slumber**	**.**
-	:	-	持续的	睡觉	程序	直到	完全	饱和	和	睡眠	.

11:30 持续睡眠计划，直至完全进入睡眠状态。

[ˌɑːftə'nuːn] — [seɪm] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] ['prəʊgræm] , ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .

Afternoon	**—**	**same**	**like**	**morning**	**programme**	**,**	**only**	**more**	**so**	**.**
下午	—	相同的	喜欢	早晨	程序	,	仅有的	更多的	所以	.

下午的节目和上午的节目一样，甚至更多。

[ɒn] .

Hon	**.**
尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] ['bʊʃl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɪð] [ɪn'tens] ['ækjərəsi] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [stə'tɪstɪks] .

Mrs	**Bushel**	**told**	**me**	**this**	**with**	**intense**	**accuracy**	**peculiar**	**to**	**statistics**	**.**
太太	蒲式耳	讲述	我	这	和	激烈的	准确性	奇特	到	统计数据	.

布舍尔夫人以统计学特有的精准度告诉我这件事。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['revərəntli] [ə'baʊt] ['sterəlaɪz] [mɪlk] , ” [aɪ] [prə'naʊns] .

“	**You**	**speak**	**reverently**	**about**	**sterilised**	**milk**	**,**	**”**	**I**	**pronounce**	**.**
“	你	说话	虔诚地	关于	已灭菌	牛奶	,	”	我	发音	.

“你谈论消毒牛奶时语气非常虔诚，”我说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['juːθfl] ['bevərɪdʒ] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**make**	**this**	**youthful**	**beveridge**	**?**	**”**
“	如何	做	你	制作	这	青春	贝弗里奇	?	”

“这种青春饮品是怎么做的？”

“ [ðɪs] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] .

“	**This**	**milk**	**are**	**best**	**science**	**for**	**all**	**baby**	**,**	**”**	**she**	**report**	**.**
“	这	牛奶	是	最好的	科学	为了	全部	婴儿	,	”	她	报告	.

“这种奶粉是所有婴儿的最佳科学配方，”她说道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [kliːn] ['ket(ə)l] & [bɔɪl] [hɪm] [tuː; tə] ['skɔːldɪŋ] [pɔɪnt] — ”

“	**You**	**put**	**him**	**in**	**clean**	**kettle**	**&**	**boil**	**him**	**to**	**scalding**	**point**	**—**	**”**
“	你	放	他	在	干净的	壶	&	熬	他	到	烫	观点	—	”

“你把他放进干净的壶里，把他煮到滚烫——”

“ [bɔɪl] ['beɪbi][tuː; tə] ['skɔːldɪŋ] [pɔɪnt] ?

“	**Boil**	**Baby**	**to**	**scalding**	**point**	**?**
“	熬	婴儿	到	烫	观点	?

“把婴儿煮到滚烫？”

” [aɪ] [skriːtʃ] [wɪð] [ʃɒks] .

”	**I**	**screech**	**with**	**shocks**	**.**
”	我	尖叫	和	冲击	.

我惊恐地尖叫起来。

“ [nəʊ] ！ ！
“ No ！ ！
” 不 ！ ！

“不！ ！

[bɔɪl] [mɪlk] ， ” [ʃiː; ʃi]['ɒtə(r)] .
Boil milk , ” she otter .
熬 牛奶 ， ” 她 獭 .

“把牛奶煮沸，”母水獭说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [wɒt] ['dɪfɪkəlt] ['haʊskiːpɪŋ] ['beɪbiz] [kæn; kən][biː; bi] .
Which show what difficult housekeeping babies can be .
哪个 展示 什么 难的 家政 婴儿 能 是 .

这足以说明照顾婴儿有多么困难。

['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] ,
Mr Editor ,
先生 编辑 ,

编辑先生，

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [aɪ] ['nəʊtɪs] [ə'baʊt] ['beɪbiz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]
one important rule I notice about babies — you must not never give them nothing
一 重要的 规则 我 注意 关于 婴儿 — 你 必须 不是 绝不 给 他们 没有什么
[ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] .
that they want .
那 他们 想 .

我注意到关于婴儿的一条重要规则——你绝对不能给他们任何他们想要的东西。

[ðɪs] [ɒn] . ['bʊʃl] ['beɪbi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəsli] ['pəʊkɪŋ] [fɔːθ] [swiːt] [hændz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
This Hon . Bushel Baby are continuously poking forth sweet hands and making
这 尊敬的 . 蒲式耳 婴儿 是 持续 戳 前进 甜的 双手 和 制作
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bluːnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪmz] &
considerable blueness from his eyes to show his undesirable whims &
大量 蓝色 从 他的 眼睛 到 展示 他的 不理想的 心血来潮 &
[ˌrekwɪ'zɪʃnz] .
requisitions .
请购单 .

这位尊贵的“蒲公英宝贝”不断地伸出可爱的小手，并露出他那双湛蓝的眼睛，以表达他那些令人不快的奇思妙想和要求。

[wʌn] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [wɪð] - - ['el biː][aɪs] - [tʃʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] .
One time I was approaching steps with 100 - - lb ice - chunk for kitchen .
一 时间 我 曾是 接近 步骤 和 - - 磅 冰 - 块 为了 厨房 .

有一次，我抱着100磅重的冰块走向厨房的台阶。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['beɪbi] [siːn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][sʌm; səm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] - ['sɪgnlz] .
Baby seen this and order some by making finger - signals .
婴儿 已见 这 和 命令 一些 经过 制作 手指 - 信号 .

宝宝看到了，就用手指比划着点了一些。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [tɔɪ] [bɒs] ?
How could I disobey this toy boss ?
如何 可以 我 违 这 玩具 老板 ?

我怎么能违抗这个玩具老板呢?

[səʊ][aɪ] [splɪt] [ɒf] [slaɪt] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv][aɪs] & [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs]
So I split off slight fracture of ice & was attempting to make present of this
所以 我 分裂 离开 轻微 断裂 的 冰 & 曾是 尝试 到 制作 展示 的 这
[tuː; tə][hɪm] [wen] — [əʊ] [skriːm] !
to him when — O scream !
到 他 什么时候 — 哦 尖叫 !

于是我掰下一小块冰，正想把它送给他的时候——啊，尖叫!

['mɪsɪz] [bɒs] [keɪm] - ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] .
Mrs Boss came flewing outward and seen what was .
太太 老板 来了 - 向外 和 已见 什么 曾是 .

老板太太飞奔出去，看到了眼前的一切。

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [ʃiː; ʃi] ['hɒlə] .
” she holla .
” 她 霍拉 .

她大声喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] ?
“ You wish refrigerate that darling interior ?
” 你 希望 冷藏 那 亲爱的 内部的 ?

“你想把那可爱的内饰冷藏起来吗?”

” [aɪ] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [hæʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪgnərəns] .
” I feel entirely hashed for my ignorance .
” 我 感觉 完全 哈希 为了 我的 无知 .

“我为自己的无知感到无比懊悔。”

[ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] .
Another occasion Hon .
其他 场合 尊敬的 .

另一次场合，尊敬的

['beɪbi] [riːtʃ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [luːs] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [pɪŋk] ['kælɪˌkoʊd] ['eɪprən] [wɪð]
Baby reach forth and begin eating loose end of my pink calicoed apron with
婴儿 抵达 前进 和 开始 吃 松动的 结尾 的 我的 粉色的 印花棉布 围裙 和
['tuːθləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [dʒɔɪnəs] .
toothless expression of sublime joyness .
无牙 表达 的 升华 喜悦 .

宝宝伸出小手，用他那没有牙齿的、无比喜悦的表情，开始啃咬我粉色印花围裙的下摆。

[waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] [hiː; hi] [seɪ] , “ [ɑː] - [guː] !
While he ate he say , “ Ah - Goo !
尽管 他 吃 他 说 , “ 啊 - 粘性物 !

他一边吃一边说：“啊咕！”

” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] “ [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst]
” which are Chinese words meaning “ a good salad can be made of almost
” 哪个 是 中国人 字 意义 “ 一个 好的 沙拉 能 是 制成 的 几乎
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“这几个字”是中文，意思是“几乎任何东西都可以做成一道美味的沙拉”。

〃 [skriːmz] ！！！
〃 Screams ！！！
〃 尖叫 ！！！

“尖叫声！！！”

“ [wɒt] [staɪl] ['mɜːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
“ What style murder are you
〃 什么 风格 谋杀 是 你

你属于哪种谋杀风格?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] [naʊ] ?
serving to my child now ?
服务 到 我的 孩子 现在 ?

现在给我的孩子提供什么服务?

〃 [jɔːl] ['mɪsɪz] ['hɛnəri] [em] . ['bʊʃl] - .
〃 yall Mrs Henery M . Bushel hysterially .
〃 你们 太太 亨利 M . 蒲式耳 - .

“你们这些亨利·M·布舍尔夫人歇斯底里地喊道。

“ [ɪk'skjuːs] [pliːz] .
“ Excuse please .
〃 原谅 请 .

“请问……”

[ɑː(r); ə(r)]['eɪprənz][ɪn'dʒʊəriəs][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] ?
Are aprons injurious for food supply ?
是 围裙 有害的 为了 食物 供应 ?

围裙会对食品供应造成危害吗?

〃 [aɪ][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .
〃 I ask to know .
〃 我 问 到 知道 .

我想知道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [ɒn] .
For answer Hon .
为了 回答 尊敬的 .

请回答，尊敬的先生。

['mɪsɪz] ['bʊʃl] [græb] [hɪm][tuː; tə][ɑːmz] & [rɔʃ] [æt; ət] ['telɪfəʊn] .
Mrs Bushel grabb him to arms & rosh at telephone .
太太 蒲式耳 抓取 他 到 武器 & 罗什 在 电话 .

布舍尔太太抓住他的胳膊，冲向电话。

“ [hə'ləʊ] , ['dɒktə(r)] [jes] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [kwɪk] !
“ Hello , Doctor yes , come to the poisoning quick !
〃 你好 , 医生 是的 , 来 到 这 中毒 快的 !

“你好，医生，是的，快来处理中毒事件！”

〃 [ʃiː; ʃi] [gɑːləp] .
〃 she gollup .
〃 她 戈卢普 .

她吞了下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] ['fɔːwəd] & [bæk] ['ædɪŋ] [grəʊnz] [waɪl] [ɒn] .
Then she walk forward & back adding groans while Hon .
然后 她 走 向前 & 后退 添加 呻吟 尽管 尊敬的 .

然后她来回走动，一边呻吟一边……

['beɪbi] [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [greɪt] [ə'mju:zmənt] .
Baby observe her emotions with great amusement .
婴儿 观察 她 情绪 和 伟大的 娱乐 .

宝宝饶有兴致地观察着她的情绪。

[hɒŋk] - [hɒŋk] [tu:; tə][dɔ:(r)] .
Honk - honk to door .
喇叭 - 喇叭 到 门 .

按喇叭到门口。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['dɑ:ktər; draɪv] - [ə'raɪv] [wɪð] & [hi:; hi][hɒp] - [kən'teɪnɪŋ] [bægz][ænd; ənd]
Dr Ottomobile arrive with chuggs & he hop forthly containing bags and
博士 - 到达 和 查格斯 & 他 跳 - 包含 包 和
['ɪmplɪm(ə)nts] .
implements .
实施 .

奥托莫比尔博士驾着突突车来了，他蹦蹦跳跳地走在前面，手里拿着袋子和工具。

“ [weə(r)] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] ?
“ Where is poison ?
“ 在哪里 是 毒 ?

“哪里有毒药？”

” [hi:; hi][rɪ'kwaɪə(r)] , [kɑ:m][bʌt; bət][ˌner'vəs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [lʊk] [ɪn'taɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
” he require , calm but nervus while his beard look entirely scientific .
” 他 要求 , 冷静的 但 神经 尽管 他的 胡须 看 完全 科学 .

他要求冷静但紧张，而他的胡子看起来完全是科学的。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] !
“ Here are !
“ 这里 是 !

“给你！”

” ['hɪsi] [ɒn] .
” hissy Hon .
” 嘶嘶 尊敬的 .

“歇斯底里的尊敬的

['mɪsɪz] ['teərɪŋ] [fɔ:θ] [maɪ]['eɪprən] .
Mrs tearing forth my apron .
太太 撕裂 前进 我的 围裙 .

太太撕掉了我的围裙。

“ [ɒn] . ['beɪbi][et; eɪt] [ðɪs] ['hɑ:tɪli] .
“ Hon . Baby ate this heartily .
” 尊敬的 . 婴儿 吃 这 衷心地 .

“亲爱的宝贝吃得很香。”

” [ɒn] .
” Hon .
” 尊敬的 .

“尊敬的

['dɑ:ktər; draɪv] [tʊk] [aʊt] - .
Dr took out mikeroscope .
博士 采取 出去 - .

医生取出了麦克风。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [ɒn] . ['beɪbi] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

First	he	look	at	Hon	.	Baby	through	his	mouth	,
第一的	他	看	在	尊敬的	.	婴儿	通过	他的	嘴	,

他先是透过嘴巴看了看Hon. Baby，

[ðen] [hiː; hi] [pəʊk] [ðæt] [glɑːs] [ə'genst] [maɪ]['eɪprən][ænd; ənd] [piːp] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .

then	he	poke	that	glass	against	my	apron	and	peep	with	earnestness	.
然后	他	戳	那	玻璃	反对	我的	围裙	和	窥视	和	认真	.

然后他用玻璃杯戳了戳我的围裙，认真地偷看。

“ [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [kən'teɪn] - [pə(r)] [sent] .

“	This	article	contain	101	per	cent	.
〃	这	文章	包含	-	每	中心	.

“这篇文章包含 101%。

['venəməs] ['prɒdʌkts] , ” [hiː; hi]['eksplæn] .

venomous	products	,	”	he	explan	.
有毒	产品	,	〃	他	解释	.

“有毒产品，”他解释道。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz]['meɪniæk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['sʌblɪmeɪt] .

“	In	addition	there	is	maniac	acid	solution	with	hypocritical	sublimate	.
〃	在	添加	那里	是	疯子	酸	解决方案	和	虚伪	升华	.

此外，还有含有伪升华物的狂躁酸溶液。

[aiˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] ,

I	am	surprised	to	see	your	child	looking	so	well	,
我	是	惊讶	到	看	你的	孩子	寻找	所以	出色地	,

看到您的孩子气色这么好，我感到很惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['saɪəns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [naɪn] [taɪmz] .

because	by	Science	he	should	be	dead	9	times	.
因为	经过	科学	他	应该	是	死的	9	时代	.

根据科学原理，他应该已经死了9次了。

” [ɒn] .

”	Hon	.
〃	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪsɪz] [wept] , [bʌt; bət]

Mrs	wept	,	but
太太	哭泣	,	但

太太哭了，但是

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['beɪbi] [kən'tɪnjuː]

Baby	continue
婴儿	继续

宝宝继续

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['meɪkɪŋ] ['gɜːgl] - [lɑːf] [wɪð] ['krɪsməs; 'eksməs] ['dɪnə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

making	gurgle	-	laugh	with	Xmas	dinner	expression	.
制作	咕噜声	-	笑	和	圣诞节	晚餐	表达	.

发出咕噜咕噜的笑声，表情像是在吃圣诞晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] - [kəm'pliːt] ['aʊəz] [hɪz; ɪz]['peərənts] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld]

For	48	complete	hours	his	parents	continued	standing	on	end	,	expecting	that	child
为了	-	完全的	小时	他的	父母	持续	常设	在	结尾	,	期待	那	孩子

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒf] ,

to	perish	off	,
到	沦	离开	,

整整48个小时，他的父母都焦急地站着，等着孩子死去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

because	he	was	so	much	better	behaved	than	usual	.
因为	他	曾是	所以	很多	更好的	表现	比	通常	.

因为他今天的表现比平时好得多。

[ˌem 'iː] & [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][dɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] ; [jet] [ai][wɒz; wəz]

Me	&	Alexander	continue	to	be	dear	college	chums	;	yet	I	was
我	&	亚历山大	继续	到	是	亲爱的	大学	朋友们	;	然而	我	曾是

[ɪn'taɪəli] [ˌner'vəs][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ,

entirely	nervus	to	approach	him	,
完全	神经	到	方法	他	,

我和亚历山大仍然是大学时的好朋友；然而，我却非常紧张，不敢接近他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [mait] [ɪk'spləʊd][sʌm; səm] ['saɪəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	was	afraid	I	might	explode	some	science	connected	with	it	.
因为	我	曾是	害怕的	我	可能	爆炸	一些	科学	连接	和	它	.

因为我害怕我会把一些相关的科学知识搞砸。

[bʌt; bət][ɔːl] [kə'mensmənt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['fɪnɪʃ] .

But	all	commencements	have	their	finish	.
但	全部	开学典礼	有	他们的	结束	.

但所有的开始都有结束的时候。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] :

One	day	it	came	thusly	:
一	天	它	来了	因此	:

有一天，事情是这样发生的：

“ [teɪk] [ɒn] .

“	Take	Hon	.
”	拿	尊敬的	.

“以尊敬的阁下为例。”

['beɪbi][fɔː(r); fə(r)] ['saɪdwɔːk] [ˌprɒmə'nɑːd] , ” ['hɒlə]

Baby	for	sidewalk	promenade	,	”	holla
婴儿	为了	人行道	长廊	,	”	霍拉

婴儿在人行道上散步，” holla

['mɪsɪz] ['hɛnəri] [em] . ['bʊʃl] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [saɪd] .

Mrs	Henery	M	.	Bushel	from	upstairs	side	.
太太	亨利	M	.	蒲式耳	从	楼上	边	.

亨利·M·布舍尔夫人从楼上方向看去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][pər'æmbəl] - ['bʌgi] [ɒn] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

“	You	will	find	peramble	-	buggy	on	front	porch	.
”	你	将要	寻找	序言	-	有缺陷的	在	正面	门廊	.

“你会发现前廊上有一辆婴儿车。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɒn] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][nɒt] [ægrəveɪt] [hɪm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ə'tenʃən]

You	must	begone	2	hours	and	not	aggrevate	him	by	your	foolish	attentions
你	必须	走开	2	小时	和	不是	聚合	他	经过	你的	愚蠢	注意

.

:
.

你必须离开两个小时，不要用你愚蠢的举动去惹恼他。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kraɪ] , [wiːl] [ˈhəʊmwədz] . ”

If	he	begin	to	cry	,	wheel	homewards	.	”
如果	他	开始	到	哭	,	车轮	回家	.	”

如果他开始哭，就把车开回家。

“ [ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] , ” [aɪ] [ˈtɜːmɪneɪt] .

“	Shall	do	so	,	”	I	terminate	.
”	将	做	所以	,	”	我	终止	.

“照办，”我结束说道。

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðʌs] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːt] .

“	And	remember	thus	,	”	she	commute	.
”	和	记住	因此	,	”	她	通勤	.

“记住这一点，”她说道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['saɪlənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

“	So	long	as	he	silent	,	you	must	not	notice	him	.
”	所以	长的	作为	他	沉默的	,	你	必须	不是	注意	他	.

“只要他保持沉默，你就不要注意到他。”

” [səʊ][aɪ] [pʊt] [ɒn][hæt] & [gəʊ] - [tuː; tə] [frʌnt] [pɔːtʃ] [weə(r)] [pərˈæmbəl] - [ˈbʌgi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

”	So	I	put	on	hat	&	go	forthly	to	front	porch	where	peramble	-	buggy	was	there	.
”	所以	我	放	在	帽子	&	去	-	到	正面	门廊	在哪里	序言	-	有缺陷的	曾是	那里	.

于是我戴上帽子，径直走到前廊，那里停着一辆婴儿车。

[aɪ] [wiːl] [ðɪs] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ɒn] . [ˈbeɪbi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [snʌb] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wheel	this	along	without	noticing	Hon	.	Baby	,	because	I	was	ordered	to	snub	it	.
我	车轮	这	沿着	没有	注意到	尊敬的	.	婴儿	,	因为	我	曾是	订购	到	冷落	它	.

我推着它往前走，没注意到亲爱的宝贝，因为我奉命冷落它。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdjuːti][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pəˈzes] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] [ˈnəʊb(ə)l] .

The	faithful	duty	I	always	possess	made	me	entirely	noble	.
这	忠实	责任	我	总是	具有	制成	我	完全	高贵	.

我始终秉持的忠诚和尽责使我变得无比高尚。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [piːk] [ɪn] [ˈbʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

I	did	not	even	peek	in	buggy	for	see	how	he
我	做过	不是	甚至	窥视	在	有缺陷的	为了	看	如何	他

我甚至都没往婴儿车里瞥一眼，看看他怎么样了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[lʊk] .

look	.
看	.

看。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [kəˈmændmənts] .

Such	were	my	obedience	to	commandments	.
这样的	是	我的	服从	到	诫命	.

这就是我对诫命的服从。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ai] [pʊʃ] [ðæt] [tʃaɪld] - [kæb] [θruː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːts] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən]

For	1	hour	I	push	that	child	-	cab	through	fashionable	streets	where	he	can
为了	1	小时	我	推	那	孩子	-	出租车	通过	时髦	街道	在哪里	他	能

[bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][sə'saɪəti] [saɪts] .

become	educated	by	society	sights	.
变得	受过教育	经过	社会	景点	.

我推着那辆儿童出租车在时尚的街道上行驶了一个小时，让他通过观察社会风貌来增长见识。

['saɪləns] [frɒm; frəm][hɪm] .

Silence	from	him	.
沉默	从	他	.

他沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪt] [ai] [wiːl] [hɪm][baɪ] ['rɪvəz] ,

For	21	minute	I	wheel	him	by	rivers	,
为了	-	分钟	我	车轮	他	经过	河流	,

我推着他沿着河边走了21分钟，

[triːz] & ['siːnəri] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

trees	&	scenery	where	he	could	become	educated	in	Nature	.
树木	&	风景	在哪里	他	可以	变得	受过教育	在	自然	.

树木葱郁，风景优美，他可以在那里接受自然教育。

['saɪləns] [jet] [frɒm; frəm][hɪm] .

Silence	yet	from	him	.
沉默	然而	从	他	.

他仍然保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪt] [ai] [raɪd] [hɪm][baɪ][bæŋk] - ['bɪldɪŋz] , ['ɑː.fɪsɪz] , [drʌg] - [stɔːz] ,

For	15	minute	I	ride	him	by	bank	-	buildings	,	offices	,	drug	-	stores	,
为了	-	分钟	我	骑	他	经过	银行	-	建筑物	,	办公室	,	药品	-	商店	,

我骑着他经过银行大楼、办公楼、药店，持续了15分钟。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][get]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

so	he	can	get	educated	in	business	conditions	.
所以	他	能	得到	受过教育	在	商业	状况	.

这样他就可以了解商业环境。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [laɪk] [ə; eɪ] - [flai] .

And	yet	he	remain	silent	like	a	hypnofied	fly	.
和	然而	他	保持	沉默的	喜欢	一个	-	飞	.

但他却像被催眠的苍蝇一样保持沉默。

[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ləʊnsəm] — [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn]['aʊə(r)] ,

His	refined	behaviour	made	me	feel	lonesome	—	to	pass	1	hour	,
他的	精制	行为	制成	我	感觉	寂寞	—	到	经过	1	小时	,

他彬彬有礼的举止让我感到孤独——要打发一个小时的时间，

- ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kraɪ] - ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

36	minute	without	some	cry	-	exercises	were	too	much	for	me	to	believe	.
-	分钟	没有	一些	哭	-	练习	是	也	很多	为了	我	到	相信	.

36分钟没有哭闹练习，这对我来说太不可思议了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] ['sʌmhweəz] .

He	must	be	wrong	somewheres	.
他	必须	是	错误的	某个地方	.

他肯定在某些方面犯了错误。

[səʊ] , [ɪn][dɪ'faɪ][tuː; tə] [ɒn] . [bɒs] ['leɪdiz] ['ɔːdərs] , [ai][lɪft] [bæk] [tɒp][frɒm; frəm] [ðæt] [tʃaɪld] - ['kærɪdʒ]

So , in defy to Hon . Boss Lady's orders , I lift back top from that child - carriage

所以 , 在 违抗 到 尊敬的 . 老板 女士的 订单 , 我 举起 后退 顶部 从 那 孩子 - 运输

— [ænd; ənd][əʊ] [ʃɒks] !

— and O shocks !

— 和 哦 冲击 !

于是，我违抗了尊敬的老板娘的命令，掀开了那辆婴儿车的后盖——哦，天哪！

[wɒt] [ai] [siːn] ?

What I seen ?

什么 我 已见 ?

我看到了什么?

['nʌθɪŋ] ! !

Nothing ! !

没有什么 ! !

没有什么！！

[ɒn] .

Hon .

尊敬的 .

尊敬的

['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ! ! ! ! ! !

Baby were not there ! ! ! ! ! !

婴儿 是 不是 那里 ! ! ! ! ! !

宝宝不在那里！！！

[maɪ] [breɪn] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] .

My brain began running backwards .

我的 脑 开始 跑步 向后 .

我的大脑开始倒转运转。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ɒn] .

Where could Hon .

在哪里 可以 尊敬的 .

尊敬的先生，您在哪里?

['beɪbi] [went] ?

Baby went ?

婴儿 去 ?

宝宝去哪儿了?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv] ['bʌgi] [baɪ] ['eəʃɪp] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] ?

Was he pulled out of buggy by airships while I was not looking ?

曾是 他 拉 出去 的 有缺陷的 经过 飞艇 尽管 我 曾是 不是 寻找 ?

趁我不注意的时候，他是不是被飞艇从越野车里拉出来了?

[hæd; həd][hiː; hi][drɒp][frɒm; frəm] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑːt][ɔː(r)] - ['əʊvə(r)][saɪd][ænd; ənd] [i'ləup]

Had he drop from bottom of that cart or crolled over side and eloped

有 他 降低 从 底部 的 那 大车 或者 - 超过 边 和 私奔

['siːkrətɪvli] ?

secretively ?

秘密地 ?

他是从车底掉下去的，还是翻过车厢偷偷私奔了?

[ai] [kən'fjuːzd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .

I confused in all directions while my heart remained stationary .

我 使困惑 在 全部 方向 尽管 我的 心 剩余 静止的 .

我感到茫然不知所措，而我的心却纹丝不动。

[wɪð] ['empti] ['beɪbi] - ['trʌndl] [aɪ] [trɑːt] [əˈlɒŋ] [iːtʃ] ['saɪdwɔːk] [riˈkwaiə] , “ [juː; jʊ] [siːn] [luːs] ['beɪbi] ?

With	empty	baby	-	trundle	I	trott	along	each	sidewalk	requiring	,	“	You	seen	loose	baby	?
和	空的	婴儿	-	滚动	我	小跑	沿着	每个	人行道	需要	,	“	你	已见	松动的	婴儿	?

我推着空婴儿车，沿着人行道小跑，边走边问：“你看到走失的婴儿了吗？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [pˈɜːsənz] [huː] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

from	each	persons	who	said	they	didn't	.
从	每个	人	WHO	说	他们	没有	.

针对所有表示不同意的人。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[pəˈliːs] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz] .

Police	come	and	ask	me	what	was	.
警察	来	和	问	我	什么	曾是	.

警察过来问我发生了什么事。

[aɪ][təʊld][səʊ] .

I	told	so	.
我	讲述	所以	.

我说过。

“ [blæk] [hænd] [stəʊl] [ʌm; əm] !

“	Black	Hand	stole	um	!
”	黑色的	手	偷窃	嗯	!

“黑手党偷走了他们！”

” ['hɒlə] [ɒn] .

”	Holla	Hon	.
”	霍拉	尊敬的	.

“你好，尊敬的先生。”

[pəˈliːs] [wɪð] ['ræbɪd][kɑːm] .

Police	with	rabid	calm	.
警察	和	狂犬病	冷静的	.

警察表现得异常冷静。

[səʊ][hiː; hi] [kəˈmens] [tuː; tə] [trɑːt] [əˈlɒŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] [waɪl] - [mˈɒbd] [pˈɜːsənz] [dʒɔɪn][ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes]

So	he	commence	to	trott	along	by	me	while	48	mobbed	persons	join	up	with	us
所以	他	开始	到	小跑	沿着	经过	我	尽管	-	暴徒	人	加入	向上	和	我们

.

:
.

于是他开始小跑着从我身边经过，同时有 48 名被围攻的人加入了我们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔː] [luːs] ['beɪbi] ?

“	Have	you	saw	loose	baby	?
”	有	你	锯	松动的	婴儿	?

你见过流浪婴儿吗?

” ['evrɪbɒdi] [ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] .

”	everybody	ask	it	.
”	大家	问	它	.

每个人都问这个问题。

['nəʊbədi] [hæd; həd] .

Nobody	**had**	**.**
无人	有	.

没有人有。

['faɪnəli] , [meɪd] [ˌdespə'rɑːdəʊ] [baɪ] [maɪ] [fɪə(r)] ,

Finally	**,**	**made**	**desperado**	**by**	**my**	**fear**	**,**
最后	,	制成	亡命之徒	经过	我的	害怕	,

最终，恐惧让我变得绝望，

[ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] [ɒv; əv] ['bʊʃl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] .

I	**decide**	**to**	**return**	**back**	**to**	**home**	**of**	**Bushel**	**and**	**report**	**what**	**was**	**.**
我	决定	到	返回	后退	到	家	的	蒲式耳	和	报告	什么	曾是	.

我决定返回布舍尔的家乡，汇报所发生的事情。

[səʊ] [ɪ'ləʊp] [ai] [ðeə(r)] , ['ʃæpərɔn] [baɪ] [ɒn] . [pə'liːs] & [p'ɜːsənz] .

So	**elope**	**I**	**there**	**,**	**chaperoned**	**by**	**Hon**	**.**	**Police**	**&**	**persons**	**.**
所以	私奔	我	那里	,	有监护人陪同	经过	尊敬的	.	警察	&	人	.

于是，在尊敬的警察和一些人的护送下，我私奔到了那里。

[ai] [stʊd] [baɪ] [pɔːtʃ] [wɪð] ['kweɪkə(r)] [niːz] ,

I	**stood**	**by**	**porch**	**with**	**quaker**	**knees**	**,**
我	站立	经过	门廊	和	贵格会	膝盖	,

我屈膝站在门廊旁，像个贵格会教徒一样。

['nəʊɪŋ] ['mɪsɪz] ['bʊʃl] [wʊd] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [naɪs] [tʃaɪld] .

knowing	**Mrs**	**Bushel**	**would**	**be**	**irritated**	**to**	**lose**	**such**	**nice**	**child**	**.**
会心	太太	蒲式耳	会	是	受刺激	到	失去	这样的	好的	孩子	.

我知道布舍尔太太会因为失去这么好的孩子而生气。

[waɪl] [ai] [stʊd] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] — - !

While	**I**	**stood**	**thusly**	**—**	**beholt**	**!**
尽管	我	站立	因此	—	-	!

当我这样站着的时候——瞧！

[dɔː(r)] [fluː] [əʊp] [ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] [ɒn] .

Door	**flew**	**ope**	**and**	**out**	**come**	**Hon**	**.**
门	飞翔	开放	和	出去	来	尊敬的	.

门猛地打开，Hon走了出来。

['mɪsɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn] .

Mrs	**carrying**	**Hon**	**.**
太太	携带	尊敬的	.

夫人携带荣誉

['beɪbi] [ɪn] [ɑːmz] !

Baby	**in**	**arms**	**!**
婴儿	在	武器	!

怀里抱着宝宝！

“ [fuːl] ['təʊgəʊ] !

“	**Fool**	**Togo**	**!**
“	傻子	多哥	!

“愚蠢的多哥！”

” [ʃiː; ʃi] [jɛləp] .

”	**she**	**yellup**	**.**
”	她	Yellup	.

她大声喊道。

“ [jes] , [pliːz] !

“	**Yes**	**,**	**please**	**!**
“	是的	,	请	!

“好的，谢谢！”

〃 [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
〃 This from me .
〃 这 从 我 .

这是我的看法。

“ [wen] [juː; jʊ] [left] [haʊs] [wɪð] [ɒn] . [ˈbʌgi] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fəˈgɒt] ? 〃
“ When you left house with Hon . Buggy how could you forgot ? 〃
〃 什么时候 你 左边 房子 和 尊敬的 . 有缺陷的 如何 可以 你 忘了 ? 〃

“你和巴吉先生一起离开家的时候，怎么可能忘记呢？〃

“ [fəˈgɒt] [wɒt] ?
“ Forgot what ?
〃 忘了 什么 ?

“忘了什么？〃

〃 [aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ] .
〃 I asked to know .
〃 我 问 到 知道 .

我问了这个问题。

“ [juː; jʊ] [fəˈgɒt] [ˈbeɪbi] !
“ You forgot Baby !
〃 你 忘了 婴儿 !

“你忘了宝贝！〃

〃 [ʃiː; ʃi] [ˈsnægər] .
〃 she snagger .
〃 她 抢夺者 .

她轻蔑地说道。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] .
Then I remember what was .
然后 我 记住 什么 曾是 .

然后我才想起来发生了什么。

[wen] [aɪ] [left] [haʊs] [ʃiː; ʃi][təʊld][aɪ] [ˈʃʊdnt] [dɪˈstɜːb] [ɒn] .
When I left house she told I shouldn't disturb Hon .
什么时候 我 左边 房子 她 讲述 我 不应该 打扰 尊敬的 .

我离开家时，她告诉我不要打扰尊敬的先生。

[ˈbeɪbi] , [səʊ][aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [lʊk] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ɒn] . [ˈbʌgi] !
Baby , so I forgot to look see if he was there in Hon . Buggy !
婴儿 , 所以 我 忘了 到 看 看 如果 他 曾是 那里 在 尊敬的 . 有缺陷的 !

宝贝，所以我忘了看看他是不是在 Hon. Buggy 里！

“ [ˈmɪsɪz][ˈmædəm] , 〃 [aɪ] [ɪˈrʌpt] , [ˈstretʃɪŋ] [maɪˈself]
“ Mrs Madam , 〃 I erupt , stretching myself
〃 太太 女士 , 〃 我 爆发 , 伸展 我

“夫人，”我突然开口，伸了个懒腰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈʌpwədz] [tuː; tə][ˈsæməˌraɪ] [haɪt] .
upwards to Samurai height .
向上 到 武士 高度 .

向上延伸至武士的身高。

“ [baɪ][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi][aʊt][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
“ By not taking your baby out and losing him , I saved his life .
〃 经过 不是 采取 你的 婴儿 出去 和 输 他 , 我 已保存 他的 生活 .

“因为没有带孩子出去，避免他走失，我救了他的命。”

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['herəʊɪzəm] . ”

Yet	I	shall	charge	you	nothing	for	this	heroism	.	”
然而	我	将	收费	你	没有什么	为了	这	英雄主义	.	”

但我不会为此向你索取任何报酬。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [baɪ] [ɪ'ləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hɪðə(r)][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi][dɪb]

“	You	shall	save	his	life	again	by	eloping	away	from	hither	at	once	,	”	she	dib
”	你	将	节省	他的	生活	再次	经过	私奔	离开	从	这里	在	一次	,	”	她	迪布

[waɪld] - ['kætiʃ] .

wild	-	cattishly	.
荒野	-	猫一样地	.

“你立刻私奔离开这里，就能再次救他的命，”她像野猫一样说道。

“ [liːv] ['beɪbi] - [kæb][ɒn] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

“	Leave	baby	-	cab	on	front	porch	and	let	me	see	your	absence	.
”	离开	婴儿	-	出租车	在	正面	门廊	和	让	我	看	你的	缺席	.

“把婴儿车停在前廊，让我看看你不在。”

” [səʊ][aɪ] [meɪd] ['veri] ['sɒri] [rɪ'muːv(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['swɒləʊɪŋ]

”	So	I	made	very	sorry	removal	feeling	similar	to	one	who	make	a	living	swallowing
”	所以	我	制成	非常	对不起	移动	感觉	相似的	到	一	WHO	制作	一个	活的	吞咽

[dʌl] [sɔːrdz] .

dull	swords	.
乏味的	剑	.

“所以我非常遗憾地离开了，感觉就像一个靠吞钝剑为生的人一样。”

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [jɔːz] ['truːli] ,

Hoping	you	are	the	same	,	Yours	truly	,
希望	你	是	这	相同的	,	此致	真的	,

希望你也一样，此致敬礼。

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[θriː] [ɒn] .

III	HON	.
三、	亲爱的	.

三世

[mɪs] ['dresmeɪkə(r)]

MISS	DRESSMAKER
错过	裁缝

裁缝小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[θriː] [ɒn] .

III	HON	.
三、	亲爱的	.

三世

[mɪs] ['dresmeɪkə(r)]
MISS **DRESSMAKER**
错过 裁缝

裁缝小姐

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [huː] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['leɪdɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dres] - [meɪd] [ʌn'tɪl]
To **Editor** **Woman's** **Page** **Who** **Understand** **How** **Ladies** **Can** **Be** **Dress** **-** **Made** **Until**
到 编辑 女性的 页 WHO 理解 如何 女士们 能 是 裙子 - 制成 直到
[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They **Appear** **Beautiful** **.**
他们 出现 美丽的 .

致女性版编辑：您懂得如何通过精心打扮让女士们看起来美丽动人。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)][sɜː(r)] :
Dear **Mr** **Sir** **:**
亲爱的 先生 先生 :

尊敬的先生/女士:

['djʊərɪŋ][maɪ]['prəʊgres] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz][tuː; tə]['pleɪsɪz][ai][hæv; həv][gɒt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl]
During **my** **progress** **around** **from** **places** **to** **places** **I** **have** **got** **acquaintance** **with** **all**
期间 我的 进步 大约 从 地方 到 地方 我 有 得到 熟人 和 全部
[sɔːrts] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
sorts **American** **musical** **instruments** **.**
排序 美国人 音乐 仪器 .

在我游历各地的过程中，我接触到了各种各样的美国乐器。

['bændʒəʊz] , ['gæsəliːn] , [stəʊvz] , - [ænd; ənd]['bæsəʊ] [drʌmz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ʃuːtɪŋ]
Banjos **,** **gasolene** **,** **stoves** **,** **trumbones** **and** **basso** **drums** **I** **have** **heard** **shooting**
班卓琴 , 汽油 , 炉灶 , - 和 低音 鼓 我 有 听到 射击
[ðeə(r)]['mjuːzɪk] .
their **music** **.**
他们的 音乐 .

我听过班卓琴、汽油、炉灶、长号和低音鼓演奏他们的音乐。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv] ['riːs(ə)ntli] [dɪd][ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [səʊ] - [mə'ʃiːn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
But **never** **until** **of** **recently** **did** **I** **encounter** **a** **sew** **-** **machine** **doing** **so** **.**
但 绝不 直到 的 最近 做过 我 遇到 一个 缝 - 机器 正在做 所以 .

但直到最近，我才第一次见到一台缝纫机这样做。

[səʊ] - [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][piˈænəuz][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
Sew **-** **machines** **are** **different** **from** **pianos** **in** **several** **ways** **.**
缝 - 机器 是 不同的 从 钢琴 在 一些 方式 .

缝纫机与钢琴在很多方面都不同。

[piˈænəuz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kʌmpəni] ['leɪdɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [səʊ] - [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l]
Pianos **are** **good** **for** **accompany** **ladies** **singing** **;** **sew** **-** **machines** **are** **useful**
钢琴 是 好的 为了 陪伴 女士们 歌唱 ; 缝 - 机器 是 有用
[fɔː(r); fə(r)] [ə'kʌmpəni] ['leɪdɪz] ['gɑːsɪpɪŋ] .
for **accompany** **ladies** **gossiping** **.**
为了 陪伴 女士们 八卦 .

钢琴适合为女士唱歌伴奏；缝纫机适合为女士闲聊伴奏。

[ðɪs] [ai] ['nəʊtɪs] .
This **I** **notice** **.**
这 我 注意 .

我注意到了这一点。

[pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz]['mɪsɪz][dʒeɪ ɛn oʊ]['dʌbljuː] . [smɪθ] (

Place	at	which	I	was	most	formerly	employed	was	Mrs	Jno	W	.	Smith	(
地方	在	哪个	我	曾是	最多	以前	受雇	曾是	太太	约翰	W	.	史密斯	(

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]) [huː] [rɪ'zaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɪə(r)]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [vjuː] ,

pronounced	the	same	way	)	who	reside	by	her	husband	near	Poison	Ivy	View	,
发音	这	相同的	方式	)	WHO	居住	经过	她	丈夫	靠近	毒	常春藤	看法	,

我之前工作过的地方是约翰·W·史密斯夫人（发音相同）的住所，她和丈夫住在毒藤景附近。

[kɒn] .

Conn	.
连接	.

康涅狄格州

[ðɪs] ['mɪsɪz] [smɪθ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] .

This	Mrs	Smith	have	a	mind	full	of	drygoods	.
这	太太	史密斯	有	一个	头脑	满的	的	干货	.

这位史密斯太太满脑子都是干货。

[ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['dresmeɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'taɪəli] .

She	speak	of	her	friends	in	dressmake	language	entirely	.
她	说话	的	她	朋友们	在	服装制作	语言	完全	.

她谈论她的朋友们时，完全是用服装制作方面的语言。

“ [dʒeɪ ɛn oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ]

“	Jno	,	”	she	say	to	her	husband	when	they
“	约翰	,	”	她	说	到	她	丈夫	什么时候	他们

“Jno，”当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [iːt] ['serəməni] ,

set	down	for	dinner	-	eat	ceremony	,
放	向下	为了	晚餐	-	吃	仪式	,

开始用餐仪式

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['brʌs(ə)lz] [leɪs] [wɪð] [əkɔrdiːən] ['tæslz] [æt; ət] [rɪsts]

“	to	-	day	I	met	the	most	charming	Brussels	lace	with	accordeon	tassels	at	wrists
“	到	-	天	我	遇见	这	最多	迷人	布鲁塞尔	蕾丝	和	手风琴	流苏	在	手腕

[ænd; ənd] ['elbəʊz] . ”

and	elbows	.	”
和	肘部	.	”

“今天我遇到了一件非常迷人的布鲁塞尔蕾丝，袖口和肘部都饰有风琴状流苏。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ? ” [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] .

“	What	was	her	name	in	real	life	?	”	require	Hon	.
“	什么	曾是	她	姓名	在	真实的	生活	?	”	要求	尊敬的	.

“她现实生活中叫什么名字？”尊敬的议员问道。

[smɪθ] [wɪð] [ˌner'vəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃek] - [bʊk] .

Smith	with	nervus	expression	of	check	-	book	.
史密斯	和	神经	表达	的	查看	-	书	.

史密斯面露紧张表情，手里拿着支票簿。

“ ['mɪsɪz] ['eθəl] ['kræbˌæpəl] , ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] .

“	Mrs	Ethel	Crabapple	,	”	report	Hon	.
“	太太	埃塞尔	海棠果	,	”	报告	尊敬的	.

“埃塞尔·克拉巴普尔夫人，”尊敬的议员报告说。

['mɪsɪz][dʒɛɪ ɛn oʊ] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [drɒp] - [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pæt(ə)n] .

Mrs	Jno	,	her	mind	making	drop	-	stitches	of	fashionable	pattern	.
太太	约翰	,	她	头脑	制作	降低	-	针脚	的	时髦	图案	.

Jno夫人，她的脑海里正编织着时髦的图案。

“ [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʊk] [ʌp] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [spiːks] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)]

“ She	have	took	up	woman	-	suffrage	movement	and	speaks	very	beautiful	under
” 她	有	采取	向上	女士	-	选举权	移动	和	说话	非常	美丽的	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [mə'dʒɒlɪkə][hæt][ɒv; əv]['beɪbi] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] .

her	pink	majolica	hat	of	baby	ostrich	plumes	.
她	粉色的	陶器	帽子	的	婴儿	鸵鸟	羽流	.

“她投身于妇女参政权运动，戴着粉红色的鸵鸟毛彩釉帽子，说话非常动听。”

” [ɒn] .

” Hon	.
” 尊敬的	.

“尊敬的

[dʒeɪ ɛn oʊ] [smɪθ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪ] - [gɒn] [deɪ] .

Jno	Smith	sigh	like	a	bye	-	gone	day	.
约翰	史密斯	叹	喜欢	一个	再见	-	已消失	天	.

约翰·史密斯叹了口气，仿佛在缅怀逝去的一天。

“ ['eθəl] ['kræbˌæpəl] !

“ Ethel	Crabapple	!
” 埃塞尔	海棠果	!

“埃塞尔·克拉巴普尔！”

” [hiː; hi] [ri'ni^] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] ['sentɪmənt] .

” he	renig	for	slight	sentiment	.
” 他	雷尼格	为了	轻微	情绪	.

他因一丝情感而背叛。

“ [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['eθəl] - .

“ I	knew	her	when	she	was	merely	Ethel	Scraggs	.
” 我	知道	她	什么时候	她	曾是	仅仅	埃塞尔	-	.

“我认识她的时候，她还只是埃塞尔·斯克拉格斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)
第2/7页

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ″
How is she ? ″
如何 是 她 ? ″

她怎么样了?

“ [kwaɪt] [wel] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'læps; 'riːlæps]['mɪsɪz][dʒeɪ ɛn oʊ] .
“ Quite well , I think , ” relapse Mrs Jno .
“ 相当 出色地 , 我 思考 , ” 复发 太太 约翰 .

“我觉得还不错,”约翰夫人复发说。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒn] ['prəʊgres] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['ɒprə] [kləʊk] [ɒv; əv][sə'riːz; sə'riːs] ['bɜːlæp] [ægrəveɪtəd]
“ She spoke on Progress wearing a green opera cloak of cerise burlap aggrevated
“ 她 辐 在 进步 穿着 一个 绿色的 歌剧 披风 的 樱桃红 粗麻布 加重
[wɪð] ['pænəlz][ɒv; əv][ə'reɪbiən] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd]['sætɪn]['æneks][æt; ət]['kɒlə(r)] .
with panels of Arabian chiffon and satin annex at collar .
和 面板 的 阿拉伯 薄纱 和 缎 附件 在 衣领 .

“她身穿一件由樱桃红粗麻布制成的绿色歌剧斗篷，斗篷上点缀着阿拉伯雪纺布和缎子领口，发表了关于进步的演讲。

″ [ɒn] .
″ Hon .
″ 尊敬的 .

“尊敬的

[smɪθ] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɑːskt]
Smith withdraw himself from this conversation for fear he might be asked
史密斯 提取 他自己 从 这 对话 为了 害怕 他 可能 是 问
[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['sɪmələ(r)]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to buy some similar uniform for his wife .
到 买 一些 相似的 制服 为了 他的 妻子 .

史密斯担心别人会让他给妻子也买一套类似的制服，于是他退出了这场谈话。

[wen] [ðɪs] ['mɪsɪz] [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɔːl] - ['pɑːtiz] , [dɑːns] - [step] ['festɪvlz] , ['trɒli] -
When this Mrs Smith are asked to ball - parties , dance - step festivals , trolley -
什么时候 这 太太 史密斯 是 问 到 球 - 各方 , 舞蹈 - 步 节日 , 手推车 -
[raɪd] , [brɪdʒ] - [pleɪ] ['gæmb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ride , bridge - play gambol , etc . ,
骑 , 桥 - 玩 嬉戏 , ETC . ,

当史密斯太太被邀请参加舞会、舞蹈节、电车游览、桥牌游戏等活动时，

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪk'striːmli] ['daʊntrɒdn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] & [deɪz] .
she look extremely downtrodden for days & days .
她 看 极其 受压迫的 为了 天 & 天 .

她连续好几天看起来都非常沮丧消沉。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['hʌzbənd] [rɪ'meɪn] [kɑ:m] [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪk] [wɔ:l] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kə'læpsɪz] .

husband	remain	calm	but	frightened	,	like	Wall	Street	before	it	collapses	.
丈夫	保持	冷静的	但	害怕	,	喜欢	墙	街道	前	它	崩溃	.

丈夫表面上保持冷静，但内心却充满恐惧，就像华尔街崩盘前一样。

[ɒv; əv] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [li:d] [ɒn] .

Of	finally	she	lead	Hon	.
的	最后	她	带领	尊敬的	.

最后她领导了尊敬的

[smɪθ] [tu:; tə] ['brekfəst] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:t] ,

Smith	to	breakfast	where	she	report	distinctually	,
史密斯	到	早餐	在哪里	她	报告	明显地	,

史密斯去吃早餐，她在那里清晰地汇报了情况。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][ɒv; əv][ɔ:l] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] ['enɪhweəz] .

“	I	am	absent	of	all	clothing	to	wear	anywheres	.
“	我	是	缺席的	的	全部	衣服	到	穿	任何地方	.

“我没有任何衣服可以穿去任何地方。”

” [aɪ][du:; də][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

”	I	do	not	notice	this	.
”	我	做	不是	注意	这	.

“我没有注意到这一点。”

[bʌt; bət] [ɒn] .

But	Hon	.
但	尊敬的	.

但是尊敬的

[dʒeɪ ɛn oʊ] [-] [sɪ'vɪəli] [waɪl] [hi:; hi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Jno	grone	severely	while	he	give	her	all	the	wealth	of	his	pockets	.
约翰	格罗恩	严重	尽管	他	给	她	全部	这	财富	的	他的	口袋	.

约翰严厉地呻吟着，把口袋里所有的钱都给了她。

[ðen] [hi:; hi][gəʊ] - [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bəz] ['hʌzbənd]

Then	he	go	glubly	away	to	his	office	feeling	like	the	Queen	of	Sheba's	husband
然后	他	去	-	离开	到	他的	办公室	感觉	喜欢	这	女王	的	示巴的	丈夫

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [dres] [ɪn]['spɪd][gəʊld] [wɪð] ['daɪməɳd]

when	it	was	fashionable	for	ladies	to	dress	in	solid	gold	with	diamond
什么时候	它	曾是	时髦	为了	女士们	到	裙子	在	坚硬的	金子	和	钻石

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

然后他闷闷不乐地回到办公室，感觉自己就像示巴女王的丈夫，在那个年代，女士们流行穿纯金镶钻的礼服。

[ə'baʊt] [wʌn] [wi:k] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [maɪ] [ɒn] .

About	one	week	of	yore	my	Hon	.
关于	一	星期	的	昔时	我的	尊敬的	.

大约一周前，我的尊敬的先生。

[bɒs] ['leɪdi] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪ'kraɪ] ,

Boss	Lady	come	at	me	and	decry	,
老板	女士	来	在	我	和	谴责	,

女老板走过来对我大加指责，

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [seɪ] , “ [wʌn]['ekstrə] [pleɪt] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] [ðɪs] [wi:k] . ”

“	Togo	,	”	she	say	,	“	one	extra	plate	must	arrive	to	table	this	week	.	”
“	多哥	,	”	她	说	,	“	一	额外的	盘子	必须	到达	到	桌子	这	星期	.	”

“多哥，”她说，“这周必须多上一道菜。”

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] ?
“ You expecting some person ?
” 你 期待 一些 人 ?

“你在等谁吗？”

” [aɪ][ɑːsk][aʊt] .
” I ask out .
” 我 问 出去 .

我约她出去。

“ [nəʊ] . [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdresmeɪk] , ” [rɪˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No . Only a dressmake , ” report her .
” 不 . 仅有的 一个 服装制作 , ” 报告 她 .

“不，我只是个裁缝，”她回答说。

“ [mʌst; məst][aɪ][mɪks]['ekstrə] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ?
“ Must I mix extra food for her daily ?
” 必须 我 混合 额外的 食物 为了 她 日常的 ?

“我需要每天给她额外配制食物吗？”

” [aɪ] [ˈsnʌgɪst] .
” I snuggest .
” 我 最舒适的 .

“我依偎着。

“ [ɑː] , [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌrepɑːˈtiː] [wɪð] [ɪˈkɒnəmi] [vɔɪs] .
“ Ah , no , not to do , ” she repartee with economy voice .
” 啊 , 不 , 不是 到 做 , ” 她 妙语连珠 和 经济 嗓音 .

“啊，不，不做，”她用简洁的语气回答道。

“ [ðɪs] [mɪs] ['dresmeɪk] [wɪl] [iːt] [wɒt] [ðə; ði]['fæməli] [dʌz] . ”
“ This Miss Dressmake will eat what the family does . ”
” 这 错过 服装制作 将要 吃 什么 这 家庭 做 . ”

“这位裁缝小姐会吃全家人吃的东西。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːt] [wɒt] [ðə; ði]['fæməli] [dʌz] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['fæməli] [iːt] ?
“ If she eat what the family does , what will the family eat ?
” 如果 她 吃 什么 这 家庭 做 , 什么 将要 这 家庭 吃 ?

“如果她吃家人吃的东西，那家人吃什么呢？”

” [aɪ][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .
” I ask to know .
” 我 问 到 知道 .

我想知道。

[nəʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈkwest] .
No reply to this request .
不 回复 到 这 要求 .

未收到回复。

['sevrəl] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs]
Several considerable days before Miss
一些 大量 天 前 错过

在小姐去世前相当长的几天

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['dresmeɪk] [əˈraɪv] [ʌp] ,
Dressmake arrive up ,
服装制作 到达 向上 ,

服装师来了，

['mɪsɪz][dʒɛɪ ɛn oʊ]['dʌbljuː] . [smɪθ] [spend] ['meni] ['lɪtərəri] ['aʊəz] [pə'sjuːɪŋ] ['staɪlɪʃ] ['mægəziːnz] [fʊl] [ɒv; əv]

Mrs	Jno	W	.	Smith	spend	many	literary	hours	pursuing	stylish	magazines	full	of
太太	约翰	W	.	史密斯	花费	许多	文学	小时	追求	时髦的	杂志	满的	的

['smaɪlɪŋ] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] ['kʌləs] .

smiling	ladies	dressed	in	colours	.
微笑	女士们	穿着	在	颜色	.

约翰·W·史密斯夫人花费大量时间阅读时尚杂志，杂志上满是穿着色彩鲜艳、笑容灿烂的女士。

[iːtʃ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['daɪəˌgræm] & ['pætənz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ]

Each	ladies	in	them	pictures	was	surrounded	by	diagrams	&	patterns	showing	how
每个	女士们	在	他们	图片	曾是	包围	经过	图表	&	图案	显示	如何

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] .

she	was	made	.
她	曾是	制成	.

照片中的每位女士周围都环绕着图表和图案，展示着她的构造。

['mɪsɪz] [smɪθ] [sɪ'lekt] [ðiːz] ['pɔːrtrəts] ['keəfəli] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lʊk] [laɪk] .

Mrs	Smith	select	these	portraits	carefully	,	to	see	which	she	would	rather	look	like	.
太太	史密斯	选择	这些	肖像	小心	,	到	看	哪个	她	会	相当	看	喜欢	.

史密斯夫人仔细挑选这些画像，看看自己更愿意像哪一幅。

[ʃiː; ʃi][prɪ'fɜː(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['leɪdi] [nemd] “ [staɪl] 41144B .

She	prefer	portrait	of	lady	named	“	Style	41144B	.
她	更喜欢	肖像	的	女士	命名	“	风格	41144B	.

她更喜欢名为“Style 41144B”的女士肖像。

” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwest] [ɒn] .

”	She	say	she	would	request	Hon	.
”	她	说	她	会	要求	尊敬的	.

她说她会请求尊敬的议员。

['dresmeɪk] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [laɪk] [ðæt] .

Dressmake	to	fix	her	appearance	like	that	.
服装制作	到	使固定	她	外貌	喜欢	那	.

裁缝把她的外貌改成那样。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [dres] , [pliːz] ?

“	How	you	describe	this	dress	,	please	?
“	如何	你	描述	这	裙子	,	请	?

请问您会如何描述这条裙子?

” [aɪ][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .

”	I	ask	to	know	.
”	我	问	到	知道	.

我想知道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pæn] ['velvɪt] [ʃɜːd] [ænd; ənd] ['beɪstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jəʊk] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

“	It	is	a	pan	velvet	shirred	and	basted	with	the	yoke	separated	from	the
“	它	是	一个	平底锅	天鹅绒	褶皱	和	涂油	和	这	轭	分开	从	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“这是一块用天鹅绒制成的平底锅，经过褶皱和涂抹酱汁处理，蛋黄和蛋白是分开的。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] .

”	she	report	.
”	她	报告	.

她报告说。

“ [egz] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['staɪlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , ” [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

“	Eggs	can	be	cooked	in	similar	stylish	fashion	,	”	I	communicate	.
“	鸡蛋	能	是	煮熟	在	相似的	时髦的	时尚	,	”	我	交流	.

“鸡蛋也可以用类似的时尚方式烹饪，”我说道。

[ʃiː; ʃi] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [ai] [sed] .

She	do	not	seem	to	assimilate	them	words	I	said	.
她	做	不是	似乎	到	吸收	他们	字	我	说	.

她似乎没有听进去我说的话。

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ɒn] . [mɪs] [ˈdresmeɪk] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] [smɪθ] [dɪˈreɪndʒ] [bæk] [ˈpɑːlə(r)] [wɪð]

Day	before	arrival	of	Hon	.	Miss	Dressmake	this	Mrs	Smith	derange	back	parlor	with
天	前	到达	的	尊敬的	.	错过	服装制作	这	太太	史密斯	精神错乱	后退	客厅	和

[dɪˈlɪʃəs] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [emˈpɔːriəm] .

delicious	variety	of	cloth	to	resemble	drygoods	emporium	.
可口的	种类	的	布	到	类似	干货	商场	.

在德雷斯小姐到来的前一天，史密斯太太用各种精美的布料把后客厅布置得像个百货商店。

[spuːl] , [teɪps] & [ˈʌðə(r)] [ˈpætənz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfjuːzd] [ˈevriweə(r)] .

Spools	,	tapes	&	other	patterns	are	confused	everywheres	.
线轴	,	磁带	&	其他	图案	是	使困惑	到处都是	.

线轴、胶带和其他图案到处都混杂在一起。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈpænəmɑː] [kəˈnælz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

You	would	expect	Panama	Canals	could	be	built	from	such	a	preparations	.
你	会	预计	巴拿马	运河	可以	是	建造	从	这样的	一个	准备工作	.

按照这样的准备，巴拿马运河应该可以建成。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ˈdresmeɪk] - [ˈleɪdɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːtɪsts] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ?

“	Are	dressmake	-	ladies	expensive	artists	to	employ	?
“	是	服装制作	-	女士们	昂贵的	艺术家	到	采用	?

“聘请服装设计师是昂贵的艺术家吗？”

” [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	I	ask	it	.
”	我	问	它	.

我问这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

“ [dɪˈlɪʃəsli] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pɒp] [bæk] .

“	Deliciously	so	,	”	she	pop	back	.
“	美味	所以	,	”	她	流行音乐	后退	.

“确实美味，”她反驳道。

“ [ðeɪ] [kɒst] $1 . - [pə(r)] [ˈdeɪli] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒn] [fuːd] [ænd; ənd]

“	They	cost	$1	.	50	per	daily	,	not	to	mention	wear	and	tear	on	food	and
“	他们	成本	$1	.	-	每	日常的	,	不是	到	提到	穿	和	撕	在	食物	和

[səʊ] - [məˈʃiːn] .

sew	-	machine	.
缝	-	机器	.

“它们每天的成本是 1.50 美元，更不用说食物和缝纫机的损耗了。

[ai] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˌtuːˈtuː] [bɔːl] - [dɑːns] [gaʊnz] , [wʌn] [ˈræpɪŋ] - [kɪˈməʊnəʊ] , [wʌn]

I	expect	this	lady	to	make	me	2	ball	-	dance	gowns	,	1	wrapping	-	kimono	,	1
我	预计	这	女士	到	制作	我	2	球	-	舞蹈	礼服	,	1	包装	-	和服	,	1

[ˈstaɪlɪʃ] [wɔːk] - [suːt] ,

stylish	walk	-	suit	,
时髦的	走	-	套装	,

我希望这位女士为我制作2件舞会礼服、1件裹身和服、1套时尚的日常套装。

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] [ˈserəməni] [ænd; ənd] ½ [diː oʊ ziː] . [pəˈdʒɑːməz][fɔː(r); fə(r)] [ɒn]

2	costumes	for	afternoon	tea	ceremony	and	½	doz	.	pajamas	for	Hon
2	服装	为了	下午	茶	仪式	和	½	打	.	睡衣	为了	尊敬的

.

:

.

下午茶仪式用两套服装和半打睡衣（供尊敬的先生/女士使用）。

[dʒeɪ ɛn oʊ] [smɪθ] .

Jno	Smith	.
约翰	史密斯	.

约翰·史密斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈnɪəli] [fɔːr] [deɪz] . ”

She	will	be	employed	nearly	4	days	.	”
她	将要	是	受雇	几乎	4	天	.	”

她将工作近4天。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

“	How	can	you	possibly	make	any	profit	from	her	?
“	如何	能	你	可能	制作	任何	利润	从	她	?

你从她身上怎么可能获利呢?

” [aɪ] .

”	I	ventriloquate	.
”	我	腹语	.

“我会腹语。”

[nəʊ][rɪˈplaɪ][æz; əz] [jet] .

No	reply	as	yet	.
不	回复	作为	然而	.

目前尚未收到回复。

[ˈprɪti] [ˈsuːnli] [ɒn] .

Pretty	soonly	Hon	.
漂亮的	很快	尊敬的	.

很快，尊敬的先生。

[ˈæni] [biː] . [ˈgɒblɪn] ([mɪs]) , [ˈslaɪtli] [ˈspɪnstə(r)][ˈleɪdi][ɒv; əv] [dɪˈtætʃt] [eɪdʒ] , [əˈraɪv] [ʌp] [tuː; tə][duː; də]

Annie	B	.	Goblin	(	Miss	)	,	slightly	spinster	lady	of	detached	age	,	arrive	up	to	do
安妮	B	.	哥布林	(	错过	)	,	轻微地	单身女子	女士	的	分离的	年龄	,	到达	向上	到	做

[ðɪs] [ˈdresmeɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

this	dressmake	employment	.
这	服装制作	就业	.

安妮·B·戈布林（小姐），一位略显孤僻的未婚女士，前来从事这项服装制作工作。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd] [ˈfrek(ə)lz] .

Her	complexion	was	concealed	behind	freckles	.
她	肤色	曾是	暗	在后面	雀斑	.

她的肤色被雀斑掩盖了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɒv; əv] [biːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ˈhəʊmli] .

She	might	of	been	beautiful	,	had	she	not	been	homely	.
她	可能	的	到过	美丽的	,	有	她	不是	到过	家常的	.

如果她长相不是那么丑陋，她或许会很漂亮。

[ðɪs] [mɪs] [ˈgɒblɪn] [ˈleɪdi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .

This	Miss	Goblin	lady	understood	international	sewing	to	any	extent	.
这	错过	哥布林	女士	理解	国际的	缝纫	到	任何	程度	.

这位“妖精小姐”女士对国际缝纫工艺的理解可谓炉火纯青。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn] ['aɪrɪʃ] [leɪs] ,

She	could	combine	Irish	lace	,
她	可以	结合	爱尔兰	蕾丝	,

她可以将爱尔兰蕾丝融合在一起，

['tʃaɪnə] [sɪlk] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dres] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [reɪs] - ['raɪət] .

China	silk	and	Persian	embroidery	on	the	same	dress	without	the	least	race	-	riot	.
中国	丝绸	和	波斯语	刺绣	在	这	相同的	裙子	没有	这	至少	种族	-	暴动	.

一件连衣裙上同时呈现中国丝绸和波斯刺绣，却丝毫没有引起种族骚乱。

[fjuː] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kæn; kən] [kiːp] [səʊ] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [tə'geðə(r)] ['kɑːmli] .

Few	politicians	can	keep	so	many	nationalities	together	calmly	.
很少	政治家	能	保持	所以	许多	国籍	一起	平静地	.

很少有政治家能够让这么多不同民族的人们和平共处。

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] ['səʊɪŋ] - [biː] [huː] ['nevə(r)] [kwɪt] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] .

She	were	a	very	talented	sewing	-	bee	who	never	quit	buzzing	with	conversations	.
她	是	一个	非常	才华横溢	缝纫	-	蜜蜂	WHO	绝不	辞职	嗡嗡声	和	对话	.

她是一位技艺精湛的缝纫高手，总是叽叽喳喳说个不停。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['leɪdɪz] [wɒt] [meɪks] ['njuːzˌpeɪpəz] ['juːsləs] .

She	was	one	of	them	ladies	what	makes	newspapers	useless	.
她	曾是	一	的	他们	女士们	什么	制作	报纸	无用	.

她就是那种让报纸变得毫无用处的女人之一。

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] .

Last	Thursday	A	.	M	.	Hon	.
最后的	周四	一个	.	M	.	尊敬的	.

上周四上午尊敬的

['mɪsɪz] [smɪθ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] $4 . - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['bæptɪst] [sɪlk] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd]

Mrs	Smith	give	her	$4	.	80	worth	of	Baptist	silk	and	command
太太	史密斯	给	她	$4	.	-	值得	的	浸信会	丝绸	和	命令

史密斯太太给她价值4.80美元的浸信会丝绸，并命令

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [pə'trɪʃə] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

her	to	create	a	dress	to	resemble	Princess	Patricia	,	so	much	as	possible	.
她	到	创造	一个	裙子	到	类似	公主	帕特里夏	,	所以	很多	作为	可能的	.

让她设计一件尽可能像帕特里夏公主的礼服。

“ [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ['slaɪtli] [mɑːkt] [daʊn] , ”

“	At	that	price	I	can	make	you	look	like	a	Queen	slightly	marked	down	,	”
“	在	那	价格	我	能	制作	你	看	喜欢	一个	女王	轻微地	标记	向下	,	”

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒn] .

communicate	Hon	.
交流	尊敬的	.

“以这个价格，我可以让你看起来像个稍微降价的女王，”尊敬的先生说道。

['æni] [biː] . ['gɒblɪn] , ['meɪkɪŋ] [wɪz] [wɪð] [səʊ] - [wiːl] ,

Annie	B	.	Goblin	,	making	whizz	with	sew	-	wheel	,
安妮	B	.	哥布林	,	制作	呼啸	和	缝	-	车轮	,

安妮·B·戈布林，用缝纫轮飞速运转，

[æt; ət] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [sə'saɪəti] [njuːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] [vɔɪs] .

at	same	time	telling	delicious	society	news	with	her	pincushion	voice	.
在	相同的	时间	讲述	可口的	社会	消息	和	她	针垫	嗓音	.

与此同时，她还用她那尖细的嗓音讲述着精彩的社会新闻。

“ ['mɪsɪz] [hɔːs] ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [bɪ'twiːn]
“ **Mrs** **Horse** **W** **.** **Harvey** **hope** **to** **be** **a** **widow** **soon** **,** ” **she** **report** **between**
“ 太太 马 W . 哈维 希望 到 是 一个 寡妇 很快 , ” 她 报告 之间
[stɪtʃɪs] .
stitches **.**
针脚 .

“霍斯·W·哈维夫人希望很快就能成为寡妇，”她在缝合伤口的间隙说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʊk] [ʌp] [vɔɪs] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [rə'pɪdəti] .
“ **She** **has** **took** **up** **voice** **culture** **which** **must** **kill** **her** **husband** **with** **rapidity** **.**
“ 她 有 采取 向上 嗓音 文化 哪个 必须 杀 她 丈夫 和 快速 .

“她学习了声乐，这必将很快害死她的丈夫。”

[ʃiː; ʃi] [əʊ] [ˌem 'iː] $8 . - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːɪʃ] [lɪŋks] [set] [ɪz] ['mɪəli]
She **owe** **me** **$8** **.** **64** **for** **two** **years** **and** **her** **Jewish** **lynx** **set** **is** **merely**
她 欠 我 $8 . - 为了 二 年 和 她 犹太人 猞猁 放 是 仅仅
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] [wɔːm] ['əʊvə(r)] . ”
her **husband's** **fur** **overcoat** **warmed** **over** **.** **”**
她 丈夫的 毛皮 大衣 温暖 超过 . ”

她欠我8.64美元，已经两年了，而她那套所谓的犹太猞猁皮毛套装，只不过是她丈夫的皮草大衣重新加热过而已。

“ [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'plɔɪ] ['mɪsɪz] [dʒeɪ ɛn oʊ] ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
“ **I** **have** **long** **enjoyed** **that** **delicious** **suspicion** **,** ” **deploy** **Mrs** **Jno** **W** **.** **Smith** **,**
“ 我 有 长的 享受 那 可口的 怀疑 , ” 部署 太太 约翰 W . 史密斯 ,

“我一直很享受这种美妙的怀疑，”约翰·W·史密斯夫人说道。

[huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [steɪ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðæt] [dʒɒb] .
who **do** **not** **care** **for** **gossip** **,** **but** **merely** **stay** **near** **to** **oversea** **that** **job** **.**
WHO 做 不是 关心 为了 闲话 , 但 仅仅 停留 靠近 到 海外 那 工作 .

他们不关心八卦，只是为了监督那份工作而留在附近。

“ ['mɪsɪz] [væn] ['swɒləʊ] [tæg] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [liːks] , ” [kən'tɪnjuː]
“ **Mrs** **van** **Swallow** **Tagg** **has** **a** **mortgage** **on** **her** **house** **which** **leaks** **,** ” **continue**
“ 太太 货车 吞 标签 有 一个 抵押 在 她 房子 哪个 泄漏 , ” 继续
[ɒn] [ðɪs] ['səʊɪŋ] - [wɒsp] .
on **this** **sewing** **-** **wasp** **.**
在 这 缝纫 - 黄蜂 .

“范·斯沃洛·塔格太太的房子漏水，她还有抵押贷款，”这位缝纫黄蜂继续说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːvɪʃ] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
“ **I** **am** **sorry** **for** **her** **peevish** **temper** **which** **is** **a** **disease** **.**
“ 我 是 对不起 为了 她 易怒的 脾气 哪个 是 一个 疾病 .

“我很遗憾她脾气暴躁，这是一种病。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [dɪs'ɒnɪst] . ”
Her **husband** **is** **a** **good** **man** **,** **but** **dishonest** **.** **”**
她 丈夫 是 一个 好的 男人 , 但 不诚实 . ”

她丈夫是个好人，但不诚实。

“ [ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [hæts] [ʌn'beərəbli] , ” [rɪ'prəʊtʃ] ['mɪsɪz] [dʒeɪ ɛn oʊ] ['dʌbljuː] .
“ **She** **wears** **her** **hats** **unbearably** **,** ” **reproach** **Mrs** **Jno** **W** **.**
“ 她 穿着 她 帽子 难以忍受 , ” 责备 太太 约翰 W .

“她戴帽子的样子实在令人难以忍受，”约翰·W夫人责备道。

“ ['mɪsɪz] ['saɪrəs] [kjuː] . [boʊgəlz] ['prɒmɪnənt] [ɑːnt] [æn'dʒelɪkə] [drɪŋks] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn]
“ **Mrs** **Cyrus** **Q** **.** **Bogle's** **prominent** **Aunt** **Angelica** **drinks** **patent** **medicine**
“ 太太 赛勒斯 问 . 博格尔 著名的 阿姨 安吉莉卡 饮料 专利 药品
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] .
for **her** **rheumatism** **.**
为了 她 风湿病 .

“赛勒斯·Q·博格尔夫人的著名姑妈安吉莉卡服用专利药治疗风湿病。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 33]
〃 [页 -]

“[第 33 页]

“ [haʊ] [ʃɒkt] [ai][ˌeɪ ˈem] !
“ How shocked I am !
〃 如何 震惊 我 是 !

我真是太震惊了!

〃 [ɪkˈspləʊd] [ɒn] .
〃 explode Hon .
〃 爆炸 尊敬的 .

“爆炸”尊敬的

[ˈmɪsɪz] . “ [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)] . 〃
Mrs . “ Tell me some more . 〃
太太 . “ 告诉 我 一些 更多的 . 〃

夫人：“请再跟我说说。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] [ˈdʒɒʃuə] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [jeɪl] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈfʊtbɔːlɪŋ] — [ɪkˈskjuːs] , [pliːz] ,
“ Her nephew Joshua who goes to Yale to study footballing — excuse , please ,
〃 她 侄子 约书亚 WHO 去 到 耶鲁大学 到 学习 足球 — 原谅 , 请 ,

“她的侄子约书亚在耶鲁大学学习足球——不好意思，请问……”

[wʊd] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [jəʊk] [hʊkt] [ɔː(r)] [kʌt] [ˈbaɪəs] ? 〃
would you prefer to have this yoke hooked or cut bias ? 〃
会 你 更喜欢 到 有 这 轭 钩子 或者 切 偏见 ? 〃

您更喜欢将这块肩部布料钩织还是斜裁?

“ [kʌt] [ˈbaɪəs] , [pliːz] , 〃 [ɪkˈsklæm][ˈmɪsɪz] [smɪθ] [wɪð] [tens] [vɔɪs] .
“ Cut bias , please , 〃 exclam Mrs Smith with tense voice .
〃 切 偏见 , 请 , 〃 感叹号 太太 史密斯 和 紧张 嗓音 .

“请停止偏见！”史密斯太太紧张地喊道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz][boʊgəlz] [ˈnefjuː] [ˈdʒɒʃuə] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [jeɪl] ? 〃
“ What did you say about Mrs Bogle's Nephew Joshua who go to Yale ? 〃
〃 什么 做过 你 说 关于 太太 博格尔 侄子 约书亚 WHO 去 到 耶鲁大学 ? 〃

“你刚才说博格尔太太的侄子约书亚去耶鲁大学读书了吗？”

“ [hiː; hi] [əˈraɪv] [həʊm] [frɒm; frəm] [jeɪl] [ˈsmelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪgəret] .
“ He arrive home from Yale smelling distinctually of cigarettes .
〃 他 到达 家 从 耶鲁大学 闻起来 明显地 的 香烟 .

“他从耶鲁大学回家时身上散发着浓重的烟味。”

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] . 〃
He cannot last long . 〃
他 不能 最后的 长的 . 〃

他撑不了多久了。

“ [ðem; ðəm] [ˈbɒg(ə)l] [kənˈteɪn] [ˈveri] [ˈkɒmən] [stɒk] , 〃 [rɪˈpəʊz] [ˈmɪsɪz][dʒeɪ ɛn oʊ] .
“ Them Bogles contain very common stock , 〃 repose Mrs Jno .
〃 他们 博格尔斯 包含 非常 常见的 库存 , 〃 休息 太太 约翰 .

“这些博格尔啤酒含有非常普通的原料，”约翰夫人说道。

“ [ai] [ˈseldəm] [kʊd; kəd][ədˈmaɪə(r)][ˈmɪsɪz][boʊgəlz] [ˈkærəktə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt]
“ I seldom could admire Mrs Bogle's character since she came to church in that
〃 我 很少 可以 钦佩 太太 博格尔 特点 自从 她 来了 到 教会 在 那
['flaʊəd] ['dɪmɪti] [wɪð] ['pæniə(r)] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp]
flowered dimity with panniers of heliotrope
开花的 暗色 和 车袋 的 鸡血石

“自从博格尔太太穿着那件碎花小礼服，提着装满天芥菜的篮子来教堂后，我就很少能欣赏她的品格了。”

[və'lʊə(r)] [kʌt] ['ʌmpaɪə(r)] [staɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['demi] - [treɪn] [ɒv; əv] ['beldʒən] [brə'keɪd] . ”

velour	cut	umpire	style	at	the	neck	with	a	demi	-	train	of	Belgian	brocade	.	”
丝绒	切	裁判	风格	在	这	脖子	和	一个	半	-	火车	的	比利时人	锦缎	.	”

领口采用天鹅绒面料，剪裁成裁判式风格，下摆拖曳着半截比利时锦缎。

“ [ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , ” [rɪ'læps; 'riːlæps] [ɒn] .

“	I	respect	your	grief	,	”	relapse	Hon	.
”	我	尊重	你的	悲伤	,	”	复发	尊敬的	.

“我尊重你的悲伤，”复发尊敬的

['æni] [biː] .

Annie	B	.
安妮	B	.

安妮·B

“ [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] , ” ['eksplæn] ['mɪsɪz] [smɪθ] ,

“	Although	she	are	one	of	my	dearest	friends	,	”	explan	Mrs	Smith	,
”	虽然	她	是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	,	”	解释	太太	史密斯	,

“虽然她是我最亲密的朋友之一，”史密斯太太解释说，

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['stɪndʒɪnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɜːtjuːz] .

“	I	am	obliged	to	add	stinginess	to	her	other	disagreeable	virtues	.
”	我	是	有义务	到	添加	吝啬	到	她	其他	令人不快的	美德	.

“我不得不将吝啬也列入她其他令人讨厌的品质之中。”

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əʊnz] [wʌn] [kəm'pliːt] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

In	despite	of	the	fact	that	her	husband	owns	one	complete	livery	stable	,
在	尽管	的	这	事实	那	她	丈夫	拥有	一	完全的	涂装	稳定的	,

尽管她丈夫拥有一家完整的马厩，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] .

she	still	continues	to	behave	like	the	Middle	Classes	.
她	仍然	继续	到	表现	喜欢	这	中间	课程	.

她依然保持着中产阶级的行为举止。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['nɪəli] .

Her	silk	dresses	are	only	nearly	.
她	丝绸	连衣裙	是	仅有的	几乎	.

她的丝绸连衣裙几乎……

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	34	]
”	[	页	-	]

“[第 34 页]

[dʒɪŋ] - [dʒɪŋ] ! !

Jing	-	jing	!	!
景	-	京	!	!

晶晶！！

[ðɪs] [frɒm; frəm] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] .

This	from	front	door	bell	.
这	从	正面	门	钟	.

这是从前门门铃传来的。

[tuː] [bæd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

Too	bad	I	had	to	answer	,
也	坏的	我	有	到	回答	,

真可惜我不得不回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['bruːtɪʃ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ɒn] . ['bɒg(ə)l] .

because	I	was	fascinated	to	hear	that	brutish	remark	of	Hon	.	Bogles	.
因为	我	曾是	着迷	到	听到	那	野蛮的	评论	的	尊敬的	.	博格尔斯	.

因为我听到博格尔斯先生那番粗鲁无礼的言论后感到非常震惊。

- , [ai][wɒz; wəz]['dju:tɪf(ə)l][æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [səʊ][ai] [ɪ'ləʊp] [tu:; tə][dɔ:(r)] - [nɒb] .

Howeverly	**,**	**I**	**was**	**dutiful**	**as**	**usual**	**;**	**so**	**I**	**elope**	**to**	**door**	**-**	**knob**	**.**
-	,	我	曾是	尽职尽责的	作为	通常	;	所以	我	私奔	到	门	-	旋钮	.

然而，我像往常一样尽职尽责；所以我逃到了门把手上。

[ðeə(r)] [stʊd] [wʌn] ['leɪdi] ['weərɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .

There	**stood**	**one**	**lady**	**wearing**	**fashionable**	**complexion**	**.**
那里	站立	一	女士	穿着	时髦	肤色	.

那里站着一位妆容时尚的女士。

[ʃi:; ʃi] [pəʊk] [fɔ:θ] ['fɒləʊɪŋ] [prɪnt] [ɒn] [kɔ:l] - [kɑ:d] :

She	**poke**	**forth**	**following**	**print**	**on**	**call**	**-**	**card**	**:**
她	戳	前进	下列的	打印	在	称呼	-	卡片	:

她探出头来，说道：

“ [ɑ:(r); ə(r)]['mɪsɪz] [smɪθ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ? ” [rɪ'kwaɪə(r)]['mɪsɪz]['bɒg(ə)l] .

“	**Are**	**Mrs**	**Smith**	**residing**	**here**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**	**require**	**Mrs**	**Bogle**	**.**
“	是	太太	史密斯	居住	这里	这	下午	?	”	要求	太太	博格尔	.

“史密斯太太今天下午住在这里吗？”博格尔太太问道。

“ [jes] , [ɪf] [kən'vi:niənt] , ” [ai] [seɪ] [tu:; tə] .

“	**Yes**	**,**	**if**	**convenient**	**,**	**”**	**I**	**say**	**to**	**.**
“	是的	,	如果	方便的	,	”	我	说	到	.

“是的，如果方便的话，”我回答道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ʃi:; ʃi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ? ”

“	**Are**	**she**	**too**	**busy**	**to**	**appear**	**?**	**”**
“	是	她	也	忙碌的	到	出现	?	”

她是不是太忙了，没空露面?

“ [jes] . [θæŋks] . ”

“	**Yes**	**.**	**Thanks**	**.**	**”**
“	是的	.	谢谢	.	”

“好的，谢谢。”

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] - [frend] ? ”

“	**Will**	**she**	**not**	**appear**	**to**	**me**	**,**	**her**	**dear**	**-**	**friend**	**?**	**”**
“	将要	她	不是	出现	到	我	,	她	亲爱的	-	朋友	?	”

“她难道不会出现在我面前，我可是她的挚友吗？”

“ [nəʊ] , ['mɪsɪz]['mædəm] .

“	**No**	**,**	**Mrs**	**Madam**	**.**
“	不	,	太太	女士	.

“不，夫人。”

['sɒri] .

Sorry	**.**
对不起	.

对不起。

[tu:] ['bɪzi] . ”

Too	**busy**	**.**	**”**
也	忙碌的	.	”

太忙。”

“ ['bɪzi] [wɒt] [wɪð] ?

“	**Busy**	**what**	**with**	**?**
“	忙碌的	什么	和	?

忙什么呢?

” [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

”	**This**	**from**	**her**	**.**
”	这	从	她	.

这是她亲口说的。

“ [ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdresmeɪk] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈgɒsɪp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”

“	She	are	employing	a	dressmake	lady	to	gossip	about	you	.	”
”	她	是	雇用	一个	服装制作	女士	到	闲话	关于	你	.	”

“她雇了个裁缝来散播关于你的谣言。”

“ [ˌem ˈiː] ! !

“	Me	!	!
”	我	!	!

“我！！

” [ʃiː; ʃi][ɪkˈsklæm] [wɪˈðaʊt] [ˈʃʊgə(r)] .

”	she	exclam	without	sugar	.
”	她	感叹号	没有	糖	.

她惊呼道：“不加糖。”

[ˈsaɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

“ [wɒt] [stɪtʃɪs] [dɪd] [ðɪs] [ˈdresmeɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [teɪk] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktə(r)] ?

“	What	stitches	did	this	dressmake	person	take	in	my	character	?
”	什么	针脚	做过	这	服装制作	人	拿	在	我的	特点	?

“这位裁缝在我的性格中采用了哪些手法？”

” [ʃiː; ʃi] [kəˈrəʊd] .

”	she	corrode	.
”	她	腐蚀	.

她腐蚀了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænˈdʒelɪkə] [drɪŋk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] . ”

“	She	say	your	Aunt	Angelica	drink	medicine	.	”
”	她	说	你的	阿姨	安吉莉卡	喝	药品	.	”

“她说你安吉莉卡阿姨要喝药。”

“ [ˈtruːθfəli] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

“	Truthfully	,	she	does	.	”
”	说实话	,	她	做	.	”

“说实话，她确实有。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [ˈdʒɒʃuə] [iːt] [ˌsɪgəˈret] - [smʌdʒ] . ”

“	She	report	your	nephew	Joshua	eat	cigarette	-	smudge	.	”
”	她	报告	你的	侄子	约书亚	吃	卷烟	-	弄脏	.	”

“她举报你侄子约书亚吃了烟灰。”

“ [aɪ] [maɪt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈjuːsləsli] . ”

“	I	might	deny	that	uselessly	.	”
”	我	可能	否定	那	无用	.	”

“我否认这一点可能毫无意义。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɒgɪʃ] [ˈhæbɪts] . ”

“	She	describe	your	husband's	doggish	habits	.	”
”	她	描述	你的	丈夫的	狗	习惯	.	”

“她形容你丈夫像狗一样爱耍赖。”

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðem; ðəm] . ”

“	I	also	realise	them	.	”
”	我	还	意识到	他们	.	”

“我也意识到了这一点。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [kənˈteɪnz] [flaʊnst] [ˈdɪmɪti] [wɪð] [ˈspænjəl] [ɒv; əv] [ˈhiːliətrəʊp] [kʌt]
“ She explain how your dress contains flounced dimity with spaniels of heliotrope cut
” 她 解释 如何 你的 裙子 包含 踱步 暗色 和 西班牙猎犬 的 鸡血石 切
[ˈʌmpaɪə(r)] - [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [nek] [wɪð] — ”
umpire - fashion at neck with — ”
裁判 - 时尚 在 脖子 和 — ”

“她解释说，你的裙子领口处饰有荷叶边小圆领，领口处是紫罗兰色的西班牙猎犬图案，剪裁像裁判一样——”

“ [nəʊ][mɔː(r)] !
“ No more !
” 不 更多的 !

“不再！

” [ˈhɒlə]
” holla
” 霍拉

“holla”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɒg(ə)l] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] .
Mrs . Bogle dropping fire from her eyebrows .
太太 . 博格尔 下降 火 从 她 眉毛 .

博格尔太太眉毛上冒出了火苗。

“ [sʌtʃ] [rɪˈpɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːθlɪs] .
“ Such reports are false as they are truthless .
” 这样的 报告 是 错误的 作为 他们 是 不真实的 .

“此类报道纯属虚假，毫无事实根据。”

[ai] [pəˈmɪt] [ˈneɪbɜːrz] [tuː; tə][əˈbjuːs][maɪ][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪˈstɔːt] [maɪ] [gaʊnz] [ai] [drɔː]
I permit neighbours to abuse my family , but when they distort my gowns I draw
我 允许 邻居 到 虐待 我的 家庭 , 但 什么时候 他们 歪曲 我的 礼服 我 画
[ðə; ði] [strɪŋ] !
the string !
这 细绳 !

我允许邻居虐待我的家人，但如果他们弄坏我的礼服，我就要拉紧绳子！

” [ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dɔː(r)] - [bæŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈɔːfwərd] [əˈmɪdst] [ˈfjʊəriz] .
” She done so by making door - bang and departing offward amidst furies .
” 她 完毕 所以 经过 制作 门 - 砰 和 离开 离开 在……之中 复仇女神 .

“她砰地一声关上门，怒气冲冲地离开了。”

“ [ˈtəʊgəʊ] , [huː] [hæz; həz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? ” [rɪˈkwaɪə(r)] [ɒn] .
“ Togo , who has came and went all at once ? ” require Hon .
” 多哥 , WHO 有 来了 和 去 全部 在 一次 ? ” 要求 尊敬的 .

“多哥，它来得快去得也快？”尊敬的议员问道。

[ˈmɪsɪz][frɒm; frəm] [ˌʌpˈsteəz] .
Mrs from upstairs .
太太 从 楼上 .

楼上的太太。

“ [ˈmɪsɪz][siː ˈwaɪ][kjuː] . [ˈbɒg(ə)l] , [pliːz] . ”
“ Mrs Cy Q . Bogle , please . ”
” 太太 赛 问 . 博格尔 , 请 . ”

“请叫赛·Q·博格尔夫人。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈbɒg(ə)l] — [haʊ] [streɪndʒ] .
“ Mrs Bogle — how strange .
” 太太 博格尔 — 如何 奇怪的 .

“博格尔太太——真奇怪。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	was	just	discussing	her	.	”
我	曾是	只是	讨论	她	.	”

我刚才还在谈论她呢。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] .

“	I	told	her	you	was	.
”	我	讲述	她	你	曾是	.

我告诉她你是。

” [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

”	This	from	me	.
”	这	从	我	.

这是我的看法。

“ [wɒt] ！！！！

“	WHAT	!	!	!	!
”	什么	！	！	！	！

“什么！！！！

” [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

”	This	from	her	.
”	这	从	她	.

这是她亲口说的。

[ai] [rɪˈpiːt] .

I	repeat	.
我	重复	.

我再说一遍。

[laʊd] [ˈsaɪləns] .

Loud	silence	.
大声	沉默	.

寂静得可怕。

[səʊ] - [məˈʃiːn] [stɒp] , [ˈgɒsɪp] [stɒp] , [ˈdresmeɪk] [stɒp] .

Sew	-	machine	stop	,	gossip	stop	,	dressmake	stop	.
缝	-	机器	停止	,	闲话	停止	,	服装制作	停止	.

缝纫机停下，闲聊停下，服装制作停下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

“ [ˈæni] , ” [ai][hɪə(r)][ˈmɪsɪz][dʒeɪ ɛn oʊ][ˈdʌbljuː] . [smɪθ] [seɪ] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]

“	Annie	,	”	I	hear	Mrs	Jno	W	.	Smith	say	,	“	Bring	me	glass	of	water	to
”	安妮	,	”	我	听到	太太	约翰	W	.	史密斯	说	,	“	带来	我	玻璃	的	水	到

[feɪnt] [wɪð] .

faint	with	.
头晕的	和	.

“安妮，”我听到约翰·W·史密斯太太说，“给我一杯水，我要喝着水晕过去。”

[ˈɔːlsəʊ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈtəʊgəʊ][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ˈpɒsəb(ə)l] .

Also	discharge	Togo	sooner	than	possible	.
还	释放	多哥	很快	比	可能的	.

此外，还要尽快让多哥出院。

” [ðɪs] [saʊnd] [səʊ] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [rɪˈfjuːz] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

”	This	sound	so	unwelcome	to	me	that	I	refuse	my	situation	by	going	away	.
”	这	声音	所以	不受欢迎	到	我	那	我	拒绝	我的	情况	经过	去	离开	.

“我实在无法接受这种现状，所以我选择离开。”

[səʊ][aɪ] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə] ['trɒli] [wɪð] [suːt] - [keɪs] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

So	I	elope	to	trolley	with	suit	-	case	,	feeling	quite	the	reverse	.
所以	我	私奔	到	手推车	和	套装	-	案件	,	感觉	相当	这	撤销	.

于是我拖着行李箱，偷偷溜到手推车上，感觉却截然相反。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Hoping	you	are	the	same
希望	你	是	这	相同的

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli]

Yours	truly
此致	真的

敬上

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm]

IV	THE	HUSBAND'S	PLACE	IN	THE	HOME
第四	这	丈夫的	地方	在	这	家

四、丈夫在家庭中的地位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm]

IV	THE	HUSBAND'S	PLACE	IN	THE	HOME
第四	这	丈夫的	地方	在	这	家

四、丈夫在家庭中的地位

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] , [huː] [gɪv] ['leɪdɪz] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

To	Editor	Woman's	Page	,	who	give	Ladies	such	delicious	advice	how	to	preserve
到	编辑	女性的	页	,	WHO	给	女士们	这样的	可口的	建议	如何	到	保存

['rɑːzbəriz] ,

raspberries	,
覆盆子	,

致女性版编辑：你们为女士们提供了如此美味的覆盆子保存建议，

['bjuːti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

beauty	and	other	species	of	vegetables	.
美丽	和	其他	物种	的	蔬菜	.

美丽和其他种类的蔬菜。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪstə(r)] :

Mr	:
先生	:

先生：

[æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɒʃɪŋtən] [fɪləps] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['ri:s(ə)ntli] [æz; əz]

At	home	of	Mrs	.	Washington	Fillups	where	I	was	employed	as	recently	as
在	家	的	太太	.	华盛顿	加油	在哪里	我	曾是	受雇	作为	最近	作为

[θri:] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [ai] [əb'teɪn] ['meni] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] .

3	days	of	yore	I	obtain	many	chances	to	observe	some	ladies	when	they	call	.
3	天	的	昔时	我	获得	许多	机会	到	观察	一些	女士们	什么时候	他们	称呼	.

就在三天前，我还在华盛顿夫人加油站工作，在那里我有很多机会看到一些女士来访。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] [hɪks] [ə'prəʊtʃ] & [meɪk] [rɪŋ] - [rɪŋ] [tu:; tə] [frʌnt] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɒp'ɛd]

One	day	Mrs	.	Oliver	Hix	approach	&	make	ring	-	ring	to	front	door	which	I	oped
一	天	太太	.	奥利弗	希克斯	方法	&	制作	戒指	-	戒指	到	正面	门	哪个	我	专栏文章

[tu:; tə] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

to	permit	her	in	.
到	允许	她	在	.

有一天，奥利弗·希克斯太太来到我家，按响了前门的门铃，我决定让她进来。

[ai] ['nəʊtɪs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['veri] ['staɪlɪʃli] [wɪð] ['kɔ:lɪŋ] - [kɑ:d] [ə'pɪərəns] .

I	notice	she	was	displayed	very	stylishly	with	calling	-	card	appearance	.
我	注意	她	曾是	显示	非常	时尚地	和	呼叫	-	卡片	外貌	.

我注意到她的展示非常时尚，看起来像一张名片。

[hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldɪ][heə(r)] [kən'teɪnd] [wʌn] ([wʌn]) ['velvɪt] [hæt][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['blæknəs] [ænd; ənd]

Her	goldy	hair	contained	one	(	1	)	velvet	hat	of	extreme	blackness	and
她	金色	头发	包含	一	(	1	)	天鹅绒	帽子	的	极端	黑	和

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['frɪndʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['kʌvə(r)][ɔ:(r)] [laɪk] [ðæt]

her	dress	was	all	surrounded	with	fringes	like	a	piano	-	cover	or	like	that
她	裙子	曾是	全部	包围	和	边缘	喜欢	一个	钢琴	-	覆盖	或者	喜欢	那

['ɪndiən] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ɒn] . ['bʌfələʊ] [bɪl] .

Indian	costume	of	Hon	.	Buffalo	Bill	.
印度	戏服	的	尊敬的	.	水牛	账单	.

她金色的头发上戴着一顶极黑的天鹅绒帽子，她的裙子四周都缀满了流苏，就像钢琴罩或者像布法罗·比尔的印第安服装一样。

“ [ɑ:(r); ə(r)]['mɪsɪz] . [fɪləps] [tu:; tə] [həʊm] ?

“	Are	Mrs	.	Fillups	to	home	?
“	是	太太	.	加油	到	家	?

“菲尔普斯太太到家了吗？”

” [ʃi:; ʃi][ɪn'kwaɪə(r)] ['praɪdfəli] ['pəʊkɪŋ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [kɑ:d] .

”	she	inquire	pridefully	poking	forth	her	name	with	card	.
”	她	查询	自豪地	戳	前进	她	姓名	和	卡片	.

她骄傲地伸出名片，上面写着自己的名字，问道。

“ [ʃi:; ʃi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [ai] [rɪ'pɔ:t] .

“	She	are	,	”	I	report	.
“	她	是	,	”	我	报告	.

“她就是，”我报告道。

“ [jet] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yet	I	must	go	to	see	if	she	will	acknowledge	it	.
“	然而	我	必须	去	到	看	如果	她	将要	承认	它	.

“但我必须去看看她是否会承认这一点。”

” [ɒn] .

”	Hon	.
”	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪsɪz] . [fɪləps] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] ['səʊɪŋ] - [ru:m]

Mrs	.	Fillups	were	up	in	sewing	-	room
太太	.	加油	是	向上	在	缝纫	-	房间

菲勒普太太当时在缝纫室里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['mendɪŋ] [sɒks] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɑːn] .
mending sox with considerable darn .
修补 袜子 和 大量 该死 .

用大量的针线修补袜子。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] , " [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?
When I told her who was there she report , " Her again ?
什么时候 我 讲述 她 WHO 曾是 那里 她 报告 , " 她 再次 ?

当我告诉她谁在那里时，她回答说："又是她？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ˌriː'ɔːgənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['heəpɪnz] [ænd; ənd] [trɒt] ['daʊnwəd]
" Then she dust off her nose , reorganise her hairpins and trot downward
" 然后 她 灰尘 离开 她 鼻子 , 改组 她 发夹 和 小跑 向下
[tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [hɪks] [wɒz; wəz] .
to where Mrs . Hix was .
到 在哪里 太太 . 希克斯 曾是 .

然后她拍了拍鼻子上的灰尘，整理了一下发夹，小跑着来到希克斯太太身边。

[kɪs] - [kɪs] [hɜːd] .
Kiss - kiss heard .
吻 - 吻 听到 .

听到亲吻声。

[dʒɔɪ] .
Joy shreeks .
喜悦 尖叫 .

乔伊发出尖叫。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][sə'prɑːnəʊ][dju'et] .
Conversations in soprano duet .
对话 在 女高音 二重唱 .

女高音二重唱对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['mæsɑːʒ] [ɒf] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
It was my duty to massage off the mahogany furniture in dining - room
它 曾是 我的 责任 到 按摩 离开 这 桃花心木 家具 在 用餐 - 房间
['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['pɑːlə(r)] ,
annexed to parlour ,
附件 到 客厅 ,

我的职责是擦拭客厅隔壁餐厅里的红木家具。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ə'vɔɪd] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ?
so how could I avoid overhearing what they said ?
所以 如何 可以 我 避免 偷听 什么 他们 说 ?

那我怎样才能避免听到他们说的话呢?

[ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [traɪd] .
I did not attempt to do so , however much I tried .
我 做过 不是 试图 到 做 所以 , 然而 很多 我 尝试 .

尽管我多次尝试，但我最终还是没能成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðæt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [səʊ][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] .
It was my duty to polish that furniture in dining - room , so there I was .
它 曾是 我的 责任 到 抛光 那 家具 在 用餐 - 房间 , 所以 那里 我 曾是 .

我的职责是擦亮餐厅里的家具，所以我就在那里干活了。

[ɪf] ['leɪdɪz] ['kænɒt] [ki:p] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hʌʃt] , ['sɜ:vənts] ['kænɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪəz] [bɪ'heɪv] .

If	ladies	cannot	keep	their	conversation	hushed	,	Servants	cannot	make	their	ears	behave	.
如果	女士们	不能	保持	他们的	对话	静静地	,	仆人	不能	制作	他们的	耳朵	表现	.

如果女士们不能小声交谈，仆人们也无法控制自己的耳朵。

[ðɪs] [ɪz]['hju:mən] - ['nætʃ(ə)rəl] .

This	is	human	-	natural	.
这	是	人类	-	自然的	.

这是人之常情。

['ɑ:ftə(r)][dɪs] - [kʌs] [laɪk] ['beɪbi] , [kəʊl] - [bɪls] & ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] ,

After	dis	-	cussing	topicks	like	baby	,	coal	-	bills	&	other	luxuries	,
后	迪斯	-	咒骂	主题	喜欢	婴儿	,	煤炭	-	账单	&	其他	奢侈品	,

在讨论了诸如婴儿、煤费和其他奢侈品之类的话题之后，

[ðeɪ] [kə'menst] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

they	commenced	gossiping	about	some	articles	of	furniture	I	could	not	understand	.
他们	开始	八卦	关于	一些	文章	的	家具	我	可以	不是	理解	.

他们开始闲聊一些我听不懂的家具。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] - [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] :

Their	voices	was	so	interrupted	I	could	not	catch	-	all	,	but	this	is	what	I	heard	:
他们的	声音	曾是	所以	中断	我	可以	不是	抓住	-	全部	,	但	这	是	什么	我	听到	:

他们的声音断断续续，我没能全部听清，但我听到了这些：

['mɪsɪz] . [hɪks] [seɪ] : “ [aɪ] [pə'mɪt] [maɪn] [tu:; tə] [set] [ɪn] ['pɑ:lə(r)] [wen] ['kʌmpəni] ['kɒmz] .

Mrs	.	Hix	say	:	“	I	permit	mine	to	set	in	parlour	when	company	comes	.
太太	.	希克斯	说	:	“	我	允许	矿	到	放	在	客厅	什么时候	公司	来	.

希克斯夫人说：“我允许客人来访时，我的作品摆放在客厅里。”

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌɒsten'teɪʃəs] [pleɪs] .

This	is	most	ostentatious	place	.
这	是	最多	炫耀的	地方	.

这是个极其奢华的地方。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

”	From	this	I	thought	she	was	talking	about	a	piano	.
”	从	这	我	想法	她	曾是	说	关于	一个	钢琴	.

“我当时以为她是在说钢琴。”

“ [aɪ] [mu:v] [maɪn] ['ɪntu:]['laɪbrəri] ['evri] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)]

“	I	move	mine	into	library	every	night	after
“	我	移动	矿	进入	图书馆	每一个	夜晚	后

我每天晚上都会把我的东西搬到图书馆去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['dɪnə(r)] , ” [rɪ'vəʊk] ['mɪsɪz] . [fɪləps] .

dinner	,	”	revoke	Mrs	.	Fillups	.
晚餐	,	”	撤销	太太	.	加油	.

“晚餐，”菲尔普斯夫人撤销了。

“ [hi:; hi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sməʊki][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:lə(r)] .

“	He	are	too	smoky	for	parlour	.
“	他	是	也	烟	为了	客厅	.

“他身上的烟味太重，不适合在客厅里喝。”

” [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stəʊv] .

”	From	that	I	supposed	she	was	talking	about	a	stove	.
”	从	那	我	据称	她	曾是	说	关于	一个	火炉	.

“由此我推测她指的是炉子。”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪn][fɔː(r); fə(r)][ten] [kən'tɪnjuəs] [j'iəz] , ” [seɪ]['mɪsɪz] . [hɪks] - ,

“	I	have	had	mine	for	ten	continuous	years	,	”	say	Mrs	.	Hix	saddishly	,
”	我	有	有	矿	为了	十	连续的	年	,	”	说	太太	.	希克斯	-	,

“我的这台已经用了整整十年了，”希克斯太太悲伤地说。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .

“	and	from	experience	I	am	sure	they	are	all	alike	.
”	和	从	经验	我	是	当然	他们	是	全部	同样	.

“根据我的经验，我确信它们都一样。”

[nəʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

No	use	to	be	neat	and	tidy	when	they	are	there	.
不	使用	到	是	整洁的	和	整齐的	什么时候	他们	是	那里	.

他们在那儿的时候，整洁干净毫无用处。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [pʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

They	will	not	stay	put	like	other	furniture	.
他们	将要	不是	停留	放	喜欢	其他	家具	.

它们不会像其他家具那样固定在原地。

[set][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] ['sʌmweə(r)] [els] .

Set	them	in	one	place	and	you	will	find	they	have	moved	somewhere	else	.
放	他们	在	一	地方	和	你	将要	寻找	他们	有	已搬	某处	别的	.

把它们放在一个地方，你会发现它们已经搬到别的地方去了。

[dʌst] [siːm] [tuː; tə] [kə'lekt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [stænd] .

Dust	seems	to	collect	wherever	they	stand	.
灰尘	似乎	到	收集	无论	他们	站立	.

他们所到之处，似乎都会积聚灰尘。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	I	have	never	seen	one	that	could	make	a	baby	comfortable	.
”	我	有	绝不	已见	一	那	可以	制作	一个	婴儿	舒服的	.

“我从未见过一款能让婴儿感到舒适的产品。”

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [hɪə(r)] & [ðeə(r)] ,

Neither	are	they	able	to	hold	a	newspaper	without	dropping	it	carelessly	here	&	there	,
两者都不	是	他们	有能力的	到	抓住	一个	报纸	没有	下降	它	粗心大意	这里	&	那里	,

他们甚至连拿份报纸都拿不好，总是不小心掉到地上。

” [rɪ'pɔːt] ['mɪsɪz] . [hɪks] [wɪð] ['sædɪʃ] [-] [ɒv; əv][dɪs'peər] .

”	report	Mrs	.	Hix	with	saddish	grone	of	dispair	.
”	报告	太太	.	希克斯	和	悲伤的	格罗恩	的	绝望	.

“希克斯太太带着悲伤绝望的呻吟说道。”

“ [ænd; ənd] [jet] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [ˌɪntə'dʒekt]['mɪsɪz] . [fɪləp] .

“	And	yet	strange	thing	,	”	interject	Mrs	.	Fillup	.
”	和	然而	奇怪的	事物	,	”	插	太太	.	加油	.

“然而，奇怪的是，”菲尔普太太插话道。

“ [haʊ] ['juːsləs] [həʊm] [wʊd] [siːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kən'teɪn] [wʌn] !

“	How	useless	home	would	seem	if	it	did	not	contain	one	!
”	如何	无用	家	会	似乎	如果	它	做过	不是	包含	一	!

“如果家里没有一个，那该多么没用啊！”

” ['mɪsɪz] . [fɪləp] & ['mɪsɪz] . [hɪks] [naʊ] [meɪk] ['wɪspə(r)] [wɪð] ['hɪsi] ['vɔɪsɪz] .

”	Mrs	.	Fillup	&	Mrs	.	Hix	now	make	whisper	with	hissy	voices	.
”	太太	.	加油	&	太太	.	希克斯	现在	制作	耳语	和	嘶嘶	声音	.

“菲尔普太太和希克斯太太现在用嘶嘶作响的声音低声交谈。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][maɪ] [ɪəz] [stʊd] ['endwaɪz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

I	could	not	hear	,	although	both	my	ears	stood	endwise	with	excitement	.
我	可以	不是	听到	,	虽然	两个都	我的	耳朵	站立	末端	和	激动	.

虽然我的双耳兴奋得竖了起来，但我却什么也听不见。

[ai] [wɪʃ] [fəʊks] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['siːkrətɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['siːkrəts] !

I	wish	folks	would	not	be	so	secretive	when	they	have	secrets	!
我	希望	各位	会	不是	是	所以	神秘的	什么时候	他们	有	秘密	!

我希望大家在有秘密的时候不要那么遮遮掩掩!

['prɪti] ['suːnli] [ɒn] .

Pretty	soonly	Hon	.
漂亮的	很快	尊敬的	.

很快，尊敬的先生。

[hɪks] ['leɪdi] [meɪk] [ʌp] - [raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ɒf] .

Hix	Lady	make	up	-	riseing	and	depart	off	.
希克斯	女士	制作	向上	-	上升	和	离开	离开	.

Hix Lady 化妆起身，然后离开。

[mɔː(r)] [kɪs] - [kɪs] ['serəməni] .

More	kiss	-	kiss	ceremony	.
更多的	吻	-	吻	仪式	.

更多亲吻仪式。

[ʃiː; ʃi][gəʊ] .

She	go	.
她	去	.

她走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [step] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ]

Then	she	step	back	and	say
然后	她	步	后退	和	说

然后她后退一步说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .

She	go	again	,	but	come	back	for	an	encore	.
她	去	再次	,	但	来	后退	为了	一个	安可	.

她又去了一次，但还回来返场表演。

[mɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [kən'teɪnɪŋ] ['siːkrətɪv] [tɔːk] .

More	conversations	containing	secretive	talk	.
更多的	对话	包含	神秘的	讲话	.

更多包含秘密谈话的对话。

['leɪdɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] — [ðeɪ] [tel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊstskrɪpt] .

Ladies	is	always	thus	—	they	tell	all	the	important	news	in	the	postscript	.
女士们	是	总是	因此	—	他们	告诉	全部	这	重要的	消息	在	这	后记	.

女士们总是这样——她们把所有重要的消息都放在附言里。

['prɪti] ['suːnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] .

Pretty	soonly	she	was	gone	entirely	.
漂亮的	很快	她	曾是	已消失	完全	.

很快她就彻底消失了。

[ai] [step] [fɔːθ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fɪləps] .

I	step	forth	to	Mrs	.	Fillups	.
我	步	前进	到	太太	.	加油	.

我走到菲尔普斯太太面前。

" [ɒn] . [bɒs] ['leɪdi] , " [ai] [seɪ] [wɪð] ['bəʊldnəs] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['sæməˌraɪ] ,

"	Hon	.	Boss	Lady	,	"	I	say	with	boldness	peculiar	to	Samurai	,
"	尊敬的	.	老板	女士	,	"	我	说	和	大胆	奇特	到	武士	,

"尊敬的老板娘，"我以武士特有的豪迈气概说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'bʌt] ['haʊshəʊld]

"	do	you	not	hire	me	to	be	as	intellectual	as	possible	abut	household
"	做	你	不是	聘请	我	到	是	作为	知识分子	作为	可能的	邻接	家庭

['djuːtiz] ? "

duties	?	"
职责	?	"

"难道你们雇佣我，不是为了让我在处理家务方面尽可能地聪明吗？"

" [ai] [duː; də] [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒtə(r)] .

"	I	do	exactly	,	"	she	otter	.
"	我	做	确切地	,	"	她	獭	.

"我完全同意，"这只水獭说道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	Why	do	you	ask	to	know	?	"
"	为什么	做	你	问	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?

"	Do	you	not	require	that	I	should	know	all	peculiarities	about	your	furniture	?
"	做	你	不是	要求	那	我	应该	知道	全部	特殊性	关于	你的	家具	?

"难道你不希望我了解你家具的所有细节吗？"

" [aɪ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ask	it	.
"	我	问	它	.

我问这个问题。

" ['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['aʊtkraɪ] .

"	Absolutely	everything	,	"	she	outcry	.
"	绝对地	一切	,	"	她	强烈抗议	.

"所有的一切！"她大声喊道。

" [ɔːl] [wel] [ðen] , " [aɪ] [ri'ni^] .

"	All	well	then	,	"	I	renig	.
"	全部	出色地	然后	,	"	我	雷尼格	.

"那就好，"我反驳道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] .

"	There	is	something	I	wish	to	know	what	.
"	那里	是	某物	我	希望	到	知道	什么	.

"我有些事想知道是什么。"

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌæksɪ'dentlɪ] [waɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [kiː] - [həʊl] ,

In	recent	conversation	which	I	overheard	accidently	while	standing	at	key	-	hole	,
在	最近的	对话	哪个	我	无意中听到	意外地	尽管	常设	在	钥匙	-	洞	,

最近，我站在钥匙孔旁无意中听到了一段对话，

[aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [wʌn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] .

I	hear	you	speak	about	one	article	of	furniture	which	I	am	not	familiar	of	.
我	听到	你	说话	关于	一	文章	的	家具	哪个	我	是	不是	熟悉的	的	.

我听您提起一件我不太熟悉的家具。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
By the way you describe it ,
经过 这 方式 你 描述 它 ,

根据你的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪn] ['pɑːlə(r)] [laɪk] [pi'ænəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['smәʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stәʊv] ;
it sets in parlour like piano until it begins smoking like a stove ;
它 套 在 客厅 喜欢 钢琴 直到 它 开始 吸烟 喜欢 一个 火炉 ;

它像钢琴一样在客厅里演奏，直到它像炉子一样开始冒烟；

[ðen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['laɪbrəri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] ['beɪbi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts]
then you move it to library where it holds baby like a cradle and supports
然后 你 移动 它 到 图书馆 在哪里 它 持有 婴儿 喜欢 一个 摇篮 和 支持
['njuːzˌpeɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] !
newspapers like a table !
报纸 喜欢 一个 桌子 !

然后你把它搬到图书馆，在那里它既可以像摇篮一样托着婴儿，又可以像桌子一样摆放报纸！

[wen] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['enɪhweəz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] - [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['drɒpɪŋ]
When you set it anywheres it moves nervusly from room to room , dropping
什么时候 你 放 它 任何地方 它 移动 - 从 房间 到 房间 , 下降
[dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .
dust like a elephant .
灰尘 喜欢 一个 大象 .

无论你把它放在哪里，它都会紧张地从一个房间移动到另一个房间，像大象一样掉落灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [jet] [juː; jʊ] [seɪ]
It is a failure at everything around the house , yet you say
它 是 一个 失败 在 一切 大约 这 房子 , 然而 你 说

它在家里的方方面面都做不好，但你却说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [həʊm] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
so that no home is complete without one .
所以 那 不 家 是 完全的 没有 一 .

所以，没有它，每个家庭都不算完整。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [pliːz] ? ″
What kind of a conundrum are you talking about , please ? ″
什么 种类 的 一个 难题 是 你 说 关于 , 请 ? ″

请问您指的是哪种难题?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ″ [rɪ'pɔːt] ['mɪsɪz] . [fɪləps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ləʊp] [ə'weɪ] .
“ My husband , ″ report Mrs . Fillups as she elope away .
“ 我的 丈夫 , ″ 报告 太太 . 加油 作为 她 私奔 离开 .

“我的丈夫，”菲勒普斯太太在私奔时说道。

[ðɪs] ['hʌzbənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fɪləps] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒentlmən] .
This husband belonging to Mrs . Fillups are quite a large gentleman .
这 丈夫 属于 到 太太 . 加油 是 相当 一个 大的 绅士 .

菲勒普太太的这位丈夫身材相当魁梧。

[ai][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] ['hʌzbəndz] ['kɒmz] [ɪn] ['regjələ(r)] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒn] .
I are not sure if husbands comes in regular sizes , but I should think Hon .
我 是 不是 当然 如果 丈夫们 来 在 常规的 尺寸 , 但 我 应该 思考 尊敬的 .

我不确定丈夫有没有常规尺寸，但我认为应该叫Hon。

[fɪləps] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [saɪz] - .

Fillups	**was**	**about**	**size**	**46**	**.**
加油	曾是	关于	尺寸	-	.

Fillups 的尺寸大约是 46 号。

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['haʊsˌkiːp] [hɪm] .

It	**are**	**deliciously**	**difficult**	**to**	**housekeep**	**him**	**.**
它	是	美味	难的	到	管家	他	.

照顾他真是件既有趣又困难的事。

['mɪsɪz] . [fɪləps] [spend] [ɔːl] [deɪ] - [lɒŋ] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

Mrs	**.**	**Fillups**	**spend**	**all**	**day**	**-**	**long**	**cleaning**	**up**	**after**	**his**	**departure**	**and**	**preparing**
太太	.	加油	花费	全部	天	-	长的	打扫	向上	后	他的	离开	和	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

for	**his**	**next**	**visitation**	**.**
为了	他的	下一个	探视	.

菲勒普斯太太花了一整天时间打扫他离开后的房子，并为他下次来访做准备。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz] " [doʊnt] .

Her	**favourite**	**pet**	**name**	**for**	**him**	**is**	**"**	**Don't**	**.**
她	最喜欢的	宠物	姓名	为了	他	是	"	不	.

她最喜欢叫他"不要"。

" [wen] [hiː; hi] [ɪn'krəʊtʃ] [həʊm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪm] [ɒn] [dɔː(r)] - [mæt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l]

"	**When**	**he**	**encroach**	**home**	**by**	**evening**	**train**	**she**	**meets**	**him**	**on**	**door**	**-**	**mat**	**with**	**cheerful**
"	什么时候	他	侵犯	家	经过	晚上	火车	她	满足	他	在	门	-	垫	和	快乐

['smaɪlɪŋ] .

smiling	**.**
微笑	.

"当他乘晚班火车回家时，她面带笑容地在门口迎接他。"

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [weɪz] .

Yet	**she**	**has**	**got**	**her**	**watch**	**eye**	**open**	**for**	**his**	**uncivilised**	**ways**	**.**
然而	她	有	得到	她	手表	眼睛	打开	为了	他的	野蛮	方式	.

但她始终警惕着他的粗鲁行径。

" [doʊnt] [træk] [snəʊ] [ɒn] [rʌg] , ['dɪəri] , [doʊnt][weə(r)] ['rʌbəz] [ɪn] [haʊs] ,

"	**Don't**	**track**	**snow**	**on**	**rug**	**,**	**dearie**	**,**	**Don't**	**wear**	**rubbers**	**in**	**house**	**,**
"	不	追踪	雪	在	小地毯	,	亲爱的	,	不	穿	橡胶	在	房子	,

"亲爱的，别把雪带进地毯里；别在屋里穿橡胶鞋。"

[doʊnt] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn] [frʌnt] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] ['tenəmənt] .

DON'T	**leave**	**them**	**on**	**front**	**steps**	**like**	**a**	**tenement**	**.**
不	离开	他们	在	正面	步骤	喜欢	一个	廉租公寓	.

不要像对待廉租房客一样把它们堆放在门前台阶上。

" [ɒn] .

"	**Hon**	**.**
"	尊敬的	.

"尊敬的

[fɪləps] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌzbəndz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ]

Fillups	**are**	**one**	**of**	**those**	**husbands**	**which**	**begins**	**to**	**obey**	**orders**	**after**	**the**	**damage**
加油	是	一	的	那些	丈夫们	哪个	开始	到	服从	订单	后	这	损害

[ɪz] [dʌn] .

is	**done**	**.**
是	完毕	.

加满油就像那种在造成损害之后才开始服从命令的丈夫一样。

" ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['səʊfə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [ɒf] [hæt] & [kəʊt] .

"	**Darling**	**,**	**don't**	**leave**	**it**	**on**	**sofa**	**,**	**"**	**she**	**report**	**when**	**he**	**remove**	**off**	**hat**	**&**	**coat**	**.**
"	亲爱的	,	不	离开	它	在	沙发	,	"	她	报告	什么时候	他	消除	离开	帽子	&	外套	.

"亲爱的，别把它留在沙发上，"当他脱下帽子和外套时，她叮嘱道。

“ [doʊnt] [leɪ] [sɪg'ɑːz] [ɒn] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] & [doʊnt] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [haʊs] .
“ Don't lay cigars on mahogany table & DON'T whistle in house .
” 不 躺 雪茄 在 桃花心木 桌子 & 不 哨 在 房子 .

“不要把雪茄放在红木桌上，也不要在家里吹口哨。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

[wen] [hiː; hi] [meɪk] [wɒʃ] - [hænd] ['serəməni] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , “ [doʊnt][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [ɒn] [kliːn]
When he make wash - hand ceremony she say , “ Don't dry your thumbs on clean
什么时候 他 制作 洗 - 手 仪式 她 说 , “ 不 干燥 你的 拇指 在 干净的
['taʊəlz] ! ”
towels ! ”
毛巾 ! ”

当他洗手时，她说：“不要用干净的毛巾擦干你的大拇指！”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ['taʊəlz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi][ɑːsk] - .
“ What are clean towels for ? ” he ask saddishly .
” 什么 是 干净的 毛巾 为了 ? ” 他 问 - .

“干净的毛巾是做什么用的呢？”他悲伤地问道。

“ [ai] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][tuː; tə] [ʃəʊ] ['kʌmpəni] [haʊ] [ɪk'strævəgənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ I hang them in bathroom to show company how extravagant we are
” 我 悬挂 他们 在 浴室 到 展示 公司 如何 靡 我们 是
[wɪð] ['aʊə(r)] ['lɔːndri] ,
with our laundry ,
和 我们的 洗衣店 ,

“我把它们挂在浴室里，向来访的客人展示我们在洗衣方面有多么大手大脚。”

” [rɪdʒɔɪnt]['mɪsɪz] . [fɪləps] .
” rejoint Mrs . Fillups .
” 重新加入 太太 . 加油 .

菲勒普斯夫人重新加入。

“ [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv] [hɑːd] [taɪmz] ['taʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
“ In this era of hard times towels are not made merely to be used .
” 在 这 时代 的 难的 时代 毛巾 是 不是 制成 仅仅 到 是 用过的 .

“在如今经济困难的时代，毛巾不仅仅是用来用的。”

” ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] .
” Dinner is served .
” 晚餐 是 服务 .

“晚餐已备好。”

[æt; ət] [ɒn] . ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
At Hon . Table where they set there she resume conversation .
在 尊敬的 . 桌子 在哪里 他们 放 那里 她 恢复 对话 .

在他们落座的贵宾桌旁，她继续交谈。

“ [doʊnt] [tɪp] [suːp] [pleɪt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [kaʊ] - ['kætiʃ] .
“ Don't tip soup plate in eating it , ” she report cow - cattishly .
” 不 提示 汤 盘子 在 吃 它 , ” 她 报告 奶牛 - 猫一样地 .

“吃汤的时候别把汤盘弄翻，”她像牛猫一样聒噪地说道。

“ [doʊnt][stænd][ʌp] [waɪl] ['kɑːvɪŋ] ['mʌtn] .
“ Don't stand up while carving mutton .
” 不 站立 向上 尽管 雕刻 羊肉 .

“切羊肉的时候不要站起来。”

[doʊnt] [iːt] ['sæləd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [fɔːk] !
Don't eat salad with oyster fork !
不 吃 沙拉 和 牡蛎 叉 !

不要用牡蛎叉吃沙拉!

" [wen] ['dɪnə(r)] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ɒn] .
" When dinner is completely finished Hon .
" 什么时候 晚餐 是 完全地 完成的 尊敬的 .

"晚饭完全结束后，尊敬的先生/女士。"

[fɪləps] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːlə(r)] .
Fillups promenade in direction of parlour .
加油 长廊 在 方向 的 客厅 .

加油员们朝着客厅的方向走去。

[hɪz; ɪz] - [naʊ] [kən'teɪnz] [wʌn] [ɪn'lɑːdʒd] [tə'bækəʊ] [paɪp] [ɒv; əv] ['sʌnbɜːnd] [ə'pɪərəns] .
His teeeth now contains one enlarged tobacco pipe of sunburned appearance .
他的 - 现在 包含 一 放大 烟草 管道 的 晒伤 外貌 .

他的牙齿里现在装着一根被晒得通红的、尺寸加大的烟斗。

" [doʊnt] ! !
" DON'T ! !
" 不 ! !

"不！！

" ['hɒlə] [ɒn] .
" holla Hon .
" 霍拉 尊敬的 .

"你好，尊敬的先生。"

['mɪsɪz] . [wɪð] [gəʊst] - [vɔɪs] .
Mrs . with ghost - voice .
太太 . 和 鬼 - 嗓音 .

一位声音如同鬼魅般的女士。

" [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [paɪp] .
" The parlour must be saved from that pipe .
" 这 客厅 必须 是 已保存 从 那 管道 .

"客厅必须从那根管道中解救出来。"

[ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ə'mʌŋ]
I have prepared the library for your comfort where you can set among
我 有 准备 这 图书馆 为了 你的 舒适 在哪里 你 能 放 之中
[ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the books you love and read the newspapers .
这 图书 你 爱 和 读 这 报纸 .

我已经为您准备好了舒适的图书馆，您可以坐在您喜爱的书籍中阅读报纸。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [fiːl] .
There you can do what you like and feel homeful .
那里 你 能 做 什么 你 喜欢 和 感觉 温馨的 .

在那里你可以做任何你想做的事，并感受到家的温馨。

" [ɒn] .
" Hon .
" 尊敬的 .

"尊敬的

[fɪləps] [gəʊ] [tuː; tə] ['laɪbrəri] .
Fillups go to library .
加油 去 到 图书馆 .

填充物送往图书馆。

[ðeə(r)] [hiː; hi][faɪnd]
There **he** **find**
那里 他 寻找

他在那里找到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wʌn] [taɪt] - [bæk] [ˈwɪkə(r)] [tʃeə(r)] [ˈsetɪŋ] [ˈhəʊpfəli] [bɪˈsaɪd] [ˈteɪb(ə)l] .
one **tight** **-** **back** **wicker** **chair** **setting** **hopefully** **beside** **table** **.**
一 紧的 - 后退 柳条 椅子 环境 希望 旁 桌子 .

希望桌子旁边能摆放一把靠背较紧的藤椅。

[ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [wʌn] [sməʊk] [ˈdʒækɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈvelvɪt] [ˈkɒlə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [red]
On **that** **chair** **are** **laid** **out** **one** **smoke** **jacket** **containing** **velvet** **collar** **of** **charming** **red**
在 那 椅子 是 铺设 出去 一 抽烟 夹克 包含 天鹅绒 衣领 的 迷人 红色的
.
:
.

那把椅子上放着一件烟熏夹克，领子是迷人的红色天鹅绒材质。

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ([ˌtuːˈtuː]) [kəmˈpliːt] [ˈslɪpə(r)z] [ɒv; əv] [ˈkɑːpɪt] [təʊz] .
Befront **of** **his** **chair** **are** **two** **(** **2** **)** **complete** **slippers** **of** **carpet** **toes** **.**
- 的 他的 椅子 是 二 (2) 完全的 拖鞋 的 地毯 脚趾 .

他的椅子前面放着两只完整的地毯拖鞋。

[ɒn] [ˈteɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] - [rɪˈfaɪnd] [sɪgˈɑːz] [ɒv; əv] [ˈfrekld] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
On **table** **are** **12** **refined** **cigars** **of** **freckled** **complexion** **.**
在 桌子 是 - 精制 雪茄 的 雀斑 肤色 .

桌上摆放着12支色泽如雀斑般精致的雪茄。

[ɒn] [ˈteɪb(ə)l][nekst][baɪ] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɒn] .
On **table** **next** **by** **this** **are** **works** **of** **Hon** **.**
在 桌子 下一个 经过 这 是 作品 的 尊敬的 .

旁边桌子上摆放着尊敬的先生的作品。

[ˈrɑːbt] .
Robt **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[ˈbraʊnɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] - [hɑːf] [kɑːf] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [bluː] [ˈrɪbənz] [tuː; tə] [mɑːk] [ˈmɪstə(r)] .
Browning **bound** **in** **one** **-** **half** **calf** **and** **containing** **blue** **ribbons** **to** **mark** **Mr** **.**
勃朗宁 边界 在 一 - 一半 小牛 和 包含 蓝色的 丝带 到 标记 先生 .
[fɪləps] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊəmz] ,
Fillups **favourite** **poems** **,**
加油 最喜欢的 诗歌 ,

勃朗宁诗集，半牛皮装帧，内附蓝色丝带，用来标记菲勒普先生最喜欢的诗歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] .
which **he** **has** **never** **read** **.**
哪个 他 有 绝不 读 .

他从未读过这本书。

[ɒn] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

['hʌzbənd] [meɪk] [wɔːk] - [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪbrəri] [weə(r)] [hiː; hi] [teɪk] ['iːvnɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Husband	make	walk	-	in	to	this	library	where	he	take	Evening	Telegram	from	his
丈夫	制作	走	-	在	到	这	图书馆	在哪里	他	拿	晚上	电报	从	他的

['pɒkɪt] [ænd; ənd][ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['teɪb(ə)l] .

pocket	and	unfold	it	on	table	.
口袋	和	展开	它	在	桌子	.

丈夫走进这家图书馆，从口袋里拿出《晚间电讯报》，在桌子上展开。

[ðen] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ruːm] , [rɪ'muːv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

Then	he	go	to	opposite	corner	of	room	,	remove	off	his	coat	,
然后	他	去	到	对面的	角落	的	房间	,	消除	离开	他的	外套	,

然后他走到房间的另一角，脱下外套。

[pɪk] [aʊt] [wʌn] [lɑːdʒ] ['velvɪt] - ['kʌləd] [tʃeə(r)] ,

pick	out	one	large	velvet	-	coloured	chair	,
挑选	出去	一	大的	天鹅绒	-	有色	椅子	,

挑选一把大的天鹅绒色椅子，

[laɪt] [ɒn] . [paɪp][ænd; ənd] [kə'mens] ['riːdɪŋ] [njuːz] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

light	Hon	.	Pipe	and	commence	reading	News	with	expression	of	intense	relief	.
光	尊敬的	.	管道	和	开始	阅读	消息	和	表达	的	激烈的	宽慰	.

点燃Hon. Pipe，开始宣读新闻，脸上露出如释重负的表情。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [sməʊk] - ['dʒækɪt] [wɒt] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ?

“	Why	don't	you	put	on	smoke	-	jacket	what	I	arrange	for	your	comfort	?
“	为什么	不	你	放	在	抽烟	-	夹克	什么	我	安排	为了	你的	舒适	?

“为什么不穿上我为你准备的舒适防烟服呢？”

” [rɪ'kwaɪəz] ['mɪsɪz] . [fɪləps] [wɪð] ['ɪndʒəri] [vɔɪs] .

”	requires	Mrs	.	Fillups	with	injury	voice	.
”	需要	太太	.	加油	和	受伤	嗓音	.

”需要菲尔普斯夫人用受伤的声音说话。

“ [tuː] [hɒt] , ['dɪənəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [njuːz] .

“	Too	hot	,	dearness	,	”	he	report	from	news	.
“	也	热的	,	亲爱的	,	”	他	报告	从	消息	.

新闻报道称：“太热了，亲爱的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi][dɪb] .

“	But	it	matches	the	room	so	nicely	,	”	she	dib	.
“	但	它	比赛	这	房间	所以	很好	,	”	她	迪布	.

“但是它和房间很搭啊，”她说道。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ?

“	When	will	you	learn	to	be	a	decoration	?
“	什么时候	将要	你	学习	到	是	一个	装饰	?

你什么时候才能学会做一件装饰品?

['ɔːlsəʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɪg'ɑːz][fɔː(r); fə(r)]['krɪsməs; 'eksməs][ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]

Also	I	give	you	12	fashionable	cigars	for	Xmas	and	you	continue
还	我	给	你	-	时髦	雪茄	为了	圣诞节	和	你	继续

['meɪkɪŋ] [pʌf] - [pʌf] [wɪð] [ðæt] [hɔrəd][əʊld][paɪp] . ”

making	puff	-	puff	with	that	horid	old	pipe	.	”
制作	噗	-	噗	和	那	恐怖	老的	管道	.	”

另外，我送你12支时髦的雪茄作为圣诞礼物，你却继续用那支难看的旧烟斗抽烟。”

“ [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp]

“	I	would	never	be	so	cruel	as	to	burn	up
”	我	会	绝不	是	所以	残忍的	作为	到	烧伤	向上

我绝不会如此残忍地烧死

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] , ” [hiː; hi] [ˌrepɑː'tiː] .
your gifts , ” he repartee .
你的 礼物 , ” 他 妙语连珠 .

“你的礼物，”他反驳道。

“ [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [paɪp] , [ðəʊ] [strɒŋ] ,
“ Besides this pipe , though strong ,
” 除了 这 管道 , 尽管 强的 ,

“除了这根管道，虽然它很结实，

[ɪz] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['meni] [sɪg'ɑːz] [ɒv; əv] [twaɪs] [ɪts] ['wiːknəs] . ”
is more gentle in its strength than many cigars of twice its weakness . ”
是 更多的 温和的 在 它是 力量 比 许多 雪茄 的 两次 它是 弱点 . ”

它的劲道比很多劲道是它两倍的雪茄还要柔和。

“ [ai] [fɪks] [juː; jʊ] [naɪs] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] [baɪ] [læmp] - [ʃeɪd] ,
“ I fix you nice wicker chair by lamp - shade ,
” 我 使固定 你 好的 柳条 椅子 经过 灯 - 阴影 ,

“我给你配了一把漂亮的藤椅，就在灯罩旁边。”

[jet] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spɪl] [æʃ] [ɒn] [faɪn] ['velvɪt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
yet you continue to spill ash on fine velvet furniture .
然而 你 继续 到 洒 灰 在 美好的 天鹅绒 家具 .

然而你却总是把灰烬洒在高档天鹅绒家具上。

[waɪ] [ɪz] ? ”
Why is ? ”
为什么 是 ? ”

为什么?

“ ['velvɪt] , [ðəʊ] [ɪk'spensɪv] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [sɒft] [tuː; tə] ['taɪəd] ['bɪznəs] [men] , ”
“ Velvet , though expensive , has a way of feeling soft to tired business men , ”
” 天鹅绒 , 尽管 昂贵的 , 有 一个 方式 的 感觉 柔软的 到 疲劳的 商业 男人 , ”
[hiː; hi] [ɪk'spleɪn] ,
he explain ,
他 解释 ,

他解释说：“天鹅绒虽然价格昂贵，但对于疲惫的商务人士来说，它却有一种柔软舒适的触感。”

['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .
looking ashamed .
寻找 羞愧 .

一脸羞愧。

“ ['ɔːlsəʊ] [ai] [hæv; həv] [fɪkst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɒn] .
“ Also I have fixed works of Hon .
” 还 我 有 固定的 作品 的 尊敬的 .

“此外，我还修复了尊敬的先生的作品。

['rɑːbt] ['braʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .
Robt Browning for your benefit .
罗伯特 勃朗宁 为了 你的 益处 .

罗伯特·布朗宁，为了您的利益。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [snʌb] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪt] ? ”
Why do you continue to snub this great poet ? ”
为什么 做 你 继续 到 冷落 这 伟大的 诗人 ? ”

你为何一再冷落这位伟大的诗人?

“ [ai] [miːn] [hɪm] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪndʒəri] , ” [seɪ] [ɒn] . [fɪləp] .
“ I mean him no personal injury , ” say Hon . Fillup .
“ 我 意思是 他 不 个人的 受伤 , ” 说 尊敬的 . 加油 .

“我的意思并非指对他造成人身伤害，”菲勒普议员说道。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['betə(r)] ['məːdə] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə]
“ Unfortunately I can find better murders in newspapers , and they are easier
“ 很遗憾 我 能 寻找 更好的 谋杀案 在 报纸 , 和 他们 是 更轻松
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

“可惜的是，我在报纸上能找到更精彩的谋杀案，而且报纸上的谋杀案也更容易读懂。”

” [səʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['setɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌf] - [sliːvz] , ['smʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
” So he continue through the evening , setting in his cuff - sleeves , smudging his
” 所以 他 继续 通过 这 晚上 , 环境 在 他的 袖口 - 袖子 , 污迹 他的
[paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪsfɪt] .
pipe and looking very misfit .
管道 和 寻找 非常 格格不入 .

于是，他整个晚上都这样，卷起袖子，抹着烟斗，显得格格不入。

[lɑːst] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [seɪ]
Last Wednesday morning when he was departing off for his office he say
最后的 周三 早晨 什么时候 他 曾是 离开 离开 为了 他的 办公室 他 说
[wɪð] [həʊps] :
with hopes :
和 希望 :

上周三早上，他动身去上班时，满怀希望地说：

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [frend] ['tʃɑːli] ['strɪŋə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [kən'viːniənt] . ”
“ I shall bring college friend Charlie Stringer home for dinner , if convenient . ”
“ 我 将 带来 大学 朋友 查理 弦乐 家 为了 晚餐 , 如果 方便的 . ”

“如果方便的话，我会带大学朋友查理·斯特林格回家吃晚饭。”

“ [dəʊnt] !
“ Don't ! ”
“ 不 ! ”

“不！”

” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [kən'tɪnjuəsli] .
” she say continuously .
” 她 说 持续 .

她不停地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːsk] [aʊt] .
“ For why ? ” he ask out .
“ 为了 为什么 ? ” 他 问 出去 .

“为什么？”他问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [ʃiː; ʃi] ['snægər] , “ ['wenzdeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] [stjuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
“ Because , ” she snagger , “ Wednesday are Irish stew night , and we are
“ 因为 , ” 她 抢夺者 , “ 周三 是 爱尔兰 炖 夜晚 , 和 我们 是
[skeəs] [ɒn] [ðɪs]
scarce on this
稀少 在 这

“因为，”她反驳道，“星期三是爱尔兰炖菜之夜，而我们这种食材很紧缺。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] .
economical vegetable .
经济 蔬菜 .

经济实惠的蔬菜。

[sɪfɪʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] . ”
Sifficient for three are less than enough . ”
足够 为了 三 是 较少的 比 足够的 . ”

三个人够用还不够。

“ [əʊ] , [ðen] !
“ Oh , then !
“ 哦 , 然后 !

“哦，那！”

” [hiː; hi] [rɪˈpɔːt] .
” he report .
” 他 报告 .

“他报告说。”

“ ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][daɪn] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [klʌb] [weə(r)] ['heɪsti] [fuːd]
“ Charlie and me shall dine together at the Runabout Club where hasty food
“ 查理 和 我 将 用餐 一起 在 这 小型快艇 俱乐部 在哪里 仓促 食物
[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [əˈbʌndəntli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . ”
can be obtained abundantly day and night . ”
能 是 获得 大量 天 和 夜晚 . ”

“查理和我将在快艇俱乐部一起用餐，那里日夜都有大量快餐供应。”

“ [doʊnt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不!

” - ['mɪsɪz] . [fɪləps] .
” besearch Mrs . Fillups .
” - 太太 . 加油 .

搜索菲勒普斯夫人。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈplaɪ] .
Too late for reply .
也 晚的 为了 回复 .

回复已晚。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [leɪt] [piː] . [em] . [ðæt] ['dɪnə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪləps] [set] ['ləʊnsəm] .
That evening by late P . M . that dinner plate for Mr . Fillups set lonesome .
那 晚上 经过 晚的 P . M . 那 晚餐 盘子 为了 先生 . 加油 放 寂寞 .

那天晚上，到了傍晚，菲勒普斯先生的晚餐盘显得格外孤单。

['mɪsɪz] . [fɪləps] [rɪˈmeɪn] [baɪ]['teɪb(ə)l] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] .
Mrs . Fillups remain by table weeping into bill - of - fare .
太太 . 加油 保持 经过 桌子 哭泣 进入 账单 - 的 - 票价 .

菲尔普斯太太站在桌旁，对着菜单哭泣。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
“ Why do you weep ?
“ 为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

” [aɪ][rɪˈkwaɪə(r)][æt; ət] ['lɛŋθli] .
” I require at lengthly .
” 我 要求 在 冗长地 .

我需要很长时间。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [wen] [ai][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət]
“ He will not return home for meals when I do everything for his comfort
” 他 将要 不是 返回 家 为了 餐 什么时候 我 做 一切 为了 他的 舒适
!
!
!

“我尽一切努力让他过得舒服，但他却不肯回家吃饭！”

” [ʃiː; ʃi] [sʌb] .
” she sub .
” 她 子 .

她代班。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmædəm] , [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈʃɪvəlri] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] , ” [ai] [seɪ] [fɔːθ]
“ Mrs . Madam , excuse my chivalry , but I must speak a lecture , ” I say forth
” 太太 . 女士 , 原谅 我的 骑士精神 , 但 我 必须 说话 一个 演讲 , ” 我 说 前进
.
:
.

“夫人，请原谅我的绅士风度，但我必须讲一课，”我开口说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
“ If you would be less careful of his comfort , maybe he would be more
” 如果 你 会 是 较少的 小心 的 他的 舒适 , 或许 他 会 是 更多的
[ˈkʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

“如果你少关心他的舒适度，也许他会更舒服些。”

[ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] [kwɪt] [həʊm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Many husbands quit home because it is too beautiful .
许多 丈夫们 辞职 家 因为 它 是 也 美丽的 .

许多丈夫因为家太美而辞职。

[ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I realise that they do not know what is best for them .
我 意识到 那 他们 做 不是 知道 什么 是 最好的 为了 他们 .

我意识到他们并不知道什么对他们来说是最好的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] - [aɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
They are cross - eyed in their intelligence .
他们 是 叉 - 眼睛 在 他们的 智力 .

他们的智力水平简直是异类。

[jet] [ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəbl] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
Yet are it not better to permit them to be miserable in their own way ,
然而 是 它 不是 更好的 到 允许 他们 到 是 悲惨的 在 他们的 自己的 方式 ,

难道让他们以自己的方式痛苦不是更好吗?

[ɪf] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] ?
if this makes them happy ?
如果 这 制作 他们 快乐的 ?

如果这样能让他们开心的话?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] : [ˈhʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] — [həʊm]
You must remember : Husbands should not be furniture for the home — Home
你 必须 记住 : 丈夫们 应该 不是 是 家具 为了 这 家 — 家
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
should be furniture for the Husband .
应该 是 家具 为了 这 丈夫 .

你必须记住：丈夫不应该成为家里的家具——家应该是丈夫的家具。

[ai] [spiːk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I speak this because I saw it .
我 说话 这 因为 我 锯 它 .

我之所以这么说，是因为我亲眼所见。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

"[第 48 页]

" [ˌelsˈweə(r)] [ɪz][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] ['sɜːvənt] !
" Elsewhere is best place for such a wise servant !
" 别处 是 最好的 地方 为了 这样的 一个 明智的 仆人 !

"对于这样一位睿智的仆人来说，去别的地方才是最好的归宿！"

" [snɪb]['mɪsɪz] . [fɪləps] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" snib Mrs . Fillups leaping to her feets .
" 狙击手 太太 . 加油 跳跃 到 她 脚 .

"菲勒普斯太太猛地站了起来。"

[səʊ][ai]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][maɪ'self] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [əb'zɔːbd] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
So I project myself away feeling quite absorbed like a sponge .
所以 我 项目 我 离开 感觉 相当 吸收 喜欢 一个 海绵 .

于是我把自己投射出去，感觉自己像海绵一样完全沉浸其中。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[viː] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də]['peɪpə(r)] - [bæg] ['kʊkɪŋ] ?
V HOW SHOULD I DO PAPER - BAG COOKING ?
V 如何 应该 我 做 纸 - 包 烹饪 ?

V 我应该如何进行纸袋烹饪?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[viː] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də]['peɪpə(r)] - [bæg] ['kʊkɪŋ] ?
V HOW SHOULD I DO PAPER - BAG COOKING ?
V 如何 应该 我 做 纸 - 包 烹饪 ?

V 我应该如何进行纸袋烹饪?

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪks] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

To	Editor	Woman's	Page	,	which	makes	photographs	of	food	and	other
到	编辑	女性的	页	,	哪个	制作	照片	的	食物	和	其他

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

致女性专栏编辑，该专栏拍摄食物和其他娱乐活动的照片。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['skuːlbɔɪ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,

I	am	a	Japanese	Schoolboy	employed	as	a	servant	girl	,
我	是	一个	日本人	男生	受雇	作为	一个	仆人	女孩	,

我是一名在日本打工的男学生，从事女佣的工作。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðɪs] [wiːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

but	I	am	not	doing	so	this	week	,	thank	you	.
但	我	是	不是	正在做	所以	这	星期	,	感谢	你	.

但我本周不会这样做，谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ɒfɪs] - ['siːkə(r)] [ə'raʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [ɒn] .

I	am	such	a	continual	office	-	seeker	around	Employment	Bureaus	that	Hon	.
我	是	这样的	一个	持续的	办公室	-	寻求者	大约	就业	局	那	尊敬的	.

我经常在就业服务中心附近找工作，以至于尊敬的先生/女士：

[bɒs] [seɪ] , “ [bæk] [ə'gen] !

Boss	say	,	“	Back	again	!
老板	说	,	“	后退	再次	!

老板说：“又来了！”

” [wen'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [ə'raɪvɪŋ] .

”	whenever	he	sees	me	arriving	.
”	每当	他	看到	我	抵达	.

“每当他看到我到达时。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] .

I	shall	tell	you	what	happened	last	.
我	将	告诉	你	什么	发生	最后的	.

我来告诉你最后发生了什么。

['mɪsɪz] . [es] . ['dʌbljuː] . ['swɪŋg(ə)l] , ['dʒentlmənli] ['leɪdi][ɒv; əv] [red] - [heəd] ['bjuːti] , [seɪ] - ,

Mrs	.	S	.	W	.	Swingle	,	gentlemanly	lady	of	red	-	haired	beauty	,	say	tackfully	,
太太	.	S	.	W	.	斯温格尔	,	绅士风度	女士	的	红色的	-	头发	美丽	,	说	-	,

温文尔雅、拥有一头红发的女士斯温格尔夫人略带讽刺地说道：

“ [ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [greɪt] [rɪsk] .

“	I	will	employ	you	at	great	risk	.
”	我	将要	采用	你	在	伟大的	风险	.

“我会冒很大的风险雇用你。”

[pliːz] [ə'raɪv] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Please	arrive	to	my	home	to	-	night	.
请	到达	到	我的	家	到	-	夜晚	.

请今晚到我家来。

” [ðeə(r)] [aɪ] [went] .

”	There	I	went	.
”	那里	我	去	.

“我去了那里。”

[ðɪs] [es] . ['dʌblju:] . ['swɪŋg(ə)l]['leɪdi] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'spektɪvli]

This	S	.	W	.	Swingle	lady	reside	with	her	husband	and	children	respectively
这	S	.	W	.	斯温格尔	女士	居住	和	她	丈夫	和	孩子们	分别

[æt; ət] ['reɪlrəʊd] [vju:] ,

at	Railroad	View	,
在	铁路	看法	,

这位来自西南斯温格尔的女士与她的丈夫和孩子分别居住在铁路景观区。

[en] . [dʒeɪ] . [hɜ:(r); hə(r)]['mɪstə(r)] . ['swɪŋg(ə)l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

N	.	J	.	Her	Mr	.	Swingle	,	to	which	she	is	married	,
N	.	J	.	她	先生	.	斯温格尔	,	到	哪个	她	是	已婚	,

NJ 她的丈夫是斯温格尔先生，

[ɪz][ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

is	a	timetable	as	well	as	a	husband	.
是	一个	时间表	作为	出色地	作为	一个	丈夫	.

既是时间表，也是丈夫。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [treɪnz] .

His	soul	is	full	of	trains	.
他的	灵魂	是	满的	的	火车	.

他的灵魂里充满了火车。

[hi:; hi] [ə'raɪv] [həʊm] [æt; ət][sɪks] . - [ænd; ənd]

He	arrive	home	at	6	.	43	and
他	到达	家	在	6	.	-	和

他于6点43分到家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][sɪks] . - .

require	dinner	at	6	.	59	.
要求	晚餐	在	6	.	-	.

要求6点59分吃晚餐。

[hi:; hi][gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət] - . - [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] ['brekfəst] [æt; ət]['sɛvən] . - [səʊ][hi:; hi][kæn; kən]

He	go	to	bed	at	11	.	04	and	demand	breakfast	at	7	.	22	so	he	can
他	去	到	床	在	-	.	-	和	要求	早餐	在	7	.	-	所以	他	能

[kætʃ] [eit] . - [treɪn] .

catch	8	.	12	train	.
抓住	8	.	-	火车	.

他晚上 11 点 04 分上床睡觉，早上 7 点 22 分要求吃早餐，以便赶上 8 点 12 分的火车。

[wen] [ai][gɒt][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb][ai] - [ðæt][maɪ] [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

When	I	got	on	this	job	I	dishcovered	that	my	tranquillity	was	going	to	be	very
什么时候	我	得到	在	这	工作	我	-	那	我的	宁静	曾是	去	到	是	非常

[skeəs] .

scarce	.
稀少	.

我开始这份工作后才发现，我的平静生活将会非常难得。

[ai][mʌst; məst] [gri:t] ['mɪlkmən] [æt; ət] [dɔ:n] - [lait] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [maɪ] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ɔ:l] [deɪ]

I	must	greet	milkman	at	dawn	-	light	and	continue	my	domestic	science	all	day
我	必须	迎接	送奶工	在	黎明	-	光	和	继续	我的	国内的	科学	全部	天

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] .

until	exhausted	.
直到	筋疲力尽的	.

我必须在黎明时分迎接送奶工，然后一整天都继续我的家政研究，直到筋疲力尽。

['mɪsɪz] . [es] . ['dʌblju:] . ['swɪŋg(ə)l] , [wɪð] ['swi:thɑ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [seɪ] [ðæt] ['bɪzi] [fəʊks] [ɪz] [məʊst]

Mrs	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Swingle**	**,**	**with**	**sweethearted**	**expression**	**,**	**say**	**that**	**busy**	**folks**	**is**	**most**
太太	.	S	.	W	.	斯温格尔	,	和	亲爱的	表达	,	说	那	忙碌的	各位	是	最多

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

SW Swingle 夫人面带慈祥的表情说，忙碌的人最快乐。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['tru:θfl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['slaɪtli] ['mɪzrəbl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ]

If	**this**	**is**	**truthful**	**I**	**should**	**prefer**	**to**	**be**	**slightly**	**miserable**	**on**	**Sunday**	**and**	**Thursday**
如果	这	是	真实	我	应该	更喜欢	到	是	轻微地	悲惨的	在	星期日	和	周四

[ˌɑ:ftə'nu:nz] .

afternoons	**.**
下午	.

如果这是真的，我宁愿在周日和周四下午稍微感到有点不开心。

[jet] [ai] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] ['sɒrəʊ] [ə'raɪv] [ræpt] [ʌp]

Yet	**I**	**remain**	**stationary**	**in**	**employment**	**until**	**Monday**	**when**	**sorrow**	**arrive**	**wrapped**	**up**
然而	我	保持	静止的	在	就业	直到	周一	什么时候	悲哀	到达	包装	向上

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] .

in	**a**	**Paper**	**Bag**	**.**
在	一个	纸	包	.

然而，我的工作依然原地踏步，直到周一，悲伤如纸袋般袭来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wɒz; wəz] .

I	**shall**	**tell**	**you**	**how**	**was**	**.**
我	将	告诉	你	如何	曾是	.

我会告诉你事情的经过。

[æt; ət]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌtu:'tu:] . - ['mɪsɪz] . [es] . ['dʌblju:] . ['swɪŋg(ə)l] [ə'raɪv] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['kʌtɪŋ]

At	**hour**	**of**	**2**	**.**	**44**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Swingle**	**arrive**	**to**	**kitchen**	**with**	**cutting**
在	小时	的	2	.	-	太太	.	S	.	W	.	斯温格尔	到达	到	厨房	和	切割

[ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['sɪzəz] .

expression	**peculiar**	**to**	**scissors**	**.**
表达	奇特	到	剪刀	.

2点44分，SW Swingle夫人来到厨房，脸上带着剪刀特有的利落表情。

“ ['təʊgəʊ] , [waɪ] [fɔ:(r); fə(r)][du:; də][ju:; jʊ][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [bæd] [fu:d] ?

“	**Togo**	**,**	**why**	**for**	**do**	**you**	**prepare**	**such**	**bad**	**food**	**?**
”	多哥	,	为什么	为了	做	你	准备	这样的	坏的	食物	?

“多哥，你为什么要准备这么难吃的食物？”

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kraɪ] [wɪð] ['æŋgri] [reɪdʒ] .

”	**she**	**decry**	**with**	**angry**	**rage**	**.**
”	她	谴责	和	生气的	愤怒	.

她愤怒地谴责道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌplɪft] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪskɪts] .

“	**There**	**is**	**no**	**uplift**	**in**	**your**	**biscuits**	**.**
”	那里	是	不	提升	在	你的	饼干	.

“你的饼干没有提升口感。”

[jɔ:(r); jə(r)] [bi:f] [ɪz] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lu:z] [ɔ:l][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

Your	**beef**	**is**	**boiled**	**until**	**it**	**lose**	**all**	**originality**	**.**
你的	牛肉	是	煮沸	直到	它	失去	全部	独创性	.

你的牛肉煮得太烂了，完全失去了原有的风味。

['mɪstə(r)] . [es] . ['dʌbljuː] . ['swɪŋg(ə)l] , [huː] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ɪz][ðə; ði]

Mr	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Swingle**	**,**	**who**	**is**	**far**	**from**	**strong**	**,**	**say**	**your**	**coffee**	**is**	**the**
先生	.	S	.	W	.	斯温格尔	,	WHO	是	远的	从	强的	,	说	你的	咖啡	是	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

体格并不强壮的SW Swingle先生说，你的咖啡也一样。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

And	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

诸如此类。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðɪs] .

You	**must**	**learn**	**to**	**discontinue**	**this**	**.**
你	必须	学习	到	中止	这	.

你必须学会停止这种行为。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [feə(r)]['betə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌfeə'wel] .

If	**we**	**cannot**	**fare**	**better**	**you**	**must**	**farewell**	**.**
如果	我们	不能	票价	更好的	你	必须	告别	.

如果我们无法取得更好的结果，你就必须告别了。

" [maɪ] [səʊl] [fiːl] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] [ðɪs]

"	**My**	**soul**	**feel**	**punctured**	**by**	**this**
"	我的	灵魂	感觉	刺破	经过	这

“我的灵魂感觉被刺穿了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

对话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['bruːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [luːs] [ə'gen] [wen] [d'ʒɒbz][ɪz][səʊ] [ɪn'friːkwənt]

It	**seem**	**very**	**brutal**	**for**	**me**	**to**	**go**	**loose**	**again**	**when**	**jobs**	**is**	**so**	**infrequent**
它	似乎	非常	野蛮	为了	我	到	去	松动的	再次	什么时候	工作	是	所以	不频繁

[tuː; tə] [əb'teɪn] .

to	**obtain**	**.**
到	获得	.

对我来说，在工作机会如此稀少的情况下再次失业似乎非常残酷。

[waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɒn][tɪp] - [ʃelf] [ɒv; əv] ['pæntrɪ] [wʌn] [slaɪt] [braʊn] [bʊk]

While	**thusly**	**I**	**was**	**thinking**	**I**	**find**	**on**	**tip**	**-**	**shelf**	**of**	**pantry**	**one**	**slight**	**brown**	**book**
尽管	因此	我	曾是	思维	我	寻找	在	提示	-	架子	的	食品储藏室	一	轻微	棕色的	书

.

:
.

我正想着这些事，突然在食品储藏室最上面的架子上发现了一本略微泛黄的书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][bɔː(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] :

It	**was**	**wrote**	**by**	**a**	**Kitchen**	**Professor**	**and**	**bore**	**this**	**remarkable**	**title**	**:**
它	曾是	写道	经过	一个	厨房	教授	和	钻孔	这	卓越	标题	:

这本书由一位烹饪教授撰写，书名十分引人注目：

“ ['peɪpə(r)] - [bæg] ['kʊkɪŋ] .

“	**PAPER**	**-**	**BAG**	**COOKING**	**.**
"	纸	-	包	烹饪	.

“纸袋烹饪。

〞 [ðɪs] ['peɪpə(r)] - [bæg] [fuːd] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [prə'fesə(r)] , [aɪ] [riːd] .

〞	This	paper	-	bag	food	was	invented	by	a	French	professor	,	I	read	.
〞	这	纸	-	包	食物	曾是	发明	经过	一个	法语	教授	,	我	读	.

“我读到过，这种纸袋装食物是一位法国教授发明的。”

[haʊ] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ðəʊz] [frentʃ] [kæn; kən][biː; bi] !

How	economical	those	French	can	be	!
如何	经济	那些	法语	能	是	!

法国人真会精打细算！

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[aɪ][hæd; həd] ['ɒfn.li] [hɜːd] [haʊ] [frentʃ] [ʃef] [kʊd; kəd] [meɪk] ['staɪlɪʃ] [miːlz] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)]

I	had	oftenly	heard	how	French	chef	could	make	stylish	meals	out	of	mere
我	有	通常	听到	如何	法语	厨师	可以	制作	时髦的	餐	出去	的	仅仅

['remnənts] .

remnants	.
残余物	.

我经常听说法国厨师如何用边角料做出美味佳肴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [pɔːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɔɪld]

They	are	famus	for	deceiving	pork	till	it	taste	like	chicken	and	giving	boiled
他们	是	-	为了	欺骗	猪肉	直到	它	品尝	喜欢	鸡	和	给予	煮沸

['kɒdfɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['tɜːt(ə)l] [suːp] .

codfish	the	same	expression	as	turtle	soup	.
鳕鱼	这	相同的	表达	作为	龟	汤	.

他们以把猪肉做得像鸡肉一样美味，把煮熟的鳕鱼做得像龟汤一样美味而闻名。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs]['peɪpə(r)][bægz][ɪz] ['iːzi] ['prɒbləm] .

To	such	genius	paper	bags	is	easy	problem	.
到	这样的	天才	纸	包	是	简单的	问题	.

对这样一位天才来说，纸袋是个小问题。

[aɪ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ˌrevə'renʃəli] .

I	read	this	book	reverentially	.
我	读	这	书	虔诚地	.

我怀着敬畏之心阅读了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] :

It	say	for	Introduction	:
它	说	为了	介绍	:

引言部分写道：

“ ['peɪpə(r)][bægz] [wen] [kʊkt] ['prɒpəli] [kən'teɪn] [njuː] ['fleɪvə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]

“	Paper	bags	when	cooked	properly	contain	new	flavours	you	never	would	imagine
“	纸	包	什么时候	煮熟	适当地	包含	新的	口味	你	绝不	会	想象

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

“纸袋如果烹饪得当，会展现出你从未想象过的新味道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌrɪʃɪŋ] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][dʒuːs] [ɪ'skeɪps] .

It	is	considerable	nourishing	,	as	none	of	its	juice	escapes	.
它	是	大量	滋养	,	作为	没有任何	的	它是	汁	逃脱	.

它营养丰富，汁液完全不会流失。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] [wʌn][baɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌtəli] ['fɪələs]

You	can	learn	to	cook	one	by	reading	Instructions	and	becoming	utterly	fearless
你	能	学习	到	厨师	一	经过	阅读	指示	和	成为	完全地	无畏

.

:

.

你可以通过阅读说明书并变得完全无所畏惧来学会烹饪这道菜。

" [maɪ] [hɑːt] [meɪk] ['hæpi] [lɑːf] .

"	My	heart	make	happy	laugh	.
"	我的	心	制作	快乐的	笑	.

我的心让我开怀大笑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpə(r)][bægz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)]

I	shall	cook	some	of	these	paper	bags	for	that	dear
我	将	厨师	一些	的	这些	纸	包	为了	那	亲爱的

我会用这些纸袋给那位亲爱的做些菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['swɪŋg(ə)l]['fæməli][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['priːviəs] [fuːd] .

Swingle	family	so	they	will	forgive	me	for	my	previous	food	.
斯温格尔	家庭	所以	他们	将要	原谅	我	为了	我的	以前的	食物	.

斯温格尔一家会原谅我之前的食物。

[səʊ][ai] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [duː; də] - [səʊ] .

So	I	read	this	book	and	learn	how	do	-	so	.
所以	我	读	这	书	和	学习	如何	做	-	所以	.

所以我读了这本书，学习了如何做到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][tuː; tə]

I	am	incomplete	in	the	American	language	,	but	this	is	how	I	understand	him	to
我	是	未完成	在	这	美国人	语言	,	但	这	是	如何	我	理解	他	到

[seɪ] :

say	:
说	:

我对美式英语不太熟悉，但我理解他的意思是这样说的：

“ [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['peɪpə(r)][bægz]

“	How	to	Cook	Paper	Bags
“	如何	到	厨师	纸	包

如何烹饪纸袋

“ [sɪ'lekt] [wʌn]['peɪpə(r)][bæg] [wɪtʃ] [ɪz] [freɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

“	Select	one	paper	bag	which	is	fresh	and	tender	.
“	选择	一	纸	包	哪个	是	新鲜的	和	投标	.

“选择一袋新鲜嫩滑的纸袋。

['miːdiəm] - [saɪz][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['delɪkət] , [æz; əz] [lɑːdʒ] - [saɪz][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]

Medium	-	size	kind	are	most	delicate	,	as	large	-	size	kind	are	apt	to	be
中等的	-	尺寸	种类	是	最多	精美的	,	作为	大的	-	尺寸	种类	是	易于	到	是

[tʌf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

tough	,	especially	in	the	fall	.
艰难的	,	尤其	在	这	落下	.

中等大小的品种最娇嫩，而大个的品种则容易变硬，尤其是在秋季。

['bʌtə(r)] [ðɪs] [bæg][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sɔːlt] ['teɪstfəli] .

Butter	this	bag	inside	and	salt	tastefully	.
黄油	这	包	里面	和	盐	品味高雅	.

在袋子里面涂上黄油，并根据口味撒上盐。

[juːz] [miːt] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [pɔːk] [tʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aɪsbɒks][tuː; tə] [stʌf] [bæg] [wɪð] .

Use	meat	or	whatever	pork	chops	are	in	icebox	to	stuff	bag	with	.
使用	肉	或者	任何	猪肉	排骨	是	在	冰箱	到	东西	包	和	.

用冰箱里现有的肉或猪排之类的东西把袋子装满。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['vedʒtəb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] .

Add	one	vegetable	until	satisfied	.
添加	一	蔬菜	直到	使满意	.

根据需要添加一种蔬菜。

[ðə; ði][bæg][ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rəʊst] .

The	bag	is	now	ready	to	roast	.
这	包	是	现在	准备好	到	烤	.

现在可以烘烤了。

“ [nekst] [teɪk] [wʌn]['ʌv(ə)n] . [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɒtnəs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [θə'mɔmitəz] .

“	Next	take	one	oven	.	Heat	it	to	hotness	of	about	300	thermometers	.
“	下一个	拿	一	烤箱	.	热	它	到	火辣	的	关于	-	温度计	.

“接下来，取一个烤箱。将其加热到大约 300 度温度计的温度。

[pəʊk] [ɒn] . [bæg][ˌɪn'saɪd] [ðɪs]

Poke	Hon	.	Bag	inside	this
戳	尊敬的	.	包	里面	这

宝可梦Hon。袋子就在这个里面。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

and	see	what	happens	.
和	看	什么	发生	.

看看会发生什么。

[ə'keɪʒnəli] [meɪk] [piːk] ['ɪntuː]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [bæg] [bi'heiv] .

Occasionally	make	peek	into	oven	to	observe	how	bag	behaves	.
偶尔	制作	窥视	进入	烤箱	到	观察	如何	包	行为	.

偶尔瞥一眼烤箱，观察一下袋子的表现。

[ɪf] [ɒn] . [bæg] [kætʃ] [ə'faɪə(r)] , [pʊt] [aʊt] .

If	Hon	.	Bag	catch	afire	,	put	out	.
如果	尊敬的	.	包	抓住	着火	,	放	出去	.

如果 Hon. Bag 着火了，请将其扑灭。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] - .

Do	not	be	discouridged	.
做	不是	是	-	.

不要气馁。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kʊkt] , [rɪ'muːv] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɒp] [wɪð] [ʃɪəz] .

When	he	is	sufficiently	cooked	,	remove	out	and	chop	with	shears	.
什么时候	他	是	足够	煮熟	,	消除	出去	和	劈	和	剪	.

煮熟后取出，用剪刀剪碎。

[sɜːv] [hɒt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	be	surprised	to	taste	it	.
你	将要	是	惊讶	到	品尝	它	.

尝过之后，你会感到惊喜。

” [ai] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['lɪtərəri] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] ['feɪθflnəs] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['sæməˌraɪ] .

”	I	follow	this	literary	directions	with	faithfulness	peculiar	to	Samurai	.
”	我	跟随	这	文学	方向	和	忠诚	奇特	到	武士	.

“我以武士特有的忠诚遵循这些文学指导。”

[fɜːst] [ai] [gɒt] [wʌn] [smɔːl] , [jʌŋ] ['peɪpə(r)][bæg] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [kən'teɪnd] [strɪŋ] [biːnz] .

First	I	got	one	small	,	young	paper	bag	which	formerly	contained	string	beans	.
第一的	我	得到	一	小的	,	年轻的	纸	包	哪个	以前	包含	细绳	豆子	.

首先我拿到一个很小的、很新的纸袋，里面以前装过四季豆。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai]

I	supposed	from	what	I
我	据称	从	什么	我

我根据我的推测

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[riːd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæt] ['peɪpə(r)][bægz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʌft] [laɪk] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['naɪsɪst] [rəʊst]

read	in	that	Book	that	paper	bags	should	be	stuffed	like	turkeys	to	make	nicest	roast
读	在	那	书	那	纸	包	应该	是	填充	喜欢	火鸡	到	制作	最友善的	烤

.

:

.

那本书里说，要烤出最美味的食物，应该像烤火鸡一样把纸袋塞满馅料。

[səʊ][ai] [fɪl] [hɪm] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [fuːd] [wɪtʃ] [ai] [əb'teɪn] [frɒm; frəm]['aɪsbɒks] :

So	I	fill	him	with	following	food	which	I	obtain	from	icebox	:
所以	我	充满	他	和	下列的	食物	哪个	我	获得	从	冰箱	:

于是我从冰箱里拿出以下食物给他喂食：

[wʌn]['ɛl'biː'ɛs] [kəm'pliːt] - [naif] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz]

1	lbs	complete	beafstake	knifed	into	small	pieces
1	磅	完全的	-	刀伤	进入	小的	件

1磅重的完整牛排切成小块

½ - [tə'mɑːtəʊz] [kætʃ] [ʌp]

½	bottel	tomatoes	catch	up
½	-	西红柿	抓住	向上

半瓶番茄赶上

[ˌreprɪ'zentətɪv] [biːts] , ['ʌnjənz] , - [ænd; ənd] -

Representative	beets	,	onions	,	carots	and	potatus
代表	甜菜	,	洋葱	,	-	和	-

代表性的甜菜、洋葱、胡萝卜和土豆

['plentɪf(ə)l]['wɔːtə(r)] ['mɔɪsnd] [tuː; tə] [teɪst]

Plentiful	water	moistened	to	taste
丰富	水	湿润	到	品尝

充足的水，加水至适量

[ðæt] ['swɪŋg(ə)l] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪn] [wʌn][gæs] - [stəʊv] [ɒv; əv] - [hɔːs] - ['paʊə(r)][kə'pæsəti][ænd; ənd]

That	Swingle	kitchen	contain	one	gas	-	stove	of	40	horse	-	power	capacity	and
那	斯温格尔	厨房	包含	一	气体	-	火炉	的	-	马	-	力量	容量	和

[ɪnk'luːdz] [wʌn]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [het] [ʌp] [tuː; tə]['æŋgri] [reɪdʒ] .

includes	one	oven	which	is	easily	het	up	to	angry	rage	.
包括	一	烤箱	哪个	是	容易地	他的	向上	到	生气的	愤怒	.

那套 Swingle 厨房配备一台 40 马力的燃气灶，还配有一个烤箱，很容易被加热到令人愤怒的程度。

[ai] [lait] [ðɪs] ['ʌv(ə)n] .

I	light	this	oven	.
我	光	这	烤箱	.

我点燃烤箱。

[greɪt] [hiːt] [əˈraɪv] .

Great	heat	arrive	.
伟大的	热	到达	.

酷暑来临。

[ðen] [aɪ] [pleɪs] [ɒn] . [ˈpeɪpə(r)][bæg] [ˈkeəfəli] [ɪn][wʌn] [drɪp] - [pæn] , [pɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈwɔːtə(r)] ,

Then	I	place	Hon	.	Paper	Bag	carefully	in	one	drip	-	pan	,	pour	over	it	some	slight	water	,
然后	我	地方	尊敬的	.	纸	包	小心	在	一	滴	-	平底锅	,	倒	超过	它	一些	轻微	水	,

然后我小心地将Hon.纸袋放入一个滴水盘中，并在上面浇上少许水。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [bɜːn] , [ænd; ənd] [pəʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ˈʌv(ə)n] .

so	it	wouldn't	burn	,	and	poke	inside	oven	.
所以	它	不会	烧伤	,	和	戳	里面	烤箱	.

这样就不会烧焦，而且可以插进烤箱里。

[ðen] [aɪ] [set] [daʊn] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

Then	I	set	down	thoughtful	and	await	the	future	.
然后	我	放	向下	周到	和	等待	这	未来	.

然后我若有所思地坐下来，等待未来。

[ˈmɪsɪz] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈswɪŋg(ə)l] [əˈraɪv] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ˈkwestʃən] - [mɑːk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪ] .

Mrs	.	S	.	W	.	Swingle	arrive	to	kitchen	with	question	-	mark	expression	in	her	blue	eye	.
太太	.	S	.	W	.	斯温格尔	到达	到	厨房	和	问题	-	标记	表达	在	她	蓝色的	眼睛	.

SW Swingle 太太走进厨房时，蓝色的眼睛里充满了疑问。

“ [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈtəʊgəʊ] ?

“	What	we	shall	have	for	dinner	,	Togo	?
“	什么	我们	将	有	为了	晚餐	,	多哥	?

“多哥，我们晚餐吃什么？”

” [ʃiː; ʃi][ɑːsk] [aʊt] - .

”	she	ask	out	nervely	.
”	她	问	出去	-	.

她紧张地开口邀请。

“ [ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmædəm] !

“	Ah	,	Mrs	.	Madam	!
“	啊	,	太太	.	女士	!

“啊，夫人！

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] .

If	I	should	tell	you	,	you	would	cease	to	be	surprised	.
如果	我	应该	告诉	你	,	你	会	停止	到	是	惊讶	.

如果我告诉你，你就不会感到惊讶了。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪgˈzɔːltɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] .

Yet	it	is	something	exalted	I	shall	offer	you	.
然而	它	是	某物	崇高	我	将	提供	你	.

但我将向你献上一件崇高之物。

[səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [məˈnɒtənəs] [fuːdz] [ˈpriːviəsli] [ɪkˈspɪəriənst] !

So	different	from	those	monotonous	foods	previously	experienced	!
所以	不同的	从	那些	单调	食物	之前	经验丰富的	!

和以前吃过的那些单调乏味的食物完全不一样！

〞 [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [spəʊk] .
〞 All this I spoke .
〞 全部 这 我 辐 .

我说了所有这些。

[ðæt] ['leɪdi] [rɪ'triːt] [ə'weɪ] - .
That lady retreat away expectfully .
那 女士 撤退 离开 - .

那位女士满怀期待地退开了。

[aɪ] [wɒtʃ] [ðɪs] ['kʊkəri] [baɪ] [ə'lɑːm] [klɒk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
I watch this cookery by alarm clock to see it shall not be too long .
我 手表 这 烹饪 经过 警报 钟 到 看 它 将 不是 是 也 长的 .

我设了闹钟，看着这道菜做好，希望不会等太久。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[bʊk] [seɪ] 〝 [wen]
Book say 〝 When
书 说 〝 什么时候

书上说〝当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[bæg][ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [miːt] , [kʊk] - ['mɪnɪt] .
bag are stuffed with meat , cook 25 minute .
包 是 填充 和 肉 , 厨师 - 分钟 .

将肉馅装入袋中，煮25分钟。

[wen] [stʌft] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , [kʊk] - ['mɪnɪt] .
When stuffed with vegetables , cook 20 minute .
什么时候 填充 和 蔬菜 , 厨师 - 分钟 .

填入蔬菜后，煮20分钟。

〞 [aɪ] ['fɪgə(r)] [ðɪs] [ɛrɪθmætɪk] [wɪð] [liːd] - ['pens(ə)l] .
〞 I figure this arithmatic with lead - pencil .
〞 我 数字 这 算术 和 带领 - 铅笔 .

〝我用铅笔计算这个算术题。〞

[ðæt] [bæg][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['ðeəfɔː(r)] 20+25=45 .
That bag was stuffed with both meat and vegetables , therefore 20+25=45 .
那 包 曾是 填充 和 两个都 肉 和 蔬菜 , 所以 20+25=45 .

那个袋子里既装了肉又装了蔬菜，因此 20+25=45。

[ðæt] [bæg][mʌst; məst] [kʊk] - [kəm'pliːt] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sɪfɪʃəntli] [dɪ'lɪʃəs] .
That bag must cook 45 complete minutes to be sifficiently delicious .
那 包 必须 厨师 - 完全的 分钟 到 是 足够 可口的 .

那袋食物必须煮足 45 分钟才能足够美味。

[æt; ət][end][ɒv; əv] - ['mɪnɪts] [aɪ] [teɪk] [slaɪt] [piːk] [tuː; tə]['ʌv(ə)n] .
At end of 14 minutes I take slight peek to oven .
在 结尾 的 - 分钟 我 拿 轻微 窥视 到 烤箱 .

14分钟后，我轻轻地瞥了一眼烤箱。

[əʊ] [seik] !
O sakes !
哦 清酒 !

哦，天哪!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɒn] . [bæg][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [swəʊl] .

You	would	not	know	Hon	.	Bag	for	himself	,	he	was	so	swole	.
你	会	不是	知道	尊敬的	.	包	为了	他自己	,	他	曾是	所以	肿胀	.

你根本认不出尊敬的巴格先生本人，他身材太壮了。

[hiː; hi] [kən'teɪn] [mɔː(r)] ['ʌplɪft] [ðæn; ðən] [wʌn] [kwɔːt] [jiːst] .

He	contain	more	uplift	than	one	quart	yeast	.
他	包含	更多的	提升	比	一	夸脱	酵母	.

他所含的提升力比一夸脱酵母还多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] - [ɪn] [ʃeɪp] [ðæt] [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [fləʊt] ['ʌpwəd] [kən'teɪnɪŋ] [miːt]

He	was	so	baloonical	in	shape	that	I	fear	he	might	float	upward	containing	meat
他	曾是	所以	-	在	形状	那	我	害怕	他	可能	漂浮	向上	包含	肉

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	vegetables	.
和	蔬菜	.

他体型像气球一样臃肿，我担心他会带着肉和蔬菜一起飘起来。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [prɪk] [hɪm] ['slaɪtli] [wɪð] [fɔːk] .

Therefore	I	prick	him	slightly	with	fork	.
所以	我	刺	他	轻微地	和	叉	.

因此，我用叉子轻轻扎了他一下。

[pɑːp] ！！

POPP	!	!
波普	！	！

砰！！

[grænd] [ɪk'spləʊd] [ə'raɪv] .

Grand	explode	arrive	.
盛大	爆炸	到达	.

盛大爆炸即将到来。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒt] [baɪ] [aʊt] - [rʌʃ] [ɒv; əv] [stjuːd] [stiːm] [wɪtʃ] [dʒʌmp] [aʊt] [ə'mɪdst] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] .

I	am	shot	by	out	-	rush	of	stewed	steam	which	jump	out	amidst	delicious	flavour	.
我	是	射击	经过	出去	-	匆忙	的	炖	蒸汽	哪个	跳	出去	在……之中	可口的	味道	.

一股热气腾腾的炖菜蒸汽扑面而来，伴随着浓郁的香味，让我顿时感到一阵酥麻。

[ɒn] . [bæg] [flɒp] [bæk] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Hon	.	Bag	flop	back	completely	exhausted	.
尊敬的	.	包	失败	后退	完全地	筋疲力尽的	.

尊敬的先生，您累得筋疲力尽，整个人瘫倒在地。

[nəʊ][mɔː(r)] [pʌf] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

No	more	puff	up	for	him	.
不	更多的	噗	向上	为了	他	.

他别再自大了。

[hiː; hi] [druːp] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

He	droop	amidst	them	meat	and	vegetables	like	a	wet	sail	in	a	shipwreck	.
他	下垂	在……之中	他们	肉	和	蔬菜	喜欢	一个	湿的	帆	在	一个	海难	.

他耷拉在肉和蔬菜中间，就像沉船上湿漉漉的船帆一样。

[ai] [kləʊz] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] [dɪ'septɪvli] .

I	close	oven	door	deceptively	.
我	关闭	烤箱	门	具有欺骗性的	.

我偷偷关上了烤箱门。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[bʊk] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æŋgri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [fu:d] .

Book	**say**	**nothing**	**about**	**this**	**angry**	**behaviour**	**of**	**food**	**.**
书	说	没有什么	关于	这	生气的	行为	的	食物	.

书中完全没有提及食物的这种愤怒行为。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pru:v] [ɪts] ['nʌrɪʃɪŋ] ['kwɒlətiz] .

Maybe	**that**	**will**	**improve**	**its**	**nourishing**	**qualities**	**.**
或许	那	将要	提升	它是	滋养	品质	.

或许那样能提高它的营养价值。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [kən'dɪʃn] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

After	**it**	**had**	**been**	**some**	**time**	**in**	**baking**	**condition**	**I**	**was**	**enabled**	**to**	**enjoy**
后	它	有	到过	一些	时间	在	烘烤	状况	我	曾是	已启用	到	享受

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rəʊmə] .

the	**perfume**	**of**	**this**	**aroma**	**.**
这	香水	的	这	香气	.

经过一段时间的烘烤后，我才得以欣赏到这种香气。

[i:tʃ] [fu:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʊk] [meɪk] [sʌm; səm]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [smel] .

Each	**food**	**when**	**it**	**cook**	**make**	**some**	**odor**	**of**	**smell**	**.**
每个	食物	什么时候	它	厨师	制作	一些	气味	的	闻	.

每种食物在烹饪过程中都会散发出一些气味。

['æp(ə)l][paɪ] [smel] [laɪk]

Apple	**pie**	**smell**	**like**
苹果	馅饼	闻	喜欢

苹果派闻起来像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

['dʒɔɪfl] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [sk'u:ldeɪz] .

joyful	**hunger**	**of**	**schooldays**	**.**
快乐	饥饿	的	学生时代	.

学生时代快乐的饥饿感。

[rəʊst] [bi:f] [smel] [laɪk] ['paʊəf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['æθˌi:'li:t] .

Roast	**beef**	**smell**	**like**	**powerful**	**appetite**	**of**	**athelete**	**.**
烤	牛肉	闻	喜欢	强大的	食欲	的	运动员	.

烤牛肉闻起来就像运动员旺盛的食欲。

[bʌt; bət]['peɪpə(r)][bæg] [smel] [laɪk]['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

But	**paper**	**bag**	**smell**	**like**	**fire**	**among**	**newspapers**	**.**
但	纸	包	闻	喜欢	火	之中	报纸	.

但是，纸袋混在报纸里闻起来就像着火了一样。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

I	**notice**	**this**	**.**
我	注意	这	.

我注意到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)
第3/7页

[waɪl] [ðɪs] [fuːd] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɒn] .

While	this	food	was	roasting	I	look	out	of	window	and	observe	Hon	.
尽管	这	食物	曾是	烘焙	我	看	出去	的	窗户	和	观察	尊敬的	.

食物在烤制的时候，我向窗外望去，看到Hon。

['rɒbət] ['dʒæksən] , [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] , [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [nɒk] [tuː; tə][dɔː(r)] .

Robert	Jackson	,	near	neighbour	,	approach	and	make	knock	to	door	.
罗伯特	杰克逊	,	靠近	邻居	,	方法	和	制作	敲	到	门	.

邻居罗伯特·杰克逊走上前去敲门。

“ ['mɪsɪz] . ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːt] [wen] [ðæt] ['swɪŋg(ə)l]['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə][dɔː(r)] ,

“	Mrs	.	Madam	,	”	he	report	when	that	Swingle	lady	come	to	door	,
”	太太	.	女士	,	”	他	报告	什么时候	那	斯温格尔	女士	来	到	门	,

当斯温格尔夫人来到门口时，他报告说：“夫人，女士。”

“ [aɪ] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ə'faɪə(r)] . ”

“	I	announce	your	house	is	afire	.	”
”	我	宣布	你的	房子	是	着火	.	”

“我宣布你的房子着火了。”

“ [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” - [ʃiː; ʃi] [wɪð] [peɪl] [vɔɪs] .

“	How	you	know	?	”	requesh	she	with	pale	voice	.
”	如何	你	知道	?	”	-	她	和	苍白	嗓音	.

“你怎么知道？”她用苍白的声音问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [smelt] [bɜːnd] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] !

“	Because	I	smelt	burned	wall	-	paper	distinctually	!
”	因为	我	冶炼	烧伤	墙	-	纸	明显地	!

“因为我明显闻到了烧焦的墙纸的味道！”

” [laʊd] [skriːm] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . ['dʌbljuː] . ['swɪŋg(ə)l] .

”	Loud	screem	by	Mrs	.	S	.	W	.	Swingle	.
”	大声	尖叫	经过	太太	.	S	.	W	.	斯温格尔	.

“SW Swingle 太太发出了一声尖叫。”

[ðeɪ] [rɔʃ] [tuː; tə]['selə(r)] .

They	rosh	to	cellar	.
他们	罗什	到	地窖	.

它们被运往地窖。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

Nothing	was	burning	there	—	not	even	the	furnace	.
没有什么	曾是	燃烧	那里	—	不是	甚至	这	炉	.

那里没有任何东西在燃烧——就连炉子也没有。

[ðeɪ] [trɒt] [tuː; tə] [ruːf] .

They	trot	to	roof	.
他们	小跑	到	屋顶	.

它们小跑着上了屋顶。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪmbli] .

Nothing	was	smoking	there	—	not	even	the	chimbley	.
没有什么	曾是	吸烟	那里	—	不是	甚至	这	烟囱	.

那里什么都没冒烟——就连烟囱都没冒烟。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] ['bɜːnɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] , ” ['eksplæn] [ɒn] . ['dʒæksən] .

“	It	must	be	Uncle	Oliver	burning	autumn	leaves	,	”	explan	Hon	.	Jackson	.
“	它	必须	是	叔叔	奥利弗	燃烧	秋天	树叶	,	”	解释	尊敬的	.	杰克逊	.

“那一定是奥利弗叔叔在烧落叶，”杰克逊先生解释道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kʊkɪŋ] [hiː; hi] [smelt] ?

How	could	he	know	it	was	my	cooking	he	smelt	?
如何	可以	他	知道	它	曾是	我的	烹饪	他	冶炼	?

他怎么会知道他闻到的是我的厨艺呢?

[wen] ['nɛkstli] [ai] [piːk] ['ɪntuː]['ʌv(ə)n][ai] [əb'zɜːv] [ɒn] . [bæg][ə'faɪə(r)] [ə'raʊnd] ['edʒɪz] .

When	nextly	I	peek	into	oven	I	observe	Hon	.	Bag	afire	around	edges	.
什么时候	接下来	我	窥视	进入	烤箱	我	观察	尊敬的	.	包	着火	大约	边缘	.

接下来我往烤箱里瞥了一眼，发现Hon. Bag边缘着火了。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['naɪsli] .

Otherwise	he	was	cooking	nicely	.
否则	他	曾是	烹饪	很好	.

除此之外，他做的饭菜都很好吃。

[ai] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [slaɪt] [splɒʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

I	put	him	out	with	slight	splosh	of	water	.
我	放	他	出去	和	轻微	哗啦	的	水	.

我用少量水把他浇灭了。

[hiː; hi] [lʊk] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv][dʒuːs]

He	look	quite	contented	swimming	around	in	midst	of	juices
他	看	相当	满足	游泳	大约	在	中间	的	果汁

他看起来很满足地在果汁中游来游去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[kən'teɪnɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

containing	vegetables	.
包含	蔬菜	.

含有蔬菜。

- [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm] .

17	more	minutes	remain	to	cook	him	.
-	更多的	分钟	保持	到	厨师	他	.

还有17分钟把他煮熟。

[naɪt] [ə'prəʊtʃ] .

Night	approach	.
夜晚	方法	.

夜间接近。

[ai] ['nəʊtɪs] [baɪ] [ə'lɑːm] [klɒk] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'læpst] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] . ['peɪpə(r)][bæg][tuː; tə]

I	notice	by	alarm	clock	that	time	have	now	relapsed	for	Hon	.	Paper	Bag	to
我	注意	经过	警报	钟	那	时间	有	现在	复发	为了	尊敬的	.	纸	包	到

[biː; bi] [kəm'pliːtli] [kʊkt] .

be	completely	cooked	.
是	完全地	煮熟	.

我从闹钟上注意到，时间已经过去很久了，Hon. Paper Bag 还没完全煮熟。

[səʊ][ai] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒn]['plætə(r)] .

So	I	take	him	out	on	platter	.
所以	我	拿	他	出去	在	拼盘	.

所以我把他像盘子一样端了出去。

[hiː; hi] [lʊk] ['sʌmwɒt] [kweɪnt] .

He	look	somewhat	quaint	.
他	看	有些	古雅	.

他看起来有些古怪。

['peɪpə(r)][bægz][ɪz][laɪk] ['spɪnɪtʃ] ; [ðeɪ] [siːm] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [rɔː] .

Paper	bags	is	like	spinach	;	they	seem	most	beautiful	when	raw	.
纸	包	是	喜欢	菠菜	;	他们	似乎	最多	美丽的	什么时候	生的	.

纸袋就像菠菜一样；生的时候看起来最美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɒn] . [bæg][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] .

It	was	alarmed	for	to	see	how	Hon	.	Bag	had	shrunk	away	.
它	曾是	惊慌	为了	到	看	如何	尊敬的	.	包	有	缩小	离开	.

看到尊敬的巴格先生竟然消失得无影无踪，他感到非常震惊。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['helθf(ə)l] ['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

He	seemed	insufficient	for	healthful	family	of	four	persons	.
他	似乎	不足的	为了	健康的	家庭	的	四	人	.

他似乎不足以支撑一个健康的四口之家。

[nekst] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [kʊk] [tuː] .

Next	time	I	must	cook	two	.
下一个	时间	我	必须	厨师	二	.

下次我一定要做两份。

- , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ,

Howeverly	,	it	was	necessary	to	make	most	of	what	was	,
-	,	它	曾是	必要的	到	制作	最多	的	什么	曾是	,

然而，必须充分利用现有的条件。

[səʊ][aɪ] [rəʊld] [ɒn] . [bæg] [aʊt] ['lɒŋwaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɒmlət] .

so	I	rolled	Hon	.	Bag	out	longwise	like	a	omelet	.
所以	我	滚动	尊敬的	.	包	出去	长	喜欢	一个	煎蛋卷	.

于是我把Hon. Bag像煎蛋卷一样纵向展开。

[ðen] [aɪ] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn]['daɪəgræm][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] .

Then	I	surround	him	with	meat	and	vegetables	in	diagram	of	beautiful	art	.
然后	我	环绕	他	和	肉	和	蔬菜	在	图表	的	美丽的	艺术	.

然后我用肉和蔬菜把他围起来，摆成一幅美丽的艺术图。

“ ['təʊgəʊ] !

“	Togo	!
”	多哥	!

“多哥!

” ['hɒlə]

”	holla
”	霍拉

“holla”

['mɪsɪz] . [es] . ['dʌbljuː] . ['swɪŋg(ə)l] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , “ ['təʊgəʊ] ,

Mrs	.	S	.	W	.	Swingle	exploding	into	kitchen	suddenly	like	a	gun	,	“	Togo	,
太太	.	S	.	W	.	斯温格尔	爆炸	进入	厨房	突然	喜欢	一个	枪	,	”	多哥	,

SW·斯温格尔夫人突然像枪一样冲进厨房，“多哥，

[wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [həʊm] [smel] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] ?

what	you	been	cooking	to	make	my	home	smell	like	a	fire	-	insurance	?
什么	你	到过	烹饪	到	制作	我的	家	闻	喜欢	一个	火	-	保险	?

你到底做了什么好吃的，让我家闻起来像火灾保险?

” [ʃiː; ʃi] [kɒf] [ɪn][sə'prɑːnəʊ] .

”	She	cough	in	soprano	.
”	她	咳嗽	在	女高音	.

她用女高音咳嗽了一声。

“ [ai][hæv; həv] [beɪkt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] , ” [ai] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [wɜːdz] [kən'teɪnɪŋ] [smaɪlz] .

“	I	have	baked	you	a	paper	bag	,	”	I	report	with	words	containing	smiles	.
”	我	有	烘焙	你	一个	纸	包	,	”	我	报告	和	字	包含	微笑	.

“我给你烤了一个纸袋，”我笑着说道。

[ai] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pleɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	point	to	plate	where	it	was	.
我	观点	到	盘子	在哪里	它	曾是	.

我指着盘子原来的位置。

“ ['peɪpə(r)] [wɒt] ?

“	Paper	what	?
”	纸	什么	?

“纸什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['haʊəl] .

”	she	howell	.
”	她	豪厄尔	.

她豪威尔。

“ [bæg] , ” [ai] [ˌrepɑː'tiː] .

“	Bag	,	”	I	repartee	.
”	包	,	”	我	妙语连珠	.

“包，”我反驳道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːk] [tuː; tə]['plætə(r)][ænd; ənd] [pəʊk] [ɒn] . [bæg] [ɪ'revərəntli] [wɪð] [fɔːk] .

She	walk	to	platter	and	poke	Hon	.	Bag	irreverently	with	fork	.
她	走	到	拼盘	和	戳	尊敬的	.	包	不敬地	和	叉	.

她走到餐盘前，用叉子不敬地戳了戳Hon. Bag。

[ʃiː; ʃi] [meɪk] [skɔːn] [wɪð]

She	make	scorn	with
她	制作	轻蔑	和

她对……表示蔑视

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

her	nose	.
她	鼻子	.

她的鼻子。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'reɪdʒd] ['bruːmstɪk] .

Then	she	open	kitchen	door	and	urge	me	to	it	with	enraged	broomstick	.
然后	她	打开	厨房	门	和	敦促	我	到	它	和	愤怒	扫帚	.

然后她打开厨房门，愤怒地挥舞着扫帚催促我进去。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] - .

“	I	give	you	your	choice	,	”	she	say	horesly	.
”	我	给	你	你的	选择	,	”	她	说	-	.

“我把选择权交给你，”她嘶哑地说。

“ ['aɪðə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][wʌns][ɔː(r)] [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] . ”

“	Either	you	can	go	at	once	or	depart	immediately	.	”
”	任何一个	你	能	去	在	一次	或者	离开	立即地	.	”

“你可以立刻去，也可以马上出发。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] !

“	I	shall	not	wait	that	long	!
”	我	将	不是	等待	那	长的	!

“我不会等那么久！”

〞 [ai] [kə'læps] [wɪð] ['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['igl] .

〞	I	collapse	with	cruel	expression	peculiar	to	eagles	.
〞	我	坍塌	和	残忍的	表达	奇特	到	老鹰	.

“我倒下了，脸上露出老鹰特有的残酷表情。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [miːn] [rɪ'vendʒ] .

“	If	you	discharge	me	,	I	shall	obtain	mean	revenge	.
〞	如果	你	释放	我	,	我	将	获得	意思是	复仇	.

“如果你解雇我，我将进行卑鄙的报复。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kwɪt] .

I	shall	quit	.
我	将	辞职	.

我将辞职。

〞 ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] ['spiːkɪŋ] [ai] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

〞	Thusly	speaking	I	promenade	forth	into	unemployment	.
〞	因此	请讲	我	长廊	前进	进入	失业	.

“就这样，我踏上了失业之路。”

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðeə(r)] .

I	am	still	there	.
我	是	仍然	那里	.

我还在那里。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

Hoping	you	are	the	same	,
希望	你	是	这	相同的	,

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['sɪksθ] [ɒn] [dɪʃ] [ræg] ['vɜːrsəs] .

VI	HON	DISH	RAG	VS	.
六年级	亲爱的	盘子	抹布	VS	.

VI HON DISH RAG VS.

[ðə; ði] [ɒn] .

THE	HON	.
这	亲爱的	.

尊敬的

['tʃaɪnə]

CHINA
中国

中国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['sɪksθ] [ɒn] .
VI **HON** **.**
六年级 亲爱的 .

VI 荣誉

[dɪʃ] [ræg] ['vɜːrsəs] .
DISH **RAG** **VS** **.**
盘子 抹布 VS .

抹布 VS.

[ðə; ði] [ɒn] .
THE **HON** **.**
这 亲爱的 .

尊敬的

['tʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [sɜːv] [truːθ] [tuː; tə] [hoʊmz] [ɪn] [kʌps] & ['sɔːsəz] .
To **Editor** **Woman's** **Page** **who** **can** **serve** **Truth** **to** **homes** **in** **cups** **&** **saucers** **.**
到 编辑 女性的 页 WHO 能 服务 真相 到 房屋 在 杯子 & 碟子 .

致女性版编辑，您能将真理以杯碟的形式带入千家万户。

[ɒn] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[æz; əz] ['nɪəli] [ə'gəʊ][æz; əz][lɑːst] - [ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz][dʒæs]
As **nearly** **ago** **as** **last** **Wedsday** **I** **was** **connected** **to** **home** **of** **Mrs** **Jas**
作为 几乎 前 作为 最后的 - 我 曾是 连接 到 家 的 太太 贾斯
[dʒəunz] ,
Jones **,**
琼斯 ,

就在上周三，我联系上了贾斯·琼斯太太家。

[pə'ruː] , [ɪnd] . , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [nɒt] .
Peru **,** **Ind** **.** **,** **where** **I** **am** **now** **not** **.**
秘鲁 , 印度 . , 在哪里 我 是 现在 不是 .

我现在不在那里，而是在印第安纳州的秘鲁市。

[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] .
My **departure** **I** **shall** **relate** **.**
我的 离开 我 将 涉及 .

我稍后会讲述我的离去。

[ðəʊ] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ðɪs] [ɒn] .
Though **refined** **in** **her** **appearances** **,** **this** **Hon** **.**
尽管 精制 在 她 外貌 , 这 尊敬的 .

尽管外表端庄，这位尊敬的女士.....

['mɪsɪz][dʒəunz][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] .
Mrs **Jones** **is** **known** **by** **the** **dishes** **she** **keeps** **.**
太太 琼斯 是 已知 经过 这 菜肴 她 保持 .

琼斯太太因她收藏的餐具而闻名。

[ðɪs] [dʒəunz] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

This	Jones	home	are	a	continuous	China	closet	entirely	filled	with	it	.
这	琼斯	家	是	一个	连续的	中国	壁橱	完全	已填	和	它	.

琼斯家有一个完全被瓷器塞满的连续式瓷器柜。

['bləʊtɪd] [bluː] [bəʊlz] [set] [ɪn] [ʃelvz] [ə'mɪdst] [kʌps] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt]

Bloated	blue	bowls	set	in	shelves	amidst	cups	which	look	like	History	had	drunk	out
腹胀	蓝色的	碗	放	在	货架	在……之中	杯子	哪个	看	喜欢	历史	有	醉	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

架子上摆放着几个鼓胀的蓝色碗，周围环绕着一些杯子，这些杯子看起来像是历史曾经用它们喝过酒。

['stɪndʒi] - [saɪz] ['kɒfi] [kʌp] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

Stingy	-	size	coffee	cup	to	be	taken	after	dinner	are	there	to	any	extent	.
小气	-	尺寸	咖啡	杯子	到	是	已采取	后	晚餐	是	那里	到	任何	程度	.

饭后享用的小杯咖啡随处可见。

[ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] ['kæbɪnəts][ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kʌt] - [ʌp]

In	presidential	cabinets	of	mahogonish	appearance	she	got	considerable	cut	-	up
在	总统	橱柜	的	-	外貌	她	得到	大量	切	-	向上

- [wɪtʃ] [meɪk] ['flæʃɪz] [rɪ'zemblɪŋ] ['daɪəməndz][ɪn] [ʃəʊ] - [keɪs] .

glasswear	which	make	flashes	resembling	diamonds	in	show	-	case	.
-	哪个	制作	闪光灯	类似	钻石	在	展示	-	案件	.

在总统的红木色橱柜里，她摆放着大量切割过的玻璃器皿，这些器皿在橱窗里闪闪发光，如同钻石一般。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Togo	,	”	she	say	so	,	“	because	you	are
“	多哥	,	”	她	说	所以	,	“	因为	你	是

“多哥，”她说道，“因为你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdʒæpə'niːz] , [ai][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɪʃɪz] . ”

intellectual	Japanese	,	I	are	sure	you	can	take	care	of	my	dishes	.	”
知识分子	日本人	,	我	是	当然	你	能	拿	关心	的	我的	菜肴	.	”

“你是一位有学问的日本人，我相信你一定能把我的碗筷洗好。”

“ [dʒə'pæn][ɑː(r); ə(r)] ['elɪgənt] ['ʃæpərəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] , ” [ai] [əb'zɔːb] [wɪð] ['ʃɪvəlri] .

“	Japan	are	elegant	chaperone	for	China	,	”	I	absorb	with	chivalry	.
“	日本	是	优雅的	监护人	为了	中国	,	”	我	吸收	和	骑士精神	.

“日本是中国的优雅伴侣，”我带着骑士精神领会道。

“ [ɔːl] [maɪ] - [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒ] .

“	All	my	cubboards	is	filled	with	dear	associates	,	”	she	acknowledge	.
“	全部	我的	-	是	已填	和	亲爱的	同事	,	”	她	承认	.

“我的所有储物柜里都塞满了亲爱的同事们的照片，”她承认道。

“ [pleɪts] [ɪz] ['riːəl] [ˌdʒæpə'niːz]['kjuəriːəus] [wɒt] [ɑːnt] ['mɑːθə] [bɔːt] [waɪl] ['trævəlɪŋ]

“	Yonderly	plates	is	real	Japanese	curios	what	Aunt	Martha	bought	while	travelling
“	那边	盘子	是	真实的	日本人	奇珍异宝	什么	阿姨	玛莎	买	尽管	旅行

[ə'brɔːd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

abroad	in	Chicago	.
国外	在	芝加哥	.

“Yonderly plates is real Japanese curiousies who a At Martha when travel out of Chicago.”

[kʌps] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)]['ænsestə(r)] . ”

Yonderly	cups	was	handed	down	to	me	by	Mr	Ancestor	.	”
那边	杯子	曾是	递交	向下	到	我	经过	先生	祖先	.	”

这些“远方的杯子”是我祖辈传给我的。

“ [ˌtuːˈtuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] ['prɪti] [hɑːd] , ” [aɪ][seɪ][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hænd(ə)lz]

“	2	of	them	was	handed	down	pretty	hard	,	”	I	say	so	,	because	handles
”	2	的	他们	曾是	递交	向下	漂亮的	难的	,	”	我	说	所以	,	因为	把手

[wɒz; wəz] [nɒk] [ɒf] .

was	knock	off	.
曾是	敲	离开	.

“其中两件都传得很差，”我这么说是因为把手是仿制品。

“ [kræk] [ænd; ənd] [bʌmp] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æn'tiːk] , ” [ʃiː; ʃi][dɪb] ,

“	Crack	and	bump	are	considered	antique	,	”	she	dib	,
”	裂缝	和	撞	是	经过考虑的	古董	,	”	她	迪布	,

“裂缝和凸起都被认为是古董，”她插嘴道。

[waɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] - [suːp] ['plætəz] [kən'teɪnɪŋ] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

while	showing	me	65	soup	platters	containing	photo	of	Massacheussets	to	show	how
尽管	显示	我	-	汤	拼盘	包含	照片	的	-	到	展示	如何

[ðeɪ] [wɒz; wəz][wʌns] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] .

they	was	once	property	of	Henry	Clay	.
他们	曾是	一次	财产	的	亨利	黏土	.

同时向我展示了 65 个汤盘，上面印有马萨诸塞州的照片，以此说明这些照片曾经是亨利·克莱的财产。

[ɔːl][ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [praɪdz] , [laɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]

All	them	dishes	look	at	me	with	prides	,	like	I	should	be	ashamed	of	my
全部	他们	菜肴	看	在	我	和	骄傲	,	喜欢	我	应该	是	羞愧	的	我的

['tʃiːpnəs] .

cheapness	.
廉价	.

这些菜肴都带着骄傲的神情看着我，好像我应该为自己的吝啬感到羞耻似的。

“ ['təʊgəʊ] , ” [dɪ'plɔɪ] [ɒn] .

“	Togo	,	”	deploy	Hon	.
”	多哥	,	”	部署	尊敬的	.

“多哥，”部署 Hon。

['mɪsɪz][dʒæs][dʒəunz] , [æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Mrs	Jas	Jones	,	as	soonly	as	I	was	surprised	as	much	as	I	could	,
太太	贾斯	琼斯	,	作为	很快	作为	我	曾是	惊讶	作为	很多	作为	我	可以	,

贾斯·琼斯夫人，我刚感到尽可能地惊讶，

“ ['dɪʃɪz] [laɪk] [maɪn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [wɒʃt] ['bruːtəli] .

“	dishes	like	mine	must	not	be	washed	brutally	.
”	菜肴	喜欢	矿	必须	不是	是	洗过	残酷地	.

“像我这样的餐具不应该被粗暴地清洗。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [laɪk] [ˈɪnvəlɪd； ɪnˈvælɪd] . ”

They	must	be	dishpanned	like	invalids	.	”
他们	必须	是	-	喜欢	无效	.	”

他们必须像病人一样被清洗干净。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [treɪnd] [nɜːs] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [aɪ] [kə'læps] .

“	I	shall	be	trained	nurse	to	them	so	much	as	possible	,	”	I	collapse	.
”	我	将	是	受过训练	护士	到	他们	所以	很多	作为	可能的	,	”	我	坍塌	.

“我会尽可能地接受护士的训练，”我哽咽着说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [niːd] ['tɔɪlət] [səʊp][tuː; tə] [wɒʃ] [sʌtʃ] ['faɪnnəs] ? ”

“	Should	I	need	toilet	soap	to	wash	such	fineness	?	”
”	应该	我	需要	洗手间	肥皂	到	洗	这样的	精细度	?	”

“我需要用香皂来清洗这么精致的衣物吗？”

“ ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [səʊps] , ” [ʃiː; ʃi]['eksplæn] .

“	Intellect	are	more	important	than	soaps	,	”	she	explan	.
”	智力	是	更多的	重要的	比	肥皂	,	”	她	解释	.

“智慧比肥皂更重要，”她解释道。

“ ['əʊnli] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt]
“ Only once did I have a servant
“ 仅有的 一次 做过 我 有 一个 仆人

我一生中只雇过一次仆人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['leɪdi] [wɪð] [sɪfɪʃənt] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] .
lady with sifficient intellect to wash my dishes , but she would not remain .
女士 和 足够 智力 到 洗 我的 菜肴 , 但 她 会 不是 保持 .

这位女士智力足以胜任洗碗的工作，但她不愿留下来。

[ʃiː; ʃi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] . ”
She are now in Colorado running for Congress . ”
她 是 现在 在 科罗拉多州 跑步 为了 国会 . ”

她现在在科罗拉多州竞选国会议员。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪʃ] - [wɒʃ] ?
“ How shall I do it to make scientific dish - wash ?
“ 如何 将 我 做 它 到 制作 科学 盘子 - 洗 ?

“我该如何制作科学的洗洁精？”

” [aɪ] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ] .
” I ask to know .
” 我 问 到 知道 .

我想知道。

[ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['resəpi] :
She tell me this following recipe :
她 告诉 我 这 下列的 食谱 :

她告诉我以下这个食谱：

1st — [teɪk] [wʌn] ['dɪʃpæn] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [mɪks] [hɪm] [wɪð] 3½ .
1st — Take one dishpan of good family , mix him with 3½ qrts .
1st — 拿 一 洗碗盆 的 好的 家庭 , 混合 他 和 3½ QRTs .

1. 取一个好家庭的洗碗盆，将其与 3.5 夸脱混合。

['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['hɒtnəs] [ʌn'tɪl] [ɒn] .
water of angry hotness until Hon .
水 的 生气的 火辣 直到 尊敬的 .

愤怒的热水，直到尊敬的先生。

['dɪʃpæn] [siːm] [kwaɪt] ['tendə(r)] .
Dishpan seem quite tender .
洗碗盆 似乎 相当 投标 .

洗碗池里的菜看起来挺嫩的。

2nd — [teɪk] [wʌn] [səʊp] [ɒv; əv] ['miːdiəm] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] [mɪks] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd] .
2nd — Take one Soap of medium ripeness and mix him until he sud .
2nd — 拿 一 肥皂 的 中等的 成熟度 和 混合 他 直到 他 苏德 .

第二步——取一块中等成熟度的肥皂，搅拌至起泡。

[eg] ['biːtə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪf] ['wɪlɪŋ] .
Egg beater can be used if willing .
蛋 击打者 能 是 用过的 如果 愿意的 .

如果愿意，也可以使用打蛋器。

3rd — [dɪʃ] - [wɒʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
3rd — Dish - wash are now ready for it .
3rd — 盘子 - 洗 是 现在 准备好 为了 它 .

第三——洗碗液已经准备好了。

[best] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [smʌdʒd] [baɪ] [fuːdz] .

Best	**Dishes**	**to**	**wash**	**are**	**them**	**what**	**has**	**been**	**smudged**	**by**	**foods**	**.**
最好的	菜肴	到	洗	是	他们	什么	有	到过	模糊的	经过	食物	.

最适合清洗的餐具是那些沾有食物污渍的餐具。

4th — [drɒp] [ɒn] . [dɪʃ] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

4th	**—**	**Drop**	**Hon**	**.**	**Dish**	**into**	**delicious**	**warmth**	**of**	**water**	**.**
4th	—	降低	尊敬的	.	盘子	进入	可口的	温暖	的	水	.

第四步——将名菜放入温暖的水中。

[hiː; hi] [wɪl] [draʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['pɪti] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪv] [ɪn'taɪəli] [kliːn] [baɪ] [səʊp]

He	**will**	**drown**	**,**	**but**	**you**	**must**	**not**	**pity**	**him**	**until**	**he**	**arrive**	**entirely**	**clean**	**by**	**soap**
他	将要	溺水	,	但	你	必须	不是	遗憾	他	直到	他	到达	完全	干净的	经过	肥皂

.

:

.

他会淹死，但你千万不要怜悯他，直到他用肥皂彻底洗干净为止。

5th — [pn] . [dɪʃ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spekt] [wɔːm] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .

5th	**—**	**Hon**	**.**	**Dish**	**will**	**now**	**expect**	**warm**	**shower**	**bath**	**.**
5th	—	尊敬的	.	盘子	将要	现在	预计	温暖的	淋浴	洗澡	.

第五——尊敬的迪什先生现在可以期待洗个热水澡了。

6th — [waɪp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [fə'tiːgd] .

6th	**—**	**Wipe**	**him**	**until**	**fatigued**	**.**
6th	—	擦拭	他	直到	疲劳	.

第六——把他擦到精疲力竭。

7th — [pn] . [dɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [miːl] .

7th	**—**	**Hon**	**.**	**Dish**	**are**	**now**	**ready**	**to**	**eat**	**another**	**meal**	**.**
7th	—	尊敬的	.	盘子	是	现在	准备好	到	吃	其他	一顿饭	.

7号——尊敬的迪什先生们现在可以享用另一顿饭了。

“ [məʊst] ['delɪkət] [tuːl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪʃ] - [wɒʃ] , ” ['mɪsɪz][dʒəunz] [tel] [wɪð] [vɔɪs] , “

“	**Most**	**delicate**	**tool**	**to**	**be**	**used**	**in**	**dish**	**-**	**wash**	**,**	**”**	**Mrs**	**Jones**	**tell**	**with**	**voice**	**,**	**“**
“	最多	精美的	工具	到	是	用过的	在	盘子	-	洗	,	”	太太	琼斯	告诉	和	嗓音	,	“

[ɑː(r); ə(r)] [pn] . ['dɪʃræg] .

are	**Hon**	**.**	**Dishrag**	**.**
是	尊敬的	.	抹布	.

“洗碗时最精细的工具，”琼斯太太用声音说道，“是尊敬的洗碗刷。”

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [nɪ'glekt] .

He	**must**	**never**	**be**	**neglect**	**.**
他	必须	绝不	是	忽视	.

他绝不能被忽视。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kep] [ɪn] ['helθf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['æθliːt]

He	**must**	**be**	**kep**	**in**	**healthful**	**condition**	**of**	**athlete**
他	必须	是	保持	在	健康的	状况	的	运动员

他必须保持运动员的健康状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[baɪ] [kən'tɪnjuəl] [keə(r)] .

by	**continual**	**care**	**.**
经过	持续的	关心	.

通过持续的护理。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kliːn] [laɪk] [waɪt] [glʌvz] , [səʊ] [ɒn] . - [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [ɒn]

He	must	be	always	clean	like	white	gloves	,	so	Hon	.	Mikerobes	will	not	walk	on
他	必须	是	总是	干净的	喜欢	白色的	手套	，	所以	尊敬的	.	-	将要	不是	走	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他必须时刻保持像白手套一样干净，这样尊敬的迈克罗贝斯先生才不会踩到他。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]

Otherwise	he	will	be	full	of	feverish	diseases	which	he	will	give	my	Dishes	to
否则	他	将要	是	满的	的	发烧	疾病	哪个	他	将要	给	我的	菜肴	到

[pɑːs] [ɒn][tuː; tə][juː 'es] .

pass	on	to	us	.
经过	在	到	我们	.

否则他就会患上各种发烧的疾病，然后把这些疾病传染给我的菜肴。

“ [tuː; tə] [kiːp] ['dɪʃræg] [kliːn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti][ɒv; əv] [həʊm] [laɪf][ðæn; ðən] ['beɪkəri] [ɔː(r)]

“	To	keep	dishrag	clean	are	more	important	duty	of	home	life	than	bakery	or
“	到	保持	抹布	干净的	是	更多的	重要的	责任	的	家	生活	比	面包店	或者

[piˈænəʊ] ['les(ə)n] .

piano	lesson	.
钢琴	课	.

“保持抹布清洁是家庭生活中比烘焙或上钢琴课更重要的责任。”

[juː; jʊ] [ðɪs] ? ”

You	unstand	this	?	”
你	站立	这	?	”

你明白吗?

“ !

“	Distinctually	!
“	明显地	!

“非常独特！”

” [aɪ] [rɪ'pɔːt] .

”	I	report	.
”	我	报告	.

我报告。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

“	But	tell	me	this	reply	.
“	但	告诉	我	这	回复	.

“但请你给我这个答复。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [ɪf] [ɒn] .

What	should	I	do	if	Hon	.
什么	应该	我	做	如果	尊敬的	.

如果尊敬的先生/女士.....我该怎么办?

['dɪʃræg] [ʃʊd; ʃəd] - [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [flɔː(r)] [weə(r)] [dʌst] [ɪz] ? ”

Dishrag	should	axidentally	throw	himself	down	on	floor	where	dust	is	?	”
抹布	应该	-	扔	他自己	向下	在	地面	在哪里	灰尘	是	?	”

抹布会不会不小心摔倒在满是灰尘的地板上?

“ [əʊ] ! !

“	Oh	!	!
“	哦	!	!

“哦！！

” [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

”	This	from	her	.
”	这	从	她	.

这是她亲口说的。

“ ['nevə(r)] — [nəʊ] , ['nevə(r)][æt; ət][ɔ:l][mʌst; məst] ['dɪʃræg] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [baɪ]
“ Never — no , never at all must Dishrag be permitted to behave like that by
“ 绝不 — 不 , 绝不 在 全部 必须 抹布 是 允许 到 表现 喜欢 那 经过
['drɒpɪŋ] [tu:; tə] [flɔ:(r)] .
dropping to Floor .
下降 到 地面 .

“绝不——绝对不允许Dishrag那样掉到地上。

[nəʊ] ! !
No ! !
不 ! !

不！！

['sevrəl] 1000s [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['mə:də] [i:tʃ] ['ænjuəl] [jɪə(r)] [baɪ] ['dɪʃræg] [wɒt] [hæz; həz]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ]
Several 1000s of person is murdered each annual year by Dishrags what has thusly
一些 1000s 的 人 是 被谋杀 每个 年度的 年 经过 抹布 什么 有 因此
[flɔp] [ænd; ənd] [kɔ:t] - .
flopped and caught mikerobe .
失败 和 捕捉 - .

每年有数千人被 Dishrags 谋杀，这导致 mikerobe 失败并被抓住了。

[əʊ]['təʊgəʊ] , [ju:; jʊ] [-] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] ? ”
O Togo , you promus me one Thing ? ”
哦 多哥 , 你 普罗姆斯 我 一 事物 ? ”

哦，多哥，你答应过我一件事吗?

“ [ai] [-] . ”
“ I promus . ”
“ 我 普罗姆斯 . ”

“我承诺。”

“ [-] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [pə'mɪt] ['dɪʃræg] [tu:; tə] [flɒp] [tu:; tə] [flɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɜ:θkweɪk] ['hæpən] ?
“ Promus you never permit Dishrag to flop to Floor whatever earthquake happen ?
“ 普罗姆斯 你 绝不 允许 抹布 到 失败 到 地面 任何 地震 发生 ?

“普罗姆斯，无论发生什么地震，你都绝不允许迪什拉格倒在地上吗？”

” [ai] [-] ['rɛvərəndli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] .
” I promus reverendly by lifting my knuckles .
” 我 普罗姆斯 虔诚地 经过 举重 我的 指关节 .

“我恭敬地举起指关节，以示敬意。”

[səʊ][ʃi:; ʃi] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] .
So she permit me to wash her dishes .
所以 她 允许 我 到 洗 她 菜肴 .

所以她允许我帮她洗碗。

[θɪŋz] ['hæpənz] [wen] [ðeɪ] ['ʃudnt] .
Things happens when they shouldn't .
事物 发生 什么时候 他们 不应该 .

不该发生的事发生了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] .
This is what make newspapers and other novels so pleasant to read .
这 是 什么 制作 报纸 和 其他 小说 所以 令人愉快的 到 读 .

这就是为什么报纸和其他小说读起来如此令人愉悦的原因。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] .
And so it was with me .
和 所以 它 曾是 和 我 .

我的情况也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] [wiːk] [taɪmz] [aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪz][dʒæs][dʒəunz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kraɪsɪs] [ə'raɪvɪŋ]
For 2 week times I work for this Mrs Jas Jones without any crisis arriving
为了 2 星期 时代 我 工作 为了 这 太太 贾斯 琼斯 没有 任何 危机 抵达
.
:
.

我为贾斯·琼斯女士工作了两周，期间没有发生任何危机。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['stɪndʒi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] ['wɒʃɪŋtən] ['pɪtʃə(r)] , [kʌps] &
She were so deliciously stingy of her Mrs Washington pitcher , cups &
她 是 所以 美味 小气 的 她 太太 华盛顿 投手 , 杯子 &
- [ðæt] [ʃiː; ʃi][juːz] 10c .
glasswear that she use 10c .
- 那 她 使用 10c .

她对她的华盛顿夫人水壶、杯子和玻璃器皿非常吝啬，每次只用 10 美分。

[stɔː(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [flæt] - ['aɪən] ['θɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] & ['ʌðə(r)]
store dishes of flat - iron thickness for daily use when her Husband & other
店铺 菜肴 的 平坦的 - 铁 厚度 为了 日常的 使用 什么时候 她 丈夫 & 其他
[fəʊks][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [həʊm] .
folks she did not respect was home .
各位 她 做过 不是 尊重 曾是 家 .

当她的丈夫和其他她不尊重的人在家时，她会储存一些像铁板一样厚的餐具，以备日常使用。

[səʊ][aɪ] [niːdz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪʃ] - [wɒʃ] ['djʊərɪŋ][ðem; ðəm] ['hæpi] [deɪz] .
So I needs not think of scientific dish - wash during them happy days .
所以 我 需求 不是 思考 的 科学 盘子 - 洗 期间 他们 快乐的 天 .

所以，在那些快乐的日子里，我不需要考虑科学的洗碗方法。

[jet] [aɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɒn] .
Yet I worry about Hon .
然而 我 担心 关于 尊敬的 .

但我很担心尊敬的先生。

['dɪʃræg] [kən'tɪnjuəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] [straɪk] [sʌm; səm][dʒɜːrmz] .
Dishrag continuously , because I was afraid he might strike some germs .
抹布 持续 , 因为 我 曾是 害怕的 他 可能 罢工 一些 细菌 .

不停地抹碗碟，因为我怕他可能会沾染细菌。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [hɪm] [kliːn] [waɪl] ['wɒʃɪŋ] [pleɪts] [wɪð] [hɪm] ?
How could I keep him clean while washing plates with him ?
如何 可以 我 保持 他 干净的 尽管 洗涤 盘子 和 他 ?

我该如何一边和他一起洗碗一边保持他的清洁呢?

[səʊ][aɪ] [wɒʃ] [pleɪts] [wɪð] [maɪ] [ruːd] [hændz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .
So I wash plates with my rude hands and hung Hon .
所以 我 洗 盘子 和 我的 粗鲁的 双手 和 悬挂 尊敬的 .

于是我用我那双粗糙的手洗了盘子，然后挂断了电话。

['dɪʃræg] [tuː; tə] [kliːn] [peg] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [sɔɪl] .
Dishrag to clean peg where he would not get soil .
抹布 到 干净的 钉子 在哪里 他 会 不是 得到 土壤 .

用抹布擦拭衣夹上不会沾到泥土的地方。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] [siːm] [ɪn'taɪəli] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [treɪnd] - [nɜːs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] .

Mrs	**seem**	**entirely**	**pleasant**	**when**	**she**	**see**	**the**	**trained**	**-**	**nurse**	**appearance**	**of**	**that**	**Hon**	**.**
太太	似乎	完全	令人愉快的	什么时候	她	看	这	受过训练	-	护士	外貌	的	那	尊敬的	.

[ræg] .

Rag	**.**
抹布	.

当夫人看到那位尊敬的拉格先生训练有素的护士形象时，她显得非常和蔼可亲。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [əʊld][eɪdʒ] .

I	**feel**	**sure**	**I**	**should**	**last**	**there**	**until**	**old**	**age**	**.**
我	感觉	当然	我	应该	最后的	那里	直到	老的	年龄	.

我觉得我应该能在那里待到老。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz]

But	**one**	**afternoon**	**was**	**different**	**,**	**Mr**	**Editor**	**,**	**because**	**Mr**	**&**	**Mrs**
但	一	下午	曾是	不同的	,	先生	编辑	,	因为	先生	&	太太

- , ['grænfɑːðə(r)] , [dɒg] ,

Budhammer	**,**	**grandfather**	**,**	**dog**	**,**
-	,	祖父	,	狗	,

但有一天下午却有所不同，编辑先生，因为布德哈默夫妇、祖父、狗.....

[ˌtuːˈtuː] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ə'sɔːtɪd] ['tʃɪldrən] [ə'raɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃɪŋ] .

2	**Aunts**	**and**	**assorted**	**children**	**arrive**	**up**	**for**	**lunching**	**.**
2	姑姑们	和	各种各样的	孩子们	到达	向上	为了	午餐	.

两位姑妈和几个孩子上来吃午饭。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz][dʒæs][dʒəunz][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪʃ] - [wɒʃ]

Add	**to**	**this**	**Mr**	**&**	**Mrs**	**Jas**	**Jones**	**and**	**you**	**have**	**considerable**	**dish**	**-**	**wash**
添加	到	这	先生	&	太太	贾斯	琼斯	和	你	有	大量	盘子	-	洗

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['təʊgəʊ] .

for	**poor**	**Togo**	**.**
为了	贫穷的	多哥	.

再加上琼斯夫妇，可怜的托戈就得洗很多碗了。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ɒn] .

And	**what**	**did**	**Hon**	**.**
和	什么	做过	尊敬的	.

尊敬的先生做了什么?

['mɪsɪz][dʒəunz][duː; də] ?

Mrs	**Jones**	**do**	**?**
太太	琼斯	做	?

琼斯太太呢?

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒ] [ɒn]['teɪb(ə)l][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪʃwɛr] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

She	**arrange**	**on**	**table**	**all**	**her**	**important**	**dishwear**	**for**	**fashionable**	**appearance**	**.**
她	安排	在	桌子	全部	她	重要的	餐具	为了	时髦	外貌	.

她将所有重要的餐具摆放在桌上，显得时尚雅致。

['ændruː] ['dʒæksən] ['bʌtə(r)] - ['plætə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['pæt(ə)n] [pleɪts] [wɪð]

Andrew	**Jackson**	**butter**	**-**	**platter**	**was**	**there**	**;**	**Wm**	**Shakespeare**	**pattern**	**plates**	**with**
安德鲁	杰克逊	黄油	-	拼盘	曾是	那里	;	威廉	莎士比亚	图案	盘子	和

安德鲁·杰克逊的黄油碟也在那里；还有威廉·莎士比亚图案的盘子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

['gəʊldən][dɑːts] ;

golden	**dots**	**;**
金的	点	;

金点;

['mɪstə(r)] ['æn,sɛstərz] - [ɪn] [kʌt] - [ʌp] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ægrəveɪtəd] ['bju:ti] — ['evri] [skeəs]

Mr	Ancestor's	glasswear	in	cut	-	up	shapes	of	aggrevated	beauty	—	every	scarce
先生	祖先的	-	在	切	-	向上	形状	的	加重	美丽	—	每一个	稀少

['tʃaɪnə] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [wɒz; wəz] [set] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fəʊks] [tu:; tə] [i:t] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [wɒʃ]

China	you	could	imagine	was	set	there	for	folks	to	eat	so	I	could	wash
中国	你	可以	想象	曾是	放	那里	为了	各位	到	吃	所以	我	可以	洗

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

祖先的玻璃器皿被切割成各种形状，呈现出一种杂乱而美丽的景象——你能想象到的所有稀有瓷器都摆放在那里供人们用餐，这样我就可以清洗它们了。

[ðem; ðəm] [gests] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz] [dʒæs] [dʒəunz] .

Them	guests	was	very	hospitable	to	Mr	&	Mrs	Jas	Jones	.
他们	客人	曾是	非常	好客	到	先生	&	太太	贾斯	琼斯	.

客人们对贾斯·琼斯夫妇非常热情好客。

[ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [pleɪts] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fu:d] [teɪst] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

They	say	them	plates	was	so	beautiful	they	make	the	food	taste	better	than
他们	说	他们	盘子	曾是	所以	美丽的	他们	制作	这	食物	品尝	更好的	比

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他们说这些盘子太漂亮了，让食物都变得更好吃了。

[ðeɪ] [meɪk] ['hæpi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [waɪl] [ɑ:nt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tel] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hu:] [daɪd]

They	make	happy	conversations	while	Aunt	Elizabeth	tell	about	her	husband	who	died
他们	制作	快乐的	对话	尽管	阿姨	伊丽莎白	告诉	关于	她	丈夫	WHO	死亡

[frɒm; frəm] ['ru:mətɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [breɪnz] .

from	Rheumatism	on	the	brains	.
从	风湿病	在	这	大脑	.

他们愉快地交谈着，伊丽莎白阿姨讲述了她丈夫因脑部风湿病去世的故事。

['evribɒdi] [spi:k] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [hi:; hi] [laɪk] [məʊst] .

Everybody	speak	of	subject	he	like	most	.
大家	说话	的	主题	他	喜欢	最多	.

每个人都在谈论他最喜欢的话题。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] [dʒəunz] [tel] [mi:n] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] -

Mrs	Jones	tell	mean	things	she	could	say	to	neighbours	and	Mr	Budhammer
太太	琼斯	告诉	意思是	事物	她	可以	说	到	邻居	和	先生	-

[dɪ'skraɪb] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] .

describe	how	happy	he	was	before	marriage	.
描述	如何	快乐的	他	曾是	前	婚姻	.

琼斯太太讲述了她可能会对邻居说的刻薄话，而布德哈默先生则描述了他婚前有多么幸福。

[ðʌs] [du:; də] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [meɪk] ['dʒɔɪfl] ['frendʃɪp] !

Thus	do	social	interchange	make	joyful	friendship	!
因此	做	社会的	交汇处	制作	快乐	友谊	!

因此，社交互动才能带来快乐的友谊！

['ɑːftə(r)] [slaɪt] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [i'ləup] - [tuː; tə] [və'rændə] [weə(r)]

After	slight	coffee	was	drunk	all	rose	up	and	eloped	forthly	to	verandah	where
后	轻微	咖啡	曾是	醉	全部	玫瑰	向上	和	私奔	-	到	阳台	在哪里

[ɔːl] [kʊd; kəd] [sməʊk] [ə'mɪdst] ['fænsi] [wɜːk] [ænd; ənd] [tel] ['gɒsɪp] ['ænɪkdoʊts] .

all	could	smoke	amidst	fancy	work	and	tell	gossip	anecdotes	.
全部	可以	抽烟	在……之中	想要	工作	和	告诉	闲话	轶事	.

喝了点咖啡后，大家都起身，径直走向阳台，在那里大家可以一边抽烟一边做着精美的工作，一边讲述着八卦轶事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	I	was	not	invited	to	this	.
但	我	曾是	不是	受邀	到	这	.

但我并没有被邀请参加。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪʃ] - [wɒʃ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

It	was	now	my	important	time	for	dish	-	wash	when	I	should	show	all	the
它	曾是	现在	我的	重要的	时间	为了	盘子	-	洗	什么时候	我	应该	展示	全部	这

['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['tʃaɪnə] & ['ʌðə(r)] [kʌps] .

science	of	my	soul	with	that	valuable	China	&	other	cups	.
科学	的	我的	灵魂	和	那	有价值的	中国	&	其他	杯子	.

现在到了我洗碗的重要时刻，我应该用那些珍贵的瓷器和其他杯子来展现我灵魂深处的科学精神。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ænsestə(r)] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [paɪl] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .

I	take	all	fashionable	Ancestor	dishes	from	table	and	pile	to	kitchen	.
我	拿	全部	时髦	祖先	菜肴	从	桌子	和	桩	到	厨房	.

我把餐桌上所有时髦的祖传餐具都拿下来，堆放在厨房里。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['skɪlfl] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [stækt] [kʌp] [ɒn] [pleɪt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

I	was	deliciously	skilful	like	a	bricklayer	as	I	stacked	cup	on	plate	etc
我	曾是	美味	熟练	喜欢	一个	瓦工	作为	我	堆叠	杯子	在	盘子	ETC

. ,

: ,

. ,

我像砌砖工一样灵巧地把杯子叠放在盘子上等等。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [wʌn] [naɪs] ['krɒkəri] ['maʊntən] 6¼ [fiːt] [haɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] ['mɑːθə]

until	I	got	one	nice	crockery	mountain	6¼	feet	high	with	Mrs	Martha
直到	我	得到	一	好的	陶器	山	6¼	脚	高的	和	太太	玛莎

直到我和玛莎太太一起得到了一座漂亮的、6¼英尺高的瓷器小山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['wɒʃɪŋtən] ['pɪtʃə(r)] ['stændɪŋ] [tɒp] - [tɪp] [ɒv; əv] - ['glɑːsɪz] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Washington	pitcher	standing	top	-	tip	of	16	glasses	looking	beautiful	like	History
华盛顿	投手	常设	顶部	-	提示	的	-	眼镜	寻找	美丽的	喜欢	历史

['mɒnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

华盛顿水手站在16个玻璃杯的顶端，看起来就像一座美丽的历史丰碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] [kæn; kən] [paɪl] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .

It	are	remarkable	how	many	dishes	can	pile	on	each	other	without	falling	off	.
它	是	卓越	如何	许多	菜肴	能	桩	在	每个	其他	没有	坠落	离开	.

令人惊叹的是，这么多盘子可以叠放在一起而不掉下来。

[aɪ] [kʊkt] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cooked	some	hot	water	by	boiling	it	.
我	煮熟	一些	热的	水	经过	沸腾	它	.

我把水烧开，煮了一些热水。

[ðen] [ai] [əb'teɪn] [ɒn] .
Then I obtain Hon .
然后 我 获得 尊敬的 .

然后我获得了荣誉。

['dɪʃpæn] & ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , ['ædɪŋ] [səʊp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kʌmftəb(ə)l] .
Dishpan & satisfy him full of hot water , adding soap until it seem comfortable .
洗碗盆 & 满足 他 满的 的 热的 水 , 添加 肥皂 直到 它 似乎 舒服的 .

用洗碗盆装满热水，让他满意，加入肥皂直到他觉得舒服为止。

['nɛkstli] [ai] [rɪ'muːv] [ɒn] .
Nextly I remove Hon .
接下来 我 消除 尊敬的 .

接下来我删除 Hon。

['dɪʃræg] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] ['sʌnʃaɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['gɑːd(ə)n] .
Dishrag from window where he enjoy sunshine by looking into garden .
抹布 从 窗户 在哪里 他 享受 阳光 经过 寻找 进入 花园 .

他从窗户边拿起抹布，一边享受着阳光，一边眺望花园。

[wɪð] ['revərənt] ['fɪŋgəz] , [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪks] - [wɪð] [hɪm] , [ai] [flɒp] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪʃpæn]
With reverent fingers , so I should not mix mikerobes with him , I flop him to Dishpan
和 虔诚的 手指 , 所以 我 应该 不是 混合 - 和 他 , 我 失败 他 到 洗碗盆
.
:
.

带着敬畏之心，为了不让他和麦克风混在一起，我把他扔进了洗碗池。

[ðen] [ai] [splʌndʒ] [maɪ] [hændz] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌd] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [kən'tɪnjuəsli] .
Then I splunge my hands into that sud and stir continuously .
然后 我 猛冲 我的 双手 进入 那 苏德 和 搅拌 持续 .

然后我把手伸进泡沫里，不停地搅拌。

['mɪstə(r)] ['edɪtə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [wɔːm] ['dɪʃwɔːtə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
Mr Editor , did you ever stand with your fingers in warm dishwater thinking
先生 编辑 , 做过 你 曾经 站立 和 你的 手指 在 温暖的 洗碗水 思维
[θɔːts] .
Thoughts .
想法 .

编辑先生，您是否曾经把手指伸进温热的洗碗水中思考?

[sʌtʃ] [kaɪnd] ['hɒtnəs] [sə'raʊndz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .
Such kind hotness surrounds your wrists that you feel poetical and disengaged .
这样的 种类 火辣 周围环境 你的 手腕 那 你 感觉 诗意的 和 脱离 .

手腕周围传来一阵温暖柔和的感觉，让你感到诗意盎然，超脱尘世。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sər'praɪzd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['sɜːvənt] ['leɪdɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɪŋəz] [waɪl] [dɪʃ] -
I am not suprised that so many servant ladies is such sweet singers while dish -
我 是 不是 惊讶 那 所以 许多 仆人 女士们 是 这样的 甜的 歌手 尽管 盘子 -
['wɒʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

很多女佣在洗碗的时候都能唱出如此甜美的歌，我一点也不感到惊讶。

[ðeə(r)] [səʊlz] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['hɑːd(ə)nd] [waɪl] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪz] ['səʊkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [səʊp] ['sʌd]
Their souls cannot remain hardened while their fingers is soaking in such pleasant soap sud
他们的 灵魂 不能 保持 硬化 尽管 他们的 手指 是 浸泡 在 这样的 令人愉快的 肥皂 苏德
.
:
.

当手指浸泡在如此令人愉悦的肥皂泡中时，他们的灵魂无法保持冷漠。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][aɪ] [stʊd] , [greɪt] [kən'fju:ʒn] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [breɪn] .

Suddenly	**,**	**while**	**thusly**	**I**	**stood**	**,**	**great**	**confusion**	**came**	**to**	**my**	**brain**	**.**
突然	,	尽管	因此	我	站立	,	伟大的	困惑	来了	到	我的	脑	.

突然，我这样站着的时候，脑海中一片混乱。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɒn] .

I	**remember**	**what**	**Hon**	**.**
我	记住	什么	尊敬的	.

我记得尊敬的

['mɪsɪz][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ɒn] .

Mrs	**told**	**me**	**about**	**keeping**	**Hon**	**.**
太太	讲述	我	关于	保持	尊敬的	.

太太告诉我关于照顾尊敬的先生的事。

['dɪʃræg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɜ:t] .

Dishrag	**away**	**from**	**dirt**	**.**
抹布	离开	从	污垢	.

将抹布远离污垢。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

Then	**I**	**look**	**to**	**that**	**pile**	**of**	**Dishes**	**.**
然后	我	看	到	那	桩	的	菜肴	.

然后我看向那堆碗碟。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [reə(r)] & [ɪk'spensɪv] , [wɒz; wəz][ɔ:l] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ] ['kʌləs] [ɒv; əv]

Some	**of**	**them**	**,**	**though**	**rare**	**&**	**expensive**	**,**	**was**	**all**	**disarranged**	**by**	**colours**	**of**
一些	的	他们	,	尽管	稀有的	&	昂贵的	,	曾是	全部	混乱	经过	颜色	的

[fu:d] [ænd; ənd] ['blækbəri] [paɪ] .

food	**and**	**blackberry**	**pie**	**.**
食物	和	黑莓	馅饼	.

其中一些虽然稀有且昂贵，但都被食物和黑莓派的颜色弄得乱七八糟。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

I	**could**	**not**
我	可以	不是

我无法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[ɪn'reɪdʒ] [maɪ] [swi:t] [bɒs] ['leɪdi] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['seɪkrɪd][ræg][tu:; tə] [ðæt] !

enrage	**my**	**sweet**	**Boss**	**Lady**	**by**	**touching**	**sacred**	**rag**	**to**	**that**	**!**
激怒	我的	甜的	老板	女士	经过	接触	神圣	抹布	到	那	!

胆敢碰那块神圣的破布，我可要惹怒我亲爱的女老板了!

[səʊ][aɪ][lɪft] [ɒn] .

So	**I**	**lift**	**Hon**	**.**
所以	我	举起	尊敬的	.

所以我举起了荣誉。

['dɪʃræg] [frɒm; frəm][səʊp] - ['wɔ:tə(r)] ,

Dishrag	**from**	**soap**	**-**	**water**	**,**
抹布	从	肥皂	-	水	,

洗碗布上的肥皂水

[rɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ʃeɪk] [hɪm] [səʊ][nəʊ] [ruːd] [dʒɜːrmz] [wʊd] [rɪ'meɪn]

ring	him	out	with	loving	care	and	begin	shake	him	so	no	rude	germs	would	remain
戒指	他	出去	和	爱	关心	和	开始	摇	他	所以	不	粗鲁的	细菌	会	保持

[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌd] .

from	contact	with	sud	.
从	接触	和	苏德	.

用爱心和耐心给他拧干水分，然后开始摇晃他，以免残留任何与泡沫接触过的有害细菌。

[ai] [meɪk] [ˌtuː'tuː] [kəm'pliːt] [ʃeɪks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ʃeɪk]

I	make	2	complete	shakes	and	was	starting	Shake
我	制作	2	完全的	奶昔	和	曾是	开始	摇

我做了两份完整的奶昔，正准备开始制作奶昔。

[nəʊ][θriː] —

No	3	—
不	3	—

3号——

[wen] [əʊ] ! [ɒn] .

when	O	!	Hon	.
什么时候	哦	!	尊敬的	.

当 O！尊敬的。

['dɪʃræg] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['flɔpiŋ] [tuː; tə][flɔː(r)] !

Dishrag	escape	from	my	finger	and	start	flopping	to	floor	!
抹布	逃脱	从	我的	手指	和	开始	扑腾	到	地面	!

抹布从我指间挣脱，开始扑倒在地！

[t'ɛɹəz] !

Terrors	!
恐怖	!

恐怖！

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] ! !

This	must	not	happen	!	!
这	必须	不是	发生	!	!

这绝对不能发生！！

[haʊ] [reɪdʒd] [ɒn] .

How	raged	Hon	.
如何	愤怒	尊敬的	.

尊敬的先生，您多么愤怒啊！

['mɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'spektɪd] [ræg] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [dʌst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] -

Mrs	would	be	if	this	respected	rag	should	catch	some	dust	against	her	stric
太太	会	是	如果	这	受人尊敬	抹布	应该	抓住	一些	灰尘	反对	她	-

['ɔːdərs] !

orders	!
订单	!

如果这份受人尊敬的报纸违背她的严厉命令沾染了灰尘，夫人一定会非常生气！

[wɪð] [ɪ'miːdiət] ['kwɪknəs] [ai] [meɪk] [ɪk'striːm] [græb] ['saɪdwədz] , ['snætʃɪŋ] ['ræpɪdli] [laɪk] [kæts]

With	immediate	quickness	I	make	extreme	grab	sidewards	,	snatching	rapidly	like	cats
和	即时	速度	我	制作	极端	抓住	横向	,	抢夺	快速	喜欢	猫

['kætʃɪŋ] ['grɑːshɒpə(r)] .

catching	grasshopper	.
捕捉	蚱蜢	.

我以迅雷不及掩耳之势侧身猛扑过去，像猫捉蚱蜢一样迅速地抓住它。

[ai] [gɒt] [hɪm] — [bɪ'twiːn] [θʌmz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ai] [kɔːt] [ðæt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ræg] , [bʌt; bət] [ɪn]

I	got	him	—	between	thumbs	and	elbows	I	caught	that	escaping	Rag	,	but	in
我	得到	他	—	之间	拇指	和	肘部	我	捕捉	那	逃脱	抹布	,	但	在

['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] — [wɒp] !

thusly	behaving	—	whop	!
因此	行为	—	哇哦	!

我抓住他了——我用拇指和肘部夹住了逃跑的破布，但是这样一来——啪!

[maɪ] [fɪ'ziːk] [kə'læpst] [ə'genst] [ɪn'taɪə(r)] [dɪʃ] - [paɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['klaɪmæks] ['hæpənd] :

My	physique	collapsed	against	entire	dish	-	pile	and	following	climax	happened	:
我的	体质	倒塌	反对	全部的	盘子	-	桩	和	下列的	高潮	发生	:

我的身体瘫倒在整堆碗碟上，随后高潮发生了:

['smæʃɪz] ! ! ! !

SMASHES	!	!	!	!
粉碎	!	!	!	!

砸碎了！！！

[wɪð] [nɔɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɒkəri] [stɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ælp] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'spensɪv]

With	noise	peculiar	to	a	crockery	store	falling	off	an	Alp	all	that	expensive
和	噪音	奇特	到	一个	陶器	店铺	坠落	离开	一个	阿尔卑斯山	全部	那	昂贵的

['tʃaɪnə] & - [ɪ'læps] [tuː; tə] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [mɪks] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['brəʊkən] [hæʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

China	&	glasswear	elapse	to	floor	and	mix	itself	into	broken	hash	like	a
中国	&	-	流逝	到	地面	和	混合	本身	进入	破碎的	哈希	喜欢	一个

['bætlˌfiːldz] ['ɑːftə(r)] ['kænən] [ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː] .

battlefields	after	cannon	shoots	it	.
战场	后	大炮	芽	它	.

伴随着如同瓷器店从阿尔卑斯山上坠落般的巨响，所有昂贵的瓷器和玻璃器皿都散落在地，混成一片碎片，就像炮火过后的战场一样。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [kʌps] [frɒm; frəm] [pleɪts] [ɪn] [ðæt] [krækɝi] [ɒv; əv] ['krɒkəri] .

You	could	not	tell	cups	from	plates	in	that	crackery	of	crockery	.
你	可以	不是	告诉	杯子	从	盘子	在	那	饼干	的	陶器	.

在那堆五颜六色的瓷器里，你根本分不清杯子和盘子。

“ [əʊ]['mɜːdə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪgnərənt] [ˌdʒæpə'niːz] !

“	O	murder	from	ignorant	Japanese	!
”	哦	谋杀	从	无知	日本人	!

“哦，无知的日本人犯下的谋杀罪！”

” ['hɒlə] [ɒn] .

”	holla	Hon	.
”	霍拉	尊敬的	.

“你好，尊敬的先生。”

['mɪsɪz] [dʒæs] [dʒəunz] & ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] ['ɪnrʌʃ]

Mrs	Jas	Jones	&	Company	making	inrush
太太	贾斯	琼斯	&	公司	制作	涌入

贾斯·琼斯夫人公司正在涌入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .

to	kitchen	.
到	厨房	.

去厨房。

“ [ə'laɪv] [seik] , [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [həʊm] !
“ Alive sakes , you have dropped my entire home !
“ 活 清酒 , 你 有 掉落 我的 全部的 家 !

“我的天哪，你把我的整个家都毁了！”

” [ænd; ənd] [jet] [ai] [smaɪld] .
” And yet I smiled .
” 和 然而 我 微笑 .

然而，我却笑了。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːf] [laɪk] ['hɪkəri] ['ɪndiən] [wen] [ɔːl][ai][hæv; həv][ɪz] [brəʊk] ?
“ Why you laugh like hickory Indian when all I have is broke ?
“ 为什么 你 笑 喜欢 山胡桃木 印度 什么时候全部 我 有 是 打破 ?

“我身无分文，你为何像印第安人一样大笑？”

” [ʃiː; ʃi]['ɒtə(r)] .
” she otter .
” 她 獭 .

“她是只水獭。”

“ ['mɪsɪz]['mædəm] , ” [ai] [kə'rəʊd] [breɪv] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] [nə'pəʊlɪən] ,
“ Mrs Madam , ” I corrode brave like frozen Napoleon ,
“ 太太 女士 , ” 我 腐蚀 勇敢的 喜欢 冷冻 拿破仑 ,

“夫人，”我像冰封的拿破仑一样勇敢地腐蚀着，

“ [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['brəʊkərɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə'mɪdst] [ɒn] . ['dɪʃɪz] .
“ I acknowledge the brokerage which I made amidst Hon . Dishes .
“ 我 承认 这 经纪 哪个 我 制成 在……之中 尊敬的 . 菜肴 .

“我承认我在尊敬的迪什先生之间进行的斡旋。

[jet] [juː; jʊ] [niːdz] [nɒt] ['wʌri] .
Yet you needs not worry .
然而 你 需求 不是 担心 .

但您不必担心。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃræg] .
I have saved your Dishrag .
我 有 已保存 你的 抹布 .

我已经把你的抹布救下来了。

” ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɒgɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] .
” Human nature are very doggish , Mr . Editor .
” 人类 自然 是 非常 狗 , 先生 . 编辑 .

编辑先生，人性很像狗。

[ðəʊ] [ai] [pruːv] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] [haʊ] [hə'rəʊɪk][ai][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪl] [ɔːl][maɪ] ['ɑːnsəz] [wɪð]
Though I prove to that Lady how heroic I was she kill all my answers with
尽管 我 证明 到 那 女士 如何 英勇 我 曾是 她 杀 全部 我的 答案 和
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [waɪl] [ɒn] .
her replies while Hon .
她 回复 尽管 尊敬的 .

虽然我向那位女士证明了我的英勇，但她的回复却否定了我所有的回答，而尊敬的女士。

['mɪstə(r)][dʒəunz] [tɒs] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [d'ʒɒbz] .
Mr Jones toss me forth from that jobs .
先生 琼斯 折腾 我 前进 从 那 工作 .

琼斯先生把我从那份工作中解雇了。

[wɪð] ['ræbɪd][hæt][ai][bɪd] [ˌfeə'wel] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
With rabid hat I bid farewell without saying so .
和 狂犬病 帽子 我 出价 告别 没有 说 所以 .

我戴着狂野的帽子，默默地告别。

[ai][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['həʊmləs] [də'rekʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] .

I	are	just	another	hero	walking	in	homeless	direction	because	of	shipwreck	.
我	是	只是	其他	英雄	步行	在	无家可归者	方向	因为	的	海难	.

我只是又一个因为海难而流落街头的英雄。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Hoping	you	are	the	same
希望	你	是	这	相同的

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli]

Yours	truly
此致	真的

敬上

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[sevn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm]

VII	A	DAY	AT	HOME
七	一个	天	在	家

第七章 居家一日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[sevn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm]

VII	A	DAY	AT	HOME
七	一个	天	在	家

第七章 居家一日

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] [mæn] , ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi][ɪz] .

To	Editor	Woman's	Page	who	is	honest	man	,	therefore	at	home	when	he	is	.
到	编辑	女性的	页	WHO	是	诚实的	男人	,	所以	在	家	什么时候	他	是	.

致女性版编辑：你是一个诚实的人，所以当你在家时，你就是家里的那个人。

['dɪərɪst] [sɜː(r)] :

Dearest	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[maɪ][nekst] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['klærəns] - , [saɪ'bɪəriə] , [en] .

My	next	escape	was	from	employment	of	Mrs	.	Clarence	Calicutt	,	Siberia	,	N	.
我的	下一个	逃脱	曾是	从	就业	的	太太	.	克拉伦斯	-	,	西伯利亚	,	N	.

[waɪ] .

Y	.
是	.

我下一次逃离是为纽约州西伯利亚的克拉伦斯·卡利卡特夫人工作。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] - .

This	lady	was	very	highly	esteamed	.
这	女士	曾是	非常	高度	-	.

这位女士受到了高度赞扬。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [θi'ɒsəfi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [sə'saɪəti] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['friːkwənt]

She	practise	theosophy	on	her	mind	and	make	society	acquaintance	with	frequent
她	实践	神智学	在	她	头脑	和	制作	社会	熟人	和	频繁

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

她潜心研习神智学，并经常与社交名媛交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'septɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɜːsə'næləti] [aɪ]['evə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

She	had	the	most	deceptive	behaviour	of	any	personality	I	ever	employed	to
她	有	这	最多	欺骗性的	行为	的	任何	性格	我	曾经	受雇	到

[bɒs] [ˌem 'iː] .

boss	me	.
老板	我	.

在我雇佣过的所有上司中，她是最具欺骗性的。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɑːf][ɪn][hɑːf] .

Her	voice	was	half	in	half	.
她	嗓音	曾是	一半	在	一半	.

她的声音断断续续的。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɪniːn] .

One	end	of	it	was	sweet	,	but	the	other	end	contained	considerable	quinine	.
一	结尾	的	它	曾是	甜的	,	但	这	其他	结尾	包含	大量	奎宁	.

它的一端是甜的，但另一端含有大量的奎宁。

[ðə; ði] ['bɪtərɪʃ] [end][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

The	bitterish	end	was	all	I	ever	saw	.
这	苦涩	结尾	曾是	全部	我	曾经	锯	.

我看到的只有苦涩的结局。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn] [kɜːl] - ['peɪpə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪz] ['ʌpwəd]

For	instancely	,	in	curl	-	paper	hour	of	early	morning	she	would	arise	upward
为了	-	,	在	卷曲	-	纸	小时	的	早期的	早晨	她	会	出现	向上

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [seɪ] ,

from	breakfast	and	say	,
从	早餐	和	说	,

例如，在清晨的某个时间，她会吃完早餐后起身说：

“ ['təʊgəʊ] , [waɪ] [juː; jʊ][səʊ][dʌb] [ðɪs] [deɪ] ?

“	Togo	,	why	you	so	dub	this	day	?
“	多哥	,	为什么	你	所以	配音	这	天	?

“多哥，你今天为何如此骄傲？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] ['mɪəli] ['breɪnləs] ?

Are	you	foolish	or	merely	brainless	?
是	你	愚蠢	或者	仅仅	没脑子	?

你是愚蠢还是没脑子?

” [hæʃli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Hashly	she	spoke	it	.
”	哈希利	她	辐	它	.

她轻声说道。

[dʒɪŋ] - [dʒɪŋ][frɒm; frəm] ['telɪfəʊn] .

Jing	-	jing	from	telephone	.
景	-	京	从	电话	.

电话那头传来晶晶的声音。

“ [hə'ləʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , ['klara] ?

“	Hello	—	are	that	you	,	Clara	?
“	你好	—	是	那	你	,	克拉拉	?

“你好——是你吗，克拉拉？”

[haʊ] [tʃɑːmd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How charmed you are !
如何 迷住了 你 是 !

你真是太幸运了!

[jes] , ['hʌni] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
Yes , honey , I should seem very much obliged !
是的 , 蜂蜜 , 我 应该 似乎 非常 很多 有义务 !

是的，亲爱的，我应该感到非常荣幸!

" ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Sweetly she used her voice .
" 甜蜜地 她 用过的 她 嗓音 .

她用甜美的声音说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] ['leməNz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] ?
" Why you speak lemons to me and honey to telephone ?
" 为什么 你 说话 柠檬 到 我 和 蜂蜜 到 电话 ?

为什么你对我说话像柠檬一样，对电话里却说蜂蜜一样?

" [ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I asked to know .
" 我 问 到 知道 .

我问了这个问题。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] — [wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
" Because , " she report , " there are two ways of talking — one way for
" 因为 , " 她 报告 , " 那里 是 二 方式 的 说 — 一 方式 为了
['sɜːvənts] , ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪfəʊn] . "
servants , other way for telephone . "
仆人 , 其他 方式 为了 电话 . "

"因为，"她说道，"有两种说话方式——一种是仆人说话的方式，另一种是打电话的方式。"

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , " [ai][rɪ'kwaɪə(r)] , -
" Sometimes I wish you would talk to me like a telephone , " I require , saddishly
" 有时 我 希望 你 会 讲话 到 我 喜欢 一个 电话 , " 我 要求 , -
.
:
.

"有时候我希望你能像打电话一样跟我说话，"我悲伤地说道。

[wʌn] ['reɪndrɒp] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
One raindrop morning this Mrs . Calicutt approach to me and report .
一 雨滴 早晨 这 太太 . - 方法 到 我 和 报告 .

在一个下着小雨的早晨，卡利卡特太太走过来向我汇报情况。

" ['təʊgəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Togo , I am at home to - morrow afternoon . "
" 多哥 , 我 是 在 家 到 - 明天 下午 . "

"多哥，我明天下午在家。"

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðen] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?
" Will you be more at home then than you are now ?
" 将要 你 是 更多的 在 家 然后 比 你 是 现在 ?

"到时候你会比现在更像在家一样自在吗? "

" [ai][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] .
" I ask it .
" 我 问 它 .

我问这个问题。

" [ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][dɪb] , - .
" I are not at home now , " she dib , snubbly .
" 我 是 不是 在 家 现在 , " 她 迪布 , - .

"我现在不在家，"她不耐烦地说道。

" [haʊ] [kənˈfjuːzd] !
" How confused !
" 如何 使困惑 !

"真是太混乱了！"

" [ai]['mægnɪfaɪ] .
" I magnify .
" 我 放大 .

我放大。

" [juː; jʊ] [miːn] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['stændɪŋ] ? "
" You mean tell me you are not at home when I see you there standing ? "
" 你 意思是 告诉 我 你 是 不是 在 家 什么时候 我 看 你 那里 常设 ? "

"你是说，我明明看到你站在那里，你却告诉我你不在家？"

" ['truːθfəli] [ai] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Truthfully I speak it .
" 说实话 我 说话 它 .

"我实话实说。"

" [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" This from her .
" 这 从 她 .

这是她亲口说的。

" [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌelsˈweə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] ?
" Then maybe you could be elsewhere when you are at home ?
" 然后 或许 你 可以 是 别处 什么时候 你 是 在 家 ?

"那么，当你在家的时候，也许你可以去别的地方？"

" [ai] [kəˈlæps] .
" I collapse .
" 我 坍塌 .

我晕倒了。

" [kwaɪt] [kənˈviːniəntli] , " [ʃiː; ʃi]['ɒtə(r)] .
" Quite conveniently , " she otter .
" 相当 方便 , " 她 獭 .

"真是太方便了，"她说道。

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [huː] ['friːkwəntli] [gəʊ] - ['raɪdɪŋ] [ɒn] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
" I know some several ladies who frequently go ottomobile riding on days when they
" 我 知道 一些 一些 女士们 WHO 频繁地 去 - 骑术 在 天 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] . "
are at home . "
是 在 家 . "

"我知道有好几位女士经常在待在家里的日子里骑摩托车兜风。"

" [əˈmerɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , " [ai] [rɪˈpɔːt] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ['hedeɪk] [ɪn][maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
" America are full of customs , " I report , enjoying headache in my understanding .
" 美国 是 满的 的 海关 , " 我 报告 , 享受 头痛 在 我的 理解 .

"美国到处都是习俗，"我报告说，一边享受着理解带来的头痛。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['wenzdeɪz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [dʒuːn] , [ænd; ənd]
“ I am at home on second and fifth Wednesdays of September , June , and
“ 我 是 在 家 在 第二 和 第五 星期三 的 九月 , 六月 , 和
['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

“我每年九月、六月和一月的第二个和第五个星期三都在家，

” [ʃiː; ʃi] [spiːk] ['ɒnwədz] .
” she speak onwards .
” 她 说话 开始 .

她继续说道。

“ [ai] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [deɪts] [səʊ] [fəʊks] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]
“ I choose them difficult dates so folks can amuse themselves
” 我 选择 他们 难的 日期 所以 各位 能 娱乐 他们自己

“我特意挑选一些难选的日子，好让人们有事可做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['kælkjuleɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [nekst] .
calculating when they will see me next .
计算 什么时候 他们 将要 看 我 下一个 .

他们正在盘算着下次什么时候能见到我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː] ['friːkwəntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
It are not fashionable for a lady to be seen too frequently at her
它 是 不是 时髦 为了 一个 女士 到 是 已见 也 频繁地 在 她
['rezɪdəns] . ”
residence . ”
住宅 . ”

女士频繁待在家中并不时髦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [wen] [tuː; tə] [kɔːl]
“ It would require train despatchers and astronomers to calculate when to call
” 它 会 要求 火车 调度员 和 天文学家 到 计算 什么时候 到 称呼
[wɪð] [kɑːdz] , ” [ai] [rɪ'pɔːt] .
with cards , ” I report .
和 牌 , ” 我 报告 .

“这将需要列车调度员和天文学家来计算何时使用卡片进行呼叫，”我报道说。

[ʃiː; ʃi] [meɪk] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
She make no visible reply to that .
她 制作 不 可见的 回复 到 那 .

她对此没有做出任何明显的回应。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [maɪ] ['wenzdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪb] , ['praɪdfəli] .
“ To - morrow is my Wednesday , ” she describe , pridefully .
” 到 - 明天 是 我的 周三 , ” 她 描述 , 自豪地 .

“明天是我的星期三，”她自豪地说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
“ Will you keep this date all to yourself ?
” 将要 你 保持 这 日期 全部 到 你自己 ?

“你会把这个日期完全留给自己吗？”

” [ai] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ] .
” I ask to know .
” 我 问 到 知道 .

我想知道。

“ [nɒt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [aɪ][wəʊnt] !
“ Not by no means I won't !
” 不是 经过 不 方法 我 惯于 !

“我绝不可能！”

” [ʃiː; ʃi] [snʌd͡ʒ] .
” she snudge .
” 她 斯尼奇 .

她轻蔑地哼了一声。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [tiː] - [drʌŋk] .
“ I have invite considerable guests for slight tea - drunk .
” 我 有 邀请 大量 客人 为了 轻微 茶 - 醉 .

“我邀请了不少客人来小酌一杯。”

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɔːr] .
I asked them for 4 .
我 问 他们 为了 4 .

我向他们要了4个。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sɪks] : - . ”
So I shall expect them about 6 : 30 . ”
所以 我 将 预计 他们 关于 6 : - . ”

所以，我预计他们大约会在6点30分到达。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ɪf] ['eni] ?
“ How much people you expect , if any ?
” 如何 很多 人们 你 预计 , 如果 任何 ?

“你预计会有多少人来？如果有的话？”

” [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] .
” I require .
” 我 要求 .

我需要。

“ [fəʊks] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] - [drʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪs] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə][træps] .
“ Folks who comes to afternoon tea - drunk are like mice what comes to traps .
” 各位 WHO 来 到 下午 茶 - 醉 是 喜欢 小鼠 什么 来 到 陷阱 .

“那些醉醺醺地来喝下午茶的人，就像老鼠进了陷阱一样。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] .
You never can tell how many you will catch .
你 绝不 能 告诉 如何 许多 你 将要 抓住 .

你永远无法预料自己会钓到多少只。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'freʃmənt] - [beɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['weɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .
Sometimes refreshment - bait are entirely wasted without a nibble .
有时 清爽 - 饵 是 完全 浪费 没有 一个 蚕食 .

有时，即使放了诱饵，如果没人吃，也会完全浪费掉。

['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ðeɪ] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði][træp] .
Sometime they come in such quantities they carries off the trap .
有时 他们 来 在 这样的 数量 他们 携带 离开 这 陷阱 .

有时它们数量太多，会把陷阱都带走。

['sʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][fəʊks][tuː; tə] [tiː] , [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['ʃaɪli] [laɪk] ['ræbɪts] .
Sometime , when you ask folks to tea , they behave shyly like rabbits .
有时 , 什么时候 你 问 各位 到 茶 , 他们 表现 害羞地 喜欢 兔子 .

有时候，当你邀请别人喝茶时，他们会像兔子一样害羞。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] ['fɔːwəd] [stæm'piːd] [laɪk] [mjuːlz] , [ɔːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [wʌns] . ″

Sometimes	they	make	forward	stampede	like	mules	,	all	attempting	to	rush	at	once	.	″
有时	他们	制作	向前	踩踏	喜欢	骡子	,	全部	尝试	到	匆忙	在	一次	.	″

有时它们会像骡子一样向前狂奔，全都试图同时冲过去。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [stə'tɪstɪk] [tuː; tə]

“	Then	you	cannot	give	me	any	statistic	to
″	然后	你	不能	给	我	任何	统计数据	到

“那么你就无法给我提供任何统计数据了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɪl] [ə'raɪv] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ″

estimate	how	many	persons	will	arrive	up	to	your	Wednesday	to	-	morrow	?	″
估计	如何	许多	人	将要	到达	向上	到	你的	周三	到	-	明天	?	″

预计明天（周三）会有多少人到?

“ [ai] [ɑːskt] - [p'ɜːsənz] .

“	I	asked	80	persons	.
″	我	问	-	人	.

我问了 80 个人。

- [eɪt][ɔː(r)] - [wɪl] [ə'raɪv] .

Perhapsly	8	or	200	will	arrive	.
-	8	或者	-	将要	到达	.

或许会来8个人，或许会来200个人。

[huː] [nəʊz] [wɒt] ? ″

Who	knows	what	?	”
WHO	知道	什么	?	″

谁知道呢?

“ [duː; də][ɔːl][ðem; ðəm] [p'ɜːsənz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ?

“	Do	all	them	persons	expect	to	eat	from	your	food	?
″	做	全部	他们	人	预计	到	吃	从	你的	食物	?

“他们都想吃你做的食物吗？”

″ [ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['aɪbraʊz] .

”	I	asked	,	for	cold	eyebrows	.
″	我	问	,	为了	寒冷的	眉毛	.

“我要求的是冷漠的眉毛。”

“ [fəʊks] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tiːz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] ['sʌmwɒt] , ″ [ʃiː; ʃi]

“	Folks	does	not	come	to	teas	to	eat	entirely	,	but	to	eat	somewhat	,	”	she
″	各位	做	不是	来	到	茶	到	吃	完全	,	但	到	吃	有些	,	″	她

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

“人们来喝茶不是为了吃饱喝足，而是为了吃点东西，”她责备道。

“ ['mʌtn] [tʃɒps] , ['ɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [suːp] [wʊd] [siːm] [tuː] ['heviweɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

“	Mutton	chops	,	oyster	,	and	soup	would	seem	too	heavyweight	for	such
″	羊肉	排骨	,	牡蛎	,	和	汤	会	似乎	也	重量级	为了	这样的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

“羊排、牡蛎和汤对于这样的节日来说似乎太油腻了。”

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] - [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm]

Yet	they	would	act	disappointed	and	peevly	if	they	could	not	have	some
然而	他们	会	行为	失望的	和	-	如果	他们	可以	不是	有	一些

['laɪtweɪt] [rɪ'freʃmənt] . ”

lightweight	refreshment	.	”
轻的	清爽	.	”

然而，如果他们得不到一些清淡的茶点，就会表现得失望和恼火。

“ [hæm] [plʌs] [egz] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , - ?

“	Ham	plus	eggs	would	do	for	them	,	perhapsly	?
“	火腿	加	鸡蛋	会	做	为了	他们	,	-	?

“或许给他们吃点火腿加鸡蛋就行了？”

” [aɪ] ['snʌgɪst] .

”	I	snuggest	.
”	我	最舒适的	.

“我依偎着。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)] ['tuːθləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [grɑːwɛl] .

“	Nothing	would	seem	more	toothless	for	such	occasion	,	”	she	growell	.
“	没有什么	会	似乎	更多的	无牙	为了	这样的	场合	,	”	她	格罗威尔	.

“在这种情况下，似乎没有什么比这更软弱无力的了，”她咆哮道。

“ [slaɪt] ['nɪb(ə)l] [ɒv; əv] [keɪks] , [slaɪt] [skwɛntʃ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð]

“	Slight	nibble	of	cakes	,	slight	squench	of	chocolate	will	be	too	sufficient	with
“	轻微	蚕食	的	蛋糕	,	轻微	熄灭	的	巧克力	将要	是	也	充足的	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“少许蛋糕，少许巧克力，就足以伴着谈话进行。”

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Therefore	,	I	ask	you	to	attend	to	refreshments	for	to	-	morrow	.
所以	,	我	问	你	到	出席	到	茶点	为了	到	-	明天	.

因此，请各位参加明天的茶点招待会。

['pliːz] [prɪ'peə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['laɪtweɪt] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] :

Please	prepare	following	lightweight	foods	for	them	:
请	准备	下列的	轻的	食物	为了	他们	:

请为他们准备以下清淡食物：

[faɪv] [diː oʊ ziː] . ['devəlɪʃ] [hæm] - .

5	doz	.	devilish	ham	samditches	.
5	打	.	恶魔般的	火腿	-	.

5打魔鬼火腿三明治。

[faɪv] [diː oʊ ziː] . ['nʌti] - [kən'fjuːzd] [wɪð] [tʃiːz] .

5	doz	.	nutty	samditches	confused	with	cheeze	.
5	打	.	坚果	-	使困惑	和	奶酪	.

5打坚果三明治被误认为是奶酪。

[faɪv] [diː oʊ ziː] . ['liːtəs] - [kən'teɪnɪŋ] ['sæləd] .

5	doz	.	letus	samditches	containing	salad	.
5	打	.	莱特斯	-	包含	沙拉	.

5打生菜三明治，内含沙拉。

- [ˌkjuːˌtiː'ɛs] .

12	qts	.
-	qts	.

12夸脱

['tʃɒklət] [drʌŋk] .
chocolate drunk .
巧克力 醉 .

巧克力中毒。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [keɪks] , - , ['kændɪz] & ['ʌðə(r)] - [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
A large chorus of cakes , McAroons , candies & other meatsweets in confusion .
一个 大的 合唱 的 蛋糕 , - , 糖果 & 其他 - 在 困惑 .

一大群蛋糕、麦香饼干、糖果和其他肉类甜点发出混乱的合唱声。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 79]
〞 [页 -]

“[第 79 页]

[aɪ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] .
I done what she said , Mr . Editor .
我 完毕 什么 她 说 , 先生 . 编辑 .

编辑先生，我照她说的做了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪntərz] [ɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ɪn'sleɪvd] [maɪ'self] [prɪ'peərɪŋ]
You cannot imagine with all your printer's ink how I enslaved myself preparing
你 不能 想象 和 全部 你的 打印机的 墨水 如何 我 奴隶 我 准备
[ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .
them samditches for her festival .
他们 - 为了 她 节日 .

你无法想象我为了给她准备节日用的三明治，用光了所有的打印机墨水，把自己累得像奴隶一样。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [aɪ] [stʊd] [gæʃ] [bred] [wɪð] [naɪvz] [tɪl] [aɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [səʊ]
All morning of Wednesday I stood gashing bread with knives till I manufactured so
全部 早晨 的 周三 我 站立 伤口 面包 和 刀具 直到 我 制造 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪ] - [bɪ'twiːn] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [bʌlk] .
much of that lay - between food that it stood in bulk .
很多 的 那 躺 - 之间 食物 那 它 站立 在 大部分 .

整个星期三上午，我站在那里用刀切面包，直到我做出了足够多的夹心食物，堆积成山。

[paɪlz] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [hæm] - [stʊd] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['nʌti] [tʃiːz] - ,
Piles of devilish ham samditches stood around near heaps of nutty cheeze samditches ,
痔疮 的 恶魔般的 火腿 - 站立 大约 靠近 堆积如山 的 坚果 奶酪 - ,

成堆的火腿三明治和成堆的奶酪三明治摆放在一起。

[rɪ'zemblɪŋ] [skaɪ] [skɹ'eɪpəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['mɔnjuməntz] [wɪð] ['dʒeləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
resembling sky scrapers looking at Washington Monuments with jealous expression .
类似 天空 刮刀 寻找 在 华盛顿 纪念碑 和 嫉妒的 表达 .

如同摩天大楼般，带着嫉妒的神情凝视着华盛顿纪念碑。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] .
All that A . M . Hon .
全部 那 一个 . M . 尊敬的 .

所有这些 AM 荣誉。

['mɪsɪz] . - [rɔʃ] ['evriweə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪtʃə(r)] & ['dreɪpɪŋ] ['smaɪlæks] [bʌdz]
Mrs . Calicutt rosh everywhere doing something to furniture & draping smilax buds
太太 . - 罗什 到处 正在做 某物 到 家具 & 垂褶 菝葜 花蕾
[frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['griːnəri] .
from pictures to resemble greenery .
从 图片 到 类似 绿植 .

卡利卡特夫人到处忙着摆弄家具，还把照片里的菝葜花蕾挂起来，假装是绿植。

[æt; ət] ['lʌntʃɪŋ] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] ['veri] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [seɪ] ,
At lunching hour she appear very disjointed and say ,
在 午餐 小时 她 出现 非常 脱节的 和 说 ,

午餐时间，她显得非常心不在焉，说道：

“ [ɑːnt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [sə'saɪəti] [həʊldz] ['ænjuəl] ['səʊʃ(ə)l] [ðɪs] [piː] . [em] . [æt; ət] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

“	Aunts	of	Columbus	Society	holds	annual	social	this	P	.	M	.	at	Methodist	Church	.
”	姑姑们	的	哥伦布	社会	持有	年度的	社会的	这	P	.	M	.	在	卫理公会	教会	.

“哥伦布姑妈协会今天下午在卫理公会教堂举行年度社交活动。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] ['meni] [fəʊks][frɒm; frəm] [ðɪs] .

Maybe	I	shall	not	be	able	to	catch	many	folks	from	this	.
或许	我	将	不是	是	有能力的	到	抓住	许多	各位	从	这	.

或许我无法从中抓到很多人。

” ['sædnəs] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	Sadness	stood	in	her	voice	.
”	悲伤	站立	在	她	嗓音	.

她的声音里带着悲伤。

[ɒn] . ['klærəns] - , ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'taɪə(r)] ['həʊmwəd] [baɪ][θriː] : - [treɪn]

Hon	.	Clarence	Calicutt	,	husband	to	her	,	retire	homeward	by	3	:	11	train
尊敬的	.	克拉伦斯	-	,	丈夫	到	她	,	退休	回家	经过	3	:	-	火车

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ,

and	report	,
和	报告	,

尊敬的克拉伦斯·卡利卡特先生，也就是她的丈夫，将于下午3点11分乘火车回家并汇报情况。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [mæn][ðæn; ðən] [pɪŋk] [tiː] ?

“	What	could	be	more	nuisansical	for	business	man	than	pink	tea	?
”	什么	可以	是	更多的	-	为了	商业	男人	比	粉色的	茶	?

“对于商人来说，还有什么比粉红茶更令人头疼的呢？”

” [æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . [ɔːl][wɒz; wəz][prɪ'peə(r)] .

”	At	4	:	10	P	.	M	.	all	was	prepare	.
”	在	4	:	-	P	.	M	.	全部	曾是	准备	.

下午4点10分，一切准备就绪。

['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r)] [tiː] .

Cousin	Florence	arrive	for	pore	tea	.
表哥	佛罗伦萨	到达	为了	孔隙	茶	.

表妹弗洛伦斯来喝茶。

['mɪsɪz] . ['klærəns] - [set][ɪn] ['sentrəl] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ruːm] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [lʊk] ['veri]

Mrs	.	Clarence	Calicutt	set	in	central	middle	of	room	making	her	clothes	look	very
太太	.	克拉伦斯	-	放	在	中央	中间	的	房间	制作	她	衣服	看	非常

['səʊʃ(ə)l] .

social	.
社会的	.

克拉伦斯·卡利卡特夫人坐在房间中央，她的穿着打扮显得非常得体。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['klærəns]

Clarence
克拉伦斯

克拉伦斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

- [weə(r)] - [kəʊt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] , “ [kæn; kən][ai] [sməʊk] ?

Calicutt	wear	frockaway	coat	and	require	,	“	Can	I	smoke	?
-	穿	-	外套	和	要求	,	“	能	我	抽烟	?

卡利卡特穿着礼服外套，问道：“我可以抽烟吗？”

” [wen'evə(r)] ['spəʊkən][tuː; tə] .

”	whenever	spoken	to	.
”	每当	说	到	.

“每当有人跟我说话时。”

['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [tiː] - [ɜːn] [wɪð] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['seɪləz]

Cousin	Florence	crouch	behind	tea	-	earn	with	expectful	expression	peculiar	to	sailors
表哥	佛罗伦萨	蹲伏	在后面	茶	-	赚	和	-	表达	奇特	到	水手们

[bɪ'fɔː(r)] ['bæt(ə)l] .

before	battle	.
前	战斗	.

表妹弗洛伦斯蹲在茶壶后面，脸上带着水手战前特有的期待表情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪvd] [jet] .

But	nothing	arrived	yet	.
但	没有什么	到达的	然而	.

但至今仍未收到任何东西。

[æt; ət][fɔːr] : - [kʌm] [dʒɪŋ] - [dʒɪŋ][tuː; tə][dɔː(r)] [bel] .

At	4	:	59	come	jing	-	jing	to	door	bell	.
在	4	:	-	来	京	-	京	到	门	钟	.

4点59分，叮叮当当来按门铃。

['mɪsɪz] . - [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [set] ['ʌpraɪt] , & [ɒn] .

Mrs	.	Calicutt	arrange	her	smile	,	Cousin	Florence	set	upright	,	&	Hon	.
太太	.	-	安排	她	微笑	,	表哥	佛罗伦萨	放	直立	,	&	尊敬的	.

卡利卡特夫人调整了一下笑容，表妹弗洛伦斯站直了身子，还有尊敬的先生。

['klærəns] [gəʊ][tuː; tə] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [nɪ'glektfl] .

Clarence	go	to	window	where	he	attempt	to	look	neglectful	.
克拉伦斯	去	到	窗户	在哪里	他	试图	到	看	疏忽	.

克拉伦斯走到窗边，装出一副漫不经心的样子。

[ai] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə][dɔː(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['bʌtlə] .

I	elope	to	door	with	desirable	expression	peculiar	to	butlers	.
我	私奔	到	门	和	理想	表达	奇特	到	管家	.

我带着管家特有的迷人表情，悄悄溜到门口。

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːlz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ai] [əʊp] [dɔː(r)] .

With	noble	position	of	heels	and	elbows	I	ope	door	.
和	高贵	位置	的	高跟鞋	和	肘部	我	开放	门	.

我以高贵的脚跟和手肘姿势打开了门。

[wɒt] [siː] ?

What	see	?
什么	看	?

你看到了什么?

[ðeə(r)] [stʊd] [wʌn] ([wʌn]) [ɑː'miːniən] ['ped(ə)l] - [mæn] ['ɒfərɪŋ] $2 ['teɪblklɒθ] [fɔː(r); fə(r)] $3 . - .

There	stood	one	(	1	)	Armenian	peddle	-	man	offering	$2	tablecloths	for	$3	.	57	.
那里	站立	一	(	1	)	亚美尼亚	兜售	-	男人	提供	$2	桌布	为了	$3	.	-	.

有一个亚美尼亚小贩兜售价值 2 美元的桌布，售价 3.57 美元。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ɒn] . [dɔː(r)] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	enclose	Hon	.	Door	befront	of	his	face	.
我	括	尊敬的	.	门	-	的	他的	脸	.

我附上尊敬的门先生在他面前的照片。

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][maɪ][kəˈrɪə(r)] , ” [dɪˈpres] [ɒn] . - ,

“	This	are	most	excited	afternoon	of	my	career	,	”	depress	Hon	.	Calicutt	,
“	这	是	最多	兴奋的	下午	的	我的	职业	,	”	抑郁	尊敬的	.	-	,

“这是我职业生涯中最激动人心的下午，”卡利卡特先生沮丧地说。

[ˈsməʊkɪŋ] [sɪgˈɑːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ˈfjuːmɪgeɪt] [ˈkɜːtənz] .

smoking	cigars	out	of	window	so	as	not	to	fumigate	curtains	.
吸烟	雪茄	出去	的	窗户	所以	作为	不是	到	熏	窗帘	.

为了不熏到窗帘，他们从窗户往外抽雪茄。

[ˈmɪsɪz] . - [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈpetrɪfaɪd] [rɪˈplaɪz] .

Mrs	.	Calicutt	make	several	petrified	replies	.
太太	.	-	制作	一些	石化	回复	.

卡利卡特夫人惊恐地回答了几句。

[æt; ət][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][faɪv] : - [piː] . [em] . [revˈ] . [ˈmɪstə(r)] . [hɔːs] [ˈdʌbljuː] . [dɪl] [kʌm] [ɪn] .

At	hour	of	5	:	68	P	.	M	.	Rev	.	Mr	.	Horse	W	.	Dill	come	in	.
在	小时	的	5	:	-	P	.	M	.	牧师	.	先生	.	马	W	.	莳萝	来	在	.

下午 5 点 68 分，霍斯·W·迪尔牧师先生进来。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [rɪˈpɑːst, -ˈpæst] [ˈenɪhweəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ]

He	never	could	afford	to	miss	repasts	anywheres	because	of	his	shrinking
他	绝不	可以	买得起	到	错过	餐点	任何地方	因为	的	他的	收缩

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

由于薪水缩水，他再也负担不起错过任何地方的宴席了。

“ [ɔːl] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ɑːnt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [hiː; hi] [seɪ]

“	All	world	seem	to	be	at	Aunts	of	Columbus	reception	this	afternoon	,	”	he	say
“	全部	世界	似乎	到	是	在	姑姑们	的	哥伦布	接待	这	下午	,	”	他	说

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpləʊməsi] .

for	diplomacy	.
为了	外交	.

“今天下午，全世界的人似乎都来参加哥伦布姑妈们的招待会了，”他用外交辞令说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

“ [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪb] [ɒn] .

“	I	notice	it	,	”	dib	Hon	.
“	我	注意	它	,	”	迪布	尊敬的	.

“我注意到了，”尊敬的迪布说道。

[ˈmɪsɪz] . “ [aɪ][dʒʌst] [rɪˈmeɪn] [həʊm] [ˈmɪəli] [baɪ][ˈæksɪdənt][tuː; tə] - [deɪ] & [səʊ][glæd][juː; jʊ] [kʌm] .

Mrs	.	“	I	just	remain	home	merely	by	accident	to	-	day	&	so	glad	you	come	.
太太	.	“	我	只是	保持	家	仅仅	经过	事故	到	-	天	&	所以	高兴的	你	来	.

夫人：“我今天纯属偶然待在家里，很高兴你能来。”

” [aɪ][ˈɒfə(r)][hɪm] - - .

”	I	offer	him	86	samditches	.
”	我	提供	他	-	-	.

“我给他86个三明治。”

[hiː; hi][eɪt; eɪt] - [ænd; ənd][wʌn][ˌkjuːˌɑːrˈtiː] . [ˈtʃɒklət] .

He	ate	13	and	1	qrt	.	chocolate	.
他	吃	-	和	1	qrt	.	巧克力	.

他吃了13块1夸脱的巧克力。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːt] [æt; ət][ˈsɛvən] : - [fɪld] [wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈfreʃmənt] .

He	depart	at	7	:	46	filled	with	delicious	refreshment	.
他	离开	在	7	:	-	已填	和	可口的	清爽	.

他于7点46分出发，带走了美味的茶点。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] .

After	that	Hon	.
后	那	尊敬的	.

之后，尊敬的

[ˈklærəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklærəns] ,

Clarence	,	Mrs	.	Clarence	,
克拉伦斯	,	太太	.	克拉伦斯	,

克拉伦斯，克拉伦斯夫人

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈflɒrəns] [drɔː] [nɪə(r)] [təˈgeðə(r)] & [geɪz] [ˈmɔːbɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] - [paɪld]

and	Cousin	Florence	draw	near	together	&	gaze	morbidly	at	them	samditches	piled
和	表哥	佛罗伦萨	画	靠近	一起	&	目光	病态地	在	他们	-	堆积

[ɪn] [ˈtaʊəz] .

in	towers	.
在	塔楼	.

表妹弗洛伦斯走近，病态地凝视着堆积如山的炸鱼薯条。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [ˈlætə(r)] , [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] - [kənˈteɪnd] [ˈfɒləʊɪŋ]

For	week	latter	,	evening	dinner	at	home	of	Calicutt	contained	following
为了	星期	后者	,	晚上	晚餐	在	家	的	-	包含	下列的

[ˈprəʊgræm] :

programme	:
程序	:

接下来的一周，卡利卡特家中的晚宴节目安排如下：

[suːp]

SOUP

汤

汤

[ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [nʌn] .

Didn't	have	none	.
没有	有	没有任何	.

一个也没有。

[ˈɒntreɪ]

ENTREE

主菜

入口

[ˈtʃɒklət] .

Chocolate	.
巧克力	.

巧克力。

- [kənˈteɪnɪŋ] [tʃiːz] .

Samditches	containing	cheeze	.
-	包含	奶酪	.

含奶酪的三明治。

[rəʊst]

ROAST

烤

烤

['devəlɪʃ] [hæm] - .
Devilish ham samditches .
恶魔般的 火腿 - .

魔鬼般的火腿三明治。

['nʌti] - .
Nutty samditches .
坚果 - .

坚果三明治。

['sæləd]
SALAD
沙拉

沙拉

['liːtəs] - .
Letus samditches .
莱特斯 - .

Letus samditches。

['dezət]
DESERT
沙漠

沙漠

- , [keɪks] , [mɔː(r)] ['tʃɒklət] , & [wɒt'evə(r)] [els] .
McAroons , cakes , more chocolate , & whatever else .
- , 蛋糕 , 更多的 巧克力 , & 任何 别的 .

麦卡龙、蛋糕、更多巧克力，以及其他任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] [et; eɪt] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ]
Mrs . Calicutt and Cousin Florence ate this table of contents without complaining
太太 . - 和 表哥 佛罗伦萨 吃 这 桌子 的 内容 没有 抱怨
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

卡利卡特夫人和表妹弗洛伦斯默默地吃完了这份目录。

['leɪdɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] — [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['riːəl] [fuːd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi]
Ladies is often thusly — they do not desire real food when they can be
女士们 是 经常 因此 — 他们 做 不是 欲望 真实的 食物 什么时候 他们 能 是
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
economical .
经济 .

女性往往就是这样——如果能省钱，她们就不想吃真正的食物。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] & ['mɪstə(r)] . - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ɪ'liːg(ə)l] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
But me & Mr . Calicutt begin to feel very illegal when we look at them
但 我 & 先生 . - 开始 到 感觉 非常 非法的 什么时候 我们 看 在 他们
- [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][et; eɪt] .
samditches which must be ate .
- 哪个 必须 是 吃 .

但是，我和卡利卡特先生看着那些必须吃掉的三明治，开始觉得非常不合法。

['friːkwəntli] ['mɪstə(r)] . - ['telɪfəʊn] [həʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [hæd; həd]

Frequently	**Mr**	**.**	**Calicutt**	**telephone**	**home**	**that**	**his**	**board**	**of**	**directors**	**had**
频繁地	先生	.	-	电话	家	那	他的	木板	的	导演	有

[əˌpendə'saɪtɪs] ,

appendicitis	**,**
阑尾炎	,

卡利卡特先生经常打电话回家说他的董事会成员都得了阑尾炎。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [daɪn] .

therefore	**he**	**must**	**stay**	**in**	**town**	**for**	**dine**	**.**
所以	他	必须	停留	在	镇	为了	用餐	.

因此他必须留在城里吃饭。

[aɪ] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] .

I	**forgive**	**him**	**this**	**deception**	**.**
我	原谅	他	这	欺骗	.

我原谅他的欺骗行为。

[θriː] [wiːks] [pɑːs] [ɒf] .

Three	**weeks**	**pass**	**off**	**.**
三	周	经过	离开	.

三周过去了。

[ðen] [kʌm] [fɪfθ] ['wenzdeɪ] [wen] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

Then	**come**	**fifth**	**Wednesday**	**when**	**Mrs**	**.**	**Calicutt**	**must**	**again**	**be**	**at**	**home**	**for**
然后	来	第五	周三	什么时候	太太	.	-	必须	再次	是	在	家	为了

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

然后到了第五个星期三，卡利卡特太太又要回家和朋友们聚会了。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'naʊns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

“	**Togo**	**,**	**”**	**she**	**pronounce**	**that**	**morning**	**,**
“	多哥	,	”	她	发音	那	早晨	,

“多哥，”那天早上她这样念道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vaɪt] - [kəm'pliːt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ðɪs]

“	**I**	**have**	**invite**	**120**	**complete**	**persons**	**and**	**expect**	**to**	**enjoy**	**quite**	**a**	**stampede**	**this**
“	我	有	邀请	-	完全的	人	和	预计	到	享受	相当	一个	踩踏	这

[piː] . [em] . [pliːz] ['mʌltɪplaɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] - [baɪ] [twaɪs] . ”

P	**.**	**M**	**.**	**Please**	**multiply**	**your**	**former**	**programme**	**of**	**samditches**	**by**	**twice**	**.**	**”**
P	.	M	.	请	乘	你的	以前的	程序	的	-	经过	两次	.	”

“我已经邀请了120位客人，预计今天晚上会非常热闹。请把你们之前的三明治活动规模扩大一倍。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] , ” [aɪ] [dɪ'plɔɪ] .

“	**I**	**shall**	**do**	**so**	**,**	**”**	**I**	**deploy**	**.**
“	我	将	做	所以	,	”	我	部署	.

“我将照办，”我说道。

[jet] [maɪ] [səʊl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['elsˌwaɪz] .

Yet	**my**	**soul**	**determined**	**to**	**do**	**elsewise**	**.**
然而	我的	灵魂	决定	到	做	否则	.

然而，我的灵魂却决心另辟蹊径。

[waɪ] [mʌst; məst][ai] [ə'gen] ['klʌtə(r)] [ðæt] ['haʊshəʊld] [wɪð] [skaɪ] - ['skreɪpɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] -

Why	must	I	again	clutter	that	household	with	sky	-	scraping	piles	of	samditches
为什么	必须	我	再次	杂物	那	家庭	和	天空	-	刮擦	堆	的	-

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [rev] . ['mɪstə(r)] . [dɪl] [huː] [hæd; həd] ['mɪəli] ['æpɪtaɪt]

which	nobody	came	to	eat	except	Rev	.	Mr	.	Dill	who	had	merely	appetite
哪个	无人	来了	到	吃	除了	牧师	.	先生	.	莳萝	WHO	有	仅仅	食欲

[fɔː(r); fə(r)] - ?

for	13	?
为了	-	?

我为什么要再次把堆积如山的三明治堆放在那个房子里，除了迪尔牧师先生之外，没有人来吃，而迪尔牧师先生也只吃 13 个三明治?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪf] [ɒn] .

If	Hon	.
如果尊敬的		.

如果尊敬的

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [tuː] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] ,

Mrs	.	Calicutt	was	too	foolish	in	her	brain	to	keep	from	that	extravagance	,
太太	.	-	曾是	也	愚蠢	在	她	脑	到	保持	从	那	奢侈	,

卡利卡特夫人头脑太愚蠢，无法克制住这种奢侈行为。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

then	I	should	save	her	from	it	.
然后	我	应该	节省	她	从	它	.

那我应该救她脱离苦海。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪəli] [meɪk] - - [ænd; ənd][wʌn][ˌkjuːˌɑːr'tiː] . ['tʃɒklət] ,

I	should	merely	make	13	samditches	and	1	qrt	.	chocolate	,
我	应该	仅仅	制作	-	-	和	1	qrt	.	巧克力	,

我应该只做13个三明治和1夸脱巧克力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[sɪfɪʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] . [dɪl] .

sifficient	for	Hon	.	Dill	.
足够	为了	尊敬的	.	莳萝	.

足以满足尊敬的迪尔先生的要求。

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [bɒs] ['leɪdi] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .

Yet	I	should	make	my	Boss	Lady	think	I	was	preparing	great	quantities	.
然而	我	应该	制作	我的	老板	女士	思考	我	曾是	准备	伟大的	数量	.

但我应该让我的女老板以为我正在准备大量的食物。

[ðɪs] [di'septivnis] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] ['herəʊɪzəm] .

This	deceptiveness	require	great	heroism	.
这	欺骗性	要求	伟大的	英雄主义	.

这种欺骗行为需要极大的勇气。

“ ['təʊgəʊ] , ” [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['ɜːli] [piː] . [em] . ,

“	Togo	,	”	say	her	,	coming	to	kitchen	in	early	P	.	M	.	,
“	多哥	,	”	说	她	,	未来	到	厨房	在	早期的	P	.	M	.	,

“多哥，”她一边说着，一边在清晨走进厨房。

“ [ɑː(r); ə(r)] [bred] & ['devəlɪʃ] [hæm][ænd; ənd] ['liːtəs] [ænd; ənd] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɒklət]
“ Are bread & devilish ham and letus and marionaise dressing and chocolate
“ 是 面包 & 恶魔般的 火腿 和 莱特斯 和 - 敷料 和 巧克力
[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] ? ”
all ready to be executed in vast quantities ? ”
全部 准备好 到 是 执行 在 广阔的 数量 ? ”

“面包、魔鬼火腿、生菜、马里翁酱和巧克力都准备好大量生产了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [prɪ'peəd] , ” [aɪ] [prə'naʊns] [wɪð] ['tæləntɪd] [dɪs'ɒnɪsti] .
“ They are faithfully prepared , ” I pronounce with talented dishonesty .
“ 他们 是 忠实 准备 , ” 我 发音 和 才华横溢 不诚实 .

“他们已经做好了充分的准备，”我用一种巧妙的谎言说道。

“ - [gests] ['ɒf(ə)n] [fiːl] ['veri] ['edəb(ə)l] , [səʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] , ” [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪ'ləʊpɪŋ]
“ 120 guests often feel very edible , so do it plenty , ” she acknowledge , eloping
“ - 客人 经常 感觉 非常 食用 , 所以 做 它 很多 , ” 她 承认 , 私奔
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“120 位客人往往让人觉得很丰盛，所以要多招待一些，”她承认道，然后私奔了。

[æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [aɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] - - [ænd; ənd][wʌn][ˌkjuː'ˌɑːr'tiː] . ['tʃɒklət] .
At 3 o'clock I manufacture 13 samditches and 1 qrt . chocolate .
在 3 点钟 我 生产 - - 和 1 qrt . 巧克力 .

下午 3 点，我制作了 13 个三明治和 1 夸脱巧克力。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [dɪl] .
That was all we could afford to give Mr . Dill .
那 曾是 全部 我们 可以 买得起 到 给 先生 . 莳萝 .

我们只能给迪尔先生这么多钱了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [pliːz] ? ” - ['mɪsɪz] . - [wen] [fɔːr][piː] . [em] .
“ Where are refreshments , please ? ” requesh Mrs . Calicutt when 4 P . M .
“ 在哪里 是 茶点 , 请 ? ” - 太太 . - 什么时候 4 P . M .
[wɒz; wəz][ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .

“请问哪里有茶点？”下午 4 点，卡利卡特太太问道。

“ [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kuːli] [kən'siːld] [ɪn] [dɑːk] [pleɪs] [weə(r)] ['steɪlnəs] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪv] [tuː; tə]
“ I keep them cooly concealed in dark place where staleness will not arrive to
“ 我 保持 他们 冷静 暗 在 黑暗的 地方 在哪里 陈腐 将要 不是 到达 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我把它们小心地藏在阴暗的地方，以免变质。

” [aɪ] [rɪ'pɔːt] , ['lʊkɪŋ] [slaɪ][laɪk] ['ruːstə(r)] .
” I report , looking sly like roosters .
” 我 报告 , 寻找 狡猾 喜欢 公鸡 .

我报告说，看起来像公鸡一样狡黠。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['smaɪlæks] [bʌdz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
She too busy preparing smilax buds to know how much money I saved her by
她 也 忙碌的 准备 菝葜 花蕾 到 知道 如何 很多 钱 我 已保存 她 经过
[nɒt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [gests] [huː] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
not manufacturing food for guests who wouldn't come .
不是 制造业 食物 为了 客人 WHO 不会 来 .

她忙着准备菝葜花蕾，根本不知道我因为没有为不会来的客人准备食物而帮她省了多少钱。

[æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . [ai] ['nəʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'lɑːmd] .

At	4	:	63	P	.	M	.	I	notice	something	which	make	my	eyes	alarmed	.
在	4	:	-	P	.	M	.	我	注意	某物	哪个	制作	我的	眼睛	惊慌	.

下午 4 点 63 分，我注意到了一些令我警觉的事情。

[wɪð] [tens] ['pʌfɪŋ] [hɒŋk] - ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wiːl] - ['rʌmb(ə)l] , - - , ['bʌgiz] ,

With	tense	puffing	honk	-	music	and	wheel	-	rumble	,	47	ottomobiles	,	buggies	,
和	紧张	抽气	喇叭	-	音乐	和	车轮	-	隆隆	,	-	-	,	婴儿车	,

['məʊtə'saɪklz] ,

motorcycles	,
摩托车	,

伴随着紧张的喘息声、喇叭声和车轮的隆隆声，47辆小型汽车、马车、摩托车，

& [gəʊ] - [kɑːts] [ə'raɪv] [ʌp][tuː; tə] [haʊs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] .

&	go	-	carts	arrive	up	to	house	all	together	like	sheep	.
&	去	-	购物车	到达	向上	到	房子	全部	一起	喜欢	羊	.

卡丁车像羊群一样一起来到房子前。

[ðeɪ] [hɪtʃ]

They	hitch
他们	拴住

他们搭便车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ʌp][baɪ] [frʌnt] [geɪt] .

up	by	front	gate	.
向上	经过	正面	门	.

从前门上去。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] ?

Why	was	they	came	?
为什么	曾是	他们	来了	?

他们为什么来?

[əʊ] [lʊk] [siː] ! !

O	look	see	!	!
哦	看	看	!	!

哦，快看!

- [kəm'pliːt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [eɪdʒ] & [sekt] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒɪŋ] - [dʒɪŋ]

118	complete	persons	of	every	imaginable	age	&	sect	got	out	and	make	jing	-	jing
-	完全的	人	的	每一个	可以想象的	年龄	&	教派	得到	出去	和	制作	京	-	京

[tuː; tə][dɔː(r)] [bel] .

to	door	bell	.
到	门	钟	.

118名各年龄段、各教派的人都出来按门铃，叮叮当当地响个不停。

[wʌn] - [θɔːt] - [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

One	horble	thought	roshed	to	my	ears	.
一	-	想法	-	到	我的	耳朵	.

一个可怕的想法传入我的耳中。

[ɔːl][ðem; ðəm][fəʊks][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [rev] . [dil] - - - [ænd; ənd][wʌn]

All	them	folks	was	coming	expecting	to	eat	Rev	.	Dills	'	13	samditches	and	1
全部	他们	各位	曾是	未来	期待	到	吃	牧师	.	莳萝	-	-	-	和	1

[ˌkjuːˌɑːr'tiː] . ['tʃɒklət] !

qrt	.	chocolate	!
qrt	.	巧克力	!

他们都来参加，希望吃到迪尔斯牧师的 13 个三明治和 1 夸脱巧克力!

[ai][wɒz; wəz] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪˈkɒnəmi] .

I	was	blame	for	my	economy	.
我	曾是	责备	为了	我的	经济	.

我被指责为我的经济状况负责。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ?

What	must	I	do	?
什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ] [hɑːt] [tɜːnd] [peɪl] [waɪl] [hɪˈstɪəriə] [fɪld] [maɪ] [ˈelbəʊz] .

My	heart	turned	pale	while	hysteria	filled	my	elbows	.
我的	心	转向	苍白	尽管	歇斯底里	已填	我的	肘部	.

我的心变得苍白，歇斯底里涌上心头。

[ɔːlˈredi] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][glæd] - [juː; jʊ] - [keɪm] [saʊnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [waɪl] [ðæt] [ˈhʌŋgri] [mɑːb]

Already	I	could	hear	glad	-	you	-	came	sound	by	Mrs	.	Calicutt	while	that	hungry	mobb
已经	我	可以	听到	高兴的	-	你	-	来了	声音	经过	太太	.	-	尽管	那	饥饿的	暴民

[meɪk] [rɔʃ] [θruː] [ˈpɑːlə(r)] [ruːm] [əˈmɪdst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] .

make	rosh	through	parlour	room	amidst	disagreeable	laughter	.
制作	罗什	通过	客厅	房间	在……之中	令人不快的	笑声	.

我已经能听到卡利卡特太太高兴你来了的声音，而那群饥肠辘辘的人正喧闹地穿过客厅，发出令人不快的笑声。

[swɪʃ] - [swɪʃ] !

Swish	-	swish	!
嗖嗖	-	嗖嗖	!

嗖嗖!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [sɪlk] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] .

It	was	Mrs	.	Calicutt's	silk	footsteps	coming	.
它	曾是	太太	.	-	丝绸	脚步声	未来	.

是卡利卡特太太的丝绸般的脚步声。

“ [ˈtəʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspə(r)] [wɪð] [steɪdʒ] - [vɔɪs] , [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ˈkɪtʃɪn] ,

“	Togo	,	”	she	whisper	with	stage	-	voice	,	introducing	her	head	at	kitchen	,
“	多哥	,	”	她	耳语	和	阶段	-	嗓音	,	介绍	她	头	在	厨房	,

“多哥，”她用舞台腔低声说道，同时介绍自己来到厨房。

“ [weə(r)] [ɪz] [ɪˈmiːdiət] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] - [pˈɜːsənz] ? ”

“	where	is	immediate	food	for	120	persons	?	”
“	在哪里	是	即时	食物	为了	-	人	?	”

“哪里能立即提供120人份的食物？”

“ [hɪə(r)] , [pliːz] , ” [ai] [rɪˈpɔːt] [wɪð] [ˈkweɪkə(r)] [niːz] , [ˈpəʊkɪŋ] [fɔːθ] [ðem; ðəm] - - [ɒn] [pleɪt] .

“	Here	,	please	,	”	I	report	with	quaker	knees	,	poking	forth	them	13	samditches	on	plate	.
“	这里	,	请	,	”	我	报告	和	贵格会	膝盖	,	戳	前进	他们	-	-	在	盘子	.

“请，”我屈膝说道，把盘子里的 13 个三明治递给他们。

[ʃriːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Shrieks	by	her	.
尖叫	经过	她	.

她发出尖叫声。

[diːp] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr] [sɒbz] .

Deep	breathing	and	4	sobs	.
深的	呼吸	和	4	啜泣	.

深呼吸，抽泣四声。

[ai] [wɪð'drɔ:] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['si:nəri] .

I	withdraw	myself	away	from	there	before	she	should	make	a	scenery	.
我	提取	我	离开	从	那里	前	她	应该	制作	一个	风景	.

我趁她还没闹出什么动静之前就离开了。

[ai] [slɪd] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [bæk] [dɔ:(r)] ['sɒftli] [laɪk] [kæts] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [aɪs] - ['saɪklz] .

I	slid	myself	from	back	door	softly	like	cats	walking	over	ice	-	cycles	.
我	滑行	我	从	后退	门	轻轻	喜欢	猫	步行	超过	冰	-	循环	.

我像猫在冰面上行走一样，轻盈地从后门溜了出去。

[ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ,

I	felt	very	sorry	for	Mrs	.	Calicutt	losing	me	like	that	,
我	毛毡	非常	对不起	为了	太太	.	-	输	我	喜欢	那	,

我为卡利卡特太太失去我而感到非常难过。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ri:tʃt] ['trɒli] - [rəʊd] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ɒn] , [ai] [felt] [les] ['pɪti] .

but	when	I	reached	trolley	-	road	where	I	got	on	,	I	felt	less	pity	.
但	什么时候	我	达到	手推车	-	路	在哪里	我	得到	在	,	我	毛毡	较少的	遗憾	.

但当我到达我上车的电车轨道时，我感到的怜悯之情就减少了。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ½ ['frækʃn] [ɒv; əv] [kɔ:nd] [bi:f] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌkju:ˌɑ:r'ti:] .

there	was	½	fraction	of	corned	beef	and	1	qrt	.
那里	曾是	½	分数	的	咸	牛肉	和	1	qrt	.

有 ½ 份咸牛肉和 1 夸脱。

[mɪlk] [ɪn] [aɪs] - [bɒks] , [səʊ] [ðem; ðəm] - [æt; ət] ['həʊmə(r)] [ni:dz] [nɒt] [gəʊ] [ɪn'taɪəli] ['destɪtju:t] [frɒm; frəm] [fu:d] .

milk	in	ice	-	box	,	so	them	120	At	Homers	needs	not	go	entirely	destitute	from	food	.
牛奶	在	冰	-	盒子	,	所以	他们	-	在	霍默斯	需求	不是	去	完全	贫困	从	食物	.

冰盒里有牛奶，所以荷马的 120 人不必完全挨饿。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [ɪf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪfɪʃəntli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Maybe	they	would	enjoy	that	,	if	conversation	was	sifficiently	fascinating	.
或许	他们	会	享受	那	,	如果	对话	曾是	足够	迷人	.

如果谈话内容足够有趣，他们或许会乐在其中。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] - [seɪ] - [ˌdʒæpə'ni:z] [fə'lɒsəfə(r)] , - - [sæn; sɑ:n] ?

For	what	-	say	famus	Japanese	philosopher	,	Oysta	-	san	?
为了	什么	-	说	-	日本人	哲学家	,	-	-	圣	?

这位著名的日本哲学家奥伊斯塔先生是怎么说的呢?

[hi:; hi] [seɪ] , " [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [krʌsts] [teɪsts] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [bɔ:(r)] ['kʌmpəni] [aɪs] - [kri:m] [si:m] ['ɔ:f(ə)l] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

He	say	,	"	In	good	company	crusts	tastes	rich	,	but	in	bore	company	ice	-	cream	seems	awful	poor	.
他	说	,	"	在	好的	公司	外壳	口味	富有的	,	但	在	钻孔	公司	冰	-	奶油	似乎	可怕	贫穷的	.

他说："和好朋友一起吃面包皮，会觉得很美味；和无聊的朋友一起吃冰淇淋，会觉得很寒酸。"

〃 ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
〃 Hoping you are the same ,
〃 希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[eɪtθ] [pets]
VIII PETS
八 宠物

第八宠物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[eɪtθ] [pets]
VIII PETS
八 宠物

第八宠物

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [huː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] - [laɪf] [les] ['həʊmli] .
To Editor Woman's Page who do so much to make home - life less homely .
到 编辑 女性的 页 WHO 做 所以 很多 到 制作 家 - 生活 较少的 家常的 .

致女性版编辑，你们为让家庭生活不再那么乏味做了很多工作。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

['mɪsɪz] . - ['baːrnəm][ɒv; əv] ['pɪrəmɪd] [paːk] , [pen] , [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['leɪdi][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]
Mrs . Benjoman Barnum of Pyramid Park , Penn , is the latest lady to turn me
太太 . - 巴纳姆 的 金字塔 公园 , 宾夕法尼亚 , 是 这 最新的 女士 到 转动 我
[luːs] .
loose .
松动的 .

来自宾夕法尼亚州金字塔公园的本乔曼·巴纳姆夫人是最新一位放我走的女士。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ɒn] .
Whether she are a relationship to Hon .
无论 她 是 一个 关系 到 尊敬的 .

她是否与 Hon 有关系。

[piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] ([dɪ'siːst])

P	.	T	.	Barnum	(	deceased	)
P	.	T	.	巴纳姆	(	死者	)

P·T·巴纳姆（已故）

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['veri] [mə'nædʒəri][maɪnd] .

I	am	not	aware	enough	to	say	,	but	she	have	got	a	very	menagerie	mind	.
我	是	不是	意识到的	足够的	到	说	,	但	她	有	得到	一个	非常	动物园	头脑	.

我不太清楚，所以不好说，但她的思维方式非常包罗万象。

[hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪz][ə; eɪ][teɪm] [zuː] [fʊl][ɒv; əv]['ænɪmlz] .

Her	home	is	a	tame	zoo	full	of	animals	.
她	家	是	一个	驯服	动物园	满的	的	动物	.

她的家就像一个驯养的动物园，里面养满了各种动物。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .

I	am	sure	,	if	she	had	a	bigger	parlour	,	she	would	keep	a	elephant	.
我	是	当然	,	如果	她	有	一个	大	客厅	,	她	会	保持	一个	大象	.

我敢肯定，如果她有个更大的客厅，她一定会养一头大象。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi]['haɪəd][ˌem 'iː][ɒf] [ðə; ði] - [ɪm'plɔɪmənt]

“	Togo	,	”	she	report	to	me	when	she	hired	me	off	the	Fineheimer	Employment
“	多哥	,	”	她	报告	到	我	什么时候	她	雇用	我	离开	这	-	就业

['bjʊərəʊ] ,

Bureau	,
局	,

“多哥，”她从芬海默就业服务中心雇佣我时这样告诉我。

“ ['nʌθɪŋ] [meɪk] [həʊm][səʊ]['laɪvli] [æz; əz] ['sevrəl] [pets] . ”

“	nothing	make	home	so	lively	as	several	Pets	.	”
“	没有什么	制作	家	所以	热闹	作为	一些	宠物	.	”

“没有什么比养几只宠物更能让家充满生机了。”

“ [ai]['nəʊtɪs] [ðɪs] , ” [ɪz] [braɪt] [rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	notice	this	,	”	is	bright	reply	for	me	.
“	我	注意	这	,	”	是	明亮的	回复	为了	我	.

“我注意到了这一点，”对我来说，这是一个令人欣慰的回答。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['petɪʃ] ['leɪdi][ai]['evə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .

“	You	are	the	most	pettish	lady	I	ever	worked	for	.
“	你	是	这	最多	小气	女士	我	曾经	工作	为了	.

“你是我共事过的最斤斤计较的女人。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm][wɜːdz][ai][sed] , [jet] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['truːθfl] .

”	She	did	not	seem	to	assimilate	them	words	I	said	,	yet	they	was	truthful	.
”	她	做过	不是	似乎	到	吸收	他们	字	我	说	,	然而	他们	曾是	真实	.

“她似乎没有听进去我说的话，但那些话都是实话。”

[hɜː(r); hə(r)][həʊm] [rɪ'zembld] ['mɪstə(r)] . ['noʊəz] ['haʊsbəʊt] [ɪn][və'raɪəti]

Her	home	resembled	Mr	.	Noah's	Houseboat	in	variety
她	家	类似	先生	.	诺亚的	船屋	在	种类

她的家在各方面都像极了诺亚先生的船屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɒv; əv][fɔːr] - [fʊt] , [ˌtuː'tuː] - [fʊt] & [wʌn] - [fʊt] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

of	4	-	foot	,	2	-	foot	&	1	-	foot	beasts	it	contained	.
的	4	-	脚	,	2	-	脚	&	1	-	脚	野兽	它	包含	.

它里面关押着身高分别为 4 英尺、2 英尺和 1 英尺的野兽。

[baɪ]['æktʃuəl] - ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəm] [pə'zest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [pets] ,

By	actual	stastistics	Mrs	.	Barnum	possessed	the	following	list	of	live	Pets	,
经过	实际的	-	太太	.	巴纳姆	拥有	这	下列的	列表	的	居住	宠物	,

根据实际统计数据，巴纳姆夫人拥有以下活体宠物：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['swiːthɑːt] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] :

which	she	support	from	sweethearted	reasons	of	kindness	:
哪个	她	支持	从	亲爱的	原因	的	仁慈	:

她出于善良的本性支持她：

[wʌn] [dɒg] [ɒv; əv] ['wægɪʃ] [weɪz] & ['bɑːkɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

1	Dog	of	waggish	ways	&	barking	vocabulary	.
1	狗	的	滑稽的	方式	&	叫声	词汇	.

1 一只行为古怪、叫声洪亮的狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒuːliəs] - , [bʌt; bət] ['neɪbɜːrz] [kɔːl] [hɪm] “ [gɪt] [aʊt] !

His	name	was	Julius	Siezer	,	but	Neighbours	call	him	“	Git	Out	!
他的	姓名	曾是	尤利乌斯	-	,	但	邻居	称呼	他	“	git	出去	!

他的名字叫朱利叶斯·西泽，但邻居们叫他“滚出去！”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌg] [maɪnz] [ɪn][ðeə(r)]['flaʊə(r)] [bedz] .

”	because	he	dug	mines	in	their	flower	beds	.
”	因为	他	挖	矿井	在	他们的	花	床	.

因为他在他们的花坛里挖了地雷。

[ai] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] ;

I	forgot	his	nationality	,	but	his	complexion	was	Irish	;
我	忘了	他的	国籍	,	但	他的	肤色	曾是	爱尔兰	;

我忘了他的国籍，但他的肤色像爱尔兰人；

[wʌn][kæt] [ɪn'taɪtld] ['flɒrəns] [huː] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [baɪ] ['pɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

1	Cat	entitled	Florence	who	earned	her	food	by	purring	for	it	.
1	猫	标题	佛罗伦萨	WHO	获得	她	食物	经过	呼噜声	为了	它	.

一只名叫弗洛伦斯的猫，通过呼噜声赢得食物。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz] ; [wʌn] ['pærət] [kɔːld] ['rɑːbt] .

Her	feet	was	deliciously	full	of	thorns	;	1	Parrot	called	Robt	.
她	脚	曾是	美味	满的	的	荆棘	;	1	鹦鹉	称为	罗伯特	.

她的脚上长满了刺，感觉很舒服；一只名叫罗伯特的鹦鹉。

[bɜːnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ; [wʌn] [kænɜ·i] - [bɜːd] [neɪm] [dɪk] .

Burns	because	his	soul	was	in	his	talk	;	1	cannary	-	bird	name	Dick	.
烧伤	因为	他的	灵魂	曾是	在	他的	讲话	;	1	金丝雀	-	鸟	姓名	迪克	.

伯恩斯，因为他的灵魂在他的言谈中；一只名叫迪克的金丝雀。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ˌtuː'tuː] ['gəʊldfɪʃ] [twɪnz] ,

He	didn't	seem	to	have	no	resemblance	to	his	name	;	2	Goldfish	Twins	,
他	没有	似乎	到	有	不	相似	到	他的	姓名	;	2	金鱼	双胞胎	,

他似乎与他的名字一点也不相像；两条金鱼双胞胎，

['hæri] & ['kæri] [huː] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] ['aɪdli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [glɑːs] & ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Harry	&	Carry	who	spent	their	days	idly	swimming	in	glass	&	saying	nothing	.
哈里	&	携带	WHO	花费	他们的	天	闲散地	游泳	在	玻璃	&	说	没有什么	.

哈利和凯莉整天无所事事地在玻璃池里游泳，一句话也不说。

['mɪsɪz] . ['bɑːrnəm] ['fɔːməli] [hæd; həd][wʌn] ['hʌzbənd] [huː] [went] [ded] .

Mrs	.	Barnum	formerly	had	one	husband	who	went	dead	.
太太	.	巴纳姆	以前	有	一	丈夫	WHO	去	死的	.

巴纳姆夫人之前有过一位丈夫，他去世了。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

I	congratulate	him	.
我	祝贺	他	.

我祝贺他。

[wen] [ɔːl] [ðəʊz] [pets] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [dɒg] - [bɑːk] , [kæt] - [mjuː] , ['pærət] - [ʃriːk] [ænd; ənd]

When all those Pets is going at once , dog - bark , cat - mew , parrot - shriek and

什么时候全部 那些 宠物 是 去 在 一次 , 狗 - 吠 , 猫 - 喵 , 鹦鹉 - 尖叫 和

[kænɜ-i] - [bɜːd] - ,

cannary - bird warbul ,

金丝雀 - 鸟 - ,

当所有这些宠物同时发出声音时，狗吠、猫叫、鹦鹉尖叫和金丝雀鸣叫，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [dɪʃ] - [pænz] & [stiːm] ['wɪslz] .

it sound like a brass band composed of dish - pans & steam whistles .

它 声音 喜欢 一个 黄铜 乐队 由 的 盘子 - 平底锅 & 蒸汽 哨声 .

听起来像是一支由洗碗盆和蒸汽哨组成的铜管乐队。

“ [ai] [lʌv] [maɪ] [dʌm] [frendz] , ” ['eksplæn] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [kaɪnd] - [aɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“ I love my dum friends , ” explan Mrs . Barnum to me with kind - eye expression .

” 我 爱 我的 笨蛋 朋友们 , ” 解释 太太 . 巴纳姆 到 我 和 种类 - 眼睛 表达 .

“我爱我的傻朋友们，”巴纳姆太太用慈祥的眼神向我解释道。

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [məʊst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dʌm] , ” [ai] [ˌrepɑː'tiː] ,

“ I love them most when they are most dum , ” I repartee ,

” 我 爱 他们 最多 什么时候 他们 是 最多 笨蛋 , ” 我 妙语连珠 ,

“我最喜欢他们犯傻的时候，”我反驳道。

[sə'presɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['skræmb(ə)ld] [saʊndz] .

suppressing my ears from those scrambled sounds .

抑制 我的 耳朵 从 那些 打乱 声音 .

我努力不去理会那些嘈杂的声音。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ]

“ If you could teach

” 如果 你 可以 教

“如果你能教

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)
第4/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðəʊz] ['gəʊldɪ] - ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
those goldy - fishes to sing , the harmonium would be complete .
那些 金色 - 鱼 到 唱歌 , 这 手风琴 会 是 完全的 .

如果让那些金鱼唱歌，手风琴就完美了。

" [waɪl] [aɪ] [sed] [ðʌs] [ðæt] [dɒg] - [ə'prəʊtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌem 'iː] [ɒn] [leg] .
" While I said thus that dog Siezer approach up and bit me on leg .
" 尽管 我 说 因此 那 狗 - 方法 向上 和 少量 我 在 腿 .

“我话音刚落，那条狗西泽就走过来咬了我的腿。”

“ [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [fʌn] , " [seɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəm] .
“ He do this in fun , " say Mrs . Barnum .
" 他 做 这 在 乐趣 , " 说 太太 . 巴纳姆 .

“他这样做只是为了好玩，”巴纳姆夫人说。

“ [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] !
“ So glad to hear !
" 所以 高兴的 到 听到 !

“听到这个消息真是太好了！”

" [aɪ] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
" I negotiate .
" 我 谈判 .

我进行谈判。

“ [dɒgz] ['nevə(r)] [həːts] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [baɪt] ['hjuːmərəsli] . "
“ Dogs never hurts so much when they bite humorously . "
" 狗 绝不 疼痛 所以 很多 什么时候 他们 咬 幽默地 . "

“狗狗开玩笑咬人的时候，其实没那么疼。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kiːpə(r)] [æz; əz]
“ If you wish for to be employed in this home you must be keeper as
" 如果 你 希望 为了 到 是 受雇 在 这 家 你 必须 是 守门员 作为
[wel] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] ,
well as housekeeper ,
出色地 作为 管家 ,

“如果你想在这个养老院工作，你必须既是管家又是管理员。”

" [ʃiː; ʃi] [tel] [ɒf] .
" she tell off .
" 她 告诉 离开 .

她训斥道。

“ ['prɒmptli] [æt; ət] [nuːn] [ə'klɑːk] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] .
“ Promptly at noon o'clock each day the annimals must be fed .
" 及时 在 中午 点钟 每个 天 这 - 必须 是 美联储 .

“每天中午12点准时喂食动物。”

[iːtʃ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] - ['daɪət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .
Each have his peculiaristic diet , which he crave for health .
每个 有 他的 - 饮食 , 哪个 他 渴望 为了 健康 .

每个人都有自己独特的饮食习惯，他们渴望通过这些习惯来保持健康。

- [mʌst; məst][hæv; həv][bəʊn] , ['flɒrəns] [rɪ'kwaɪə(r)] [kri:m] , ['rɑ:bt] .

Siezer	**must**	**have**	**bone**	**,**	**Florence**	**require**	**cream**	**,**	**Robt**	**.**
-	必须	有	骨	,	佛罗伦萨	要求	奶油	,	罗伯特	.

西泽尔必须有骨头，佛罗伦萨需要奶油，罗伯特。

[bɜ:nz] [ɪk'spekt]['æp(ə)l] , [dɪk] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [si:d] , [waɪl] ['hæri] & ['kæri] [dɪ'mɑ:nd] [fɪʃfu:d] .

Burns	**expect**	**apple**	**,**	**Dick**	**ask**	**for**	**seed**	**,**	**while**	**Harry**	**&**	**Carry**	**demand**	**fishfood**	**.**
烧伤	预计	苹果	,	迪克	问	为了	种子	,	尽管	哈里	&	携带	要求	鱼饲料	.

伯恩斯想要苹果，迪克要种子，而哈里和凯莉要鱼食。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [pets] [gəʊ] ['hʌŋgri] .

I	**should**	**rather**	**see**	**anything**	**than**	**that**	**my**	**Pets**	**go**	**hungry**	**.**
我	应该	相当	看	任何事物	比	那	我的	宠物	去	饥饿的	.

我宁愿看到任何事，也不愿看到我的宠物挨饿。

" [aɪ] [ə'sɪmjəˌleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	**I**	**assimulate**	**her**	**words**	**and**	**do**	**what**	**best**	**I**	**can**	**.**
"	我	同化	她	字	和	做	什么	最好的	我	能	.

“我记住了她的话，并尽我所能做到最好。”

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪə(r)] [tæk] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðəʊz] [pets] .

It	**require**	**tack**	**and**	**courage**	**to**	**chaperone**	**those**	**Pets**	**.**
它	要求	钉	和	勇气	到	监护人	那些	宠物	.

照顾这些宠物需要技巧和勇气。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] - [baɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [i:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

They	**are**	**all**	**cannibles**	**by**	**appetite**	**and**	**would**	**love**	**to**	**eat**	**each**	**other**	**for**
他们	是	全部	-	经过	食欲	和	会	爱	到	吃	每个	其他	为了

[ðeə(r)] [fu:d] ['kwɒlətiz] .

their	**food**	**qualities**	**.**
他们的	食物	品质	.

它们都是食肉动物，都喜欢吃掉彼此，因为它们都具有食用价值。

[wen] [ɒn] .

When	**Hon**	**.**
什么时候	尊敬的	.

当尊敬的

['si:zə(r)] , [ðə; ði][dɒg] ,

Seizer	**,**	**the**	**dog**	**,**
扣押	,	这	狗	,

塞泽，那条狗，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meʃ] [hi:; hi] [stɑ:t] - [wɪð] ['wægɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪl]

are	**unloosed**	**from**	**his**	**mesh**	**he**	**start**	**forthly**	**with**	**waggish**	**expression**	**of**	**tail**
是	解开	从	他的	网	他	开始	-	和	滑稽的	表达	的	尾巴

[ænd; ənd] [ə'tɛmp] [tu:; tə] ['gɒb(ə)l] [ɒn] .

and	**attemp**	**to**	**gobble**	**Hon**	**.**
和	尝试	到	咕噜	尊敬的	.

他从网中挣脱出来，摇着尾巴，摆出滑稽的表情，开始试图吞食 Hon。

['flɒrəns] , [ðə; ði][kæt] .

Florence	**,**	**the**	**cat**	**.**
佛罗伦萨	,	这	猫	.

弗洛伦斯，那只猫。

[ðɪs] [dɪ'lu:sɪv] ['mæm(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['spi:dfʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [ɪ'ləʊp] [wɪð] ['hɪsi]

This	**delusive**	**mammal**	**are**	**too**	**speedful**	**for**	**that**	**dog**	**,**	**so**	**she**	**elope**	**with**	**hissy**
这	虚幻的	哺乳动物	是	也	速度快	为了	那	狗	,	所以	她	私奔	和	嘶嘶

[nɔɪz] [tu:; tə]

noise	**to**
噪音	到

这种狡猾的哺乳动物速度太快，那条狗追不上，于是它嘶嘶叫着逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['mænt(ə)l] - [piːs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [set] - [wɪð] [ɪn'lɑːdʒd] [fɜː(r)] .
mantel - piece where she set growelling with enlarged fur .
壁炉架 - 片 在哪里 她 放 - 和 放大 毛皮 .

她把那只长着蓬松皮毛、发出低吼声的动物放在壁炉架上。

[wen] [ɒn] .
When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

- [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] [ə'tendɪŋ] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,
Siezer are absent attending other duties ,
- 是 缺席的 参加 其他 职责 ,

西泽尔因其他公务缺勤。

[ɒn] . ['flɒrəns] [set] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ɒn] .
Hon . Florence set hour by hour gazing upward at Hon .
尊敬的 . 佛罗伦萨 放 小时 经过 小时 凝视 向上 在 尊敬的 .

尊敬的弗洛伦斯女士一小时又一小时地抬头凝视着尊敬的女士。

[dɪk] , [ðə; ði] [kænɜ-i] - [bɜːd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪm] [wɪð] .
Dick , the cannary - bird , and wishing she had a baloon to obtain him with .
迪克 , 这 金丝雀 - 鸟 , 和 祝 她 有 一个 气球 到 获得 他 和 .

迪克，那只金丝雀，她多么希望自己有个气球能把他弄到手。

[wen] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['tæləntɪd] [kæt][ʃiː; ʃi] [meɪk] [pɜː(r)] - [sɒŋ] [ænd; ənd] [slaɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ,
When I approach this talented cat she make purr - song and slide around my ankles ,
什么时候 我 方法 这 才华横溢 猫 她 制作 呼噜声 - 歌曲 和 滑动 大约 我的 脚踝 ,

当我靠近这只聪明的猫时，她会发出呼噜声，并在我的脚踝周围滑来滑去。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
requesting that I should give her Dick for lunch .
请求 那 我 应该 给 她 迪克 为了 午餐 .

她要求我把迪克给她当午餐。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] , [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
I must refuse , out of politeness for Dick .
我 必须 拒绝 , 出去 的 礼貌 为了 迪克 .

出于对迪克的礼貌，我必须拒绝。

['sʌmtaɪm] [ɒn] .
Sometime Hon .
有时 尊敬的 .

有时尊敬的

['flɒrəns] [prɪ'fɜː(r)] [fɪʃ] .
Florence prefer fish .
佛罗伦萨 更喜欢 鱼 .

弗洛伦斯更喜欢吃鱼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [ʌp] ['wɔːlpeɪpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][flai][ænd; ənd]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ʃelf] [weə(r)] ['hæri] &
Then she walk up wallpaper like a fly and thusly arrive to shelf where Harry &
然后 她 走 向上 墙纸 喜欢 一个 飞 和 因此 到达 到 架子 在哪里 哈里 &
['kæri] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] ['selfɪʃli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔɪ] ['əʊʃ(ə)n] .
Carry are swimming selfishly around in their toy ocean .
携带 是 游泳 自私地 大约 在 他们的 玩具 海洋 .

然后她像苍蝇一样沿着墙纸爬上去，来到了哈利和凯莉正在玩具海洋里自私地游来游去的架子旁。

[ɒn] . ['rɑːbt] .

Hon	**.**	**Robt**	**.**
尊敬的	.	罗伯特	.

尊敬的罗伯特先生

[bɜːnz] , [ðə; ði] ['pærət] , [ɑː(r); ə(r)] [les] [pə'tɪkjələ(r)] .

Burns	**,**	**the**	**parrot**	**,**	**are**	**less**	**particular**	**.**
烧伤	,	这	鹦鹉	,	是	较少的	特别的	.

鹦鹉伯恩斯则没那么挑剔。

[hiː; hi] [laɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .

He	**like**	**any**	**sort**	**of**	**food**	**,**	**as**	**long**	**as**	**it**	**are**	**alive**	**.**
他	喜欢	任何	种类	的	食物	,	作为	长的	作为	它	是	活	.

他什么食物都吃，只要是活的就行。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['tendə(r)] [skwɔːk] , “ [əʊ] ['dɑːlɪŋ] , [kʌm] ,

One	**day**	**he**	**observe**	**me**	**and**	**say**	**with**	**tender**	**squawk**	**,**	**“**	**O**	**darling**	**,**	**come**	**,**
一	天	他	观察	我	和	说	和	投标	发牢骚	,	“	哦	亲爱的	,	来	,

有一天，他看着我，用温柔的叫声说：“哦，亲爱的，过来。”

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] !

come	**to**	**your**	**own**	**sailor**	**boy**	**!**
来	到	你的	自己的	水手	男生	!

来吧，水手小子！

” [ai] [kʌm] .

”	**I**	**come**	**.**
”	我	来	.

我来了。

[wen] [ai] [ə'prəʊtʃ] [sɪfɪʃəntli] [kləʊz] , [əʊ] , [nɪp] !

When	**I**	**approach**	**sifficiently**	**close**	**,**	**Oh**	**,**	**nipp**	**!**
什么时候	我	方法	足够	关闭	,	哦	,	尼普	!

当我靠近到一定距离时，哦，nipp！

[ɒn] .

Hon	**.**
尊敬的	.

尊敬的

['pærət] [rɪ'muːv] [ɒf] ¼ [frɒm; frəm][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd][set] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

Parrot	**remove**	**off**	**¼**	**from**	**my**	**ear**	**and**	**set**	**there**	**looking**	**satisfied**	**.**
鹦鹉	消除	离开	¼	从	我的	耳朵	和	放	那里	寻找	使满意	.

鹦鹉从我耳朵上取下四分之一的皮，放在那儿，看起来很满意。

[ai] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [səʊ]['tendə(r)] , [jet] [ækt][səʊ] [tʌf] !

I	**sorrow**	**to**	**think**	**he**	**could**	**talk**	**so**	**tender**	**,**	**yet**	**act**	**so**	**tough**	**!**
我	悲哀	到	思考	他	可以	讲话	所以	投标	,	然而	行为	所以	艰难的	!

想到他说话如此温柔，做事却如此强硬，我感到很遗憾！

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ə; eɪ] . [em] . ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Last	**Thursday**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Mrs**	**.**	**Barnum**	**approach**	**to**	**me**	**.**
最后的	周四	一个	.	M	.	太太	.	巴纳姆	方法	到	我	.

上周四上午，巴纳姆夫人来找我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**my**	**last**	**day**	**with**	**her**	**.**
她	做过	不是	知道	它	曾是	我的	最后的	天	和	她	.

她并不知道那是我和她在一起的最后一天。

['naɪðə(r)] [dɪd][ai] . [laɪf] [ɪz][səʊ] [sə'praɪzd] !

Neither	**did**	**I**	**.**	**Life**	**is**	**so**	**surprised**	**!**
两者都不	做过	我	.	生活	是	所以	惊讶	!

我也不知道。生活真是充满惊喜！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌkt] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [dʒeɪnz][tuː; tə][set][baɪ][ə; eɪ] [sɪk]
“ Togo , ” she instruct , “ I am going over to Aunt Jane's to set by a sick
” 多哥 , ” 她 指示 , “ 我 是 去 超过 到 阿姨 简的 到 放 经过 一个 生病的
['bedsaɪd] . ”
bedside . ”
床头 . ”

“托戈，”她吩咐道，“我要去简姨妈家，在病人床边帮忙。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] [dɪ'ziːzd] ?
“ Are Aunt Jane diseased ?
” 是 阿姨 简 患病的 ?

“简阿姨生病了吗？”

” [ai][rɪ'kwaɪə(r)] .
” I require .
” 我 要求 .

我需要。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæt] [wɒt] [hæz; həz] [ˌɪnflu'enzə] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəgræm] , ” [ʃiː; ʃi] [tel] .
It are her cat what has influenza of the diagram , ” she tell .
它 是 她 猫 什么 有 流感 的 这 图表 , ” 她 告诉 .

“是她的猫得了流感，图上就是它，”她说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [wʌn]['aʊə(r)] [taɪm] .
“ I shall be gone 1 hour time .
” 我 将 是 已消失 1 小时 时间 .

“我将在一个小时后离开。”

[rɪ'membə(r)] , [waɪl] [ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [maɪ] [pets] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .
Remember , while I are away my pets must be fed .
记住 , 尽管 我 是 离开 我的 宠物 必须 是 美联储 .

记住，我不在家的时候，我的宠物一定要有人喂食。

[duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðɪs] .
Do not neglect this .
做 不是 忽视 这 .

请勿忽视这一点。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['hʌŋgri] .
I would rather anything than that they should go hungry .
我 会 相当 任何事物 比 那 他们 应该 去 饥饿的 .

我宁愿他们挨饿，也不愿他们挨饿。

” [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['prɒmɪsəri] [wɜːd] .
” I give her my promissory word .
” 我 给 她 我的 期票 单词 .

我向她做出承诺。

[æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [went] [ai] [bɪ'gɪn] [tɑːsk][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)][fɔː(r); fə(r)]

As	soonly	as	she	had	went	I	begin	task	of	furnishing	bill	-	of	-	fare	for
作为	很快	作为	她	有	去	我	开始	任务	的	家具	账单	-	的	-	票价	为了

[hɜː(r); hə(r)] [zuː] .

her	zoo	.
她	动物园	.

她一走，我就开始着手为她的动物园准备菜单。

[tuː; tə] - [ai] [gɪv] [bəʊn] , [tuː; tə] ['flɒrəns] [kriːm] .

To	Siezer	I	give	bone	,	to	Florence	cream	.
到	-	我	给	骨	,	到	佛罗伦萨	奶油	.

我给西泽尔骨头，给弗洛伦斯奶油。

[ðeɪ] [ək'sept] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] .

They	accept	this	without	thanks	.
他们	接受	这	没有	谢谢	.

他们默默接受，没有丝毫谢意。

[ðen] [ai][dəʊ'neɪt][wʌn]['æp(ə)l][tuː; tə] [ɒn] .

Then	I	donate	one	apple	to	Hon	.
然后	我	捐	一	苹果	到	尊敬的	.

然后我捐赠一个苹果给尊敬的先生。

['rɑːbt] .

Robt	.
罗伯特	.

罗伯特。

[bɜːnz] [huː] [sʌŋ] , “ ['evri] [mɔːn] [ai] [brɪŋ] [ðiː] ['vaiəlits] ” [ænd; ənd] [ə'tɛmp] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒf] [θʌm]

Burns	who	sung	,	“	Every	morn	I	bring	thee	violets	”	and	attemp	to	chew	off	thumb
烧伤	WHO	唱	,	“	每一个	早晨	我	带来	你	紫罗兰	”	和	尝试	到	嚼	离开	拇指

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

伯恩斯唱着“每天早晨我都给你带来紫罗兰”，还试图咬掉我的拇指。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Everything	was	affectionate	as	usual	.
一切	曾是	亲热	作为	通常	.

一切都像往常一样充满温情。

['nɛkstli] [ai][gəʊ][tuː; tə] [ʃelf] [weə(r)] ['hæri] & ['kæri] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [glɑːs] .

Nextly	I	go	to	shelf	where	Harry	&	Carry	are	bathing	in	glass	.
接下来	我	去	到	架子	在哪里	哈里	&	携带	是	洗澡	在	玻璃	.

接下来我走到架子旁，哈利和凯莉正在玻璃杯里洗澡。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ai]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

I	took	them	to	table	where	I	irrigated	them	with	fresh	water	.
我	采取	他们	到	桌子	在哪里	我	灌溉	他们	和	新鲜的	水	.

我把它们拿到桌子上，用清水浇灌。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [slaɪt] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [beɪt] [wen] — — [skræʃ] ！！！

I	was	just	feeding	them	slight	lunch	of	delicious	bait	when	—	—	SCRASH	!	!	!
我	曾是	只是	喂养	他们	轻微	午餐	的	可口的	饵	什么时候	—	—	斯克拉什	！	！	！

我正喂它们吃点美味的饵料，突然——砰！！！

[frɒm; frəm][nekst] [ruːm] [ai] [hɜːd] [ɒn] .

From	next	room	I	heard	Hon	.
从	下一个	房间	我	听到	尊敬的	.

从隔壁房间我听到尊敬的先生

['rɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɜːnz] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Burns say distinctly , " If you love me , darling , tell me with your eyes !
烧伤 说 明显地 , " 如果 你 爱 我 , 亲爱的 , 告诉 我 和 你的 眼睛 !

伯恩斯清晰地说道："亲爱的，如果你爱我，就用你的眼神告诉我！"

" [səʊ][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
" So I knew he was doing some sort of murder .
" 所以 我 知道 他 曾是 正在做 一些 种类 的 谋杀 .

所以我知道他肯定是在犯谋杀罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[aɪ] [rɔʃ] [ɪn] .
I rosh in .
我 罗什 在 .

我来了。

[əʊ] ! !
Oh ! !
哦 ! !

哦！！

[wɒt] [saɪt] [aɪ] [siːn] .
what sight I seen .
什么 视线 我 已见 .

我看到了怎样的景象。

[ðæt] ['pærət] - ['faʊəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːst] [ænd; ənd] [l'ɛpt] ['ʌpwəd] [tuː; tə]
That parrot - fowell had escaped away from his roost and lept upward to
那 鹦鹉 - 福威尔 有 逃脱 离开 从 他的 栖息地 和 跳跃 向上 到
['gəʊldɪ][keɪdʒ] [weə(r)] [ɒn] .
goldy cage where Hon .
金色 笼 在哪里 尊敬的 .

那只鹦鹉从它的栖息地逃了出来，跳到金色的笼子里，在那里，尊敬的先生。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɒprə] [wɪð] [vɔɪs] .
Dick was making opera with voice .
迪克 曾是 制作 歌剧 和 嗓音 .

迪克是在用人声创作歌剧。

[wɪð] ['tæləntɪd] [græb] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd] ['ʃɪprekt] [ɒn] . [keɪdʒ][ænd; ənd]
With talented grabb that conversational chicken had shipwrecked Hon . Cage and
和 才华横溢 抓取 那 对话 鸡 有 遭遇海难 尊敬的 . 笼 和
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] . [dɪk] - [bɜːd][tuː; tə][flɔː(r)] .
deposited Hon . Dick - bird to floor .
已存 尊敬的 . 迪克 - 鸟 到 地面 .

那只爱说话的鸡凭借其出色的抓取能力，让凯奇先生遭遇海难，并将迪克鸟先生摔倒在地。

[wen] [aɪ][met] [ɒn] .
When I met Hon .
什么时候 我 遇见 尊敬的 .

当我见到尊敬的先生时。

['pærət] [hiː; hi][wɒz; wəz][hen] - ['pɪkɪŋ] [ðæt] ['tæləntɪd] ['sɒŋstə(r)] .

Parrot	**he**	**was**	**hen**	**-**	**picking**	**that**	**talented**	**songster**	**.**
鹦鹉	他	曾是	母鸡	-	挑选	那	才华横溢	歌手	.

鹦鹉先生正在挑选那位才华横溢的歌唱家。

[ai] [ə'tɛmp] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tætʃ] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [maʊθ] .

I	**attemp**	**to**	**arrest**	**him**	**for**	**his**	**brutality**	**,**	**but**	**he**	**attach**	**my**	**finger**	**with**	**his**	**eagle**	**mouth**	**.**
我	尝试	到	逮捕	他	为了	他的	残酷	,	但	他	附	我的	手指	和	他的	鹰	嘴	.

我试图逮捕他，因为他的暴行，但他用鹰嘴咬住了我的手指。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [wen] , - ！！！

I	**was**	**removing**	**him**	**from**	**this**	**when**	**,**	**SCRUNSH**	**!**	**!**	**!**
我	曾是	移除	他	从	这	什么时候	,	-	！	！	！

我正要把他从这东西里拿出来的时候，咔嚓！！！

[laʊd] [ɒv; əv] [glɑːs] [frɒm; frəm][nekst] [ruːm] .

Loud	**crashy**	**of**	**glass**	**from**	**next**	**room**	**.**
大声	崩溃	的	玻璃	从	下一个	房间	.

隔壁房间传来玻璃破碎的巨响。

[ai] [rɔʃ] ['fɔːwədz] .

I	**rosh**	**forwards**	**.**
我	罗什	前进	.

我向前冲去。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**be**	**too**	**late**	**.**
我	曾是	只是	在	时间	到	是	也	晚的	.

我刚好赶到，但还是晚了一步。

[ɒn] .

Hon	**.**
尊敬的	.

尊敬的

['flɒrəns] [hæd; həd] [pʊʃt] ['glɑːsi] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ɒn] .

Florence	**had**	**pushed**	**glassy**	**residence**	**of**	**Hon**	**.**
佛罗伦萨	有	推动	玻璃状	住宅	的	尊敬的	.

佛罗伦萨推动了尊敬的先生的玻璃住所。

['gəʊldfɪʃ] [tuː; tə][flɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['daɪətɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [gɪlt] ['swɪməz] .

Goldfishes	**to**	**floor**	**and**	**was**	**dieting**	**on**	**those**	**gilt**	**swimmers**	**.**
金鱼	到	地面	和	曾是	节食	在	那些	镀金	游泳运动员	.

金鱼掉到地上，以那些金色的游泳者为食。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] ['θæŋkfl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [gɑːləp] [ɒv; əv] ['hæri] .

She	**look**	**thankful**	**while**	**she**	**make**	**gollup**	**of**	**Harry**	**.**
她	看	感恩	尽管	她	制作	戈卢普	的	哈里	.

她一边感激地看着哈利，一边把他狼吞虎咽地吃掉。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][et; eɪt] ['kæri] ½ ,

She	**also**	**ate**	**Carry**	**½**	**,**
她	还	吃	携带	½	,

她还吃了Carry ½，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪˈmuːv] [rɪˈmeɪndə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [rɪˈprəʊtʃfl] [grɑːwɛl] [ænd; ənd]

but	when	I	remove	remainder	from	her	she	make	reproachful	growell	and
但	什么时候	我	消除	余	从	她	她	制作	责备的	格罗威尔	和

[snæg] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈθɔːni] [fʊt] .

snagg	me	with	thorny	foot	.
斯纳格	我	和	带刺的	脚	.

但当我把剩下的东西从她身上拿走时，她会发出责备的咆哮，并用带刺的脚踢我。

[ai] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ɒn] . [ˈkæri] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] , [wen] — [baʊ; bəʊ] [wau] ！！！

I	attempt	to	restore	Hon	.	Carry	who	was	fainted	away	,	when	—	BOW	WOWS	!	!	!
我	试图	到	恢复	尊敬的	.	携带	WHO	曾是	昏厥	离开	,	什么时候	—	弓	哇	！	！	！

我试图唤醒昏倒的凯瑞先生，这时——汪汪！！！

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

- [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [siːn] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] [səˈplaɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kæt] .

Siezer	approach	to	scene	determined	to	obtain	food	supply	from	that	cat	.
-	方法	到	场景	决定	到	获得	食物	供应	从	那	猫	.

西泽尔接近现场，决心从那只猫身上获取食物。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['flɒrəns] [rɔʃ] [ʌp] ['kɜːtənz] [wɪð] ['æŋgri] [sɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [skaɪ] - ['rɑːkɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt]

Florence	rosh	up	curtains	with	angry	sizz	peculiar	to	sky	-	rockets	when	she	seen	that
佛罗伦萨	罗什	向上	窗帘	和	生气的	嘶嘶声	奇特	到	天空	-	火箭	什么时候	她	已见	那

['dɒgɪd] [əˈprəʊtʃ] .

dogged	approach	.
顽强	方法	.

看到那种顽固的做法，弗洛伦斯愤怒地拉开了窗帘，发出像火箭升空时特有的嘶嘶声。

[ɒn] . [dɒg] [smaɪl] [ʌp] [æt; ət]

Hon	.	Dog	smile	up	at
尊敬的	.	狗	微笑	向上	在

亲爱的狗狗抬头微笑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ɒn] . [kæt] [ænd; ənd] [ɒn] .

Hon	.	Cat	and	Hon	.
尊敬的	.	猫	和	尊敬的	.

尊敬的 Cat 和尊敬的

[kæt] [smaɪl] [daʊn] [æt; ət] [ɒn] . [dɒg] .

Cat	smile	down	at	Hon	.	Dog	.
猫	微笑	向下	在	尊敬的	.	狗	.

猫咪低头对着狗狗微笑。

[waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] .

While	thusly	they	stood	Hon	.
尽管	因此	他们	站立	尊敬的	.

他们就这样站着，尊敬的先生。

[dɪk] [ə'wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [limp] [fɔːθ] [ɒn] ['ʃæbi] [wɪŋz] .

Dick	awoke	up	from	where	he	lay	and	limped	forth	on	shabby	wings	.
迪克	醒来	向上	从	在哪里	他	躺	和	跛行	前进	在	破旧	翅膀	.

迪克从躺着的地方醒来，一瘸一拐地迈着破旧的翅膀走了出来。

[hiː; hi] [gɪv] [θriː][ænd; ənd] ½ ['sɒri] [piːps] [ænd; ənd] ['flɪtə(r)] [tuː; tə] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [fluː] .

He	give	3	and	½	sorry	peeps	and	flitter	to	fireplace	where	he	flew	up	flue	.
他	给	3	和	½	对不起	人群	和	闪烁	到	壁炉	在哪里	他	飞翔	向上	烟道	.

他发出 3 声半的叹息，然后飘到壁炉边，从烟道飞了上去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['məʊmənt] [ɒn] . ['rɑːbt] .

Just	at	that	instantaneous	moment	Hon	.	Robt	.
只是	在	那	瞬间	片刻	尊敬的	.	罗伯特	.

就在那一瞬间，尊敬的罗伯特先生。

[bɜːnz] [ə'raɪv] [ɪn] [wɪð] - [jɛləp] ,

Burns	arrive	in	with	rawcuss	yellup	,
烧伤	到达	在	和	-	Yellup	,

伯恩斯带着粗鲁的叫喊声进来了，

[ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ˌʃændə'lɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['daʊnsaɪd] - [ʌp] [laɪk]

and	hooked	his	feet	to	chandelier	where	he	hung	suspended	downside	-	up	like
和	钩子	他的	脚	到	枝形吊灯	在哪里	他	悬挂	暂停	缺点	-	向上	喜欢

[ə; eɪ] [əmbɝɛlə] .

a	umberella	.
一个	雨伞	.

他用脚勾住吊灯，像一把雨伞一样倒挂着。

[dɒg] & [kæt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gæz] [ʌp] & [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['rəʊmiəʊ] & ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

Dog	&	Cat	continue	to	gaz	up	&	down	at	each	other	like	Romeo	&	Juliet	.
狗	&	猫	继续	到	天然气	向上	&	向下	在	每个	其他	喜欢	罗密欧	&	朱丽叶	.

狗和猫继续像罗密欧与朱丽叶一样互相凝视着。

“ [ʃʊd; ʃəd] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ?

“	Should	old	acquaintance	be	forgot	?
“	应该	老的	熟人	是	忘了	?

“难道应该忘记老相识吗？”

” [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] .

”	require	Hon	.
”	要求	尊敬的	.

要求尊敬的

['pærət] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] [ɪn]['sɜːkjələ(r)]['mænə(r)] .

Parrot	,	twirling	his	head	3	times	in	circular	manner	.
鹦鹉	,	旋转	他的	头	3	时代	在	圆	方式	.

鹦鹉以画圈的方式转动头部 3 次。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

I	had	no	time	to	reply	to	this	inquisitiveness	.
我	有	不	时间	到	回复	到	这	好奇心	.

我没有时间回答这种询问。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːrnəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['həʊmwəd] [ænd; ənd][aɪ]

It	were	nearly	time	for	Mrs	.	Barnum	to	return	homeward	and	I
它	是	几乎	时间	为了	太太	.	巴纳姆	到	返回	回家	和	我

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['bædli] [hɜː(r); hə(r)] [pets]

was	full	of	timid	fright	for	fear	she	might	notice	how	badly	her	Pets
曾是	满的	的	胆小	惊吓	为了	害怕	她	可能	注意	如何	糟糕	她	宠物

[wɒz; wəz] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

was	mixed	among	themselves	.
曾是	混合	之中	他们自己	.

巴纳姆太太快要回家了，我心里充满了胆怯和恐惧，生怕她会注意到她的宠物们混杂得多么糟糕。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [sɪfɪʃənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][reɪdʒ] .

I	did	not	feel	sifficient	to	meet	her	angry	rage	.
我	做过	不是	感觉	足够	到	见面	她	生气的	愤怒	.

我觉得自己不足以应对她的愤怒。

[səʊ][ai]['hændɪd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

So	I	handed	my	resignation	to	myself	.
所以	我	递交	我的	辞职	到	我	.

于是，我把自己的辞呈递给了自己。

[ɒn] ['heɪsti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ai] [rəʊt] :

On	hasty	piece	of	paper	I	wrote	:
在	仓促	片	的	纸	我	写道	:

我在一张匆匆写下的纸条上写道：

- ['mɪsɪz] . ['mædəm] : — [wen]

Esteamed	Mrs	.	Madam	:	—	when
-	太太	.	女士	:	—	什么时候

尊敬的夫人：——当

['nɛkstli][juː; jʊ] [siː] ['təʊgəʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

nextly	you	see	Togo	he	will	be	gone	.
接下来	你	看	多哥	他	将要	是	已消失	.

你下次见到托戈时，他已经走了。

[səʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] - [fɪʃ] & [kænɜɨi] - [bɜːd] .

So	will	your	golden	-	fish	&	cannary	-	bird	.
所以	将要	你的	金的	-	鱼	&	金丝雀	-	鸟	.

你的金鱼和金丝雀也会如此。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gɒn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	I	will	not	be	gone	where	they	are	,
但	我	将要	不是	是	已消失	在哪里	他们	是	,

但我不会去他们所在的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][pets][duː; də][nɒt] [kreɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

because	your	Pets	do	not	crave	me	for	food	.
因为	你的	宠物	做	不是	渴望	我	为了	食物	.

因为您的宠物并不渴望从我这里获得食物。

[ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɪ'glekt] .

I	are	not	sensitive	about	this	neglect	.
我	是	不是	敏感的	关于	这	忽视	.

我对这种忽视并不敏感。

[wen] [juː; jʊ]

When	you
什么时候	你

当你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[left] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['æpitait] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

left	me	this	morning	you	say	so	that	you	thought	their	appetites	was	failing	.
左边	我	这	早晨	你	说	所以	那	你	想法	他们的	食欲	曾是	失败	.

你说他们今天早上离开了我，是因为你认为他们的食欲下降了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] - [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəm] .

I	could	not	dishcover	that	dangerous	symptom	.
我	可以	不是	-	那	危险的	症状	.

我无法发现那种危险的症状。

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] .

All	they	need	was	change	of	food	.
全部	他们	需要	曾是	改变	的	食物	.

他们需要的只是换换食物。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

If	ever	you	find	them	refusing	eat	in	the	future	,
如果	曾经	你	寻找	他们	拒绝	吃	在	这	未来	,

如果以后你发现它们拒绝进食，

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [dʌn] — [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

do	what	I	done	—	turn	them	loose	on	each	other	.
做	什么	我	完毕	—	转动	他们	松动的	在	每个	其他	.

照我做的做——让他们自相残杀。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['hæri] & ['kæri] , [sɜːtʃ] [mɪs] ['flɒrəns] .

If	you	wish	to	find	Harry	&	Carry	,	search	Miss	Florence	.
如果	你	希望	到	寻找	哈里	&	携带	,	搜索	错过	佛罗伦萨	.

如果你想找到 Harry & Carry，请搜索 Miss Florence。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] - [mɪs] ['flɒrəns] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [sɜːtʃ] ['mɪstə(r)] . - .

If	you	can	not	dishcover	Miss	Florence	when	you	get	back	,	search	Mr	.	Siezer	.
如果	你	能	不是	-	错过	佛罗伦萨	什么时候	你	得到	后退	,	搜索	先生	.	-	.

如果你回来后找不到弗洛伦斯小姐，那就去找西泽先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][glæd][aɪ] [went] .

I	am	sorry	to	go	,	but	glad	I	went	.
我	是	对不起	到	去	,	但	高兴的	我	去	.

我很遗憾要离开，但很高兴我去了。

[aɪ] [ə'tætʃ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['siːkrətɪvli] [tuː; tə][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] .

I	attach	this	information	secretively	to	door	-	handle	.
我	附	这	信息	秘密地	到	门	-	处理	.

我偷偷地把这些信息贴在了门把手上。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɒn] .

From	inside	of	house	I	could	hear	Hon	.
从	里面	的	房子	我	可以	听到	尊敬的	.

在屋里我能听到尊敬的先生的声音。

- ['meɪkɪŋ] [kuːn] - [triː] ['nɔɪzɪz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][wɔː(r)] - [kraɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['flɒrəns] .

Siezer	making	coon	-	tree	noises	responded	to	by	war	-	cry	voice	of	Miss	Florence	.
-	制作	浣熊	-	树	噪音	回应	到	经过	战争	-	哭	嗓音	的	错过	佛罗伦萨	.

西泽发出浣熊树般的叫声，弗洛伦斯小姐则以战吼回应。

[frɒm; frəm][tɒp] - [tɪp][ɒv; əv] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɒn] .

From	top	-	tip	of	chandelier	Hon	.
从	顶部	-	提示	的	枝形吊灯	尊敬的	.

从吊灯的顶端开始。

['rɑːbt] .

Robt	.
罗伯特	.

罗伯特。

[bɜːnz] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] - , " [feə(r)] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] !

Burns	was	reporting	peevly	,	"	Fare	-	bye	,	for	I	must	leave	thee	!
烧伤	曾是	报道	-	,	"	票价	-	再见	,	为了	我	必须	离开	你	!

伯恩斯闷闷不乐地报告说："再见，我必须离开你了！"

[wʌn] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] , [ˌeɪ 'ɑː(r)] , [ˌeɪ 'ɑː(r)] ! !

One	parting	kiss	—	ar	,	ar	,	ar	!	!
一	离别	吻	—	ar	,	ar	,	ar	!	!

临别之吻——啊，啊，啊！！

〃 [ai] [sniːk] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ɒn] ['velvɪt] - ,
〃 I sneek silently away on velvet feetsteps ,
〃 我 偷偷摸摸 默默 离开 在 天鹅绒 - ,

我悄悄地溜走了，脚步轻柔如丝绒。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] [huː] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
feeling like one Spartan boy who done his duty by escaping from it .
感觉 喜欢 一 斯巴达 男生 WHO 完毕 他的 责任 经过 逃脱 从 它 .

感觉自己像个斯巴达勇士，完成了自己的使命，逃离了那里。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ɪks] ['wɒʃɪŋ] ['wɪndəʊz]
IX WASHING WINDOWS
第九章 洗涤 视窗

九、清洗窗户

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ɪks] ['wɒʃɪŋ] ['wɪndəʊz]
IX WASHING WINDOWS
第九章 洗涤 视窗

九、清洗窗户

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [huːz] [maɪnd][ɪz] [glɑːs] [wɪtʃ] [ʃuːts] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː]['sʌbdʒɪkts] .
To Editor Woman's Page whose mind is glass which shoots daylight into Subjects .
到 编辑 女性的 页 谁 头脑 是 玻璃 哪个 芽 日光 进入 主题 .

致女性版编辑，您的思想如同玻璃般透明，能将日光照射到主题上。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æt; ət] [həʊm]
Until quite recently of yore I remained in the suburbs of Pennsylvania at home
直到 相当 最近 的 昔时 我 剩余 在 这 郊区 的 宾夕法尼亚州 在 家
[ɒv; əv]['mɪsɪz]['nɪərəʊ] [fɪts] [gɪb] ,
of Mrs Nero Fits Gibb ,
的 太太 尼禄 适合 吉布 ,

直到不久前，我一直住在宾夕法尼亚州郊区的尼禄·菲茨·吉布太太家。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][dɪd] .

where	I	stayed	as	long	as	I	did	.
在哪里	我	入住	作为	长的	作为	我	做过	.

我在那里待了那么长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lʌvli]

It	was	because	of	windows	that	I	was	exploded	off	from	that	lovely
它	曾是	因为	的	视窗	那	我	曾是	爆炸了	离开	从	那	迷人的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

situation	of	employment	.
情况	的	就业	.

正是因为窗户，我才失去了那份美好的工作。

[nekst][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [hɪtʃ] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] ['eni]

Next	job	of	work	I	shall	hitch	myself	to	some	house	which	do	not	contain	any
下一个	工作	的	工作	我	将	拴住	我	到	一些	房子	哪个	做	不是	包含	任何

[ɒv; əv] [ðəʊz] [glɑːs] [ɛnkʌmbənts] .

of	those	glass	encumbents	.
的	那些	玻璃	现任者	.

下一份工作我一定要找个没有玻璃制品的房子住。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] .

I	tell	you	this	narrative	.
我	告诉	你	这	叙述	.

我把这个故事讲给你听。

[ðæt] [ɒn] .

That	Hon	.
那	尊敬的	.

那位尊敬的

['mɪsɪz] [fɪts] [gɪb] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [mə'hɒgəni] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [sɪfɪʃənt] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː]

Mrs	Fits	Gibb	reside	in	one	large	mahogany	house	containing	sifficient	windows	to	see
太太	适合	吉布	居住	在	一	大的	桃花心木	房子	包含	足够	视窗	到	看

['evriθɪŋ] [θruː] .

everything	through	.
一切	通过	.

吉布太太住在一栋大型红木房子里，房子里有很多窗户，可以把周围的一切都看得一清二楚。

[beɪ] ['wɪndəʊz] [ə'kɜː(r)][æt; ət] ['moments] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ;

Bay	windows	occur	at	moments	when	least	expected	;
湾	视窗	发生	在	时刻	什么时候	至少	预期的	;

凸窗往往在最意想不到的时候出现；

['skaɪlaɪts] [piːp] [frɒm; frəm] [ruːf] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .

skylights	peep	from	roof	with	expression	peculiar	to	pair	of	spectacles	.
天窗	窥视	从	屋顶	和	表达	奇特	到	一对	的	眼镜	.

天窗从屋顶探出头来，带着一副眼镜特有的神情。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz][gɒt] ['wɪndəʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪts] [tʃɪn] [tuː; tə][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

That	house	has	got	windows	all	over	its	face	from	its	chin	to	its	forehead	,
那	房子	有	得到	视窗	全部	超过	它是	脸	从	它是	下巴	到	它是	前额	,

那栋房子从下巴到额头，整面墙都开满了窗户。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ] [glɑːs] [steɪnd] ['braɪtli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['kʌləs] .

and	every	door	are	confused	by	glass	stained	brightly	to	resemble	colours	.
和	每一个	门	是	使困惑	经过	玻璃	染色	明亮地	到	类似	颜色	.

每扇门都被涂成鲜艳颜色的玻璃所迷惑，这些颜色看起来像是各种颜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

“ ['təʊgəʊ] , ” ['eksplæn] [ɒn] .
“	Togo	,	”	explan	Hon	.
”	多哥	,	”	解释	尊敬的	.

“多哥，”尊敬的议员解释道。

['mɪsɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [freʃ] ['deɪlaɪt] . ”
Mrs	to	me	,	“	I	are	very	fond	of	fresh	daylight	.	”
太太	到	我	,	”	我	是	非常	喜爱	的	新鲜的	日光	.	”

太太对我说：“我非常喜欢新鲜的阳光。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][keɪdʒd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] ,
“	You	have	caged	nearly	all	there	is	,
”	你	有	笼中	几乎	全部	那里	是	,

“你们几乎把一切都囚禁起来了，

” [ai] [kə'rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] - [diː oʊ ziː] . ['wɪndəʊz] [sə'raʊndɪŋ] .
”	I	corrode	for	politeness	while	gazing	at	13	doz	.	windows	surrounding	.
”	我	腐蚀	为了	礼貌	尽管	凝视	在	-	打	.	视窗	周围	.

“我凝视着周围 13 打窗户，礼貌让我感到厌倦。”

“ [wen] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]['eksplæn] ,
“	When	doing	nothing	,	”	she	explan	,
”	什么时候	正在做	没有什么	,	”	她	解释	,

“当什么都不做的时候，”她解释说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['keəf(ə)l] [səʊp] .
“	it	shall	be	your	duty	to	wash	them	windows	with	careful	soap	.
”	它	将	是	你的	责任	到	洗	他们	视窗	和	小心	肥皂	.

“你有责任用细腻的肥皂清洗这些窗户。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [laɪt] . ”
This	will	make	them	more	light	.	”
这	将要	制作	他们	更多的	光	.	”

这样它们就会更轻。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [wɜːk] , ” [ai] [sə'dʒest] .
“	I	am	hired	for	light	work	,	”	I	suggest	.
”	我	是	雇用	为了	光	工作	,	”	我	建议	.

“我被雇来做些轻松的工作，”我说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] [tuː; tə] [beɪð] [ðiːz] [glɑːs] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”
“	What	are	most	scientific	way	to	bathe	these	glass	eyes	of	your	home	?	”
”	什么	是	最多	科学	方式	到	洗澡	这些	玻璃	眼睛	的	你的	家	?	”

“清洗家中这些玻璃眼睛最科学的方法是什么？”

“ [məʊst] [ɑː'tɪstɪk] ['wɪndəʊ] - [wɒʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
“	Most	artistic	window	-	wash	can	be	obtained	with	a	ladder	and	a	bucket	,
”	最多	艺术	窗户	-	洗	能	是	获得	和	一个	梯子	和	一个	桶	,

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'plɔɪ] .
”	she	deploy	.
”	她	部署	.

“用梯子和水桶就能擦出很多艺术感十足的窗户，”她说道。

“ ['ɔːlsəʊ][rægz][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn'kluːdɪŋ] [səʊp] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪks] .
“	Also	rags	must	be	used	including	soap	and	gymnastics	.
”	还	破布	必须	是	用过的	包括	肥皂	和	体操	.

“此外，还必须使用破布，包括肥皂和体操用品。

[teɪk] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [ri'kwaiə] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [rʌb] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] .
Take	these	materials	to	window	requiring	cleanliness	and	rub	until	exhausted	.
拿	这些	材料	到	窗户	需要	清洁	和	擦	直到	筋疲力尽的	.

将这些材料拿到需要清洁的窗户上擦拭，直到用完为止。

[kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['mæsɑːʒ] [ɒn][nekst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] .

Continue	**this**	**massage**	**on**	**next**	**window**	**and**	**therefore**	**on**	**.**
继续	这	按摩	在	下一个	窗户	和	所以	在	.

在下一个窗口继续此消息，以此类推。

['ɪndəstri] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

Industry	**must**	**be**	**had**	**.**
行业	必须	是	有	.

必须拥有产业。

[duː; də][nɒt][ə'bændən][ə; eɪ][peɪn][ɒv; əv][glɑːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃaɪn] [wɪð] ['brɪljənsi] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒiːniəs] .

Do	**not**	**abandon**	**a**	**pain**	**of**	**glass**	**until**	**he**	**shine**	**with**	**brilliancy**	**resembling**	**genius**	**.**
做	不是	放弃	一个	疼痛	的	玻璃	直到	他	闪耀	和	才华横溢	类似	天才	.

不要放弃一颗玻璃之心，直到它闪耀出如同天才般的光芒。

" [səʊ][aɪ][gəʊ][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .

"	**So**	**I**	**go**	**do**	**what**	**she**	**say**	**.**
"	所以	我	去	做	什么	她	说	.

“所以我照她说的做了。”

[aɪ][gɒt]['lædə(r)] , [aɪ] [əbkjʊrd] [rægz] , [aɪ] [əb'teɪnd] [sʌd] ['bʌkɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdərs] [ɒn] .

I	**got**	**ladder**	**,**	**I**	**obcured**	**rags**	**,**	**I**	**obtained**	**sudds**	**bucket**	**according**	**to**	**orders**	**Hon**	**.**
我	得到	梯子	,	我	模糊不清	破布	,	我	获得	泡沫	桶	根据	到	订单	尊敬的	.

我拿来了梯子，我遮盖了破布，我按照尊敬的先生的指示拿到了肥皂桶。

['mɪsɪz] [fɪts] [gɪb] [geɪv] [ˌem 'iː] .

Mrs	**Fits**	**Gibb**	**gave**	**me**	**.**
太太	适合	吉布	给予	我	.

吉布夫人给了我。

[səʊ]['fɑːrli][səʊ] ['gʊdli] .

So	**farly**	**so**	**goodly**	**.**
所以	法利	所以	很好	.

目前一切顺利。

['grɑːspɪŋ] ['lædə(r)][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['mɪlətri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][wɔːk] [ə'raʊnd] [ɒn] . [haʊs] [tuː; tə]

Grasping	**ladder**	**on**	**my**	**shoulder**	**with**	**military**	**expression**	**I**	**walk**	**around**	**Hon**	**.**	**House**	**to**
抓握	梯子	在	我的	肩膀	和	军队	表达	我	走	大约	尊敬的	.	房子	到

[pɪk] [aʊt] [wʌn] ['wɪndəʊ] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [gʊd] [neɪˌtʃəd] & ['iːzi] .

pick	**out**	**one**	**window**	**what**	**appear**	**good**	**natured**	**&**	**easy**	**.**
挑选	出去	一	窗户	什么	出现	好的	自然	&	简单的	.

我肩扛梯子，摆出一副军人模样，绕着总统府走了一圈，挑选了一扇看起来和蔼可亲、容易打开的窗户。

[mɔː(r)][aɪ] [lʊkt] [les] [aɪ][kʊd; kəd]

More	**I**	**looked**	**less**	**I**	**could**
更多的	我	看起来	较少的	我	可以

我越是仔细观察，就越觉得我无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

[dɪ'saɪd] .

decide	**.**
决定	.

决定。

[ðæt] [ɒn] . [haʊs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stɜːnli] [laɪk] [wʌn] ['ɒktəpəs] [wɪð] - [glɑːs]

That	Hon	.	House	continue	to	gaze	at	me	sternly	like	one	octopus	with	1000	glass
那	尊敬的	.	房子	继续	到	目光	在	我	严厉地	喜欢	一	章鱼	和	-	玻璃

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

尊敬的议员们继续用一种像长着1000只玻璃眼的章鱼一样严厉的目光盯着我。

[æt; ət] ['lɑːstli] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] [pɑːmpəs] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wɒt] [set] ['əʊvə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [prɪ'zentɪŋ] [sweld]

At	lastly	I	find	one	pompus	bay	window	what	set	over	front	door	presenting	swelled
在	最后	我	寻找	一	庞巴斯	湾	窗户	什么	放	超过	正面	门	呈现	肿胀

[ə'pɪərəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['prezədənt] .

appearance	peculiar	to	Presidents	.
外貌	奇特	到	总统们	.

最后，我发现前门上方有一个气派的凸窗，呈现出总统特有的夸张外观。

[aɪ] [lʊk] ['θɔːtfəli] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [meɪk] [fə'lɒsəfi] [baɪ][maɪ'self] .

I	look	thoughtfully	upwards	and	make	philosophy	by	myself	.
我	看	深思熟虑	向上	和	制作	哲学	经过	我	.

我若有所思地抬头仰望，独自思考人生哲理。

“ ['wɪndəʊ] - [wɒʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sək'ses] , ” [aɪ] [kə'mjuːt] .

“	Window	-	wash	are	like	Success	,	”	I	commute	.
“	窗户	-	洗	是	喜欢	成功	,	”	我	通勤	.

“擦窗就像成功一样，”我通勤时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd] [wɜːk] ['daʊnwəd] .

“	It	are	most	pleasant	to	begin	at	the	top	and	work	downward	.
“	它	是	最多	令人愉快的	到	开始	在	这	顶部	和	工作	向下	.

从上往下做是最令人愉快的。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['səʊpɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aʊtlʊk] .

Therefore	I	shall	begin	by	soaping	this	important	outlook	.
所以	我	将	开始	经过	肥皂	这	重要的	前景	.

因此，我将首先阐述这一重要观点。

” [səʊ][aɪ] [ə'maʊnt] [ʌp] ['lædə(r)] [wɪð] [ɒn] . ['bʌkɪt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] ['nʌmbərəs]

”	So	I	amount	up	ladder	with	Hon	.	Bucket	inclosed	in	my	knuckles	and	numberous
”	所以	我	数量	向上	梯子	和	尊敬的	.	桶	封闭	在	我的	指关节	和	众多

[rægz] [ɪm'breɪst] [baɪ][maɪ] [sə'spendəz] .

rags	embraced	by	my	suspenders	.
破布	拥抱	经过	我的	吊带	.

于是我爬上梯子，手里紧紧攥着尊敬的水桶，吊带里裹着许多破布。

[ʌplaɪ][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌplaɪ][aɪ] [mɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] . ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Uply	and	more	uply	I	march	until	I	was	there	looking	Hon	.	Window	in	the	face	.
向上	和	更多的	向上	我	行进	直到	我	曾是	那里	寻找	尊敬的	.	窗户	在	这	脸	.

我昂首挺胸，一路向上，直到我站在那里，与尊敬的温多先生面对面。

[səʊ][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] .

So	I	begin	to	wash	him	.
所以	我	开始	到	洗	他	.

于是我开始给他洗澡。

['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [siːm] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sɪmplɪst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Mr	Editor	,	the	simplest	things	in	life	seems	the	most	simplest	when	they	are
先生	编辑	,	这	最简单的	事物	在	生活	似乎	这	最多	最简单的	什么时候	他们	是

[nɒt] .

not	.
不是	.

编辑先生，生活中最简单的事情，往往看起来最简单，但实际上并非如此。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['skuːlbɔɪ]

Do	it	not	seem	easy	to	your	educational	brain	for	a	Japanese	Schoolboy
做	它	不是	似乎	简单的	到	你的	教育	脑	为了	一个	日本人	男生

[tuː; tə] ['kæri] [sʌd] [ʌp] ['lædə(r)][ænd; ənd] [ə'plai] [hɪm][tuː; tə] ['wɪndəʊ] [peɪn][baɪ] [rʌbz] [ɒv; əv][ræg] ?

to	carry	sudds	up	ladder	and	apply	him	to	window	pain	by	rubs	of	rag	?
到	携带	泡沫	向上	梯子	和	申请	他	到	窗户	疼痛	经过	摩擦	的	抹布	?

难道你那受过良好教育的头脑不觉得，一个日本小学生要扛着肥皂泡爬上梯子，然后用抹布擦拭窗户玻璃，这有多难吗?

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒmpleks] .

And	yet	such	work	are	full	of	complex	.
和	然而	这样的	工作	是	满的	的	复杂的	.

然而，这类工作充满了复杂性。

[nəʊ]['suːnə(r)][ai] [bɪ'gɪn] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [dʒɒb][ðæn; ðən][ai] - [haʊ] [ɒn] . ['wɪndəʊ] [wɒʃ]

No	sooner	I	begin	attacking	this	job	than	I	dishcover	how	Hon	.	Window	Wash
不	很快	我	开始	攻击	这	工作	比	我	-	如何	尊敬的	.	窗户	洗

[mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['dʒʌgl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

must	be	like	a	juggle	in	a	circus	.
必须	是	喜欢	一个	杂耍	在	一个	马戏团	.

我刚开始着手这份工作，就发现"擦窗工"这个职位简直就像马戏团里的杂耍演员一样。

[tuː; tə][əb'teɪn][maɪ'self][ɒn] [ðæt] ['lædə(r)][ai][mʌst; məst][klɑːsp][maɪ][təʊz] [wɪð] ['keəflnəs] [rɪ'zemblɪŋ]

To	obtain	myself	on	that	ladder	I	must	clasp	my	toes	with	carefulness	resembling
到	获得	我	在	那	梯子	我	必须	搭扣	我的	脚趾	和	谨慎	类似

[stɔːk] ,

stork	,
鹳	,

为了爬上那架梯子，我必须像鹳一样小心翼翼地夹紧脚趾。

[æt; ət] [seɪm] [taɪm]

at	same	time
在	相同的	时间

同时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ai][mʌst; məst] ['bæləns] [ɒn] . ['bʌkɪt] [baɪ] ['elbəʊ] ,

I	must	balance	Hon	.	Bucket	by	elbow	,
我	必须	平衡	尊敬的	.	桶	经过	弯头	,

我必须用手肘保持Hon. Bucket的平衡，

[həʊld] [ɒn] . [rægz][ɪn] [tiːθ] [ænd; ənd]['splætə(r)] [ɒn] . ['wɪndəʊ] [wɪð] [wɒt] ['fɪŋgəz] [ai][hæd; həd] [left] .

hold	Hon	.	Rags	in	teeth	and	splatter	Hon	.	Window	with	what	fingers	I	had	left	.
抓住	尊敬的	.	破布	在	牙齿	和	飞溅	尊敬的	.	窗户	和	什么	手指	我	有	左边	.

用牙齿叼着破布，用我剩下的手指把污秽泼向窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] .

In	the	meanwhile	,	what	was	Hon	.
在	这	同时	,	什么	曾是	尊敬的	.

与此同时，尊敬的先生/女士究竟是什么?

[səʊp] ['duːɪŋ] ?

Soap	doing	?
肥皂	正在做	?

肥皂在做什么?

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [wet] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

When	he	got	wet	his	nature	changed	and	he	imagined	he	was	a	snake	.
什么时候	他	得到	湿的	他的	自然	已更改	和	他	想象	他	曾是	一个	蛇	.

他淋湿后性情大变，幻想自己变成了一条蛇。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	would	not	stay	where	he	was	,
他	会	不是	停留	在哪里	他	曾是	,

他不会待在原地。

[bʌt; bət] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ai] [pʊt] [hɪm] .

but	amuse	himself	by	slipping	off	from	everywheres	I	put	him	.
但	娱乐	他自己	经过	滑倒	离开	从	到处都是	我	放	他	.

但他却总能从我把他放的任何地方溜走，以此取乐。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːl] , [ai] [mʌst; məst] ['djuːtɪfəli] [ə'send] [daʊn] [ðæt] ['lædə(r)] , [pɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [grɑːs] ,

Every	time	he	fall	,	I	must	dutifully	ascend	down	that	ladder	,	pick	him	from	grass	,
每一个	时间	他	落下	,	我	必须	尽职尽责地	上升	向下	那	梯子	,	挑选	他	从	草	,

他每次摔倒，我都必须尽职尽责地爬下梯子，把他从草丛里抱起来。

['keəfəli] [dɪ'send] ['ʌpwədz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] ['sʌmhweəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [iːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

carefully	descend	upwards	again	and	attempt	to	hang	him	somewheres	where	he	would	not	make	an	eel	of	himself	.
小心	下降	向上	再次	和	试图	到	悬挂	他	某个地方	在哪里	他	会	不是	制作	一个	鳗鱼	的	他自己	.

小心翼翼地再次向上攀爬，试图把他吊在某个不会让他变成鳗鱼的地方。

[ai] ['nevə(r)] [siːn] [səʊp] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['slaɪnəs] .

I	never	seen	soap	so	full	of	slyness	.
我	绝不	已见	肥皂	所以	满的	的	狡猾	.

我从未见过如此狡猾的肥皂。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɜːk] ['ɒnwədz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

And	yet	I	work	onwards	in	spite	of	him	.
和	然而	我	工作	开始	在	尽管如此	的	他	.

即便有他，我还是继续努力。

[wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['ækjərəsi] [ai] [θruː] [sʌd] [ɒn] [ɒn] . ['wɪndəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [wiːp] [tɪəz] .

With	delicious	accuracy	I	threw	sudds	on	Hon	.	Window	till	he	seem	to	weep	tears	.
和	可口的	准确性	我	扔	泡沫	在	尊敬的	.	窗户	直到	他	似乎	到	哭泣	眼泪	.

我精准地把泡沫泼到尊敬的温德先生身上，直到他似乎流下了眼泪。

[ðen] [ai] [waɪp] [hɪm] - [wɪð] [ræg] .

Then	I	wipe	him	elaborously	with	rag	.
然后	我	擦拭	他	-	和	抹布	.

然后我用抹布仔细地给他擦拭。

[jet] [mɔː(r)] [ai] [waɪp] , [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] .

Yet	more	I	wipe	,	less	beautiful	he	appear	.
然而	更多的	我	擦拭	,	较少的	美丽的	他	出现	.

然而，我越擦拭，他就越显得不漂亮。

['greɪnəs] ['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [striːks] .

Greyness	cover	him	with	streaks	.
灰色	覆盖	他	和	连胜	.

他身上斑驳着灰色的毛发。

[mɔː(r)] - .
More rubbs .
更多的 - .

更多摩擦。

[straɪps] [ɒv; əv] [smʌdʒ] [kən'fjuːz] [ðæt] [glɑːs] .
Stripes of smudge confuse that glass .
条纹 的 弄脏 迷惑 那 玻璃 .

玻璃上布满了污迹条纹。

[mɔː(r)]['lɑːðə(r)][ai][pʊt][ɒn] .
More lather I put on .
更多的 泡沫 我 放 在 .

我又涂了一些泡沫。

[jet] [ɒn] . ['wɪndəʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [dʌl] & ['bɪliəs] .
Yet Hon . Window continue to look dull & bilious .
然而 尊敬的 . 窗户 继续 到 看 乏味的 & 胆汁 .

然而，尊敬的温多先生依然面色阴沉，一副令人作呕的样子。

[ai] ['mæsɑːʒ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [griːzd] ['elbəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [ɒv; əv]
I massage him up and down with greased elbow until it was nearly sunset of
我 按摩 他 向上 和 向下 和 涂油 弯头 直到 它 曾是 几乎 日落 的
[piː] . [em] .
p . m .
p . 米 .

我用涂了油的手肘上下按摩他，直到傍晚快日落时分。

[əʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] !
O discouraged !
哦 灰心 !

哦，真令人沮丧！

[ɪf] ['daɪəməndz][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ,
If diamonds is so hard to polish ,
如果 钻石 是 所以 难的 到 抛光 ,

如果钻石真的那么难打磨，

[ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [pə'liːsmən] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] ['dʒuːəlri] .
I are not surprised that nobody but policemen can afford such jewelery .
我 是 不是 惊讶 那 无人 但 警察 能 买得起 这样的 首饰 .

只有警察才能买得起这样的珠宝，我对此并不感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['prɪti] ['suːnli] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɒn] .
Pretty soonly I could hear voice of Hon .
漂亮的 很快 我 可以 听到 嗓音 的 尊敬的 .

很快我就听到了尊敬的先生的声音。

['mɪsɪz][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ˌem 'iː] ['krɒsli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [daʊn] .
Mrs saluting me crossly from below down .
太太 敬礼 我 生气 从 以下 向下 .

夫人从下面朝我怒气冲冲地敬礼。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [ɪn]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] .
“ Togo , ” she report , “ you have been 2 hours in labour of work .
“ 多哥 , ” 她 报告 , “ 你 有 到过 2 小时 在 劳动 的 工作 .

“多哥，”她报告说，“你已经工作了2个小时。”

[haʊ] ['meni] ['wɪndəʊz] [hæv; həv][juː; jʊ] [beɪðd] [kəm'pliːtli] ? ”

How	many	windows	have	you	bathed	completely	?	”
如何	许多	视窗	有	你	洗澡	完全地	?	”

你彻底清洗过多少扇窗户?

“ ['nɪəli] [wʌn] , ” [ai] [kə'rəʊd] ['bəustfəli] .

“	Nearly	one	,	”	I	corrode	boastfully	.
”	几乎	一	,	”	我	腐蚀	自豪地	.

“快到一了,”我得意洋洋地腐蚀着。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɒʃ] ['nɪəli] [wʌn] ['wɪndəʊ] ,

“	If	it	take	you	2	hours	to	wash	nearly	one	window	,
”	如果	它	拿	你	2	小时	到	洗	几乎	一	窗户	,

“如果你花了两个小时才洗完一扇窗户,

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - - [glɑːs] [peɪnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

how	long	would	it	take	you	to	cleansify	211	glass	pains	in	this	house	?
如何	长的	会	它	拿	你	到	-	-	玻璃	疼痛	在	这	房子	?

你需要多长时间才能清洗完这栋房子里的 211 个玻璃制品?

” [ðɪs] [ɛrɪθmætɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

”	This	arithmatic	from	her	.
”	这	算术	从	她	.

这是她给出的算术题。

“ - ['aʊəz] , ” [ai][rɪ'dʒekt] ['braɪtli] .

“	422	hours	,	”	I	reject	brightly	.
”	-	小时	,	”	我	拒绝	明亮地	.

“422小时,”我断然否定。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ləun] [ˌem 'iː]['peɪpə(r)] & ,

“	If	you	will	loaned	me	paper	&	pencill	,
”	如果	你	将要	借出的	我	纸	&	铅笔	,

“如果你能借给我纸和笔,

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['meni] [wiːks] [ðæt] [meɪks] . ”

I	shall	be	happy	to	estimate	how	many	weeks	that	makes	.	”
我	将	是	快乐的	到	估计	如何	许多	周	那	制作	.	”

我很乐意估算一下这需要多少周。

“ ['krɪsməs; 'eksməs] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] - [wɪð] [bæŋ] [ɒv; əv][dɔː(r)] .

“	Xmas	will	arrive	before	then	,	”	she	agnosticate	with	bang	of	door	.
”	圣诞节	将要	到达	前	然后	,	”	她	-	和	砰	的	门	.

“圣诞节会在那之前到来,”她砰地一声关上门,断然说道。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepɑː'tiː] .

I	could	not	understood	her	repartee	.
我	可以	不是	理解	她	妙语连珠	.

我听不懂她的俏皮话。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['krɪsməs; 'eksməs]['prez(ə)nt] .

Maybe	she	intend	to	give	me	Xmas	present	.
或许	她	打算	到	给	我	圣诞节	展示	.

也许她打算送我圣诞礼物。

[wen] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [tuː] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ai][stænd][ɒn]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðæt]

When	fatigue	was	too	plenty	for	more	exercise	I	stand	on	climax	of	that
什么时候	疲劳	曾是	也	很多	为了	更多的	锻炼	我	站立	在	高潮	的	那

['lædə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌd] ['bʌkɪt] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

ladder	holding	sudds	bucket	in	thoughtful	position	.
梯子	保持	泡沫	桶	在	周到	位置	.

当疲惫不堪,无法再进行任何锻炼时,我站在梯子的最高处,手里拿着肥皂桶,若有所思。

[greɪt] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] , ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [pɜːtʃt] [wɪð]

Great	thoughts	can	be	obtained	in	such	high	altitudes	,	thusly	perched	with
伟大的	想法	能	是	获得	在	这样的	高的	海拔	,	因此	栖息	和

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [breɪn] .

excelsior	feeling	of	brain	.
精益求精	感觉	的	脑	.

在高海拔地区，可以产生伟大的思想，从而使大脑拥有卓越的感知力。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [glɑːs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [ðæt] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['neɪtʃə(r)] ['æktɪŋ]

Leaning	against	glass	forehead	of	that	bay	window	I	could	observe	Nature	acting
倾斜	反对	玻璃	前额	的	那	湾	窗户	我	可以	观察	自然	表演

[æz; əz]['juːʒuəl] [ə'mɪdst] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['rezɪdənsɪz] [wɒz; wəz] .

as	usual	amidst	houses	where	residences	was	.
作为	通常	在……之中	房屋	在哪里	住宅	曾是	.

倚靠在凸窗的玻璃窗前，我可以观察到自然界在居民区周围一如既往地运作。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ai][kʊd; kəd]

Walking	amongst	those	houses	I	could
步行	在	那些	房屋	我	可以

走在那些房子中间，我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[əb'zɜːv] [bɪl] [kə'lektər] , [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] — [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

observe	bill	collectors	,	insurance	agents	and	neighbours	—	which	show	that	Trouble
观察	账单	收藏家	,	保险	代理人	和	邻居	—	哪个	展示	那	麻烦

[kʌm] [weər'evə(r)] [fəʊks] [rɪ'zaɪdz] .

come	wherever	folks	resides	.
来	无论	各位	居住地	.

观察一下催债员、保险代理人和邻居——这表明麻烦无处不在。

“ [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['siːnəri] , ” [ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [smɑːt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

“	Life	are	similar	to	such	scenery	,	”	I	say	for	smart	quotation	.
“	生活	是	相似的	到	这样的	风景	,	”	我	说	为了	聪明的	引述	.

“人生就像这样的风景，”我引用一句至理名言。

[waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][ai] ['ɑːgjuːd] , [sʌm; səm] - [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn]

While	thusly	I	argued	,	some	ottomobile	wheels	could	be	heard	walking	below	in
尽管	因此	我	争论	,	一些	-	车轮	可以	是	听到	步行	以下	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [haʊs] .

front	of	house	.
正面	的	房子	.

我正这样争论着，这时可以听到一些电动车的轮子在房子前面的楼下移动。

[ai] [lʊk] - [ænd; ənd] [əb'zɜːv] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [wʌn] ['bləʊtɪd] [gæs]

I	look	downly	and	observe	very	fashionable	appearance	of	society	—	one	bloated	gas
我	看	-	和	观察	非常	时髦	外貌	的	社会	—	一	腹胀	气体

- [mə'ʃiːnəri] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [nɪə(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['lædə(r)] [waɪl] [wʌn] [kəm'pliːt] ['leɪdi] [ɪn'ræp] [ɪn] ['ɑːktɪk]

-	machinery	stopping	up	near	feet	of	ladder	while	one	complete	lady	enwrapped	in	Arctic
-	机械	停止	向上	靠近	脚	的	梯子	尽管	一	完全的	女士	包裹	在	北极

[maʊs] - [skɪnz] [fɜː(r)][sæt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['wɔːldɔːf] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɔːfə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

mouse	-	skins	fur	sat	there	talking	Waldorf	language	to	a	chauffer	of	military
老鼠	-	皮肤	毛皮	卫星	那里	说	华德福	语言	到	一个	司机	的	军队

['pæt(ə)n] .

pattern	.
图案	.

我低头观察，发现社会上出现了非常时髦的景象——一台臃肿的燃气机器停在梯子脚边，一位裹着北极老鼠皮毛的女士坐在那里，用华尔道夫式的语言与一位身着军装的司机交谈。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] .

I	could	tell	she	was	400	by	actual	count	.
我	可以	告诉	她	曾是	-	经过	实际的	数数	.

我数了一下，她肯定有400磅。

“ ['henəri] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ɒn] . ['tʃɔːfə(r)] ,

“	Hennery	,	”	she	say	to	Hon	.	Chauffer	,
”	亨利	,	”	她	说	到	尊敬的	.	司机	,

“亨利，”她对尊敬的查弗先生说，

“ [rɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪgəɬ] - [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt]

“	ring	door	and	pronounce	that	Mrs	.	Diggle	Clodd	have	arrived	for	slight
”	戒指	门	和	发音	那	太太	.	迪格尔	-	有	到达的	为了	轻微

['kɔːlɪŋ] ['vɪzɪt][ɒn]['mɪsɪz] . [fɪts] [gɪb] . ”

calling	visit	on	Mrs	.	Fits	Gibb	.	”
呼叫	访问	在	太太	.	适合	吉布	.	”

“按响门铃，宣布迪格尔·克洛德太太前来拜访菲茨·吉布太太。”

“ [aɪ][duː; də][səʊ] !

“	I	do	so	!
”	我	做	所以	!

“我愿意！”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [ɒn] .

”	This	from	Hon	.
”	这	从	尊敬的	.

“这是来自尊敬的……”

['henəri] .

Hennery	.
亨利	.

亨利。

[waɪl] [ɒn] .

While	Hon	.
尽管	尊敬的	.

尊敬的

['henəri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [baɪ][dɔː(r)] ,

Hennery	was	making	rings	by	door	,
亨利	曾是	制作	戒指	经过	门	,

亨利当时正在门边制作戒指，

[aɪ] [liːn] [frɒm; frəm]['lædə(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	lean	from	ladder	and	observe	the	elegance	of	that	financial	lady	as	she
我	倾斜	从	梯子	和	观察	这	优雅	的	那	金融的	女士	作为	她

[flɔp] [ə'mɪdst] ['kʌləd] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] - [mɪlənɛri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt]

flopped	amidst	coloured	padding	and	showed	the	splandid	millinary	of	her	hat
失败	在……之中	有色	填充	和	显示	这	-	女帽	的	她	帽子

.

:

.

我从梯子上探出身子，观察着那位金融女强人的优雅，她瘫倒在彩色垫子中，露出了华丽的帽子。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ˌem 'iː] .

Great	excitement	by	me	.
伟大的	激动	经过	我	.

我感到非常兴奋。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['leɪdɪz] [gəʊ] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [gəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

She	were	not	beautiful	as	ladies	go	—	and	some	ladies	goes	considerable	.
她	是	不是	美丽的	作为	女士们	去	—	和	一些	女士们	去	大量	.

她算不上漂亮——而有些女士的容貌确实非常出众。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [red] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːm] [tuː] ['welθi]

Her	hair	was	red	like	a	blushing	brick	and	her	face	seem	too	wealthy
她	头发	曾是	红色的	喜欢	一个	脸红	砖	和	她	脸	似乎	也	富裕

[tuː; tə]

to
到

她的头发红得像一块羞红的砖头，她的脸看起来也太富有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ə'griː] [wɪð] ['enibɒdi] .

agree	with	anybody	.
同意	和	任何人	.

同意任何人的观点。

[jet] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Yet	I	was	enraptured	to	be	standing	above	so	much	money	.
然而	我	曾是	眉飞色舞	到	是	常设	多于	所以	很多	钱	.

然而，能站在这么多金钱之上，我感到无比兴奋。

[ai] [pɜːtʃ] [ɒn]['lædə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [bɜ·dz] .

I	perch	on	ladder	to	imitate	birds	.
我	栖息	在	梯子	到	模拟	鸟类	.

我栖息在梯子上模仿鸟儿。

['prɪti] ['suːnli] [ɒn] .

Pretty	soonly	Hon	.
漂亮的	很快	尊敬的	.

很快，尊敬的先生。

['henəri] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'spensɪv] [buːts] , [rɪ'pɔːt] [bæk] .

Hennery	,	containing	expensive	boots	,	report	back	.
亨利	,	包含	昂贵的	靴子	,	报告	后退	.

亨利，里面有昂贵的靴子，请汇报情况。

“ [ɒn] .

“	Hon	.
〃	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪsɪz] . [gɪbz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Mrs	.	Gibbs	are	here	where	she	is	,
太太	.	吉布斯	是	这里	在哪里	她	是	,

吉布斯太太们就在她所在的地方。

〃 [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒ] [waɪl] ['əʊpənɪŋ] - [dɔː(r)][səʊ] [ɒn] . ['leɪdi] [kʊd; kəd] [ə'laɪt] [daʊn] ['rɪtʃli]

〃	he	acknowledge	while	opening	ottomobile	door	so	Hon	.	Lady	could	alight	down	richly
〃	他	承认	尽管	开幕	-	门	所以	尊敬的	.	女士	可以	点燃	向下	丰富

.

:
.

他一边说着，一边打开了奥托莫比尔的车门，让尊敬的女士优雅地下车。

[kwiːnz] [ækt]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [wen] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

Queens	act	thusly	when	getting	out	of	ships	.
皇后区	行为	因此	什么时候	获得	出去	的	船舶	.

女王们下船时就是这样。

[ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɔstrɪtʃiz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlənɛri] [hed] .

I	could	observe	the	fluttering	ostriches	on	top	of	her	millinary	head	.
我	可以	观察	这	飘动	鸵鸟	在	顶部	的	她	女帽	头	.

我能看到她头上那顶帽子上的鸵鸟在扑腾翅膀。

[haʊ] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] !

How	expensive	to	estimate	!
如何	昂贵的	到	估计	!

估算费用真高！

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snʌglɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

When	she	was	snuggling	forth	in	direction	of	front	door	,
什么时候	她	曾是	依偎	前进	在	方向	的	正面	门	,

当她依偎着朝前门走去时，

[ai][mʌst; məst] [liːn] ['veri] ['krʊkɪd] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] .

I	must	lean	very	crooked	backwards	for	see	what	was	.
我	必须	倾斜	非常	歪	向后	为了	看	什么	曾是	.

我必须向后倾斜身体才能看清发生了什么。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [bʌt; bət] [wen] [liːstli] [ɪk'spektɪd] — [əʊ] [nɒk] !

I	could	not	tell	how	it	happen	,	but	when	leastly	expected	—	O	knock	!
我	可以	不是	告诉	如何	它	发生	,	但	什么时候	至少	预期的	—	哦	敲	!

我不知道是怎么发生的，但就在最意想不到的时候——哦，咚！

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[səʊp] ['slaɪli] [slɪp] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [flɒp] [tuː; tə]

Soap	slyly	slip	forth	from	window	-	sill	where	he	was	setting	and	flop	to
肥皂	狡猾地	滑	前进	从	窗户	-	窗台	在哪里	他	曾是	环境	和	失败	到

[hæt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪgəɬ] - ! ! !

hat	of	Mrs	.	Diggle	Clodd	!	!	!
帽子	的	太太	.	迪格尔	-	!	!	!

肥皂悄悄地从他放置的窗台上滑了出来，啪嗒一声掉到了迪格尔·克洛德太太的帽子上！！！

[greɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [in'sjuː] [waɪl] ['feðər] [drɒp] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌtuː'tuː]

Great	mixture	of	plumage	ensued	while	feathers	drop	with	confusion	resembling	2
伟大的	混合物	的	羽毛	随后	尽管	羽毛	降低	和	困惑	类似	2

['ruːstə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn] .

roosters	fighting	in	a	cyclone	.
公鸡	斗争	在	一个	气旋	.

羽毛纷飞，一片混乱，仿佛两只公鸡在旋风中搏斗。

“ [əʊ] ['henəri] !

“	Oh	Hennery	!
“	哦	亨利	!

“哦，亨利！”

[lʊk] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] !

Look	upwards	and	see	what	!
看	向上	和	看	什么	!

抬头看看！

” [ʃiː; ʃi] - .

”	she	shreech	.
”	她	-	.

她尖叫起来。

['henəri] [du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][hi:; hi] [geɪzd] [maɪ] ['elbəʊ] [dɪs'dʒɔɪnt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Hennery	**do**	**so**	**,**	**and**	**while**	**thusly**	**he**	**gazed**	**my**	**elbow**	**disjoint**	**himself**	**and**
亨利	做	所以	,	和	尽管	因此	他	凝视	我的	弯头	不相交	他自己	和

[əʊ] [swɒʃ] ！！！

O	**swash**	**!**	**!**	**!**
哦	挥舞	！	！	！

亨利照做了，就在这时，他凝视着我的肘部，然后他自己脱臼了，哦，冲啊！！！

[ðæt] [sʌdz] ['bʌkɪt] [flɒp] ['fɔ:wədz] & [spɪl] [ˌtu:'tu:] [kəm'pli:t] [gælz] [səʊp] - ['wɔ:tə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

That	**suds**	**bucket**	**flop**	**forwards**	**&**	**spill**	**2**	**complete**	**gals**	**soap**	**-**	**water**	**on**	**top**	**of**	**his**
那	泡沫	桶	失败	前进	&	洒	2	完全的	女孩们	肥皂	-	水	在	顶部	的	他的

['elɪgəns] .

elegance	**.**
优雅	.

那桶肥皂水向前倾倒，把两桶肥皂水洒在了他优雅的仪态上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[hi:; hi] [ʃəʊ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [naɪˌægrə] .

He	**show**	**bitter**	**expression**	**peculiar**	**to**	**persons**	**standing**	**under**	**Niagara**	**.**
他	展示	苦的	表达	奇特	到	人	常设	在下面	尼亚加拉	.

他脸上露出了只有站在尼亚加拉大瀑布下的人才会有的苦涩表情。

“ [hu:] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Who**	**do**	**it**	**?**
“	WHO	做	它	?

“是谁干的？”

” ['hɒlə] [ɒn] .

”	**holla**	**Hon**	**.**
”	霍拉	尊敬的	.

“你好，尊敬的先生。”

['henəri] & [ɒn] .

Hennery	**&**	**Hon**	**.**
亨利	&	尊敬的	.

亨利和荣誉

['mɪsɪz] .

Mrs	**.**
太太	.

太太。

“ [ai][nəʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

“	**I**	**no**	**do**	**it**	**!**
“	我	不	做	它	！

“我不会这么做！”

” [wɜ:(r); wə(r)] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

”	**were**	**lawyer**	**reply**	**for**	**me**	**.**
”	是	律师	回复	为了	我	.

“律师回复我。”

“ [ɒn] . ['bʌkɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɪlti] . ”

“	**Hon**	**.**	**Bucket**	**must**	**be**	**guilty**	**.**	**”**
“	尊敬的	.	桶	必须	是	有罪的	.	”

“尊敬的巴克特先生一定有罪。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['bʌkɪt] ? ” [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] . ['henəri] .

“	**Are**	**you**	**not**	**manager**	**for**	**that**	**bucket**	**?**	**”**	**require**	**Hon**	**.**	**Hennery**	**.**
”	是	你	不是	经理	为了	那	桶	?	”	要求	尊敬的	.	亨利	.

“你不是那个桶的管理员吗？”亨利先生问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wen] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ?

“	**How**	**could**	**I**	**tell**	**when**	**he**	**is**	**going**	**to**	**shoot**	**?**
”	如何	可以	我	告诉	什么时候	他	是	去	到	射击	?

“我怎么知道他什么时候会开枪？”

” [aɪ] [nə'reɪt] .

”	**I**	**narrate**	**.**
”	我	叙事	.

我来叙述。

“ ['henəri] ! !

“	**Hennery**	**!**	**!**
”	亨利	!	!

“亨利！！

” [ʃiː; ʃi] - , “ [ɪ'ləʊp] [ʌp]['lædə(r)][ænd; ənd] [plʌk] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [daʊn] !

”	**she**	**gubble**	**,**	**“**	**elope**	**up**	**ladder**	**and**	**pluck**	**that**	**impertinence**	**down**	**!**
”	她	-	,	“	私奔	向上	梯子	和	采摘	那	无礼	向下	!

她咕哝道：“爬上梯子，把那无礼之物拽下来！”

” ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [aɪ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [teɪm] [ˌdʒæpə'niːz] ,

”	**Mr**	**.**	**Editor**	**,**	**I**	**are**	**a**	**tame**	**Japanese**	**,**
”	先生	.	编辑	,	我	是	一个	驯服	日本人	,

“编辑先生，我是一个温顺的日本人，

[jet] [wen] [aɪ] [əb'zɜːv] ['dʒentlmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [dɪ'sendɪŋ] [ʌp]['lædə(r)] [wɪð] ['wɔːfeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

yet	**when**	**I**	**observe**	**gentleman**	**in**	**uniform**	**descending**	**up**	**ladder**	**with**	**warfare**	**expression**	**,**
然而	什么时候	我	观察	绅士	在	制服	下降	向上	梯子	和	战争	表达	,

然而，当我看到一位身着制服的绅士面露战意，走下梯子时，

[ɔːl][ðə; ðiː] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [kʌm] [aʊt] .

all	**the**	**Port**	**Arthur**	**of**	**my**	**nationality**	**come**	**out**	**.**
全部	这	港口	亚瑟	的	我的	国籍	来	出去	.

所有属于我国籍的亚瑟港人都出来了。

“ ['hɑːrə]['kɪərɪ] !

“	**Hara**	**kiri**	**!**
”	原	基里	!

“切腹！

” [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɒn] . ['tʃɔːfə(r)] [waɪl] ['ʃuːtɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv] [sʌd] - ['wɔːtə(r)] [streɪt]

”	**I**	**acknowledge**	**to**	**Hon**	**.**	**Chauffer**	**while**	**shooting**	**remnants**	**of**	**sudds**	**-**	**water**	**straight**
”	我	承认	到	尊敬的	.	司机	尽管	射击	残余物	的	泡沫	-	水	直的

[æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] .

at	**his**	**profile**	**.**
在	他的	轮廓	.

“我向尊敬的司机致意，同时将泡沫水直接射向他的侧脸。”

[hiː; hi] [lʊk] ['veri] ['bɑːθhaʊs] — [jet] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

He	**look**	**very**	**bathhouse**	**—**	**yet**	**he**	**still**	**continue**	**to**	**approach**	**.**
他	看	非常	澡堂	—	然而	他	仍然	继续	到	方法	.

他看起来很像澡堂老板——但他还是继续靠近。

“ [wen] [aɪ] [əb'teɪn] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [prə'naʊns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][tuː; tə] [hiːl] .

“	**When**	**I**	**obtain**	**you**	**—**	**”**	**he**	**pronounce**	**,**	**making**	**a**	**grab**	**to**	**heel**	**.**
”	什么时候	我	获得	你	—	”	他	发音	,	制作	一个	抓住	到	脚跟	.

“当我得到你的时候——”他一边说着，一边抓住你的脚后跟。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌelsˈweə(r)] ， ” [ai] [dɪˈfaɪ] .

“	When	you	get	me	I	shall	be	elsewhere	,	”	I	defy	.
”	什么时候	你	得到	我	我	将	是	别处	，	”	我	违抗	.

“等你抓到我的时候，我已经身在别处了，”我挑衅道。

['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] ['spiːkɪŋ] [ai] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]

Thusly	speaking	I	leap	into	the	face	of	that	bay	window	and	arrive	inside	of
因此	请讲	我	飞跃	进入	这	脸	的	那	湾	窗户	和	到达	里面	的

['bedruːm] [wɪð] [laʊdi] ['kræʃɪz] .

bedroom	with	loudy	crashes	.
卧室	和	大声	崩溃	.

于是，我纵身跃向那扇凸窗，砰的一声撞进了卧室。

['sʌmbədi] [bɪ'ləʊ] - [steəz] [jel] ， “ ['bɜːglə(r)] ! ” — [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ]

Somebody	below	-	stairs	yell	,	“	Burglar	!	”	—	but	I	knew	I	could	not	be	a
某人	以下	-	楼梯	叫喊	，	“	窃贼	！	”	—	但	我	知道	我	可以	不是	是	一个

['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] ['nɔɪzi] .

burglar	and	be	so	noisy	.
窃贼	和	是	所以	嘈杂	.

楼下有人大喊：“窃贼！”——但我知道我不可能既是窃贼又这么吵闹。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['henəri] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ʌp] ['lædə(r)] .

Hennery	continue	to	approach	up	ladder	.
亨利	继续	到	方法	向上	梯子	.

亨利继续向上攀升。

[ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪ'skeɪp] [ai] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] - [tʃeəz] ， 2½ [bedz] [wɪð] ['njuːmərəs] [et'setərə] .

In	anxious	escape	I	jump	over	11	chairs	,	2½	beds	with	numerous	etcetera	.
在	焦虑的	逃脱	我	跳	超过	-	椅子	，	2½	床	和	很多的	等等	.

惊慌失措地逃跑时，我跳过了 11 把椅子、2.5 张床以及许多其他物品。

[ɪn] [ə; eɪ] [suːn] ['məʊmənt] [ai] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [wet] - [ɒv; əv] [ɒn] .

In	a	soon	moment	I	could	observe	wet	headware	of	Hon	.
在	一个	很快	片刻	我	可以	观察	湿的	-	的	尊敬的	.

很快，我就看到了尊敬的先生湿漉漉的帽子。

['henəri] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [θruː] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['entə(r)] [wɪð] [rɪ'baʊnd] .

Hennery	encroaching	through	window	where	he	enter	with	rebound	.
亨利	侵入	通过	窗户	在哪里	他	进入	和	反弹	.

亨利从窗户进入，然后反弹进来。

[ai] [meɪk] ['tæləntɪd] [dɒdʒ] [tuː; tə] ['hɔːlweɪ] [weə(r)] [ai] [bæŋ] [dɔː(r)] & [lɒk] [hɪm] ,

I	make	talented	dodge	to	hallway	where	I	bang	door	&	lock	him	,
我	制作	才华横溢	躲闪	到	门厅	在哪里	我	砰	门	&	锁	他	,

我灵巧地躲到走廊，砰地一声关上门把他锁了起来。

[ðʌs] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɒn] . ['tʃɔːfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

thus	encircling	Hon	.	Chauffer	with	his	wrath	.
因此	包围	尊敬的	.	司机	和	他的	愤怒	.

于是，他的怒火便笼罩了尊敬的乔弗先生。

[bɪ'ləʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ɒn] .

Below	**downstairs**	**I**	**could**	**hear**	**Hon**	**.**
以下	楼下	我	可以	听到	尊敬的	.

楼下我能听到Hon的声音。

['mɪsɪz] - ['tɔːkɪŋ] ['mʌstəd] [tuː; tə] [ɒn] .

Mrs	**Clodd**	**talking**	**mustard**	**to**	**Hon**	**.**
太太	-	说	芥末	到	尊敬的	.

克洛德夫人和尊敬的先生谈论芥末。

['mɪsɪz] [gɪb] .

Mrs	**Gibb**	**.**
太太	吉布	.

吉布夫人。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

I	**could**	**hear**	**angry**	**voices**	**walking**	**upstairs**	**.**
我	可以	听到	生气的	声音	步行	楼上	.

我能听到楼上传来愤怒的说话声。

[ɪf] [ai] [lɒst] ['eni] [taɪm] [ai][mʌst; məst][duː; də][səʊ] ['kwɪkli] .

If	**I**	**lost**	**any**	**time**	**I**	**must**	**do**	**so**	**quickly**	**.**
如果	我	丢失的	任何	时间	我	必须	做	所以	迅速地	.

如果我耽误了时间，就必须尽快处理。

[ai] [trɒt] ['bækwədz] [daʊn] [hɔːl] .

I	**trot**	**backwards**	**down**	**hall**	**.**
我	小跑	向后	向下	大厅	.

我倒退着小跑着穿过走廊。

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['rɪəwəd] ['bedruːm] [ai] [siːn] [wʌn] [pɔːtʃ] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [fluː] [laɪk] ['ɛərəpleinz] .

From	**window**	**in**	**rearward**	**bedroom**	**I**	**seen**	**one**	**porch**	**-**	**escape**	**from**	**which**	**I**	**flew**	**like**	**aeroplanes**	**.**
从	窗户	在	向后	卧室	我	已见	一	门廊	-	逃脱	从	哪个	我	飞翔	喜欢	飞机	.

从后面卧室的窗户，我看到一个可以逃生的阳台，我像飞机一样从那里飞了出去。

[ai] [meɪk] [daʊn] [ʃuːt] [tuː; tə] [graʊnd] [waɪl] [ɒn] .

I	**make**	**down**	**shoot**	**to**	**ground**	**while**	**Hon**	**.**
我	制作	向下	射击	到	地面	尽管	尊敬的	.

我向下射击到地面，同时尊敬的先生。

['mɪsɪz] . ['hɒlə] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] .

Mrs	**.**	**holla**	**from**	**window**	**.**
太太	.	霍拉	从	窗户	.

霍拉太太从窗户里喊道。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [jɔːl] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ə'gen] ! ”

“	**Togo**	**,**	**”**	**she**	**yall**	**,**	**“**	**you**	**are**	**requested**	**never**	**to**	**look**	**into**	**my**	**house**	**again**	**!**	**”**
“	多哥	,	”	她	你们	,	“	你	是	请求	绝不	到	看	进入	我的	房子	再次	!	”

“多哥，”她对大家说，“请你以后永远不要再来我家窥探！”

“ [ðəʊz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

“	**Those**	**residing**	**in**	**a**	**houseful**	**of**	**windows**	**should**	**look**	**out**	**for**	**themselves**	**,**
“	那些	居住	在	一个	满屋	的	视窗	应该	看	出去	为了	他们自己	,

“住在满是窗户的房子里的人应该多加注意，

” [ai] [nʌdʒ] [bæk] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['sekʃənz] .

”	**I**	**nudge**	**back**	**walking**	**away**	**in**	**sections**	**.**
”	我	轻推	后退	步行	离开	在	部分	.

我一边后退一边走开。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [jɔːz] ['truːli] ,
Hoping you are the same , yours truly ,
希望 你 是 这 相同的 , 你的 真的 ,

希望你也一样，此致，

- ['təʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[eks]['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ]
X PAPER - HANGING
X 纸 - 绞刑

X 壁纸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[eks]['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ]
X PAPER - HANGING
X 纸 - 绞刑

X 壁纸

[tuː; tə]['edɪtə(r)] [həʊm] & ['leɪdɪz] [peɪdʒ] [huː] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wɔːlpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['frendʃɪp] :
To Editor Home & Ladies Page who realise how wallpaper are like friendship :
到 编辑 家 & 女士们 页 WHO 意识到 如何 墙纸 是 喜欢 友谊 :
['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [stɪk] [raɪt] ,
sometime he stick right ,
有时 他 戳 正确的 ,

致家居与女士版编辑：你明白壁纸就像友谊一样：有时候他会坚持到底，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi][doʊnt] .
and sometime he don't .
和 有时 他 不 .

有时他不会。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] :
Dear Mr :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

['mɪsɪz] ['bɜːθə] [mæk] [frɛnzi] , [ə; eɪ] ['veri] ['miːdiəm] ['leɪdi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] , [kɒn] . ,
Mrs Bertha Mac Frenzie , a very medium lady residing in Boston , Conn . ,
太太 伯莎 苹果 弗伦齐 , 一个 非常 中等的 女士 居住 在 波士顿 , 连接 . ,

伯莎·麦克弗伦齐夫人，一位居住在康涅狄格州波士顿的非常温和的女士。

[dɪs] - [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli][frɒm; frəm] ['hæpi] [həʊm] .
dis - employed me recently from happy home .
迪斯 - 受雇 我 最近 从 快乐的 家 .

最近，我离开了幸福的家庭，失去了工作。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I was very satisfactory help to her until following anecdote happen to me .
我 曾是 非常 令人满意的 帮助 到 她 直到 下列的 轶事 发生 到 我 .

我一直很乐于助她，直到发生了以下这件事。

['mɪsɪz][mæk] - ['əʊnli] [ɪk'strævəgəns] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] - .

Mrs	**Mac**	**Frenzie's**	**only**	**extravagance**	**are**	**her**	**stingyness**	**.**
太太	苹果	-	仅有的	奢侈	是	她	-	.

麦克弗伦齐太太唯一的奢侈之处就是她的吝啬。

['keəf(ə)l] [ɪn][məʊst] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['ekstrə] ['rekləs] [wen] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] 9c .

Careful	**in**	**most**	**everything**	**,**	**she**	**become**	**extra**	**reckless**	**when**	**attempting**	**to**	**save**	**9c**	**.**
小心	在	最多	一切	,	她	变得	额外的	鲁莽	什么时候	尝试	到	节省	9c	.

她平时做事都很谨慎，但为了省下 9c 却变得格外鲁莽。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [skɪmd] [mɪlk] & ['slɔːtəhaʊs] [steɪk] .

Her	**thoughts**	**are**	**filled**	**with**	**skimmed**	**milk**	**&**	**slaughterhouse**	**steak**	**.**
她	想法	是	已填	和	脱脂	牛奶	&	屠宰场	牛排	.

她的脑海里全是脱脂牛奶和屠宰场的牛排。

[ai][ˌeɪ 'em][sər'praɪzd] [ɒn] .

I	**am**	**suprised**	**Hon**	**.**
我	是	惊讶	尊敬的	.

我很惊讶，尊敬的先生。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [duː; də] [nɒt] ['haɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

U	**.**	**S**	**.**	**Government**	**do**	**not**	**hire**	**her**	**to**	**saw**	**off**	**High**	**Cost**	**of**	**Living**	**before**
U	.	S	.	政府	做	不是	聘请	她	到	锯	离开	高的	成本	的	活的	前

[hiː; hi] [stɑːt] [tuː; tə] [grəʊ] ['eni] ['tɔːlə(r)] .

he	**start**	**to**	**grow**	**any**	**taller**	**.**
他	开始	到	生长	任何	更高	.

美国政府不会雇用她来锯掉高昂的生活成本，在他开始长高之前。

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**because**	**I**	**seen**	**it**	**.**
我	知道	因为	我	已见	它	.

我知道，因为我亲眼见过。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , “ [tuː] [mʌtʃ] [welθ] [ɪz] ['læviʃ] [ɪn] [ðæt] [suːp] [juː; jʊ] [meɪk]

“	**Togo**	**,**	**”**	**she**	**require**	**of**	**me**	**,**	**“**	**too**	**much**	**wealth**	**is**	**lavished**	**in**	**that**	**soup**	**you**	**make**
“	多哥	,	”	她	要求	的	我	,	“	也	很多	财富	是	慷慨的	在	那	汤	你	制作

.

:

.

“多哥，”她对我说，“你做的那碗汤里放了太多钱。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [θɪk] . ”

He	**is**	**too**	**thick**	**.**	**”**
他	是	也	厚的	.	”

他太笨了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['θɪnə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [feɪnt] [ə'weɪ] , ” [ai] [wɔːn] [aʊt] .

“	**If**	**he**	**become**	**thinner**	**he**	**will**	**faint**	**away**	**,**	**”**	**I**	**warn**	**out**	**.**
“	如果	他	变得	更薄	他	将要	头晕的	离开	,	”	我	警告	出去	.

“如果他再瘦下去，就会晕倒的，”我警告道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

“ [suːp] [wɪl] [stænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [siːm] ['hɑːti] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'plɔɪ] .

“	**Soup**	**will**	**stand**	**considerable**	**starvation**	**and**	**yet**	**seem**	**hearty**	**,**	**”**	**she**	**deploy**	**.**
“	汤	将要	站立	大量	饥饿	和	然而	似乎	爽朗	,	”	她	部署	.

“即使食物非常匮乏，汤看起来仍然很美味，”她说道。

[səʊ][aɪ][duː; də][səʊ] .
So I do so .
所以 我 做 所以 .

所以我照做了。

[lɑːst] - [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊl] - [ʌp] [məˈtɪəriəl] .
Last Wedsday she approach up to me with arms full of roll - up material .
最后的 - 她 方法 向上 到 我 和 武器 满的 的 卷 - 向上 材料 .

上周三，她抱着一大堆卷起来的布料走到我面前。

“ [aɪ][hæv; həv] - [naʊ] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪv] 9$!
“ I have dishcovered now so I can save 9$!
” 我 有 - 现在 所以 我 能 节省 9$!

“我已经找到了 Dish 的优惠，现在可以省 9 美元了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈplɔɪ] [wɪð] [gliː] - [klʌb] [vɔɪs] .
” she deploy with glee - club voice .
” 她 部署 和 高兴 - 俱乐部 嗓音 .

她用合唱团般的声音部署。

“ [sʌtʃ] [ˈseɪvɪŋ] [meɪ] [ɪnˈvɒlv] [greɪt] [ɪkˈspens] , ” [aɪ] [kəˈrəʊd] [ˈbraɪtli] .
“ Such saving may involve great expense , ” I corrode brightly .
” 这样的 保存 可能 涉及 伟大的 费用 , ” 我 腐蚀 明亮地 .

“这样的节省可能会带来巨大的代价，”我怒吼道。

[ʃiː; ʃi] [nɪˈglekt] [maɪ] [ˈʃɪvəlri] .
She neglect my chivalry .
她 忽视 我的 骑士精神 .

她无视了我的骑士精神。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)] [ˈbedruːm] [ɒv; əv] [ˌʌpˈsteəz] , ” [ʃiː; ʃi] [reɪk] [ɒf] .
“ I am determined to paper bedroom of upstairs , ” she rake off .
” 我 是 决定 到 纸 卧室 的 楼上 , ” 她 耙 离开 .

“我决心要把楼上的卧室贴满壁纸，”她滔滔不绝地说。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [həʊm] - [meɪd] [ˈleɪbə(r)] .
“ This shall be done by home - made labour .
” 这 将 是 完毕 经过 家 - 制成 劳动 .

“这项工作将由本地劳动力完成。”

[ðiːz] [ˈwɔːlˌpeɪpəz] [wɒt] [aɪ][gɒt][ˈəʊnli][kɒst] 10c .
These wallpapers what I got only cost 10c .
这些 壁纸 什么 我 得到 仅有的 成本 10c .

我买的这些壁纸只花了10美分。

[pə(r)][rəʊl] , [ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] [ˈseɪvɪŋ] 1$. [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpeɪpə(r)][ˈhæŋmən][rɪˈkwaɪə(r)] 4$ [pə(r)] [deɪ] .
per roll , thusly saving 1$. Experienced paper hangmen require 4$ per day .
每 卷 , 因此 保存 1$. 经验丰富的 纸 绞门 要求 4$ 每 天 .

每卷可节省 1 美元。经验丰富的裁纸工人每天需要 4 美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌtuːˈtuː] [sʌtʃ] [tuː; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈprɒpəli] .
It take 2 such to paste a room properly .
它 拿 2 这样的 到 粘贴 一个 房间 适当地 .

需要两个人才能把房间装修好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][tɑːsk] , [ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] [ˈseɪvɪŋ] 8$.
I shall employ you for nothing to do this valuable task , thusly saving 8$.
我 将 采用 你 为了 没有什么 到 做 这 有价值的 任务 , 因此 保存 8$.

我将免费雇用你完成这项有价值的任务，从而节省 8 美元。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [seɪv] 1$ + 8$ = 9$. ”
Therefore , I save 1$ + 8$ = 9$. ”
所以 , 我 节省 1$ + 8$ = 9$. ”

因此，我节省了 1 美元 + 8 美元 = 9 美元。

“ [wɒt] ['klevə(r)] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] !
“ What clever stingyness you think up !
“ 什么 聪明的 - 你 思考 向上 !

你真是想出了个绝妙的吝啬办法!

” [aɪ] ['ɒbleɪt] .
” I oblate .
” 我 扁圆 .

我献上祭品。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
No response from her .
不 回复 从 她 .

她没有回复。

[ʃiː; ʃɪ][led][ˌem 'iː] ['ʌpwədz] [tuː; tə] ['bedruːm] [weə(r)] [ðæt] [dʒɒb][mʌst; məst][biː; bi] .
She led me upwards to bedroom where that job must be .
她 引领 我 向上 到 卧室 在哪里 那 工作 必须 是 .

她领着我上楼来到卧室，那份工作肯定就在那里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ] ?
“ Have you any knowledge of paper - hanging ?
“ 有 你 任何 知识 的 纸 - 绞刑 ?

你懂贴壁纸吗?

” [ʃiː; ʃɪ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
” she ask it .
” 她 问 它 .

她问。

“ [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] , ” [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] [aɪ] [meɪk] .
“ I never before attended such a lynching , ” was answer I make .
“ 我 绝不 前 参加 这样的 一个 私刑 , ” 曾是 回答 我 制作 .

“我以前从未见过这样的私刑，”我回答道。

“ [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
“ I show you how is , ” she reciprocate .
“ 我 展示 你 如何 是 , ” 她 往复 .

“我来给你演示一下，”她回应道。

[səʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] ['fɒləʊɪŋ] [tuːlz] [ɒn] [flɔː(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] :
she lay down following tools on floor where I could see :
她 躺 向下 下列的 工具 在 地面 在哪里 我 可以 看 :

她躺在地上，工具散落在地上，我能看到她这样躺着:

- ['bʌnd(ə)lz]['wɔːlpeɪpə(r)][ɒv; əv] [bluː] [kəm'plekʃənz] [tæ'tuːd] [wɪð] ['bjuːti] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɔliflauəz]
12 bundles wallpaper of blue complexions tattooed with beauty resembling cauliflowers
- 捆绑 墙纸 的 蓝色的 肤色 纹身 和 美丽 类似 花椰菜
[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [greɪps] .
flirting with grapes .
调情 和 葡萄 .

12 捆壁纸，蓝色的肤色上纹着美丽图案，如同花椰菜与葡萄调情。

[wʌn] [kəm'pliːt] ['bʌkɪt] [fɪld] [wɪð] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [dəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [baɪ] .

1	complete	bucket	filled	with	undigested	dough	to	make	it	stick	by	.
1	完全的	桶	已填	和	未消化的	面团	到	制作	它	戳	经过	.

一整桶未消化的面团，使其粘在桶上。

[kən'fjuːzd] [rægz][tuː; tə][pæt] [wɪð] .

Confused	rags	to	pat	with	.
使困惑	破布	到	拍	和	.

用来拍打的乱七八糟的破布。

[wʌn] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [stɪk] ['peɪpə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] .

1	ironing	board	to	stick	paper	on	top	of	.
1	熨烫	木板	到	戳	纸	在	顶部	的	.

1. 熨衣板，用来粘贴纸张。

[wʌn]['lædə(r)][tuː; tə][lɪft]['peɪpə(r)][ɒn] [wen] ['hæŋɪŋ] [hɪm] .

1	ladder	to	lift	paper	on	when	hanging	him	.
1	梯子	到	举起	纸	在	什么时候	绞刑	他	.

1. 用来吊死他时抬起纸张的梯子。

[wʌn] [ʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [kʌt] [ʌp] ['peɪpə(r)][baɪ] .

1	shears	for	cut	up	paper	by	.
1	剪	为了	切	向上	纸	经过	.

1 把剪刀，用于剪纸。

“ ['fɜːstli] , ” [ˌkɒrə'spɒnd] [ɒn] .

“	Firstly	,	”	correspond	Hon	.
“	首先	,	”	对应	尊敬的	.

“首先，”尊敬的先生表示。

['mɪsɪz] [wɪð] [ʃɪəz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒn] . ['peɪpə(r)]['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][ænd; ənd]['mænɪkjʊə(r)] ['edʒɪz] .

Mrs	with	shears	,	“	you	must	take	Hon	.	Paper	thusly	and	manicure	edges	.
太太	和	剪	,	“	你	必须	拿	尊敬的	.	纸	因此	和	美甲	边缘	.

夫人拿着剪刀说：“你必须这样处理荣誉文件并修剪边缘。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪk] [kʌt] - [ʌp] [wɪð] [ʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [haʊ] .

”	She	make	cut	-	up	with	shears	for	show	how	.
”	她	制作	切	-	向上	和	剪	为了	展示	如何	.

她用剪刀剪出形状来演示。

“ ['nɛkstli] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['meʒə(r)] [wɔːl] [wɪð] ['veri] ['keəf(ə)l] ['teɪləʃɪp] ,

“	Nextly	you	must	measure	wall	with	very	careful	tailorship	,
“	接下来	你	必须	措施	墙	和	非常	小心	裁缝	,

接下来，你必须非常仔细地测量墙壁尺寸，

[səʊ] [ɒn] . ['peɪpə(r)] [wɪl] [fɪt] ['niːtli] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] .

so	Hon	.	Paper	will	fit	neatly	like	a	coat	.
所以	尊敬的	.	纸	将要	合身	整齐地	喜欢	一个	外套	.

所以，尊敬的先生，您的文件会像外套一样合身。

” [aɪ] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	observe	her	did	it	.
”	我	观察	她	做过	它	.

我亲眼看到她这么做了。

“ ['nɛkstli] [meɪk] [tʃɒp] [ɒf] [tuː; tə] [ɒn] . ['peɪpə(r)][æt; ət] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fɪts] .

“	Nextly	make	chop	off	to	Hon	.	Paper	at	place	where	he	fits	.
“	接下来	制作	劈	离开	到	尊敬的	.	纸	在	地方	在哪里	他	适合	.

“接下来，把 Hon. Paper 砍到他合适的位置。

[ðen] [leɪ] [hɪm] [ɒn] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd]['lɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [kəm'pliːtli] [wɪð] [dəʊ] [frɒm; frəm]

Then	lay	him	on	ironing	-	board	and	lather	his	back	completely	with	dough	from
然后	躺	他	在	熨烫	-	木板	和	泡沫	他的	后退	完全地	和	面团	从

[ɒn] . ['bʌkɪt] .

Hon	.	Bucket	.
尊敬的	.	桶	.

然后把他放在熨衣板上，用 Hon. Bucket 的面团把他的背完全涂满。

" [baɪ] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi][duː; də][səʊ] .

"	By	brush	she	do	so	.
"	经过	刷子	她	做	所以	.

她用画笔这样做。

" [nekst] [ɒn] . ['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lintʃ] .

"	Next	Hon	.	Paper	are	ready	to	be	lynched	.
"	下一个	尊敬的	.	纸	是	准备好	到	是	被私刑处死	.

“下一批荣誉论文准备被私刑处死。”

[reɪz] [hɪm] ['tendəli] [baɪ][bəuθ] [ɪəz] [waɪl]

Raise	him	tenderly	by	both	ears	while
增加	他	温柔地	经过	两个都	耳朵	尽管

轻轻地揪住他的双耳把他提起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['klaɪmɪŋ] ['lædə(r)][ænd; ənd] [spred] [hɪm] [ɒn] [wɔːl] [wɪð] ['smuːðnəs] [rɪ'zemblɪŋ] ['bʌtə(r)] .

climbing	ladder	and	spread	him	on	wall	with	smoothness	resembling	butter	.
攀登	梯子	和	传播	他	在	墙	和	平滑度	类似	黄油	.

爬上梯子，把他像黄油一样光滑地铺在墙上。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [leɪ] [stɪl] , [pæt] [hɪm] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [rægz] .

If	he	refuse	to	lay	still	,	pat	him	lovingly	with	rags	.
如果	他	拒绝	到	躺	仍然	,	拍	他	深情地	和	破布	.

如果他不肯安静地躺着，就用破布轻轻拍打他。

" [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['saɪəns] [waɪl] [ai][stænd][gæst][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] [θʌmz] .

"	She	teach	me	that	science	while	I	stand	gast	to	observe	her	skilful	thumbs	.
"	她	教	我	那	科学	尽管	我	站立	胃	到	观察	她	熟练	拇指	.

“她教我科学，而我则站在一旁，惊叹于她灵巧的双手。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [dʒɒbz] ?

“	Can	you	do	this	jobs	?
"	能	你	做	这	工作	?

你能胜任这些工作吗?

" [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

"	she	require	to	know	.
"	她	要求	到	知道	.

她需要知道。

“ [ɪ'læbərətli] , " [ai] ['kɒnfɪskeɪt] .

“	Elaborately	,	"	I	confiscate	.
"	精心	,	"	我	没收	.

“精心策划，”我没收。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['peɪpəhæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pəʊətri] , ['mærɪdʒ] ,

And	yet	I	were	not	aware	that	paperhanging	are	like	poetry	,	marriage	,
和	然而	我	是	不是	意识到的	那	壁纸铺贴	是	喜欢	诗	,	婚姻	,

然而，我之前并不知道贴壁纸就像诗歌、婚姻一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] — [dɪ'lɪʃəsli] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [les] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də] .

and	other	games	—	deliciously	easy	to	look	at	,	but	less	easy	to	do	.
和	其他	游戏	—	美味	简单的	到	看	在	,	但	较少的	简单的	到	做	.

以及其他游戏——看起来赏心悦目，但玩起来却没那么容易。

[səʊ] [ɒn] .

So	Hon	.
所以	尊敬的	.

所以，尊敬的先生。

['mɪsɪz][mæk] [frɛnzi] [dɪ'pɑ:t] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪk] [sə'saɪəti][els'weə; 'elsweə][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left]

Mrs	Mac	Frenzie	depart	away	for	make	society	elsewheres	and	I	was	left
太太	苹果	弗伦齐	离开	离开	为了	制作	社会	其他地方	和	我	曾是	左边

- [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

alonesome	with	that	paper	.
-	和	那	纸	.

麦克弗伦齐夫人离开去别处社交，留下我一个人处理那份文件。

['fɜ:stli] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [taɪm][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .

Firstly	I	look	at	him	long	time	admiring	the	extreme	art	of	his	complexion	.
首先	我	看	在	他	长的	时间	钦佩	这	极端	艺术	的	他的	肤色	.

首先，我长时间地注视着他，欣赏他那极致的肤色艺术。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [səʊ] ['meni] [greɪps] [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [kʊd; kəd][get] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	could	not	realise	how	so	many	grapes	and	cauliflowers	could	get	together	without
我	可以	不是	意识到	如何	所以	许多	葡萄	和	花椰菜	可以	得到	一起	没有

['bi:ɪŋ] [kən'fju:zd] .

being	confused	.
存在	使困惑	.

我无法理解这么多葡萄和花椰菜怎么能混在一起而不混淆。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ˌem 'i:] !

Admiration	by	me	!
钦佩	经过	我	!

我由衷钦佩！

[ðen] [ai] [stɑ:t] [sʌm; səm] ['ɪndəstri] .

Then	I	start	some	industry	.
然后	我	开始	一些	行业	.

然后我就开始涉足一些行业。

['fɜ:stli] [ai] [kʌt] [sɪfɪʃənt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊəri] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][səʊ][hi:; hi] [wɪl] [fɪt] [wɔ:l] .

Firstly	I	cut	sifficient	chunk	of	this	flowery	decoration	so	he	will	fit	wall	.
首先	我	切	足够	块	的	这	如花	装饰	所以	他	将要	合身	墙	.

首先，我裁剪了足够大一块这种花卉装饰品，使它能够贴合墙面。

[ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ægrəveɪtəd] [tɑ:sk][tu:; tə][du:; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai][ʌn'rəʊl][hɪm][tu:; tə] [meɪk]

This	were	aggrevated	task	to	do	,	because	when	I	unroll	him	to	make
这	是	加重	任务	到	做	,	因为	什么时候	我	展开	他	到	制作

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

这是一项繁重的任务，因为当我把他展开来测量时，

[hi:; hi][rəʊl] [bæk] [wɪð] [ræt] - [træp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜ:st] [maɪ] [θʌmz] .

he	roll	back	with	rat	-	trap	expression	and	burst	my	thumbs	.
他	卷	后退	和	鼠	-	陷阱	表达	和	爆裂	我的	拇指	.

他像捕鼠器一样向后翻滚，夹断了我的拇指。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [hɪm] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə]

I	can	only	make	him	behave	by	putting	my	feet	on	him	while	holding	him	down	to
我	能	仅有的	制作	他	表现	经过	推杆	我的	脚	在	他	尽管	保持	他	向下	到

['aɪənɪŋ] [bɔːd] .

ironing	board	.
熨烫	木板	.

我只能用脚踩着他，把他按在熨衣板上，才能让他听话。

['prɪti] ['suːnli] , [baɪ] [ɪk'striːm] [skɪl] [ɒv; əv] ['swɒʃɪŋ] , [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

Pretty	soonly	,	by	extreme	skill	of	swashing	,	I	manage	to
漂亮的	很快	,	经过	极端	技能	的	挥舞	,	我	管理	到

很快，凭借高超的剑术，我成功地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['plɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [dəʊ] [laɪk] ['mɪsɪz][mæk] [frɛnzi] [təʊld][ˌem 'iː] .

plaster	his	back	with	dough	like	Mrs	Mac	Frenzie	told	me	.
石膏	他的	后退	和	面团	喜欢	太太	苹果	弗伦齐	讲述	我	.

按照麦克弗伦齐太太告诉我的那样，用面团把他的背涂满。

['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] ['wɔːlpeɪpə(r)] [wɪð] [peɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [laɪk] ['griːsɪŋ] [sneɪks]

Mr	Editor	,	to	lubricate	wallpaper	with	paste	are	difficult	art	like	greasing	snakes
先生	编辑	,	到	润滑	墙纸	和	粘贴	是	难的	艺术	喜欢	润滑	蛇

[wɪð] [kəʊld] [kriːm] .

with	cold	cream	.
和	寒冷的	奶油	.

编辑先生，用浆糊润滑墙纸是一门高深的艺术，就像用冷霜给蛇涂油一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['lɒŋnəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [frʌnt]

There	are	so	much	longness	to	him	that	he	can	do	one	thing	with	front
那里	是	所以	很多	长度	到	他	那	他	能	做	一	事物	和	正面

[end] ,

end	,
结尾	,

他身上有太多的缺点，以至于他只能做前端方面的一件事。

[waɪl] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [teɪl] .

while	accomplishing	otherwise	with	tail	.
尽管	完成	否则	和	尾巴	.

同时用尾巴完成其他事情。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

So	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

['ɒnwədz] & ['ɒnwədz] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪst] [ɒn] .

Onwards	&	onwards	I	continue	to	paste	Hon	.
开始	&	开始	我	继续	到	粘贴	尊敬的	.

我继续粘贴 Hon。

[wɔːl] ['peɪpə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔɪl] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

Wall	Paper	while	he	uncoil	to	any	extent	.
墙	纸	尽管	他	解开	到	任何	程度	.

壁纸，而他则完全舒展开来。

['prɪti] ['suːnli] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] ,

Pretty	soonly	front	end	of	him	were	drooping	to	carpet	,
漂亮的	很快	正面	结尾	的	他	是	下垂	到	地毯	,

很快，他的前半身就耷拉在了地毯上。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	yet	I	continue	to	brush	his	back	.
和	然而	我	继续	到	刷子	他的	后退	.

但我还是继续轻抚他的背。

[æt; ət] ['lɑːstli] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [lintʃ] .

At	lastly	he	were	entirely	moist	and	ready	to	be	lynched	.
在	最后	他	是	完全	潮湿	和	准备好	到	是	被私刑处死	.

最后他全身湿透，准备被私刑处死。

[wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [pə'laɪtnəs] [ai] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ʌp] ['lædə(r)]

With	delicious	politeness	I	pick	him	up	by	corners	and	start	to	descend	up	ladder
和	可口的	礼貌	我	挑选	他	向上	经过	角落	和	开始	到	下降	向上	梯子

[wɪð] [breɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəmən] ['seɪvɪŋ] ['æktrɪsɪz] .

with	brave	expression	of	fireman	saving	actresses	.
和	勇敢的	表达	的	消防队员	保存	女演员	.

我彬彬有礼地抓住他的胳膊肘，然后像消防员拯救女演员一样勇敢地爬下梯子。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ʌpwəd] [ai] [dɪ'skʌvə(r)] [wʌn] [sæd] [ɪ'vent] .

But	when	I	was	nearly	upward	I	discover	one	sad	event	.
但	什么时候	我	曾是	几乎	向上	我	发现	一	伤心	事件	.

但当我快要起身的时候，我发现了一件令人悲伤的事情。

['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ɒn] . ['peɪpə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] .

Lower	end	of	Hon	.	Paper	refuse	to	be	elevated	.
降低	结尾	的	尊敬的	.	纸	拒绝	到	是	升高	.

荣誉论文的下端拒绝提升。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

For	what	reason	?
为了	什么	原因	?

为什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)]

For	reason	because	he	had	pasted	himself	to	carpet	and	clung	there
为了	原因	因为	他	有	粘贴	他自己	到	地毯	和	紧紧抓住	那里

[wɪð] [stjuː'pɪdəti] [rɪ'zemblɪŋ] [kæts] .

with	stupidity	resembling	cats	.
和	愚蠢	类似	猫	.

原因是他把自己粘在了地毯上，像猫一样愚蠢地依偎在那里。

“ [ai] [mʌst; məst] [ˌdɒmɪ'nɪə] [ðɪs] ['wɔːlpeɪpə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , ” [ai] [seɪ] [tuː; tə] [self] .

“	I	must	domineer	this	wallpaper	with	my	personality	,	”	I	say	to	self	.
“	我	必须	专横跋扈	这	墙纸	和	我的	性格	,	”	我	说	到	自己	.

“我一定要用我的个性来征服这幅壁纸，”我对自己说。

[səʊ] [ai] [lɪft] [bəuθ] ['elbəʊz] ['strɒŋli] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dʒɜːk] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɑːpɪt] .

So	I	lift	both	elbows	strongly	in	attempting	to	jerk	him	from	carpet	.
所以	我	举起	两个都	肘部	强烈	在	尝试	到	混蛋	他	从	地毯	.

于是我用力抬起双肘，试图把他从地毯上拽起来。

[wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpləs] [piːv] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['æŋg(ə)l] - [wərmz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ɪn] [tuː] .

With	expression	of	helpless	peev	peculiar	to	angle	-	worms	he	tore	in	two	.
和	表达	的	无助	愤怒	奇特	到	角度	-	蠕虫	他	撕裂	在	二	.

他带着蚯蚓特有的无助和恼怒的表情，将自己撕成了两半。

½ [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [drɒp] - [tuː; tə]

½	of	his	flowery	egotism	drop	stickfully	to
½	的	他的	如花	自负	降低	-	到

他那华丽的自负有一半顽固地消失了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

地毯。

['ʌðə(r)] ½ [rɪ'meɪn] [ə'fekʃənətli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ləʊə(r)][legz] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] ,
Other ½ remain affectionately clinging to my lower legs where he remain ,
其他 ½ 保持 亲切地 依恋 到 我的 降低 腿 在哪里 他 保持 ,

剩下的一半仍然依偎在我腿边，他待在那里。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai][beg] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɒf] .
however much I beg him to desist off .
然而 很多 我 求 他 到 停止 离开 .

无论我如何恳求他停止。

['wɔːlpeɪpə(r)] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['leɪdɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] ,
Wallpaper , Mr Editor , resemble some female Ladies , beautiful in their complexions ,
墙纸 , 先生 编辑 , 类似 一些 女性 女士们 , 美丽的 在 他们的 肤色 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['saɪdˌwaɪz] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
but very sidewise when least expected .
但 非常 横向 什么时候 至少 预期的 .

编辑先生，壁纸就像某些女性，外表美丽，但在最意想不到的时候却很古怪。

[səʊ][ɒn] [ðæt] ['lædə(r)] [stʊd] [ˌem 'iː] & [ɒn] .
So on that ladder stood me & Hon .
所以 在 那 梯子 站立 我 & 尊敬的 .

于是，我和尊敬的先生就站在那个梯子上。

[wɔːl] ['peɪpə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['rəʊmiəʊ] & ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [bʌt; bət][nɒt] ['menʃnɪŋ] [lʌv]
Wall Paper clinging together like Romeo & Juliet , but not mentioning love
墙 纸 依恋 一起 喜欢 罗密欧 & 朱丽叶 , 但 不是 提及 爱
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

墙纸像罗密欧与朱丽叶一样紧紧相贴，却不提及情诗。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['luːs(ə)nd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] .
The more I loosened , the more he tightened .
这 更多的 我 松动 , 这 更多的 他 收紧 .

我越放松，他越紧。

[baɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs'dʒɔɪnt][hɪm][frɒm; frəm][maɪ][legz] ,
By time I was able to disjoint him from my legs ,
经过 时间 我 曾是 有能力的 到 不相交 他 从 我的 腿 ,

等我终于能把他从我的腿上解脱出来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [fel] [ə'fekʃənətli] [ɒn][maɪ] [tʃest] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
he had fell affectionately on my chest where he make behaviour peculiar to
他 有 跌倒 亲切地 在 我的 胸部 在哪里 他 制作 行为 奇特 到
['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
postage stamps .
邮资 邮票 .

他亲昵地倒在我的胸口，做出像邮票一样独特的举动。

[jet] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'reɪdʒ] .
Yet I did not enrage .
然而 我 做过 不是 激怒 .

但我并没有激怒他。

[dɪ'pləʊməsi] ['friːkwəntli] [sək'siːdz] [weə(r)] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊtləs] .

Diplomacy	**frequently**	**succeeds**	**where**	**boxing**	**gloves**	**are**	**footless**	**.**
外交	频繁地	成功	在哪里	拳击	手套	是	无脚	.

外交手段往往能在拳击手套无足轻重的地方取得成功。

[səʊ][ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɒn] .

So	**I**	**decide**	**to**	**conquer**	**Hon**	**.**
所以	我	决定	到	征服	尊敬的	.

所以我决定征服 Hon。

[wɔːl] ['peɪpə(r)][baɪ] ['kaɪndnəs] .

Wall	**Paper**	**by**	**kindness**	**.**
墙	纸	经过	仁慈	.

壁纸来自善意。

['dʒentli] ,

Gently	**,**
轻轻地	,

轻轻地，

['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] [ai] [rɪpt] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [tʃest] [æt; ət] [seɪm] ['məʊmənt][səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [rɪsts]

almost	**shyly**	**I**	**ripped**	**him**	**from**	**my**	**chest**	**at**	**same**	**moment**	**so**	**arranging**	**my**	**wrists**
几乎	害羞地	我	撕裂	他	从	我的	胸部	在	相同的	片刻	所以	安排	我的	手腕

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][legz] .

that	**I**	**could**	**detach**	**him**	**away**	**from**	**my**	**legs**	**.**
那	我	可以	分离	他	离开	从	我的	腿	.

我几乎是羞涩地把他从胸口扯了下来，同时调整手腕，让他从我的腿上脱离。

[əʊ] ['dʒɔɪfl] !

Oh	**joyful**	**!**
哦	快乐	!

哦，太高兴了！

['suːnli] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn'taɪəli] [friː] [weə(r)] [ai][həʊld]

Soonly	**he**	**were**	**divorced**	**from**	**me**	**and**	**swinging**	**entirely**	**free**	**where**	**I**	**hold**
很快	他	是	离婚	从	我	和	摇摆	完全	自由的	在哪里	我	抓住

[hɪm] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

him	**aloftward**	**by**	**his**	**ears**	**.**
他	-	经过	他的	耳朵	.

不久之后，他就和我离婚了，彻底自由了，我把他揪着耳朵高高举起。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['məʊmənt][tuː; tə] [peɪst] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai]

This	**were**	**fine**	**moment**	**to**	**paste**	**him**	**suddenly**	**before**	**he**	**understood**	**what**	**I**
这	是	美好的	片刻	到	粘贴	他	突然	前	他	理解	什么	我

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	**doing**	**.**
曾是	正在做	.

趁他还没反应过来，这是个绝佳的时机，可以突然把他干掉。

[səʊ][ai] [meɪk] [kwɪk] [dʒʌmp][æt; ət] [wɔːl] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] ['elbəʊz] .

So	**I**	**make**	**quick**	**jump**	**at**	**wall**	**with**	**determined**	**elbows**	**.**
所以	我	制作	快的	跳	在	墙	和	决定	肘部	.

于是我用坚定的肘部猛地向墙壁跳去。

[bʌt; bət] [ɒn] . ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

But	**Hon**	**.**	**Paper**	**were**	**more**	**sudden**	**than**	**me**	**.**
但	尊敬的	.	纸	是	更多的	突然	比	我	.

但Hon. Paper比我来得更快。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi]

Before	**I**	**could**	**think**	**he**
前	我	可以	思考	他

我还没来得及思考，他就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[luːpt] [hɪm'self] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɒn] [hɪm'self] .
looped himself sidewise and became stuck on himself .
循环 他自己 横向 和 成为 卡住 在 他自己 .

他横向旋转，把自己绕了个圈，结果卡在了一起。

[ðɪs] [meɪk] ['kjʊəriəs] - .
This make curious perdiclement .
这 制作 好奇的 - .

这造成了一种奇特的困惑。

[traɪ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][praɪ][hɪm] [ə'pɑːt] , [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Try as I should to pry him apart , he become more and more absorbed in his
尝试 作为 我 应该 到 撬 他 除 , 他 变得 更多的 和 更多的 吸收 在 他的
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

无论我如何努力想让他清醒过来，他都越来越沉浸于自己的个性之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [bluː] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk]
By this time his blue complexion were so confused by finger - prints that he look
经过 这 时间 他的 蓝色的 肤色 是 所以 使困惑 经过 手指 - 印刷 那 他 看
[ɪn'taɪəli] ['bəːtilɔn] .
entirely Bertillon .
完全 贝蒂荣 .

这时，他原本湛蓝的肤色被指纹弄得面目全非，看起来完全像贝蒂荣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ]
It would require mathematics to tell which was right side of him and which
它 会 要求 数学 到 告诉 哪个 曾是 正确的 边 的 他 和 哪个
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

要用数学方法才能分辨出哪一边是他的右边，哪一边是他的右边。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðə(r)] .
Then I decide to kill him at once and try another .
然后 我 决定 到 杀 他 在 一次 和 尝试 其他 .

然后我决定立刻杀了他，再试另一个。

[səʊ][aɪ] [klʌmp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [wɒd] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɔːndri] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] ['aʊtwəd] [baɪ] ['wɪndəʊ] .
So I clump him up in wad resembling laundry and cast him outward by window .
所以 我 丛 他 向上 在 瓦德 类似 洗衣店 和 投掷 他 向外 经过 窗户 .

于是我把他揉成一团，像一堆脏衣服一样，然后从窗户扔了出去。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
This were cruel thing to do ,
这 是 残忍的 事物 到 做 ,

这样做太残忍了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊk] [best] [wen] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ðem; ðəm] .
but there are some things which look best when you can't see them .
但 那里 是 一些 事物 哪个 看 最好的什么时候 你 不能 看 他们 .

但有些东西，当你看不见它们的时候，它们反而显得更美。

[nekst] [piːs] ['peɪpə(r)][aɪ][traɪ][wɜː(r); wə(r)] [les] ['bækwəd] .
Next piece paper I try were less backward .
下一个 片 纸 我 尝试 是 较少的 落后 .

我试的下一张纸就没那么反斜了。

[hiː; hi][stænd] ['veri] [teɪm] & ['kwaɪət] [waɪl] [ai] ['meʒə(r)] [hɪm] .

He	stand	very	tame	&	quiet	while	I	measure	him	.
他	站立	非常	驯服	&	安静的	尽管	我	措施	他	.

我给他量尺寸的时候，他非常温顺安静地站着。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] [waɪl] [ai] [peɪst] [hɪm][baɪ] [brʌʃ] .

He	sat	still	and	wagg	his	tail	while	I	paste	him	by	brush	.
他	卫星	仍然	和	摇摆	他的	尾巴	尽管	我	粘贴	他	经过	刷子	.

我用刷子给他涂抹颜料时，他一动不动地坐着，摇着尾巴。

[ai] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [pə'laɪt][hiː; hi][ækt] .

I	love	very	much	to	think	how	polite	he	act	.
我	爱	非常	很多	到	思考	如何	有礼貌的	他	行为	.

我很喜欢他彬彬有礼的举止。

['prɪti] ['suːnli] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,

Pretty	soonly	he	were	ready	to	be	hung	,
漂亮的	很快	他	是	准备好	到	是	悬挂	,

很快他就被处以绞刑。

[səʊ][ai] [ɪ'ləʊp] [ʌp] ['lædə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hæpi] [θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] ['mɪsɪz][mæk] [frɛnzi]

so	I	elope	up	ladder	filled	with	happy	thoughts	to	think	how	happy	Mrs	Mac	Frenzie
所以	我	私奔	向上	梯子	已填	和	快乐的	想法	到	思考	如何	快乐的	太太	苹果	弗伦齐

[wʊd] [get] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːl] [səʊ] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [bʌdz] .

would	get	when	she	seen	her	wall	so	broke	out	with	buds	.
会	得到	什么时候	她	已见	她	墙	所以	打破	出去	和	花蕾	.

于是我带着愉悦的心情爬上梯子，想着麦克弗伦齐太太看到她家的墙壁上长满了花蕾时该有多么高兴。

[wɪð] [ɑːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ]

With	art	expression	peculiar	to	Michael	Angelo
和	艺术	表达	奇特	到	迈克尔	安杰洛

米开朗基罗独特的艺术表达方式

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ʌp'reɪz] [ɒn] .

upraise	Hon	.
举	尊敬的	.

提高荣誉。

[wɔːl] ['peɪpə(r)] - .

Wall	Paper	aboveward	.
墙	纸	-	.

上方为壁纸。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [laɪk] [egz] .

He	lay	still	and	quiet	like	eggs	.
他	躺	仍然	和	安静的	喜欢	鸡蛋	.

他像鸡蛋一样静静地躺着。

[ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [θʌmz] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['redi] [tuː; tə] [peɪst] [hɪm] [wen] — [əʊ] [paʊns] !

Adjusting	my	thumbs	I	was	entirely	ready	to	paste	him	when	—	O	pounce	!
调整	我的	拇指	我	曾是	完全	准备好	到	粘贴	他	什么时候	—	哦	猛扑	!

我调整了一下拇指，正准备狠狠揍他一顿，这时——哦，扑上去！

['uːzɪŋ] [dæmp] [gluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] [bæk] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

Oozing	damp	glue	from	his	annointed	back	he	suddenly	fall	on	my	head	and
渗出	潮湿	胶水	从	他的	受膏者	后退	他	突然	落下	在	我的	头	和

[sə'raʊnd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [ɒn] [ðæt] ['lædə(r)] .

surround	me	where	I	stood	on	that	ladder	.
环绕	我	在哪里	我	站立	在	那	梯子	.

他背上涂满了油，渗出湿漉漉的胶水，突然倒在我的头上，把我团团围住，而我当时就站在梯子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] [waɪl] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [fʊl] [ɒv; əv] ['mjuːsɪlɪdʒ] .

It	were	like	riding	an	airship	while	being	buried	in	a	tent	full	of	mucilage	.
它	是	喜欢	骑术	一个	飞艇	尽管	存在	埋葬	在	一个	帐篷	满的	的	粘液	.

感觉就像乘坐飞艇，同时又被埋在装满粘液的帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ɒv; əv][flai] - ['peɪpə(r)] .

It	were	like	sleeping	between	sheets	of	fly	-	paper	.
它	是	喜欢	睡眠	之间	纸张	的	飞	-	纸	.

感觉就像睡在粘蝇纸之间。

[ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	were	in	a	very	perdiculous	position	.
我	是	在	一个	非常	-	位置	.

我当时处境非常尴尬。

[mʌst; məst][ai] [liːp] [frɒm; frəm]['lædə(r)] , ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [bɜːstɪŋ] [nek] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][dʒə'pæn] ?

Must	I	leap	from	ladder	,	thusly	bursting	neck	so	far	from	Japan	?
必须	我	飞跃	从	梯子	,	因此	爆发	脖子	所以	远的	从	日本	?

我难道非要从梯子上跳下去，断颈而远离开日本吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['grædʒuəli] ['smʌðə] [ʌp][ɪn]['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃnz] ?

Or	must	I	stood	there	and	be	gradually	smothered	up	in	mural	decorations	?
或者	必须	我	站立	那里	和	是	逐步地	窒息	向上	在	壁画	装饰	?

难道我只能站在那里，慢慢地被壁画装饰所淹没吗?

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['stɪki] ['sʌbstəns] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][heə(r)] & ['aɪbraʊz] .

I	could	feel	sticky	substance	drooping	from	my	hair	&	eyebrows	.
我	可以	感觉	黏	物质	下垂	从	我的	头发	&	眉毛	.

我能感觉到有黏糊糊的液体从我的头发和眉毛上滴下来。

[ai] [stʊd] [ɒn][maɪ] [pɜːtʃ] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][bɜːd] .

I	stood	on	my	perch	like	a	blind	bird	.
我	站立	在	我的	栖息	喜欢	一个	瞎的	鸟	.

我像一只瞎眼的鸟一样站在栖木上。

“ [wɒt] [ðɪs] ?

“	What	this	?
“	什么	这	?

这是什么?

” [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

”	I	could	see	a	voice	beside	me	saying	so	.
”	我	可以	看	一个	嗓音	旁	我	说	所以	.

“我仿佛看到旁边有人这样说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz][mæk] [frɛnzi] , [ai][kʊd; kəd][təʊld][baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

It	were	Mrs	Mac	Frenzie	,	I	could	told	by	the	claws	in	her	speech	.
它	是	太太	苹果	弗伦齐	,	我	可以	讲述	经过	这	爪子	在	她	演讲	.

我从她说话时的尖刻语气就能听出来，那是麦克弗伦齐夫人。

“ [gʌg] !

“	Gug	!
“	古格	!

“咕咕！”

" [ai] [rɪ'spɒns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ai][kʊd; kəd] .
" I response with all the language I could .
" 我 回复 和 全部 这 语言 我 可以 .

我用尽我所能的语言回应。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ]['wɔːlpeɪpə(r)] [feɪs] .
I knew she was observing my wallpaper face .
我 知道 她 曾是 观察 我的 墙纸 脸 .

我知道她正在观察我那张像壁纸一样的脸。

" [kʌm] [daʊn] [æt; ət] - !
" Come down at oncely !
" 来 向下 在 - !

"立刻下来！"

" [ʃiː; ʃi] ['hɒlə] .
" she holla .
" 她 霍拉 .

她大声喊道。

[ai] [ə'beɪ] [baɪ] ['titə] ['bækwədz] [frɒm; frəm][maɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I obey by tittering backwards from my perch and walking on air which had
我 服从 经过 窃笑 向后 从 我的 栖息 和 步行 在 空气 哪个 有
[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] - [fiːt] [tuː; tə] ['sentrəl] [ruːm] [weə(r)] [məʊst]
a hole in it thus permitting me to fall 12 feet to central room where most
一个 洞 在 它 因此 允许 我 到 落下 - 脚 到 中央 房间 在哪里 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ,
of the furniture was ,
的 这 家具 曾是 ,

我服从命令，从栖息处向后咯咯笑着，走在有洞的空气上，从12英尺高的地方摔到中央房间，那里摆放着大部分家具。

[ɪn'kluːdɪŋ]
including
包括

包括

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ɒn] . [peɪst] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [gɒt] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
Hon . Paste Bucket which got confused in everything else including me .
尊敬的 . 粘贴 桶 哪个 得到 使困惑 在 一切 别的 包括 我 .

尊敬的 Paste Bucket，它把包括我在内的所有事情都搞糊涂了。

[wen] [ai] [pɪk] [maɪ'self][ʌplaɪ][frɒm; frəm] [ðæt] ['rʌmpəs] ,
When I pick myself uply from that rumpus ,
什么时候 我 挑选 我 向上 从 那 喧闹 ,

当我从那场骚乱中缓过神来时，

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [in'truːd] [frɒm; frəm]['wɔːlpeɪpə(r)] [hʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [mɪlənɛri] .
my head was intruding from wallpaper hood like a fanciful millinary .
我的 头 曾是 入侵 从 墙纸 兜帽 喜欢 一个 奇幻的 女帽 .

我的头像一顶奇特的女帽一样，从墙纸后面探了出来。

[ɒn] . [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [peɪst] , ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [fel] .
Hon . Floor were covered by paste , paper , and relics of where I fell .
尊敬的 . 地面 是 涵盖 经过 粘贴 , 纸 , 和 遗物 的 在哪里 我 跌倒 .

尊敬的先生，地板上到处都是浆糊、纸张和我摔倒时留下的痕迹。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [naɪs][dʒɒb] !

“	**You**	**done**	**nice**	**job**	**!**
”	你	完毕	好的	工作	!

你做得真棒!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)
第5/7页

" [ɒn] .
" snarred Hon .
" 被困 尊敬的 .

尊敬的议员

['mɪsɪz] [huː] [stʊd] [ɪn] [mɪdst] .
Mrs who stood in midst .
太太 WHO 站立 在 中间 .

站在中间的夫人。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][nekst] [pleɪs] , " [ai][rɪ'kʌvə(r)] .
" I shall do better next place , " I recover .
" 我 将 做 更好的 下一个 地方 , " 我 恢复 .

"下次我一定会做得更好，"我安慰自己。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪpəd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi][dɪb] - .
" You have papered everything in the room except the wall , " she dib sarcastly .
" 你 有 纸质的 一切 在 这 房间 除了 这 墙 , " 她 迪布 - .

"你把房间里除了墙以外的地方都贴满了壁纸，"她讽刺地说。

" [ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['peɪpə(r)][ðæt][nekst] , " [ɑː(r); ə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I are going to paper that next , " are answer for me .
" 我 是 去 到 纸 那 下一个 , " 是 回答 为了 我 .

"我接下来要写的就是这个，"这就是我的答案。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][nɒt][biː; bi][nəʊ][nekst] !
" There shall never not be no Next !
" 那里 将 绝不 不是 是 不 下一个 !

"永远不会没有下一个！"

" [ʃiː; ʃi] ['skwɒb(ə)l] , [waɪl] ['pəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] - ['ɪntuː] ['frɒstbaɪt] [ɒv; əv] [striːt] .
" she squabble , while poking me forthly into frostbite of street .
" 她 争吵 , 尽管 戳 我 - 进入 冻疮 的 街道 .

她一边争吵，一边毫不留情地把我推入冰冷的街道。

[ðeə(r)] [ai] [stʊd] [ɪn] ['kəʊldnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɪk'sept] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ai][wɔː(r)] .
There I stood in coldness without any other overcoat except wall paper I wore .
那里 我 站立 在 寒冷 没有 任何 其他 大衣 除了 墙 纸 我 穿着 .

我赤身裸体，身上只裹着一层墙纸，孤零零地站在那里，瑟瑟发抖。

[səʊ][ai] [slʌʃ] - [tuː; tə] ['trɒli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɒn] .
So I slushed saddishly to trolley remembering words of Hon .
所以 我 冰沙 - 到 手推车 记住 字 的 尊敬的 .

于是我悲伤地走向购物车，想起了尊敬的先生的话。

[maɪld] ['stændɪʃ] .
Mild Standish .
温和的 斯坦迪什 .

温和的斯坦迪什。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !
" If you want a thing done wrong , do it yourself !
" 如果 你 想 一个 事物 完毕 错误的 , 做 它 你自己 !

"如果你想把事情做错，那就自己去做！"

〃 ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [jɔːz] ['truːli] ,
〃 **Hoping you do so , Yours truly ,**
〃 希望 你 做 所以 , 此致 真的 ,

希望您能做到，此致敬礼。

- ['təʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɒn] .
XI HON .
十一 亲爱的 .

十一阁下

['glædɪs] [əb'teɪn] ['mætrɪməni]
GLADYS OBTAIN MATRIMONY
格拉迪斯 获得 婚姻

格拉迪斯结婚了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɒn] .
XI HON .
十一 亲爱的 .

十一阁下

['glædɪs] [əb'teɪn] ['mætrɪməni]
GLADYS OBTAIN MATRIMONY
格拉迪斯 获得 婚姻

格拉迪斯结婚了

[tuː; tə]['edɪtə(r)] ['wʊmənz] [peɪdʒ] , [huː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['fæməli] [laɪf] [les] ['ləʊnsəm] .
To Editor Woman's Page , who do so much to make family life less lonesome .
到 编辑 女性的 页 , WHO 做 所以 很多 到 制作 家庭 生活 较少的 寂寞 .

致女性版编辑，你们为让家庭生活不再孤独做了很多工作。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)][sɜː(r)] : —
Dear Mr Sir : —
亲爱的 先生 先生 : —

尊敬的先生/女士：——

[həʊm] [ɒv; əv] [ɒn] .
Home of Hon .
家 的 尊敬的 .

尊敬的先生的家

[sæmjuːl] [skɒt] , [iːst] ['ɒrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . ,
Samule Scott , East Orange , N . J . ,
塞缪尔 斯科特 , 东方 橙子 , N . J . ,

塞缪尔·斯科特，新泽西州东奥兰治

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['naɪsɪst] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] .
is one of the nicest homes from which I ever was discharged from .
是 一 的 这 最友善的 房屋 从 哪个 我 曾经 曾是 出院 从 .

是我出院以来住过的最舒适的疗养院之一。

[wen] [ai][fɜːst] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] ['fæməli] [kən'teɪnd] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] :

When	I	first	went	there	to	work	that	family	contained	following	list	of	persons	:
什么时候	我	第一的	去	那里	到	工作	那	家庭	包含	下列的	列表	的	人	:

我刚去那里工作时，那户人家有以下成员：

['mɪsɪz] [skɒt]

Mrs	Scott
太太	斯科特

斯科特夫人

['mɪstə(r)]

Mr
先生

先生

" [mɪs] " ([rɪ'taɪəd]) .

"	Miss	"	(	retired	)	.
"	错过	"	(	退休	)	.

“小姐”(已退休)。

[ðɪs] [mɪs] [skɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] - [j'iəz] [kəm'pliːt] ['bjuːti] .

This	Miss	Scott	were	young	lady	of	20	years	complete	beauty	.
这	错过	斯科特	是	年轻的	女士	的	-	年	完全的	美丽	.

这位斯科特小姐是一位20岁的年轻女士，拥有完美的容貌。

[əʊ] [sʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] [heə(r)] & [blɒnd] [aɪz] !

O	such	smiling	hair	&	blond	eyes	!
哦	这样的	微笑	头发	&	金发	眼睛	!

多么飘逸的秀发和金色的眼睛啊!

[haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] !

How	well	her	complexion	matched	her	costume	!
如何	出色地	她	肤色	匹配	她	戏服	!

她的肤色和服装多么相配啊!

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['glædɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt]

Before	her	marriage	her	name	was	Gladys	,	but	I	are	not	sure	what
前	她	婚姻	她	姓名	曾是	格拉迪斯	,	但	我	是	不是	当然	什么

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [naʊ] ,

she	is	called	now	,
她	是	称为	现在	,

她婚前名叫格拉迪斯，但我不知道她现在叫什么名字。

[æz; əz] [iːtʃ] [ə'merɪkən] [gɜːl][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][get] ['mærid] .

as	each	American	girl	must	change	her	name	when	she	get	married	.
作为	每个	美国人	女孩	必须	改变	她	姓名	什么时候	她	得到	已婚	.

因为每个美国女孩结婚时都必须改名。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ['kʌstəm] [tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] .

This	is	very	confusing	custom	to	Japanese	boy	.
这	是	非常	令人困惑	风俗	到	日本人	男生	.

这对日本男孩来说是一个非常令人困惑的习俗。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skɒt] ['fæməli] [wen] [ðæt]

I	was	working	for	that	Scott	family	when	that
我	曾是	在职的	为了	那	斯科特	家庭	什么时候	那

我当时正在为斯科特家族工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[ɒn] . ['glædɪs] [əb'teɪnd] ['mætrɪməni] .
Hon . **Gladys** **obtained** **matrimony** .
尊敬的 . 格拉迪斯 获得 婚姻 .

格拉迪斯女士结婚了。

[aɪ]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
I **never** **seen** **an** **American** **wedding** **before** .
我 绝不 已见 一个 美国人 婚礼 前 .

我以前从没见过美式婚礼。

[naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [juː] . [es] . ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mærɪd]
Now **I** **realise** **why** **so** **many** **people** **in** **these** **U** . **S** . **object** **to** **being** **married**
现在 我 意识到 为什么 所以 许多 人们 在 这些 U . S . 目的 到 存在 已婚
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
more **than** **once** .
更多的 比 一次 .

现在我明白了为什么美国有这么多人反对多次结婚。

[ɒn] . [skɒt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['glædɪs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Hon . **Scott** , **who** **has** **been** **a** **father** **to** **Gladys** **all** **her** **life** ,
尊敬的 . 斯科特 , WHO 有 到过 一个 父亲 到 格拉迪斯 全部 她 生活 ,

斯科特先生，他一生都像父亲一样关爱着格拉迪斯，

[ə'raɪvd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [seɪ] - ,
arrived **up** **to** **me** **last** **Tuesday** **P** . **M** . **and** **say** **fidgetfully** ,
到达的 向上 到 我 最后的 周二 P . M . 和 说 - ,

上周二下午他走到我跟前，焦躁不安地说：

“ ['təʊgəʊ] , ” [hiː; hi] [seɪ] ,
“ **Togo** , **”** **he** **say** ,
“ 多哥 , ” 他 说 ,

“多哥，”他说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [nekst] - & [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
“ **there** **will** **be** **a** **wedding** **in** **this** **house** **next** **Satday** **&** **I** **wish** **you** **would** **be** **as**
“ 那里 将要 是 一个 婚礼 在 这 房子 下一个 - & 我 希望 你 会 是 作为
['staɪlɪʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [fuːd] .
stylish **as** **possible** **in** **passing** **food** .
时髦的 作为 可能的 在 通过 食物 .

“下周六我家将举行婚礼，我希望你在传递食物时尽可能地保持优雅得体。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] ,
You **must** **appear** **fashionable** **in** **every** **way** ,
你 必须 出现 时髦 在 每一个 方式 ,

你必须在各方面都显得时尚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməri] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['welθi] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
because **it** **are** **customary** **on** **such** **occasions** **to** **look** **more** **wealthy** **than** **you**
因为 它 是 习惯 在 这样的 场合 到 看 更多的 富裕 比 你
[ɑː(r); ə(r)] . ”
are . **”**
是 . ”

因为在这种场合，人们习惯于让自己看起来比实际更富有。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [ə'gen] , [ɒn] .
“ **Are** **you** **going** **to** **be** **married** **again** , **Hon** .
“ 是 你 去 到 是 已婚 再次 , 尊敬的 .

“您打算再婚吗，尊敬的先生？”

[sɜː(r)] ?
Sir **?**
先生 ?

先生?

" [ai][ɑːsk] [wɪð] ['ʃɪvəlri] .
" I ask with chivalry .
" 我 问 和 骑士精神 .

我以骑士精神问道。

" [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Not if I could avoid it !
" 不是 如果 我 可以 避免 它 !

"如果可以避免的话，我绝对不会！"

" [hiː; hi] [seɪ] - .
" he say peevly .
" 他 说 - .

他恼火地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['glædɪs] [huː] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'weɪ] . "
" It is my daughter Gladys who I shall give away . "
" 它 是 我的 女儿 格拉迪斯 WHO 我 将 给 离开 . "

"我要把女儿格拉迪斯送人。"

" [tuː; tə] [huː] [wɪl] [juː; jʊ][dəʊ'neɪt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] ?
" To who will you donate this charming lady ?
" 到 WHO 将要 你 捐 这 迷人 女士 ?

"您打算把这位迷人的女士捐赠给谁呢？"

" [ai][ɑːsk] [aʊt] .
" I ask out .
" 我 问 出去 .

我约她出去。

" [ɒn] . ['tʃɑːli] ['swiːtˌbɛri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] - , " [hiː; hi] [prə'naʊns] .
" Hon . Charlie Sweetberry will be the blushing bridebroom , " he pronounce .
" 尊敬的 . 查理 甜莓 将要 是 这 脸红 - , " 他 发音 .

"查理·斯威特贝里先生将荣升新郎，"他宣布道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['tʃɑːli] [huː] [ə'raɪv] [hɪə(r)][mɔː(r)] & [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['beərɪŋ] ['flaʊəz] ? "
" You remember Charlie who arrive here more & more frequently bearing flowers ? "
" 你 记住 查理 WHO 到达 这里 更多的 & 更多的 频繁地 轴承 花朵 ? "

你还记得查理吗？他越来越频繁地带着鲜花来这里。

" , " [ai] [rɪ'pɔːt] .
" Distinctually , " I report .
" 明显地 , " 我 报告 .

"明显地，"我报告说。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [rəʊz] - [bʌd] ['təukənz][səʊ] ['friːkwəntli] [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɒrɪst] .
" He came with rose - bud tokens so frequently I thought that he was a florist .
"
"
"

"他经常带着玫瑰花蕾来，我以为他是花店老板。"

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wedɪŋ] [səʊ]
" We intend to make this wedding so
" 我们 打算 到 制作 这 婚礼 所以

"我们打算把这场婚礼办得如此……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

['dʒɔɪfl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'skraɪb] .

joyful	that	we	are	all	quite	miserable	preparing	for	it	,	"	he	describe	.
快乐	那	我们	是	全部	相当	悲惨的	准备	为了	它	,	"	他	描述	.

“令人高兴的是，我们都在为之做准备，但却感到非常痛苦，”他描述道。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] . "

"	The	event	will	be	shot	off	at	high	noon	.	"
"	这	事件	将要	是	射击	离开	在	高的	中午	.	"

“活动将于正午十二点正式开始。”

" [ɑː(r); ə(r)] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nuːn] ?

"	Are	noon	on	a	wedding	day	any	higher	than	any	other	noon	?
"	是	中午	在	一个	婚礼	天	任何	更高	比	任何	其他	中午	?

“婚礼当天的正午温度会比其他任何一天的正午温度高吗？”

" [ai][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	I	require	for	information	.
"	我	要求	为了	信息	.

我需要一些信息。

" [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] !

"	If	you	paid	the	bills	you	would	think	so	!
"	如果	你	有薪酬的	这	账单	你	会	思考	所以	!

“如果你付账，你就会这么想了！”

" [hiː; hi] [ɪk'spləʊd] - & [wɔːk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːfwərd] [də'rekʃ(ə)n] .

"	he	explode	glubly	&	walk	in	an	offward	direction	.
"	他	爆炸	-	&	走	在	一个	离开	方向	.

他咕哝着爆炸了，然后朝另一个方向走去。

['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] ,

Mr	Editor	,
先生	编辑	,

编辑先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɒn] .

you	would	be	surprised	to	see	how	much	burden	that	wedding	was	to	Hon	.
你	会	是	惊讶	到	看	如何	很多	负担	那	婚礼	曾是	到	尊敬的	.

[ɪk'spres] [ˌsiː 'əʊ] . [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] !

Express	Co	.	who	brought	the	packages	!
表达	合作	.	WHO	带来	这	包裹	!

您一定会惊讶于那场婚礼给负责运送包裹的 Hon. Express Co. 带来了多大的负担！

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] ['bʌnd(ə)lz] [ə'ɹəʊv] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [freɪt] .

For	several	entire	days	bundles	arrove	in	large	quantities	of	freight	.
为了	一些	全部的	天	捆绑	到达	在	大的	数量	的	货运	.

连续几天，大量货物成捆成捆地运抵目的地。

[striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] .

Street	in	front	of	that	house	was	headquarters	for	delivery	wagons	.
街道	在	正面	的	那	房子	曾是	总部	为了	送货	马车	.

那栋房子前面的街道是送货马车的集散地。

['mesndʒər] [keɪm] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] ['meri] ['krɪsməs] ['pɑːslz] [ɪn'ræp] [ɪn]['peɪpə(r)] .

Messengers	came	continually	bringing	Merry	Christmas	parcels	enwrapped	in	paper	.
信使	来了	持续	带来	欢乐	圣诞节	包裹	包裹	在	纸	.

信使们不断送来用纸包裹的圣诞快乐包裹。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[sæmjuːl] [skɒt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˌem 'iː] & ['fæməli] ,
Samule Scott , assisted by me & family ,
塞缪尔 斯科特 , 协助 经过 我 & 家庭 ,

塞缪尔·斯科特，由我和家人协助，

[wʊd] [spend] [lɒŋ] - [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] - [ðəʊz] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt]
would spend long - time each day disenwrapping those parcels and gossiping about
会 花费 长的 - 时间 每个 天 - 那些 包裹 和 八卦 关于
[wɒt] [keɪm] .
what came .
什么 来了 .

每天都会花很长时间拆包裹，然后八卦里面装了什么。

[ɪk'saɪtmənt] .
Excitement .
激动 .

激动。

[aʊt] [wʊd] [drɒp] [sʌm; səm] ['gəʊldən] [fɔːk] [ɔː(r)] ['swəʊlən] ['pɪtʃə(r)] [mɑːkt] " ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] . "
Out would drop some golden fork or swollen pitcher marked " Happy Returns . "
出去 会 降低 一些 金的 叉 或者 肿 投手 标记 " 快乐的 返回 . "

掉出来一个金叉或一个鼓胀的罐子，上面写着"生日快乐"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi] ['leɪbld] - ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] - ?
" Why should these be labelled ' Happy Returns ' ?
" 为什么 应该 这些 是 标签 - 快乐的 返回 - ?

"为什么要把这些贴上'生日快乐'的标签呢？"

" [aɪ] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
" I negotiate .
" 我 谈判 .

我负责谈判。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [prə'naʊns] [ɒn] .
" Because , " pronounce Hon .
" 因为 , " 发音 尊敬的 .

"因为，"尊敬的先生说道。

[sæmjuːl] [wɪð] [dɪ'prest] ['aɪbraʊz] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [wiː; wi]
Samule with depressed eyebrows , " they are all returns of wedding presents we
塞缪尔 和 郁闷 眉毛 , " 他们 是 全部 返回 的 婚礼 礼物 我们
[sent] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
sent other folks .
发送 其他 各位 .

萨缪尔皱着眉头说："这些都是我们寄给别人的结婚礼物的退货。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

"[第 126 页]

[ai] [stænd] [gæst] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɒmɪn(ə)l] .
I stand gast at this phenomenal .
我 站立 胃 在 这 非凡的 .

我简直惊呆了。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [kəm'pliːt] ['aʊəz] [ðæt] ['hænsəm] ['skɒtɪʃ] [həʊm] [stʊd] [fʊl] [ɒv; əv]
Each day for 14 complete hours that hansom Scottish home stood full of
每个 天 为了 - 完全的 小时 那 汉森 苏格兰 家 站立 满的 的
['dresmeɪkə(r)] , ['vækjuːm] ['kliːnəz] ,
dressmakers , vacuum cleaners ,
服装设计师 , 真空 清洁工 ,

每天整整14个小时，那栋漂亮的苏格兰住宅里都挤满了裁缝和吸尘器。

['dentɪst] , ['mɪlɪnə(r)] , [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

dentists	,	milliners	,	reporters	and	other	necessities	of	life	.
牙医	,	女帽商	,	记者	和	其他	必需品	的	生活	.

牙医、女帽商、记者和其他生活必需品。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[sæmjuːl] [skɒt] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [tens] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] .

Samule	Scott	walk	around	looking	tense	like	a	financial	crisis	.
塞缪尔	斯科特	走	大约	寻找	紧张	喜欢	一个	金融的	危机	.

塞缪尔·斯科特走来走去，神情紧张，仿佛正经历一场金融危机。

['mɪsɪz] . [skɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

Mrs	.	Scott	were	always	busy	.
太太	.	斯科特	是	总是	忙碌的	.

斯科特太太们总是很忙。

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [sʌm; səm] [tɪəz] .

When	not	engaged	in	any	other	housekeeping	she	set	down	and	wept	some	tears	.
什么时候	不是	已订婚的	在	任何	其他	家政	她	放	向下	和	哭泣	一些	眼泪	.

当她没有在忙其他家务时，她坐下来，流下了几滴眼泪。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [wept] , [ɒn] . ['leɪdi] ?

“	Why	you	wept	,	Hon	.	Lady	?
”	为什么	你	哭泣	,	尊敬的	.	女士	?

“尊敬的女士，您为何哭泣？”

” [aɪ] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	I	ask	to	know	.
”	我	问	到	知道	.

我想知道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [bæk] .

“	I	am	preparing	for	the	wedding	,	”	she	say	back	.
”	我	是	准备	为了	这	婚礼	,	”	她	说	后退	.

“我正在准备婚礼，”她回答说。

“ [nəʊ] ['wedɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːp] .

“	No	wedding	can	look	fashionable	without	a	few	weeps	.
”	不	婚礼	能	看	时髦	没有	一个	很少	哭泣	.

“没有几滴眼泪，婚礼就称不上时尚。”

” [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] .

”	Each	morning	Hon	.
”	每个	早晨	尊敬的	.

“每天早上，尊敬的先生

['glædɪs] [skɒt] [stænd] [ʌp] [wɪð] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɪð] ['æŋgri] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] [sə'prɑːnəʊ]

Gladys	Scott	stand	up	with	dressmaker	and	report	with	angry	rage	of	girlish	soprano
格拉迪斯	斯科特	站立	向上	和	裁缝	和	报告	和	生气的	愤怒	的	少女	女高音

,

,

,

格拉迪斯·斯科特和裁缝站在一起，用少女般尖锐的嗓音愤怒地汇报情况。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] [ˌner'vəs] [ðæt] ['skriːmɪŋ] [wʊd] [siːm] ['plez(ə)nt] !

“	You	make	me	so	nervus	that	screaming	would	seem	pleasant	!
”	你	制作	我	所以	神经	那	尖叫	会	似乎	令人愉快的	!

“你让我紧张得都想尖叫了！”

〃 [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [miːt] [ɒn] .
〃 Yet a few moments later she meet Hon .
〃 然而 一个 很少 时刻 之后 她 见面 尊敬的 .

然而，片刻之后，她遇到了尊敬的先生。

['tʃæs] ['swiːtˌbɛri] [ɪn] ['pɑːlə(r)] & [rɪ'pɔːt] [wɪð] ['kɪt(ə)n] [wɜːdz] , " [əʊ] ['tʃæs] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
Chas Sweetberry in parlour & report with kitten words , " O Chas , I am so happy !
查斯 甜莓 在 客厅 & 报告 和 小猫 字 , " 哦 查斯 , 我 是 所以 快乐的 !

查斯·斯威特贝里在客厅里用小猫的语言报告说："哦，查斯，我太高兴了！"

〃 [maɪ] [breɪn] [fiːl] [krɒs] - [aɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['djuːpleks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
〃 My brain feel cross - eyed to hear this duplex conversation .
〃 我的 脑 感觉 叉 - 眼睛 到 听到 这 双拼别墅 对话 .

"听着这双重对话，我的大脑感觉像在斗鸡眼。"

['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɒn] .
Friday night Hon .
星期五 夜晚 尊敬的 .

周五晚上尊敬的

[tɔː'təʊnɪ] , [ɪ'tæliən] - ,
Tortoni , Italian caterman ,
托尔托尼 , 意大利语 - ,

Tortoni，意大利卡特曼

[bæk] - [ʌp] [hɔːs] [tuː; tə] [frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd] [dʌmp] [fɔːθ] [sɪfɪʃənt] [kæmp] - [tʃeəz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
back - up horse to front lawn and dump forth sifficient camp - chairs to furnish
后退 - 向上 马 到 正面 草地 和 倾倒 前进 足够 营 - 椅子 到 提供
[wʌn] [kəm'pliːt] ['pɪknɪk] .
1 complete picnic .
1 完全的 野餐 .

把马牵到前院草坪上，然后把足够的露营椅搬出来，准备一次完整的野餐。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['tʃæs] ['swiːtˌbɛri] & [wʌn] ['klɜːdʒi] [mæn] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
Chas Sweetberry & 1 clergy man come later .
查斯 甜莓 & 1 牧师 男人 来 之后 .

查斯·斯威特贝里和一位牧师稍后到来。

[ðeɪ] [miːt] [ðæt] [skɒt]
They meet that Scott
他们 见面 那 斯科特

他们遇到了斯科特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɒn] . ['glædɪs] , [ɪn] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɒk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
family , including Hon . Gladys , in parlour where they lock door and say a long
家庭 , 包括 尊敬的 . 格拉迪斯 , 在 客厅 在哪里 他们 锁 门 和 说 一个 长的
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

家人，包括尊敬的格拉迪斯女士，在客厅里锁上门，举行了一个漫长的仪式。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] & ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .
walking around & giving away several times .
步行 大约 & 给予 离开 一些 时代 .

四处走动并多次赠送。

[wen] [ɒn] .
When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

['swiːtˌbɛri] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌsɪgə'ret] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [bɑːn'zaɪ] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] ,
Sweetberry come outside to smoke cigaret , I say to him with banzai in my voice ,
甜莓 来 外部 到 抽烟 香烟 , 我 说 到 他 和 万岁 在 我的 嗓音 ,

“甜莓，出来抽烟吧！”我用一种欢快的语气对他说。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] [sɜː(r)] ! ”
“ Congratulations , Mr Sir ! ”
“ 恭喜! , 先生 先生 ! ”

“恭喜您，先生！”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [dɪb] .
“ For what ? ” he dib .
“ 为了 什么 ? ” 他 迪布 .

“为了什么？”他问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [tʊk] [pleɪs] , ” [ai] [ɪn'krəʊtʃ] .
“ For your marriage which just took place , ” I encroach .
“ 为了 你的 婚姻 哪个 只是 采取 地方 , ” 我 侵犯 .

“为了你们刚刚举行的婚礼，”我插话道。

“ [ðæt] ['wʌznt] ['mærɪdʒ] , ” [hiː; hi] [snɔːrk] .
“ That wasn't marriage , ” he snork .
“ 那 不是 婚姻 , ” 他 浮潜 .

“那根本不是婚姻，”他嗤之以鼻。

“ [wiː; wi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] .
“ We was just practising .
“ 我们 曾是 只是 练习 .

“我们当时只是在练习。”

” [ai] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
” I was confused .
” 我 曾是 使困惑 .

我当时很困惑。

[greɪt] [deɪt] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ðeə(r)] .
Great date of wedding was finally there .
伟大的 日期 的 婚礼 曾是 最后 那里 .

盛大的婚礼日期终于到了。

[ɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ɒn] .
All furniture in Hon .
全部 家具 在 尊敬的 .

荣誉的所有家具。

['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [laɪk] [pjuː] , [səʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [teɪk] [set] - [daʊn] .
Parlour was fixed like pews , so all could take set - down .
客厅 曾是 固定的 喜欢 教堂长椅 , 所以 全部 可以 拿 放 - 向下 .

客厅的座椅像教堂的长椅一样固定，所以所有人都可以坐下。

['mɪsɪz] [skɒt] [wɛp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [tɪəz] .
Mrs Scott wep some more when she seen the chairs in tiers .
太太 斯科特 韦普 一些 更多的 什么时候 她 已见 这 椅子 在 层级 .

斯科特太太看到成排的椅子时，又哭了起来。

[ɔːl] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] ['griːnɪʃ] ['smaɪlæks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæləd] .

All	that	home	was	dressed	with	greenish	smilax	like	a	beautiful	salad	.
全部	那	家	曾是	穿着	和	绿绿色	菠萝	喜欢	一个	美丽的	沙拉	.

整个房子都装饰着翠绿的菠萝，就像一道漂亮的沙拉。

[ɒn] . - [ə'raɪv] [wɪð] [sɪlk] - [paɪp] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] .

Hon	.	Bridebroom	arrive	with	silk	-	pipe	hat	over	his	headache	.
尊敬的	.	-	到达	和	丝绸	-	管道	帽子	超过	他的	头痛	.

新郎头戴丝绸烟斗帽，遮住头痛，款款而来。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [best] [men] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət] [frʌnt] [dɔː(r)] ['weərɪŋ] - ['kləʊðɪŋ] .

Five	or	six	best	men	emerge	at	front	door	wearing	Floridora	clothing	.
五	或者	六	最好的	男人	出现	在	正面	门	穿着	-	衣服	.

五六个伴郎穿着Floridora的服装出现在前门。

['braɪdl] - ['meidnz] [keɪm] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [nekst] .

Bridal	-	maidens	came	in	quantities	looking	like	they	wondered	who	would	be	next	.
新娘	-	少女们	来了	在	数量	寻找	喜欢	他们	想知道	WHO	会	是	下一个	.

伴娘们成群结队地进来，看起来都在好奇下一个会是谁。

- ['kɒlɪdʒ] [frendz] [wɔːk] [ʌp] ['kæriɪŋ] ['fʊtwer] , [raɪs] & ['ʌðə(r)] ['grəʊsəriz] .

Humouristical	college	friends	walk	up	carrying	footware	,	rice	&	other	groceries	.
-	大学	朋友们	走	向上	携带	鞋类	,	米	&	其他	杂货	.

几个幽默的大学朋友提着鞋子、大米和其他杂货走了过来。

['sevrəl] [hæk] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [wɒz; wəz] [wiːld] [tuː; tə] [dɔː(r)] .

Several	hack	-	loads	of	relatives	was	wheeled	to	door	.
一些	黑客	-	负载	的	亲属	曾是	带轮子的	到	门	.

好几车亲戚被用轮椅送到了门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒi] [mæn] [ɪn'krəʊtʃ] [æt; ət] [saɪd] [dɔː(r)] [wɪð] [rev] ['mɪstə(r)] . [ɪk'spreʃ(ə)n] .

A	clergy	man	encroach	at	side	door	with	Rev	Mr	.	expression	.
一个	牧师	男人	侵犯	在	边	门	和	牧师	先生	.	表达	.

一位神职人员面带"牧师先生"的表情，从侧门走了进来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peə(r)] .

All	was	prepare	.
全部	曾是	准备	.

一切准备就绪。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Yet	something	was	not	.
然而	某物	曾是	不是	.

然而，有些事情却并非如此。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[sæmjuːl] [skɒt] [rɔʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwaɪət] [kreɪz] .

Samule	Scott	rosh	up	to	me	with	quiet	craze	.
塞缪尔	斯科特	罗什	向上	到	我	和	安静的	狂热	.

塞缪尔·斯科特以一种平静而狂热的方式向我走来。

“ ['təʊgəʊ] , ” [hiː; hi] - , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæs] , [ðə; ði] - ? ”

“	**Togo**	**,**	”	**he**	**whasper**	**,**	“	**where**	**are**	**Chas**	**,**	**the**	**bridebroom**	**?**	”
”	多哥	,	”	他	-	,	”	在哪里	是	查斯	,	这	-	?	”

“托戈，”他低声说，“新郎查斯在哪儿？”

“ [ai] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['ɑːnti] - [ruːm] [ɒf] ['laɪbrəri] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , ” [ai] [rɪ'pɔːt] .

“	**I**	**seen**	**him**	**in**	**aunty**	**-**	**room**	**off**	**library**	**quarrelling**	**with**	**his**	**necktie**	**,**	”	**I**	**report**	**.**
”	我	已见	他	在	阿姨	-	房间	离开	图书馆	争吵	和	他的	领带	,	”	我	报告	.

“我看到他在图书馆旁边的阿姨房里和他的领带较劲，”我报告说。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jes] !

Surely	**yes** **!**
一定	是的 !

当然可以！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɑːnti] - [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌner'vəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**there**	**in**	**aunty**	**-**	**room**	**trying**	**to**	**correct**	**the**	**nervus**	**behaviour**	**of**	**his**
他	曾是	那里	在	阿姨	-	房间	尝试	到	正确的	这	神经	行为	的	他的

['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] .

collar	**button** **.**
衣领	按钮 .

他当时在姨妈的房间里，试图纠正他领扣的紧张行为。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] . ['tʃæs] [wen] - ,

“	**This**	**is**	**the**	**happiest**	**day**	**of**	**my**	**life**	**,**	”	**report**	**Hon**	**.**	**Chas**	**when**	**dishcovered**	**,**
”	这	是	这	最快乐	天	的	我的	生活	,	”	报告	尊敬的	.	查斯	什么时候	-	,

“这是我一生中最幸福的一天，”查斯议员在被揭发后说道。

“ [haʊ] [maɪ] ['ʃuːz] [hɜːt] [ˌem 'iː] !

“	**How**	**my**	**shoes**	**hurt**	**me** **!**
”	如何	我的	鞋	伤害	我 !

我的鞋子好磨脚！

” [mɔː(r)] ['saɪləns] .

”	**More** **silence** **.**
”	更多的 沉默 .

一片寂静。

[ɔːl] [ðæt] ['ɔːdiəns] [naʊ] [set] [ɪn] ['pɑːlə(r)] - .

All	**that**	**audience**	**now**	**set**	**in**	**parlour**	**expectfully**	**.**
全部	那	观众	现在	放	在	客厅	-	.

所有观众都满怀期待地坐在客厅里。

- ['kɒlɪdʒ] [frendz] [pɑːs] [raɪs] - ['pækɪdʒ] [ə'mɪdst] ['aɪˌwɪŋk] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [kə'miːdiːənz] .

Humouristical	**college**	**friends**	**pass**	**rice**	**-**	**package**	**amidst**	**eyewinks**	**peculiar**	**to**	**comedians**	**.**
-	大学	朋友们	经过	米	-	包裹	在……之中	眨眼	奇特	到	喜剧演员	.

幽默的大学好友一边眨着眼睛（这是喜剧演员特有的表情），一边传递着一包米饭。

['sevrəl] ['relətɪvz] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] .

Several	**relatives**	**appear**	**quite**	**affectionate**	**.**
一些	亲属	出现	相当	亲热	.

几位亲戚看起来都很亲密。

['mjuːzɪk] - [frɒm; frəm] [pi'ænəʊ] .

Music	**emerj**	**from**	**piano**	**.**
音乐	-	从	钢琴	.

音乐来自钢琴。

[ɒn] . - [wɪð] [sə'riːn] ['kɒlə(r)] [naʊ] [pɒp] [fɔːθ] [ænd; ənd] [stænd] [ə'mɪd] ['flaʊəz] [æt; ət] [end]
Hon . Bridebroom with serene collar now pop forth and stand amid flowers at end
尊敬的 . - 和 安详 衣领 现在 流行音乐 前进 和 站立 之中 花朵 在 结尾
[ɒv; əv] [ruːm] .
of room .
的 房间 .

尊敬的新郎，身着庄严的领子，现身于房间尽头的鲜花丛中。

2x2 [naʊ] [kʌm] - [ɪk'spensɪvli] [trɪmd] .
2x2 now come Bridlemaidens expensively trimmed .
2x2 现在 来 - 昂贵的 修剪过的 .

现在有2x2 Bridlemaidens，经过精心修剪。

[ɒn] . [braɪd] , [ɑː'tɪstɪkli] [ɪn'ræp] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kɜːtənz] , ['nɛkstli] [step] [fɔːθ] [sə'pɔːtɪŋ]
Hon . Bride , artistically enwrapped in original Irish curtains , nextly step forth supporting
尊敬的 . 新娘 , 艺术上 包裹 在 原来的 爱尔兰 窗帘 , 接下来 步 前进 支持

尊敬的新娘身披精美的爱尔兰传统窗帘，款款走上前来，陪伴在侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [niːd] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)] [niːz] .
her Father , who need this attention because of his quaker knees .
她 父亲 , WHO 需要 这 注意力 因为 的 他的 贵格会 膝盖 .

她的父亲因为患有膝关节疾病（俗称“贵格会膝盖”）而需要这种关注。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
“ You are what you say you are ?
“ 你 是 什么 你 说 你 是 ?

“你言行一致吗？”

” [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] . ['klɜːdʒi] [tuː; tə] [braɪd] & [bruːm] [huː] [naʊ] [stænd] [kləʊz] [baɪ] .
” require Hon . Clergy to Bride & Broom who now stand close by .
” 要求 尊敬的 . 牧师 到 新娘 & 扫帚 WHO 现在 站立 关闭 经过 .

需要尊敬的牧师向现在站在附近的新郎新娘致意。

[ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] .
They agree to this .
他们 同意 到 这 .

他们同意了。

“ [hæz; həz] ['sʌmbədi] [hɪə(r)][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ? ” [ɑːsk] [ɒn] . [priːtʃ] [tuː; tə]
“ Has somebody here an objection to this gentleman ? ” ask Hon . Preach to
“ 有 某人 这里 一个 异议 到 这 绅士 ? ” 问 尊敬的 . 布道 到
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“这里有人对这位先生有异议吗？”议员向听众问道。

['evrɪbɒdi] [siːm] ['keələs] [ə'baʊt] [ri'plaɪ] .
Everybody seem careless about replying .
大家 似乎 粗心 关于 回复 .

大家似乎都不太在意回复。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzəli] [piːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I was going to say how I thought he was too easily peeved about his
我 曾是 去 到 说 如何 我 想法 他 曾是 也 容易地 恼怒 关于 他的
['nekˌtaɪz] , [bʌt; bət]
neckties , but
领带 , 但

我本来想说我觉得他太容易因为领带而生气了，但是

[ɒn] .
Hon **.**
尊敬的 .

尊敬的

[priːtʃ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
Preach **neglected** **to** **wait** **.**
布道 被忽视的 到 等待 .

布道者疏忽了等待。

[wen] [ɒn] .
When **Hon** **.**
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

[priːtʃ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [braɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] & [mɔː(r)] [ɒv; əv]
Preach **explain** **to** **Bride** **how** **she** **must** **take** **that** **man** **for** **worse** **&** **more** **of**
布道 解释 到 新娘 如何 她 必须 拿 那 男人 为了 更糟 & 更多的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

向新娘解释，她必须接受那个男人更糟糕的处境，而且要承受更多。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [ə'lɑːm] .
she **seem** **to** **feel** **no** **alarm** **.**
她 似乎 到 感觉 不 警报 .

她似乎没有感到任何惊慌。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
He **warned** **her** **about** **several** **things** **which** **I** **could** **not** **hear** **.**
他 警告 她 关于 一些 事物 哪个 我 可以 不是 听到 .

他警告了她几件事，但我没听到。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
Still **she** **was** **determined** **to** **be** **married** **.**
仍然 她 曾是 决定 到 是 已婚 .

但她仍然决心要结婚。

[səʊ] [ɒn] . - , [huː] [siːm] [tuː] [ɪn'trɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
So **Hon** **.** **Bridebroom** **,** **who** **seem** **too** **entranced** **to** **remember** **,**
所以 尊敬的 . - , WHO 似乎 也 着迷 到 记住 ,

所以，尊敬的新郎先生们，你们似乎太过着迷而忘记了……

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [best] [mæn] [ænd; ənd] [mɪs] [skɒt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] .
borrow **a** **ring** **from** **Best** **Man** **and** **Miss** **Scott** **became** **a** **Mrs** **.**
借 一个 戒指 从 最好的 男人 和 错过 斯科特 成为 一个 太太 .

斯科特小姐向伴郎借了一枚戒指，从此嫁给了丈夫。

['waɪldli] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv] [frendz] [naʊ] [ɪn'sjuː] .
Wildly **onrush** **of** **friends** **now** **ensued** **.**
疯狂地 匆忙 的 朋友们 现在 随后 .

朋友们随即蜂拥而至。

['kɪsɪŋ] [hɜːd] - [ə'mɪdst] [sɒbz] & ['ʌðə(r)] [dʒɔɪ] .
Kissing **heard** **everwheres** **amidst** **sobs** **&** **other** **joy** **.**
接吻 听到 - 在……之中 啜泣 & 其他 喜悦 .

啜泣声和其他喜悦声中，到处都能听到亲吻声。

[məʊst] ['eldəli] ['dʒentlmənz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['djuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [braɪd] .
Most **elderly** **gentlemans** **was** **most** **dutiful** **about** **kissing** **Bride** **.**
最多 老年 绅士们 曾是 最多 尽职尽责的 关于 接吻 新娘 .

大多数老绅士都非常尽职尽责地亲吻新娘。

“ [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [ðɪs] [səˈluːt] [ɪkˈsept] [ˈrelətɪvz] !
“ No one shall be permitted this salute except relatives !
“ 不 一 将 是 允许 这 礼炮 除了 亲属 !

“除亲属外，任何人不得行此礼！”

” [ˈhɒlə] [ɒn] . - [əˈpiərɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfræntɪk] .
” holla Hon . Bridebroom appearing slightly frantic .
” 霍拉 尊敬的 . - 出现 轻微地 疯狂的 .

“你好，亲爱的。”新郎看起来有些慌张。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] , ” [rɪˈpɔːt] -
“ Then we must be included , ” report 16
“ 然后 我们 必须 是 包括 , ” 报告 -

“那么我们也必须被包括在内，”报告16

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[hjuːməˊristik] [ˈkɒlɪdʒ] [frendz] .
humouristic college friends .
幽默的 大学 朋友们 .

幽默风趣的大学朋友。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frəˈtɜːnəti] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ We are fraternity brothers to you .
“ 我们 是 兄弟会 兄弟 到 你 .

“我们是你的兄弟。”

” [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [ˈhæpi] [mɒb] .
” They approach with happy mob .
” 他们 方法 和 快乐的 暴民 .

他们兴高采烈地走来。

[ˈnɛkstli] [kʌm] [ˈwedɪŋ] [brɛkfæst] .
Nextly come wedding brekfast .
接下来 来 婚礼 早餐 .

接下来是婚宴早餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈleɪtɪst] [brɛkfæst] [aɪ][ˈevə(r)] [pɑːst] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] .
This was the most latest brekfast I ever passed food for .
这 曾是 这 最多 最新的 早餐 我 曾经 通过了 食物 为了 .

这是我吃过最晚的一次早餐。

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnəˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [brɛkfæst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [waɪn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] -
Also it was so innapropriate for brekfast , because wine was served instid
还 它 曾是 所以 不恰当的 为了 早餐 , 因为 葡萄酒 曾是 服务 -
[ɒv; əv] [egz] .
of eggs .
的 鸡蛋 .

而且作为早餐来说也非常不合适，因为早餐上来的是葡萄酒而不是鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [təʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][wɒz; wəz][draŋk] [əˈmɪdst] [ˈspiːtʃɪz] .
And the only toast which they ate was drank amidst speeches .
和 这 仅有的 吐司 哪个 他们 吃 曾是 喝 在……之中 演讲 .

他们唯一吃的祝酒酒，是在演讲间隙喝的。

['evrɪtaɪm] ['sʌmbədi] [pəʊk] [fɔːθ] [hɑːʃ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ɒn] . - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɑːfɪŋ] -
Everytime **somebody** **poke** **forth** **harsh** **word** **about** **Hon** **.** **Bridebroom** **it** **seem** **laughing** **-**
每次 某人 戳 前进 残酷的 单词 关于 尊敬的 . - 它 似乎 笑 -
['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
signal **for** **all** **.**
信号 为了 全部 .

每当有人对尊敬的新娘新郎说些难听的话时，似乎都会引来大家的嘲笑。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪ'pɔːt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [ɒn] . [braɪd] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊz] ['ʌpwəd] ,
“ **This** **young** **man** **,** **”** **report** **Uncle** **Henry** **to** **Hon** **.** **Bride** **while** **he** **rose** **upward** **,**
” 这 年轻的 男人 , ” 报告 叔叔 亨利 到 尊敬的 . 新娘 尽管 他 玫瑰 向上 ,

“这个年轻人，”亨利叔叔一边起身一边向布莱德夫人报告说。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ][waɪld]
“ **This** **young** **man** **remind** **me** **dishagreeably** **of** **his** **Uncle** **Hiram** **which** **led** **a** **wild**
” 这 年轻的 男人 提醒 我 - 的 他的 叔叔 希拉姆 哪个 引领 一个 荒野
[laɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
life **and** **was** **sent** **to** **Congress** **in** **his** **old** **age** **.**
生活 和 曾是 发送 到 国会 在 他的 老的 年龄 .

“这个年轻人让我很不愉快地想起了他的叔叔希拉姆，他过着放荡不羁的生活，晚年被派往国会。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['laɪkwaɪz] .
Be **careful** **or** **he** **will** **do** **likewise** **.**
是 小心 或者 他 将要 做 同样地 .

小心点，否则他也会这样做。

” [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [siːm] ['veri] [kɑːm] .
” **The** **blushing** **Bride** **seem** **very** **calm** **.**
” 这 脸红 新娘 似乎 非常 冷静的 .

“面带羞涩的新娘看起来很平静。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [dʌn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] .
It **was** **the** **Bridebroom** **who** **done** **nearly** **all** **the** **blushing** **.**
它 曾是 这 - WHO 完毕 几乎 全部 这 脸红 .

几乎所有人都脸红了，反而是新郎。

['prɪti] ['suːnli] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz] ['swiːtˌbɛri] [meɪk] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd]
Pretty **soonly** **the** **recent** **Mr** **&** **Mrs** **Sweetberry** **make** **quick** **-** **change** **to** **railroad**
漂亮的 很快 这 最近的 先生 & 太太 甜莓 制作 快的 - 改变 到 铁路
['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ləʊp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [hæk] [ˌaʊt'saɪd] .
clothing **and** **elope** **together** **to** **hack** **outside** **.**
衣服 和 私奔 一起 到 黑客 外部 .

不久之后，新婚不久的斯威特贝里夫妇迅速换上铁路工人的服装，私奔到外面去骑马。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [frʌnt] [steps] [ðəʊz] - [hjuːmə´ristik] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] ['sʌd(ə)nli]
While **they** **was** **walking** **down** **front** **steps** **those** **16** **humouristic** **college** **chums** **suddenly**
尽管 他们 曾是 步行 向下 正面 步骤 那些 - 幽默的 大学 朋友们 突然
[gɪv] [blæk] [hænd] ['sɪgnəl] .
give **Black** **Hand** **signal** **.**
给 黑色的 手 信号 .

当他们走下台阶时，这16位幽默的大学好友突然打出了黑手手势。

- ! !
WHOSH **!** **!**
- ! !

嗖！！

- ['gælənz] [sɪ'lektɪd] [raɪs] [meɪk] ['saɪkləʊn] [ə'pɒn]
42 **gallons** **selected** **rice** **make** **cyclone** **upon**
- 加仑 已选 米 制作 气旋 之上

42加仑精选大米形成旋风

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[hæt] - ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪsɪz] [braɪd] [huː] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [skriːm] [tuː; tə] ['kærɪdʒ] .
hat - plumage of that Mrs Bride who escape with screem to carriage .
帽子 - 羽毛 的 那 太太 新娘 WHO 逃脱 和 尖叫 到 运输 .

那位尖叫着逃上马车的新娘的帽子羽毛。

[bɒm] ! !
BOMB ! !
炸弹 ! !

炸弹！！

- [kəm'pliːt] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [hɪt] ['mɪstə(r)] - [wɪð] ['ækjərət] ['tɑːgɪt] - ['præktɪs] [dʒʌst] [æz; əz]
12 complete carpet slippers hit Mr Bridebroom with accurate target - practice just as
- 完全的 地毯 拖鞋 打 先生 - 和 准确的 目标 - 实践 只是 作为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː] [ðæt] [kæb] .
he was lifting his legs into that cab .
他 曾是 举重 他的 腿 进入 那 出租车 .

就在布莱德布鲁姆先生抬腿进入出租车时，12只完整的地毯拖鞋精准地击中了他。

[mɔː(r)] - ['mɪŋgld] [wɪð] [raɪs] [ə'raɪv] [ɪn] [drəʊvz] [ænd; ənd] [hɪt] [ɒn] .
More feetware mingled with rice arrive in droves and hit Hon .
更多的 - 混合 和 米 到达 在 成群 和 打 尊敬的 .

更多混杂着大米的鞋子成群结队地运抵，袭击了 Hon。

['kærɪdʒ] [wɪð] ['æŋgri] [strəʊks] .
Carriage with angry strokes .
运输 和 生气的 笔画 .

愤怒的笔触勾勒出马车的轮廓。

[maɪ] ['sæməˌraɪ] [səʊl] [stʊd] ['endwaɪz] [wɪð] [ə'lɑːm] .
My Samurai soul stood endwise with alarm .
我的 武士 灵魂 站立 末端 和 警报 .

我的武士之魂惊恐万分，直挺挺地站着。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['kruːəlti] .
I should prevent this cruelty .
我 应该 防止 这 残酷 .

我应该阻止这种残忍行为。

“ [əʊ] [stɒp] !
“ O stop !
“ 哦 停止 !

“哦，停下！”

” [aɪ] ['hɒlə] , - ['fɔːwədz] .
” I holla , roshing forwards .
” 我 霍拉 , - 前进 .

我大声喊叫着，向前冲去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [fəʊks] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [bruː'tæləti]
“ Why should you attack them young folks and drive them forth with brutality
“ 为什么 应该 你 攻击 他们 年轻的 各位 和 驾驶 他们 前进 和 残酷
['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæz; həz] [went] [θruː] ?
after what they has went through ?
后 什么 他们 有 去 通过 ?

“你们为什么要攻击这些年轻人，在他们经历了这一切之后，用残暴的方式驱赶他们呢？”

[tɒs] [wʌn] [mɔː(r)] ['rʌbə(r)] [buːt] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'bjuːk] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['reɪdʒɪz] .

Toss	one	more	rubber	boot	and	I	shall	rebuke	you	with	my	rages	.
折腾	一	更多的	橡皮	启动	和	我	将	训斥	你	和	我的	愤怒	.

你再扔一只橡胶靴，我就要用我的怒火斥责你。

" [waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][ai] [spəʊk] [wʌn] 2nd ['hændɪd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ['slɪpə(r)] [strəʊkt] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd]

"	While	thusly	I	spoke	one	2nd	handed	ballroom	slipper	stroked	my	hair	and
"	尽管	因此	我	辐	一	2nd	递交	舞厅	拖鞋	抚摸	我的	头发	和

[ai] [wɔːk] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['æbsənt][ɪn][maɪ] [breɪn] .

I	walk	away	feeling	absent	in	my	brain	.
我	走	离开	感觉	缺席的	在	我的	脑	.

“我正说着话，一只二手舞鞋拂过我的头发，我走开了，感觉脑子一片空白。”

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Hoping	you	are	the	same
希望	你	是	这	相同的

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli]

Yours	truly
此致	真的

敬上

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [fɔːl] ['kliːnɪŋ]

XII	FALL	CLEANING
十二	落下	打扫

十二、秋季大扫除

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [fɔːl] ['kliːnɪŋ]

XII	FALL	CLEANING
十二	落下	打扫

十二、秋季大扫除

[tuː; tə]['edɪtə(r)] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌmægə'ziːn] , [huː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kə'læpst] [həʊm] [laɪf] [lʊks] [wen]

To	Editor	Good	Housekeeping	Magazine	,	who	realise	how	collapsed	home	life	looks	when
到	编辑	好的	家政	杂志	,	WHO	意识到	如何	倒塌	家	生活	看起来	什么时候

['biːɪŋ] [kliːnd] .

being	cleaned	.
存在	已清洗	.

致《好管家》杂志编辑，你们一定意识到，当家务活被彻底打扫干净时，家里的景象会多么狼狈不堪。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] :

Dear	Mr	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[sʌm; səm] [fəʊks] [ɪz] [səʊ] [kliːn] [ðeɪ] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'taɪdinəs] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

Some	folks	is	so	clean	they	cause	considerable	untidiness	everywheres	they	go	.
一些	各位	是	所以	干净的	他们	原因	大量	邋遢	到处都是	他们	去	.

有些人太爱干净了，以至于他们走到哪里都会弄得一团糟。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] .

Such	was	Hon	.
这样的	曾是	尊敬的	.

就是这样一位尊敬的先生。

['mɪsɪz] ['ɔːgəst] [muːn] [ɒv; əv] ['seɪləm] , [mæs] , [huː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔsiz] [gɒn] [baɪ] .

Mrs	August	Moon	of	Salem	,	Mass	,	who	is	another	of	my	bosses	gone	by	.
太太	八月	月亮	的	塞勒姆	,	大量的	,	WHO	是	其他	的	我的	老板	已消失	经过	.

来自马萨诸塞州塞勒姆的奥古斯特·穆恩夫人，也是我已故的另一位老板。

[ðɪs] ['leɪdi] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ɒn] .

This	lady	got	a	house	containing	mahogany	chairs	which	was	brought	over	by	Hon	.
这	女士	得到	一个	房子	包含	桃花心木	椅子	哪个	曾是	带来	超过	经过	尊敬的	.

这位女士得到了一栋房子，里面有几把红木椅子，是尊敬的先生带来的。

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['feribəʊt] ['kɒliflaʊə(r)] [bɪ'twiːn] ['seɪləm] [ænd; ənd]

Pilgrim	Fathers	when	they	was	running	ferryboat	Cauliflower	between	Salem	and
朝圣	父亲们	什么时候	他们	曾是	跑步	渡船	菜花	之间	塞勒姆	和

[grænd] ['ræpɪdz] , [mɪʃ] .

Grand	Rapids	,	Mich	.
盛大	急流	,	密歇根州	.

清教徒先辈们当时在密歇根州塞勒姆和格兰德拉皮兹之间运营渡船“花椰菜号”。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

She	revere	her	furniture	and	all	her	other	ancestors	.
她	尊敬	她	家具	和	全部	她	其他	祖先	.

她敬畏她的家具和她所有的祖先。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [mə'hɒgəni] ['lʌvɪŋli] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pɒlɪʃ] .

Each	day	she	require	me	to	stroke	her	mahogany	lovingly	with	furniture	polish	.
每个	天	她	要求	我	到	中风	她	桃花心木	深情地	和	家具	抛光	.

她每天都要求我用家具蜡温柔地擦拭她的红木家具。

[ðɪs] [ɒn] . ['leɪdi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [dɜːt] .

This	Hon	.	Lady	are	very	superstitious	about	dirt	.
这	尊敬的	.	女士	是	非常	迷信的	关于	污垢	.

这位女士非常迷信污垢。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] .

She	think	it	are	not	clean	to	have	around	.
她	思考	它	是	不是	干净的	到	有	大约	.

她认为这些东西不适合放在家里。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪn] [dʌst] , [sʊt] & ['mɪldjuː] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːg(ə)l] [ænd; ənd]

She	imagine	dust	,	soot	&	mildew	enter	her	house	like	a	burgler	and
她	想象	灰尘	,	煤烟	&	霉菌	进入	她	房子	喜欢	一个	窃贼	和

她想象灰尘、烟灰和霉菌像窃贼一样闯入她的房子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['təʊgəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪn'saɪd] .

Togo	must	be	a	policeman	to	arrest	it	when	it	gets	inside	.
多哥	必须	是	一个	警察	到	逮捕	它	什么时候	它	获得	里面	.

多哥必须是警察才能把它抓起来，如果它进了屋的话。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [seɪ] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [in'sleiv] [maɪ'self] [ə'mɪdst] ['dɪʃwɔ:tə(r)] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ,

“	Togo	,	”	she	say	,	while	I	am	enslaving	myself	amidst	dishwater	in	kitchen	,
”	多哥	,	”	她	说	,	尽管	我	是	奴役	我	在……之中	洗碗水	在	厨房	,

“多哥，”她说，而我正困在厨房的洗碗水中，痛苦地挣扎着。

“ [ai][dʒʌst] [hɜ:d] [ə; eɪ] [maʊs] ['meɪkɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] ['ætɪk] .

“	I	just	heard	a	mouse	making	footprints	in	attic	.
”	我	只是	听到	一个	老鼠	制作	脚印	在	阁楼	.

我刚才听到阁楼里有老鼠的脚印。

[rɔʃ] [ʌp] [wɪð] [mɒp] , [pli:z] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [træks] .

Rosh	up	with	mop	,	please	,	and	remove	his	muddy	tracks	.
罗什	向上	和	拖把	,	请	,	和	消除	他的	浑	轨道	.

请罗什拿拖把过来，把他的泥脚印擦掉。

” [ai][du:; də][səʊ] .

”	I	do	so	.
”	我	做	所以	.

我这样做。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] - ['nɛkstli] , “ [sɪks] ['ɔ:təm] [li:vz] [hæz; həz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] - [ɒv; əv]

“	Togo	,	”	she	requesh	nextly	,	“	six	autumn	leaves	has	fell	on	the	walk	befront	of
”	多哥	,	”	她	-	接下来	,	“	六	秋天	树叶	有	跌倒	在	这	走	-	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“多哥，”她接着问道，“房子前面的小路上落了六片秋叶。”

['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [bɜ:n] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

Gather	them	in	your	apron	and	burn	them	thoroughly	in	kitchen	stove	,
收集	他们	在	你的	围裙	和	烧伤	他们	彻底	在	厨房	火炉	,

用围裙把它们收集起来，放在厨房炉灶上彻底烧掉。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['æʃɪz] [ɪ'skeɪp] .

taking	care	that	no	ashes	escape	.
采取	关心	那	不	灰烬	逃脱	.

确保没有灰烬逸出。

” [ai][du:; də][səʊ] .

”	I	do	so	.
”	我	做	所以	.

我这样做。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [haɪ'pɒθɪˌkeɪt] , “ [ai][kæn; kən] [əb'zɜ:v] [tu:] [flai] - [træks] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɔ:treɪt]

“	Togo	,	”	she	hypothecate	,	“	I	can	observe	two	fly	-	tracks	running	over	portrait
”	多哥	,	”	她	抵押	,	“	我	能	观察	二	飞	-	轨道	跑步	超过	肖像

[ɒv; əv][maɪ]['ænsestə(r)] ,

of	my	ancestor	,
的	我的	祖先	,

“多哥，”她推测道，“我可以看到两条苍蝇的踪迹掠过我祖先的画像，

[gʌv] . [bi'elzɪbʌb] [bɪgz] .

Gov	.	Beelzebub	Biggs	.
政府	.	别西卜	比格斯	.

州长别西卜·比格斯。

['kaɪndli][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['keəfəli] [wɪð] [kɑ:st] - [sti:l] [səʊp][ænd; ənd][doʊnt] [ə'fend] [hɪz; ɪz]

Kindly	to	wash	his	face	carefully	with	cast	-	steel	soap	and	don't	offend	his
亲切地	到	洗	他的	脸	小心	和	投掷	-	钢	肥皂	和	不	得罪	他的

['dɪgnɪtəri] .

dignitary	.
显要人物	.

请用铸钢皂仔细地给他洗脸，不要冒犯他的尊贵身份。

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ai] [ə'kʌmplɪʃ] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'raɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][maɪ]
" **This also I accomplish compressing the insurgent feeling that arise continuously in my**
" 这 还 我 完成 压缩 这 叛乱分子 感觉 那 出现 持续 在 我的
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .

"这样我也能抑制住肘部不断涌起的反抗情绪。"

" [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] [əb'teɪnz] [wərmz] ,
" **The early bird obtains worms ,**
" 这 早期的 鸟 获得 蠕虫 ,

早起的鸟儿有虫吃，

" [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['tʃɪəli] [wen] [ai][ə'raɪz][æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] [skrʌb] [wɪð] [sʌd] .
" **she say cheerly when I arise at 4 . 32 a . m . for scrubb with sudds .**
" 她 说 欣然 什么时候 我 出现 在 4 . - 一个 . 米 . 为了 擦洗 和 泡沫 .

"当我凌晨 4 点 32 分起床用肥皂搓洗时，她兴高采烈地说。"

" [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ai][prɪ'fɜː(r)] [sliːp] [tuː; tə] [wərmz] , " [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [rɪ'plaɪ][ai] [meɪk] .
" **At such time as this I prefer sleep to worms , " are smart reply I make .**
" 在 这样的 时间 作为 这 我 更喜欢 睡觉 到 蠕虫 , " 是 聪明的 回复 我 制作 .

"在这种时候，我宁愿睡觉也不愿吃虫子，"我机智地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] ['haʊsˌkliːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [ə; eɪ] . [em] .
" **To - day we shall commence housecleaning , " she report last Fryday a . m .**
" 到 - 天 我们 将 开始 家政服务 , " 她 报告 最后的 星期五 一个 . 米 .

"今天我们将开始打扫房子，"她上周五上午报告说。

" [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Commence it !**
" 开始 它 !

开始吧！

" [ai] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['krɒsli] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] .
" **I communicate crossly like Napoleon .**
" 我 交流 生气 喜欢 拿破仑 .

"我说话像拿破仑一样尖刻。"

" [wen] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['haʊskliːn] ? "
" **When did we ever discontinue to houseclean ? "**
" 什么时候 做过 我们 曾经 中止 到 家务清洁 ? "

"我们什么时候停止过打扫卫生了？"

" [ɑː] [həʊ] !
" **Ah ho !**
" 啊 何 !

"啊嚯！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːf] [æt; ət] .
" **she laugh at .**
" 她 笑 在 .

她笑着说。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [lɪk] - [ænd; ənd] - ['prɒmɪs] .
" **What you has been doing is merely lick - and - promise .**
" 什么 你 有 到过 正在做 是 仅仅 舔 - 和 - 承诺 .

"你所做的不过是阿谀奉承和空头支票。"

['haʊsˌkliːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

Housecleaning	**are**	**different**	**.**
家政服务	是	不同的	.

家政服务则有所不同。

[tuː; tə] ['haʊskliːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] ['evriθɪŋ]

To	**houseclean**	**you**	**must**	**pull**	**down**	**everything**	**that**	**is**	**up**	**and**	**pull**	**up**	**everything**
到	家务清洁	你	必须	拉	向下	一切	那	是	向上	和	拉	向上	一切

[ðæt] [ɪz] [daʊn] .

that	**is**	**down**	**.**
那	是	向下	.

要打扫房子，你必须把所有竖起来的东西都拆下来，把所有垂下来的东西都拉起来。

[həʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] ['θruːlɪ] [swep] .

Home	**must**	**be**	**carried**	**out**	**into**	**the**	**back**	**yard**	**and**	**throughly**	**swep**	**.**
家	必须	是	携带	出去	进入	这	后退	院子	和	彻底地	扫荡	.

必须将房屋搬到后院，彻底清扫。

[ɔːl] [dʌst] [ɪn] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɒntə] [k'ɑːpɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn]

All	**dust**	**in**	**house**	**must**	**be**	**shoved**	**out**	**onto**	**carpets**	**which**	**are**	**on**	**clothesline**
全部	灰尘	在	房子	必须	是	推搡	出去	到	地毯	哪个	是	在	晾衣绳

;

;
;

屋里所有的灰尘都必须扫到晾衣绳上的地毯上；

[ðen] [ɔːl] [k'ɑːpɪts] [ɒn]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][mʌst; məst][biː; bi] - ['pʌnɪʃt] [wɪð] [klʌbz] [ʌn'tɪl] [dʌst]

then	**all**	**carpets**	**on**	**clothesline**	**must**	**be**	**brutably**	**punished**	**with**	**clubs**	**until**	**dust**
然后	全部	地毯	在	晾衣绳	必须	是	-	受到惩罚	和	俱乐部	直到	灰尘

[flai] [bæk] ['ɪntuː] [haʊs] .

fly	**back**	**into**	**house**	**.**
飞	后退	进入	房子	.

然后，所有晾在晾衣绳上的地毯都必须用棍棒狠狠抽打，直到灰尘飞回屋里。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] .

And	**so**	**on**	**until**	**exhausted**	**.**
和	所以	在	直到	筋疲力尽的	.

如此反复，直到筋疲力尽。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [sʌtʃ] [waɪz] [dɪ'mɑːnd] .

"	**I**	**could**	**not**	**disobey**	**such**	**wise**	**demand**	**.**
" 我		可以	不是	违	这样的	明智的	要求	.

“我不能违背如此明智的要求。”

[səʊ][aɪ] [rɪ'muːv] [ɒf] [kəʊt] [ænd; ənd] [kə'mens] [ɪ'ləʊpɪŋ] [ʌp] & [daʊn] [steə(r)] ,

So	**I**	**remove**	**off**	**coat**	**and**	**commence**	**eloping**	**up**	**&**	**down**	**stair**	**,**
所以	我	消除	离开	外套	和	开始	私奔	向上	&	向下	楼梯	,

于是我脱下外套，开始在楼梯上上下下地跑来跑去。

[iːtʃ] [taɪm] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [və'raɪəti][ɒv; əv][pi'ænəuz][ænd; ənd] [mə'hɒgəni] ['dresə(r)] .

each	**time**	**carrying**	**some**	**variety**	**of**	**pianos**	**and**	**mahogany**	**dresser**	**.**
每个	时间	携带	一些	种类	的	钢琴	和	桃花心木	梳妆台	.

每次都带着各种各样的钢琴和红木梳妆台。

[maɪ] [sə'spendəz] [bʌldʒd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [waɪl] [ɒn] .

My	**suspenders**	**bulged**	**with**	**gigantic**	**strength**	**while**	**Hon**	**.**
我的	吊带	鼓胀	和	巨大	力量	尽管	尊敬的	.

我的吊带鼓胀得厉害，而尊敬的先生。

['mɪsɪz] [muːn] [stʊd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wiːk] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] ['leɪbə(r)] .

Mrs	**Moon**	**stood**	**near**	**and**	**explained**	**how**	**I**	**was**	**more**	**weak**	**than**	**Irish**	**labour**	**.**
太太	月亮	站立	靠近	和	解释	如何	我	曾是	更多的	虚弱的	比	爱尔兰	劳动	.

穆恩夫人站在附近，解释说我比爱尔兰劳工还要虚弱。

[ðæt] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [breɪk] - [ə; eɪ] - [bræk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ]

That	house	were	completely	filled	with	break	-	a	-	brack	and	other	dishes	which
那	房子	是	完全地	已填	和	休息	-	一个	-	支架	和	其他	菜肴	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [baɪ] [miːn] ['brɪtɪʃ] [ɪn]

had	been	shot	full	of	holes	by	mean	British	in
有	到过	射击	满的	的	孔	经过	意思是	英国	在

那栋房子里堆满了早餐拼盘和其他餐具，这些餐具都被卑鄙的英国佬打得千疮百孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] - .

Battle	of	Revolution	which	occurred	in	1492	.
战斗	的	革命	哪个	发生	在	-	.

1492年发生的革命战役。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [pleɪts] & [kʌps] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] [leɪm] .

There	was	many	plates	&	cups	,	beautiful	but	very	lame	.
那里	曾是	许多	盘子	&	杯子	,	美丽的	但	非常	瘸	.

有很多盘子和杯子，很漂亮，但是很普通。

[aɪ] [drɒp] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [brəʊk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	drop	several	of	these	in	removal	,	and	they	look	more	broke	than	usual	.
我	降低	一些	的	这些	在	移动	,	和	他们	看	更多的	打破	比	通常	.

拆卸过程中我不小心掉了好几个，它们看起来比平时更破损了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [steəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Several	of	them	fell	down	stairs	ahead	of	me	and	arrived	with	considerable
一些	的	他们	跌倒	向下	楼梯	前方	的	我	和	到达的	和	大量

['kræʃɪz] .

crashes	.
崩溃	.

在我前面，他们中有好几个从楼梯上摔了下来，摔得不轻。

“ [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][maɪ] [lɒs] [æt; ət] $580 [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

“	I	estimate	my	loss	at	$580	which	must	be	removed	from	your
“	我	估计	我的	损失	在	$580	哪个	必须	是	已移除	从	你的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

“我估计我的损失为580美元，这笔钱必须从你的工资中扣除。”

” ['mɪsɪz] [muːn] [seɪ] - [səʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['fræktʃəd] .

”	Mrs	Moon	say	-	so	while	she	stood	mourning	over	those	fractured	relicks	.
”	太太	月亮	说	-	所以	尽管	她	站立	丧	超过	那些	破碎的	遗物	.

“穆恩夫人一边说着，一边站在那些破碎的遗物前哀悼。”

[aɪ][rɪ'plaɪ][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	reply	by	saying	nothing	.
我	回复	经过	说	没有什么	.

我什么也不说。

[aɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp] [k'ɑːpɪts] [wɪð] [streŋθ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fʊl] [ɒv; əv] [stiːm] .

I	rip	up	carpets	with	strength	peculiar	to	a	giant	full	of	steam	.
我	撕裂	向上	地毯	和	力量	奇特	到	一个	巨大的	满的	的	蒸汽	.

我撕碎地毯的力量，如同一个浑身冒着蒸汽的巨人。

[aɪ] [θrəʊ] [hɪm] [ɒn]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ænd; ənd] [trɑːt] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

I	throw	him	on	clothesline	and	trott	backwards	for	more	.
我	扔	他	在	晾衣绳	和	小跑	向后	为了	更多的	.

我把他扔到晾衣绳上，然后倒退着跑去要更多。

[ai] [beɪð] ['mɪstə(r)] [muːnz] ['peɪntɪd] [ænsɛstɜ-z] [wɪð] [səʊp] - [wɒʃ] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] ['nɪəli] ['hænsəm] .

I	bathe	Mr	Moon's	painted	ancesters	with	soap	-	wash	till	they	look	nearly	handsome	.
我	洗澡	先生	月亮的	绘	祖先	和	肥皂	-	洗	直到	他们	看	几乎	英俊的	.

我用肥皂水给月亮先生画的祖先们洗澡，直到它们看起来几乎英俊为止。

[ai] ['pɒlɪʃ] [flɔːz] , [dɔː(r)] , ['sɪlvə(r)] & ['hɑːrdˌwer] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] [rə'pɪdəti] .

I	polish	floors	,	door	,	silver	&	hardwear	with	continuous	rapidity	.
我	抛光	楼层	,	门	,	银	&	硬件	和	连续的	快速	.

我能以极快的速度持续擦亮地板、门、银器和五金件。

[ai] [wɒʃ] [stəʊv] [wɪð] [sʌd] [ænd; ənd] [kliːn] - [peəz] [glʌvz] [wɪð] ['gæsəliːn] .

I	wash	stove	with	sudds	and	clean	14	pairs	gloves	with	gasolene	.
我	洗	火炉	和	泡沫	和	干净的	-	对	手套	和	汽油	.

我用肥皂水清洗炉灶，用汽油清洗14副手套。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['breɪkɪdʒ] [ə'kɜː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bæd] .

Then	another	breakage	occur	which	were	too	bad	.
然后	其他	破损	发生	哪个	是	也	坏的	.

然后又发生了另一次破损，情况非常糟糕。

[ai][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [wʌn] ['snɒbɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] [wɪð] [rægz] ,

I	was	smoothing	one	snobbish	-	looking	china	-	closet	with	rags	,
我	曾是	平滑	一	势利	-	寻找	中国	-	壁橱	和	破布	,

我正在用抹布擦拭一个看起来很寒酸的瓷器柜，

[wen] [ai] - [brəʊk] [hɪm] ['endwaɪz] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

when	I	axidentally	broke	him	endwise	by	dropping	out	of	window	.
什么时候	我	-	打破	他	末端	经过	下降	出去	的	窗户	.

我不小心从窗户掉下去，把他摔断了。

['mɪsɪz] . [muːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] .

Mrs	.	Moon	could	not	help	from	noticing	.
太太	.	月亮	可以	不是	帮助	从	注意到	.

穆恩太太不由自主地注意到了这一点。

“ $19 . - ['ekstrə] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] !

“	$19	.	82	extra	subtracted	from	your	wages	!
”	$19	.	-	额外的	减去	从	你的	工资	!

“你的工资将被额外扣除 19.82 美元！”

” [ʃiː; ʃi] ['hɒlə] [ɛrɪθmætɪkli] .

”	she	holla	arithmatically	.
”	她	霍拉	算术	.

她用算术般的语气大声喊道。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

No	intelligent	reply	from	me	.
不	聪明的	回复	从	我	.

我无法给出任何有意义的回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] [muːn] [spend] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ætɪk] ['əʊpənɪŋ] ['revərənd] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [fɔːθ] [kwɪlts] &

Mrs	Moon	spend	morning	in	attic	opening	reverend	trunks	and	fetching	forth	quilts	&
太太	月亮	花费	早晨	在	阁楼	开幕	牧师	树干	和	获取	前进	被子	&

[skɜːrts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] .

skirts	belonging	to	Pilgrims	.
裙子	属于	到	朝圣者	.

穆恩太太上午在阁楼里打开牧师的箱子，取出属于清教徒的被子和裙子。

[ðiːz] [ai]['ɔːlsəʊ][pɪn][tuː; tə] [kləʊðz] - [laɪn] .

These	I	also	pin	to	clothes	-	line	.
这些	我	还	别针	到	衣服	-	线	.

这些我也用别针别在晾衣绳上。

['nɛkstli] [ai] [brɑːʃ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [wɪð] [wɪsk] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [ruːf] [weə(r)] [ai] [seɪv] [ə; eɪ] [waɪt]

Nextly	I	brosh	wall	-	paper	with	whisk	and	climb	to	roof	where	I	save	a	white
接下来	我	兄弟	墙	-	纸	和	拂	和	爬	到	屋顶	在哪里	我	节省	一个	白色的

[kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [ʌp] [dreɪn] - [paɪp] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] [hɪm'self] .

cat	which	had	crolled	up	drain	-	pipe	to	suicide	himself	.
猫	哪个	有	-	向上	流走	-	管道	到	自杀	他自己	.

接下来，我用打蛋器擦掉墙纸，爬到屋顶，救下了一只顺着排水管滚下去自杀的白猫。

[ai] [rɪ'siːv] [nəʊ]['ekstrə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

I	receive	no	extra	pay	for	this	kindness	.
我	收到	不	额外的	支付	为了	这	仁慈	.

我做这件事并没有得到任何额外报酬。

[waɪl] ['duːɪŋ] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][ai] [bɜːst] $27 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]

While	doing	thusly	I	burst	$27	worth	of	windows	and	bill	was	sent	to	me
尽管	正在做	因此	我	爆裂	$27	值得	的	视窗	和	账单	曾是	发送	到	我

[baɪ]['mɪsɪz] [muːn] [huː] ['hɒlə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

by	Mrs	Moon	who	holla	how	much	it	was	.
经过	太太	月亮	WHO	霍拉	如何	很多	它	曾是	.

这样做的时候，我不小心打碎了价值 27 美元的窗户，Moon 太太给我寄来了账单，大声告诉我花了多少钱。

[ai] ['kæri] [sɪks] [tʌnz] [kəm'pliːt] [bʊks] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə]['laɪbrəri][ɒn] 3rd [flɔː(r)] .

I	carry	6	tons	complete	books	from	cellar	to	library	on	3rd	floor	.
我	携带	6	吨	完全的	图书	从	地窖	到	图书馆	在	3rd	地面	.

我把6吨重的书籍从地下室搬到三楼的图书馆。

[wen] [ai][faɪnd] [ðeɪ] [nəʊ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)][ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

When	I	find	they	no	belong	there	I	took	them	back	again	.
什么时候	我	寻找	他们	不	属于	那里	我	采取	他们	后退	再次	.

当我发现它们不属于那里时，我就把它们拿回去了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [trænz'mɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm] ['wʊdʃed] [tuː; tə] ['beɪsmənt]

I	also	transmit	considerable	bags	containing	coal	from	woodshed	to	basement
我	还	发送	大量	包	包含	煤炭	从	柴房	到	地下室

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

where	it	look	more	comfortable	.
在哪里	它	看	更多的	舒服的	.

我还把很多袋煤从柴房搬到地下室，那里放煤看起来更舒服。

['veri] ['sɒri] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] - [egz] [ʃel] ['tʃaɪnə] [kʌps] .

Very	sorry	event	occurred	when	I	was	washing	48	eggs	shell	china	cups	.
非常	对不起	事件	发生	什么时候	我	曾是	洗涤	-	鸡蛋	壳	中国	杯子	.

非常抱歉的事情发生在我清洗48个蛋壳瓷杯的时候。

[ʃelf] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd][ɔːl]['splætə(r)][tuː; tə][flɔː(r)] .

Shelf	of	table	upturned	and	all	splatter	to	floor	.
架子	的	桌子	翻转	和	全部	飞溅	到	地面	.

桌子架子翻倒了，液体溅了一地。

['mɪsɪz] [muːn] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Mrs	Moon	screech	and	charge	it	to	my	account	.
太太	月亮	尖叫	和	收费	它	到	我的	帐户	.

Moon太太尖叫一声，把钱记在我的账户上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [peɪnt] [bæk] [pɔːtʃ] , ['kæri] [s'aɪdbɔːdz] ,

After	that	I	paint	back	porch	,	carry	sideboards	,
后	那	我	画	后退	门廊	,	携带	餐边柜	,

之后我粉刷了后廊，搬运了餐边柜，

[krɑːl]['əʊvə(r)][ɔːl] ['sɪlɪŋ] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [fɪʃ] [ə'weɪ] ['kɔbweb] [wɪð] [bruːm] [ænd; ənd] [stʌf]

croll	over	all	ceilings	of	rooms	to	fish	away	cobwebs	with	broom	and	stuff
滚动	超过	全部	天花板	的	房间	到	鱼	离开	蜘蛛网	和	扫帚	和	东西

[ʌp'həʊlstəri] ['ɪntuː][ɔːl] ['laʊndʒɪz] [wɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

upholstery	into	all	lounges	what	need	it	.
室内装潢	进入	全部	休息室	什么	需要	它	.

用扫帚扫除所有房间天花板上的蜘蛛网，并将需要的软垫塞进所有休息室。

['mɪsɪz] [muːn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['wʊmən] .

Mrs	Moon	were	a	very	thoughtful	woman	.
太太	月亮	是	一个	非常	周到	女士	.

穆恩夫人是一位非常体贴的女性。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]

She	always	thought	of	something	more	for	me	to	do	with	arms	and	legs
她	总是	想法	的	某物	更多的	为了	我	到	做	和	武器	和	腿

.

:

.

她总是能想到让我用胳膊和腿做更多的事情。

[wen] [ai][wɒz; wəz]

When	I	was
什么时候	我	曾是

当我还是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ɒn] [tɒp] - ['lædə(r)] ['dʌstɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['faɪə(r)] - [skriːn]

on	top	-	ladder	dusting	chandeliers	she	suddenly	remember	her	mother's	fire	-	screen
在	顶部	-	梯子	除尘	吊灯	她	突然	记住	她	母亲的	火	-	屏幕

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] ['ægnəs][wɒz; wəz] ['mærid] .

she	had	not	seen	since	Agnes	was	married	.
她	有	不是	已见	自从	艾格尼丝	曾是	已婚	.

站在梯子顶端擦拭吊灯时，她突然想起了母亲的防火屏风，自从艾格尼丝结婚后，她就再也没见过它了。

“ [gəʊ] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] - ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [træʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mʌðərz] ['faɪə(r)] -

“	Go	down	cellar	and	open	11	boxes	containing	trash	and	see	if	mother's	fire	-
“	去	向下	地窖	和	打开	-	盒子	包含	垃圾	和	看	如果	母亲的	火	-

[skriːn] [eɪnt] [ðeə(r)] .

screen	ain't	there	.
屏幕	不是	那里	.

“下到地窖去，打开11个装满垃圾的箱子，看看母亲的防火屏风是不是在那里。”

” [aɪ][duː; də][səʊ] .

”	I	do	so	.
”	我	做	所以	.

我这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

It	were	not	.
它	是	不是	.

并非如此。

“ [neɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɒment] .

“	Nail	them	up	again	quickly	,	”	she	comment	.
”	指甲	他们	向上	再次	迅速地	,	”	她	评论	.

“赶紧把它们重新钉好，”她评论道。

“ [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [ruːf] [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] ['tʃɪmbli] .

“	Then	go	to	roof	and	sweep	out	chimbley	.
”	然后	去	到	屋顶	和	扫	出去	烟囱	.

然后上屋顶把烟囱清扫干净。

” [ai] ['elɪveɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [lɔftli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['pəʊkɪŋ] [smoʊk] - [træks] [frɒm; frəm]

”	I	elevated	myself	to	loftly	position	and	stood	poking	smok	-	tracks	from
”	我	升高	我	到	高傲地	位置	和	站立	戳	烟熏	-	轨道	从

['tʃɪmbli] .

chimbley	.
烟囱	.

“我把自己抬到高处，站在那里，从烟囱里探出缕缕青烟。”

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɒlə] ,

Just	then	she	holla	,
只是	然后	她	霍拉	,

就在这时，她大喊道：

“ [kʌm] [daʊn] 1st [flɔː(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [eɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['teɪblz] [ˌʌp'steəz] .

“	Come	down	1st	floor	,	please	,	and	ade	me	in	removing	tables	upstairs	.
”	来	向下	1st	地面	,	请	,	和	艾德	我	在	移除	表格	楼上	.

请到一楼来，帮我把楼上的桌子搬走。

” [ai][duː; də][səʊ] ['wɪʃɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][kʊd; kəd][flai][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [les]

”	I	do	so	wishing	I	was	a	bird	and	could	fly	up	and	down	with	less
”	我	做	所以	祝	我	曾是	一个	鸟	和	可以	飞	向上	和	向下	和	较少的

- .

feetsteps	.
-	.

“我这样做的时候，真希望自己是一只鸟，可以飞上飞下，少走几步路。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɒn] . [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

By	that	time	Hon	.	Sun	were	setting	and	I	feel	like	doing	the	same	.
经过	那	时间	尊敬的	.	太阳	是	环境	和	我	感觉	喜欢	正在做	这	相同的	.

那时太阳已经西沉，我也感觉自己快要落山了。

[səʊ][ai] [tʃuːz] [spɒft] [tʃeə(r)][ɪn] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [suːð] [maɪ'self][baɪ] ['flɔpiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

So	I	choose	soft	chair	in	back	yard	and	soothe	myself	by	flopping	to	it	.
所以	我	选择	柔软的	椅子	在	后退	院子	和	舒缓	我	经过	扑腾	到	它	.

所以我选择了后院的软椅，瘫倒在上面放松身心。

[ðeə(r)] [ai] [ri'pəuz] [ə'mɪdst] [rægz] , [rʌgz] , [bruːmz] , ['pɔːrtrəts] , [peɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kliːnli] [dɜːt] .

There	I	reposed	amidst	rags	,	rugs	,	brooms	,	portraits	,	paints	and	other	cleanly	dirt	.
那里	我	安息	在……之中	破布	,	地毯	,	扫帚	,	肖像	,	油漆	和	其他	干净利落	污垢	.

我躺在破布、地毯、扫帚、画像、颜料和其他干净的污垢之中。

“ [waɪ] [juː; jʊ][set] [ðeə(r)][səʊ] - ? ” [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['iːg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Why	you	set	there	so	worklessly	?	”	she	require	,	seeing	me	with	eagle	expression	.
”	为什么	你	放	那里	所以	-	?	”	她	要求	,	看到	我	和	鹰	表达	.

“你为什么就这么无所事事地坐在那里？”她质问道，目光锐利地盯着我。

“ [ai][hæv; həv] [muːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['muːvlɪs] , ” [ai][rɪ'plaɪ] [wɪð] [greɪt] ['peɪθɒs] .

“	I	have	moved	so	much	that	I	am	now	moveless	,	”	I	reply	with	great	pathos	.
”	我	有	已搬	所以	很多	那	我	是	现在	不动	,	”	我	回复	和	伟大的	感伤	.

“我搬家太多，现在反而动弹不得了，”我充满悲悯地回答道。

[ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

She	make	her	eyes	look	kind	and	charity	.
她	制作	她	眼睛	看	种类	和	慈善机构	.

她让自己的眼神显得和蔼可亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

“ ['meɪbi] [juː; jʊ]['taɪəd] !

“	Maybe	you	tired	!
”	或许	你	疲劳的	!

“也许你累了！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'læps] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .

”	she	collapse	with	considerable	gentleness	.
”	她	坍塌	和	大量	温柔	.

她缓缓倒下，动作十分轻柔。

“ [ɑː] [nəʊ] , ['mɪsɪz]['mædəm] , ” [ai] [kən'tjuːz] ['ʃɪvlərəsli] .

“	Ah	no	,	Mrs	Madam	,	”	I	contuse	chivalrously	.
”	啊	不	,	太太	女士	,	”	我	挫伤	骑士精神	.

“啊，不，夫人，”我绅士地说道。

“ [ai] [nɒt] ['taɪəd] — [ai] ['mɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] . ”

“	I	not	tired	—	I	merely	exhausted	.	”
”	我	不是	疲劳的	—	我	仅仅	筋疲力尽的	.	”

“我不是累了，我只是筋疲力尽。”

“ ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑːstəz] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

“	Servants	should	be	cherished	as	well	as	masters	,	”	she	say	scientifically	.
”	仆人	应该	是	珍爱	作为	出色地	作为	大师	,	”	她	说	科学地	.

“仆人应该像主人一样受到珍惜，”她用科学的口吻说道。

“ [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] ['keələsnəs] .

“	I	acknowledge	my	carelessness	.
”	我	承认	我的	疏忽	.

我承认我的粗心大意。

[ɪn][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['haʊsˌkliːnɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æz; əz][æpt][tuː; tə][get] [fə'tiːgd] [æz; əz]

In	enthusiasm	of	housecleaning	I	forgot	you	was	as	apt	to	get	fatigued	as
在	热情	的	家政服务	我	忘了	你	曾是	作为	易于	到	得到	疲劳	作为

['eni] ['ʌðə(r)] [hɔːs] .

any	other	horse	.
任何	其他	马	.

我太投入家务了，以至于忘记了你和其他马一样也容易疲惫。

[ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['wɪəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] [laɪk]

I	permit	you	to	feel	weary	,	because	you	are	Japanese	and	not	strong	like
我	允许	你	到	感觉	厌倦	,	因为	你	是	日本人	和	不是	强的	喜欢

[ə; eɪ] ['aɪrɪʃ] ['leɪbə(r)] .

a	Irish	labour	.
一个	爱尔兰	劳动	.

我允许你感到疲惫，因为你是日本人，不像爱尔兰劳工那样强壮。

[ai] [fə'gɪv] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] . ”

I	forgive	this	fault	in	you	.	”
我	原谅	这	过错	在	你	.	”

我原谅你的这个过错。

“ [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] !

“	O	thank	you	so	many	for	that	gentle	heart	!
”	哦	感谢	你	所以	许多	为了	那	温和的	心	!

“哦，非常感谢大家的温柔之心！”

” [ai] [rɪ'pɔːt] [bæk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [slaɪt] [teə(r); tɪə] - [drɒp][frɒm; frəm] ['grætɪtjuːd] .

”	I	report	back	,	enjoying	slight	tear	-	drop	from	gratitude	.
”	我	报告	后退	,	享受	轻微	撕	-	降低	从	感激	.

“我汇报情况，感激之情溢于言表，眼眶里噙满了泪水。”

“ [nəʊ] , ['təʊgəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] .

“	No	,	Togo	,	you	may	rest	,	”	she	say	.
”	不	,	多哥	,	你	可能	休息	,	”	她	说	.

“不，多哥，你可以休息了，”她说。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] ,

“	But	while	you	are	resting	,
”	但	尽管	你	是	休息	,

“但是当你休息的时候，

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['brʌs(ə)lz] [k'ɑːpɪts] ?

would	you	please	go	out	to	back	yard	and	beat	a	few	Brussels	carpets	?
会	你	请	去	出去	到	后退	院子	和	打	一个	很少	布鲁塞尔	地毯	?

请你到后院去拍打几张布鲁塞尔地毯好吗?

” [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ] [ʌnə'blaɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

”	Excuse	me	,	Mr	Editor	,	for	acting	so	unobliged	to	a	lady	.
”	原谅	我	,	先生	编辑	,	为了	表演	所以	不强迫的	到	一个	女士	.

“请原谅，编辑先生，我对一位女士如此无礼。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] .

But	I	could	not	do	furthermore	.
但	我	可以	不是	做	此外	.

但我已无能为力。

[maɪ][ɑːmz] [wɔːk] [aʊt][ɒn] [straɪk] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] .

My	arms	walk	out	on	strike	when	I	attempt	to	make	them	work	.
我的	武器	走	出去	在	罢工	什么时候	我	试图	到	制作	他们	工作	.

当我试图让手臂活动时，它们就像罢工了一样。

[səʊ][aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [bæk] [wɪð] ['sætʃəl] [grɪp][ænd; ənd] ['dɑːbi] [hæt] .

So	I	go	to	kitchen	and	arrive	back	with	satchel	grip	and	derby	hat	.
所以	我	去	到	厨房	和	到达	后退	和	书包	紧握	和	德比	帽子	.

于是我去了厨房，回来时手里拿着挎包把手和圆顶礼帽。

“ ['swiːthɑːt] ['mɪsɪz]['mædəm] , ” [aɪ] [rɪ'pɔːt] ,

“	Sweethearted	Mrs	Madam	,	”	I	report	,
”	亲爱的	太太	女士	,	”	我	报告	,

“亲爱的夫人，”我报告道。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [tuː] ['laɪtweɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] .

“	I	realise	how	my	mind	is	too	lightweight	for	your	serious	employment	.
”	我	意识到	如何	我的	头脑	是	也	轻的	为了	你的	严肃的	就业	.

“我意识到我的思维太浅薄，不适合你这份严肃的工作。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][kwɪt] .

Therefore	I	quit	.
所以	我	辞职	.

因此我辞职了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] , ['breɪkɪdʒ] & [aɪ] [dʌn]
How much you estimate I owe you for damage , breakage & crackage I done
如何 很多 你 估计 我 欠 你 为了 损害 , 破损 & 裂缝 我 完毕
[tuː; tə] - [deɪ] ? ”
to - day ? ”
到 - 天 ? ”

你估计我今天造成的损坏、破损和裂缝应该赔偿你多少钱?

“ - . - [wʊd] ['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊz] .
“ 1230 . 50 would cover everything , ” she suppose .
“ - . - 会 覆盖 一切 , ” 她 认为 .

“1230.50 应该足够了,”她想。

“ [æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt][weɪdʒ] - [peɪ] [ɒv; əv] $5 [pə(r)] ['wiːkli] , ” [aɪ] ['snʌgɪst] ,
“ At my present wage - pay of $5 per weekly , ” I snuggest ,
“ 在 我的 展示 工资 - 支付 的 $5 每 每周 , ” 我 最舒适的 ,

“以我目前每周5美元的工资来看,”我说道,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['eldəli] [ˌdʒæpə'niːz] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ɪn'stɔːlmənt] [wɒz; wəz] [peɪ] [ɒf] .
“ I should be very elderly Japanese before last instalment was pay off .
“ 我 应该 是 非常 老年 日本人 前 最后的 分期付款 曾是 支付 离开 .

“在最后一笔款项付清之前，我应该已经是非常年迈的日本人了。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'kʌmbə(r)] [juː; jʊ][baɪ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] . ”
Therefore I shall not encumber you by waiting so long . ”
所以 我 将 不是 负担 你 经过 等待 所以 长的 . ”

因此，我不会让您久等而耽误您的时间。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪl] ?
“ But what shall I do about that bill ?
“ 但 什么 将 我 做 关于 那 账单 ?

“但是我该如何处理那张账单呢? ”

” [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)] - .
” she require nervely .
” 她 要求 - .

她紧张地要求。

“ [ɑː] , ['mɪsɪz]['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪdi] , ” [aɪ] [baʊns] [bæk] .
“ Ah , Mrs Madam , you are honest lady , ” I bounce back .
“ 啊 , 太太 女士 , 你 是 诚实的 女士 , ” 我 弹跳 后退 .

“啊，夫人，您真是个诚实的女士,”我笑着回应道。

“ [aɪ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bɪl] [mɔː(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els]
“ I are sure I can trust you to keep that bill more better than anybody else
” 我 是 当然 我 能 相信 你 到 保持 那 账单 更多的 更好的 比 任何人 别的
. ”
: ”
. ”

“我相信你比任何人都更能妥善保管好这份账单。”

“ [juː; jʊ] [dʌn] [maɪ] ['haʊshəʊld] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sʌm] [ʌp] .
“ You done my household considerable injury , ” she sum up .
” 你 完毕 我的 家庭 大量 受伤 , ” 她 和 向上 .

“你给我的家庭造成了相当大的损失,”她总结道。

“ [ai][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , ” [ai] [ˌrepɑː'tiː] .

“	I	are	willing	to	forgive	that	also	,	”	I	repartee	.
”	我	是	愿意的	到	原谅	那	还	,	”	我	妙语连珠	.

“我也愿意原谅这一点，”我反驳道。

“ ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] 50c [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ,

“	Therefore	,	if	you	will	present	me	with	50c	out	of	what	I	owe	you	,
”	所以	,	如果	你	将要	展示	我	和	50c	出去	的	什么	我	欠	你	,

“因此，如果你能从我欠你的钱中拿出50美分给我，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'triːt] [baɪ] ['trɒli] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [seɪf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	shall	retreat	by	trolley	and	leave	your	home	safe	from	me	.
我	将	撤退	经过	手推车	和	离开	你的	家	安全的	从	我	.

我将乘电车撤退，保证你的家不会受到我的伤害。

” [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːt] 25c [frɒm; frəm] [pɜːs] ,

”	She	contribute	25c	from	purse	,
”	她	贡献	25c	从	钱包	,

她从钱包里拿出25美分，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [get] [bæk] .

because	she	say	she	can't	get	no	more	change	until	her	husband	get	back	.
因为	她	说	她	不能	得到	不	更多的	改变	直到	她	丈夫	得到	后退	.

因为她说在她丈夫回来之前，她没法再找零钱了。

[ðæt] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'reɪbiə] [kə'lektɪŋ] [rʌgz] ,

That	gentleman	are	in	Arabia	collecting	rugs	,
那	绅士	是	在	阿拉伯	收集	地毯	,

那几位先生正在阿拉伯收集地毯。

[səʊ][ai] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] 25c .

so	I	decide	it	was	too	long	to	wait	for	25c	.
所以	我	决定	它	曾是	也	长的	到	等待	为了	25c	.

所以我觉得等25美分的时间太长了。

[wen] ['nɛkstli] [siːn] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]['depəʊ] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ɑːskɪŋ]

When	nextly	seen	I	was	standing	on	depot	-	station	in	New	England	R	.	R	.	asking
什么时候	接下来	已见	我	曾是	常设	在	仓库	-	车站	在	新的	英格兰	拉	.	拉	.	问

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

下次见到他时，我正站在新英格兰铁路的车站上，向尊敬的先生询问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tɪkɪt] ['mɜːtʃənt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː][feə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [weə(r)] [fəʊks]['nevə(r)] [kliːn]

Ticket	Merchant	if	he	would	sell	me	fare	to	some	city	where	folks	never	clean
票	商人	如果	他	会	卖	我	票价	到	一些	城市	在哪里	各位	绝不	干净的

[haʊs] [ɪk'sept] [wen] [skəuldid][baɪ][ˌbiː ɑːr 'diː][ɒv; əv] [helθ] .

house	except	when	scolded	by	Brd	of	Health	.
房子	除了	什么时候	责骂	经过	brd	的	健康	.

如果售票员愿意卖给我去某个城市的车票，而那个城市的人们除了被卫生部门训斥之外从来不打扫房子，那该多好啊。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm]

Hoping	you	are	the	same
希望	你	是	这	相同的

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli]
Yours truly
此致 真的

敬上

- ['təʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
XIII APARTMENT HOUSE LIFE IN NEW YORK
十三 公寓 房子 生活 在 新的 约克

纽约公寓楼生活十三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
XIII APARTMENT HOUSE LIFE IN NEW YORK
十三 公寓 房子 生活 在 新的 约克

纽约公寓楼生活十三

[tuː; tə]['edɪtə(r)] [həʊm] & ['leɪdi] [peɪdʒ] [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'pɑːtmənts] .
To Editor Home & Lady page whose wisdom is furniture for many apartments .
到 编辑 家 & 女士 页 谁 智慧 是 家具 为了 许多 公寓 .

致家居与女士专栏编辑，您的智慧为许多公寓提供了家具。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] :
Dear Mr :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ðɪs] [taɪm] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][en]
Excuse my handwriting for being cramped this time — I have been living in one N
原谅 我的 手写 为了 存在 狭窄 这 时间 — 我 有 到过 活的 在 一 N
. [waɪ] . [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [skwiːzd] .
. Y . apartment - house where everything is squeezed .
. 是 . 公寓 - 房子 在哪里 一切 是 挤压 .

这次我的字迹可能有点潦草，请见谅——我一直住在纽约的一栋公寓楼里，那里的空间非常拥挤。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ai] [siːn] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] - [njuːz] [ɪn][en] . [waɪ] . ['peɪpə(r)] :
A short time of yore I seen following advertisement - news in N . Y . Paper :
一个 短的 时间 的 昔时 我 已见 下列的 广告 - 消息 在 N . 是 . 纸 :

不久前，我在纽约报纸上看到过以下广告新闻：

['wɒntɪd] : [smɔːl] - [saɪz][ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də] ['haʊswɜːk] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .
WANTED : Small - size Japanese required to do housework in fashionable apartment .
通缉 : 小的 - 尺寸 日本人 必需的 到 做 家务 在 时髦 公寓 .

招聘：时尚公寓诚聘身材娇小的日本女性做家务。

[mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [dɪ'lɪʃəsli] [taɪt] [bɪ'twiːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Must	be	able	to	squeeze	deliciously	tight	between	furniture	and	to	take	up
必须	是	有能力的	到	挤	美味	紧的	之间	家具	和	到	拿	向上

[nəʊ] [ruːm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

no	room	whatsoever	.
不	房间	任何	.

必须能够巧妙地挤进家具之间，并且完全不占用任何空间。

[nəʊ][fæt] [p'ɜːsənz] [rɪ'kwaɪəd] .

No	fat	persons	required	.
不	胖的	人	必需的	.

不需要胖子。

[ə'plaɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkɪŋəm] [dʒɪŋks] , ['mætəhɔːn] [æpts] .

Apply	to	Mrs	.	Buckingham	Jinx	,	Matterhorn	Apts	.
申请	到	太太	.	白金汉	Jinx	,	马特洪峰	公寓	.

请将申请提交给马特洪公寓的白金汉·金克斯夫人。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [praʊd] & [ˌner'vəs] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɒbz] .

I	was	entirely	proud	&	nervus	,	Mr	Editor	,	to	apply	to	that	jobs	.
我	曾是	完全	自豪的	&	神经	,	先生	编辑	,	到	申请	到	那	工作	.

编辑先生，我当时既感到无比自豪又紧张，才能申请那份工作。

['fɔːməli] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] , - [ˌdʒæpə'niːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ½ [saɪz]

Formerly	I	had	been	simple	,	jayseed	Japanese	working	in	½	size
以前	我	有	到过	简单的	,	-	日本人	在职的	在	½	尺寸

我以前只是个普通的、不谙世事的日本人，在一家半尺寸的店里工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[taʊnz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .

towns	where	nothing	was	large	.
城镇	在哪里	没有什么	曾是	大的	.

小镇里什么都不大。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][en] . [waɪ] . [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] - &

But	here	I	was	in	great	city	of	N	.	Y	.	where	everything	was	giganterous	&
但	这里	我	曾是	在	伟大的	城市	的	N	.	是	.	在哪里	一切	曾是	-	&

[bɪg] .

big	.
大的	.

但我当时身处纽约这座伟大的城市，这里的一切都无比巨大。

[həʊm] - [laɪf][hɪə(r)] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] [laɪk] [ˌpensl'veɪniə] ['diːpoʊz] .

Home	-	life	here	,	I	thought	,	must	be	unlimited	like	Pennsylvania	Depots	.
家	-	生活	这里	,	我	想法	,	必须	是	无限	喜欢	宾夕法尼亚州	仓库	.

我想，这里的生活一定像宾夕法尼亚州的仓库一样，没有尽头。

[ðɪs] [ʃəʊ] [haʊ] ['θɔːtləs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] .

This	show	how	thoughtless	we	are	when	we	think	.
这	展示	如何	轻率	我们	是	什么时候	我们	思考	.

这说明我们思考的时候是多么草率。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɪŋks]['leɪdi] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][nəʊ] - ['dʌbljuː] 333rd [striːt] ,

I	go	to	address	of	that	Jinx	lady	,	which	is	at	No	333	W	333rd	Street	,
我	去	到	地址	的	那	Jinx	女士	,	哪个	是	在	不	-	W	333rd	街道	,

我去了那个倒霉女人的住址，地址是西333街333号。

['kʌmftəb(ə)l]	['neɪbəhʊd]	[weə(r)]	-	[maɪlz]	[ɒv; əv]	[skaɪ]	-	[skreɪp]	[hoʊmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[klʌmpt]
comfortable	**neighbourhood**	**where**	**20**	**miles**	**of**	**sky**	**-**	**scrape**	**homes**	**are**	**clumped**
舒服的	邻里	在哪里	-	英里	的	天空	-	刮	房屋	是	成簇的

[tə'geðə(r)]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[kweɪnt]	.
together	**attempting**	**to**	**look**	**quaint**	**.**
一起	尝试	到	看	古雅	.

这是一个舒适的社区，20 英里长的摩天大楼鳞次栉比，试图营造一种古朴雅致的氛围。

[ai]	[wɒz; wəz]	[praʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	['swəʊlən]	[saɪz]	.
I	**was**	**proud**	**to**	**see**	**their**	**swollen**	**size**	**.**
我	曾是	自豪的	到	看	他们的	肿	尺寸	.

看到它们膨胀的体积，我感到很自豪。

[haʊ]	[ɪk'spænsɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdʒæpə'niːz]	['skuːlbɔɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	['sɪti]	[weə(r)]
How	**expansive**	**it**	**was**	**for**	**Japanese**	**Schoolboy**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**city**	**where**
如何	广阔的	它	曾是	为了	日本人	男生	到	是	受雇	在	城市	在哪里

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[bɪg]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[smɔːl]	['kɔtidʒz]	[lʊk]	[laɪk]	['flætˌaɪən]	[biː el diː dʒ'iː]	!
everything	**was**	**so**	**big**	**that**	**even**	**small**	**cottages**	**look**	**like**	**Flatiron**	**Bldgs**	**!**
一切	曾是	所以	大的	那	甚至	小的	小屋	看	喜欢	烙铁	建筑物	!

对于一个日本学生来说，能在城市里工作是多么令人兴奋啊！那里的一切都那么大，就连小房子看起来都像熨斗大厦一样！

[ɔːl'redi]	[ai]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['pɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[pi'ɔːriə]	[weə(r)]	[fəʊks]	[mʌst; məst]	[tʃəʊk]	[ɪn]	[ˌtuː'tuː]	['stɔːri]
Already	**I**	**begin**	**to**	**feel**	**pity**	**for**	**Peoria**	**where**	**folks**	**must**	**choke**	**in**	**2**	**story**
已经	我	开始	到	感觉	遗憾	为了	皮奥里亚	在哪里	各位	必须	呛	在	2	故事

['haʊzɪz]	.
houses	**.**
房屋	.

我已经开始同情皮奥里亚了，那里的人们住在两层楼的房子里，感觉喘不过气来。

['prɪti]	['suːnli]	[ai]	[ə'raɪv]	[tuː; tə]	['mætəhɔːn]	[æpts]	.
Pretty	**soonly**	**I**	**arrive**	**to**	**Matterhorn**	**Apts**	**.**
漂亮的	很快	我	到达	到	马特洪峰	公寓	.

很快我就到达了马特洪公寓。

[haʊ]	['staɪlɪʃli]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
How	**stylishly**	**enormalous**	**it**	**was**	**!**
如何	时尚地	-	它	曾是	!

多么时尚又正常啊！

[ai]	['nevə(r)]	[əb'zɜːvd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ˌʌp'steəz]	.
I	**never**	**observed**	**a**	**place**	**with**	**more**	**upstairs**	**.**
我	绝不	观察到	一个	地方	和	更多的	楼上	.

我从未见过楼上空间比楼下多的地方。

-	[kəm'pliːt]	['stɔːriz]	[ai]	[kʊd; kəd]	[kaʊnt]	[wɪð]	[maɪ]	[sɔː(r)]	[nek]	.
12	**complete**	**stories**	**I**	**could**	**count**	**with**	**my**	**sore**	**neck**	**.**
-	完全的	故事	我	可以	数数	和	我的	疮	脖子	.

我用酸痛的脖子都能数出12个完整的故事。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	!
And	**so**	**fashionable**	**to**	**go**	**into**	**!**
和	所以	时髦	到	去	进入	!

而且去那里真是太时髦了！

[ɪts]	['frʌntsaɪd]	['entrəns]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['mɑːb(ə)l]	[hɔːlz]	,	['faʊntɪnz]	,	['brɑːsi]	[ɪˌlek'trɪsəti]	,	['gəʊldən]
Its	**frontside**	**entrance**	**was**	**filled**	**with**	**marble**	**halls**	**,**	**fountains**	**,**	**brassy**	**electricity**	**,**	**golden**
它是	正面	入口	曾是	已填	和	大理石	大厅	,	喷泉	,	铜管乐器	电	,	金的

['eləˌvetər]	,
elevators	**,**
电梯	,

它的正门入口处布满了大理石大厅、喷泉、闪亮的电线和金色的电梯。

['nəʊb(ə)l] - [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]['ædm(ə)rəlz] .

noble	niggero	boys	in	uniform	of	admirals	.
高贵	-	男孩们	在	制服	的	海军上将	.

身着海军上将制服的高贵黑人男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [bɪgɪst] ['entrəns] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fəʊks]

This	was	most	biggest	entrance	in	America	,	and	I	was	certainly	sure	that	folks
这	曾是	最多	最大	入口	在	美国	,	和	我	曾是	当然	当然	那	各位

[wɒt] [lɪv; laɪv]

what	live
什么	居住

这是美国规模最大的入口，我确信人们都喜欢这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ɪn] [ðəʊz] [ə'pɑːtmənts] [ˌʌp'steəz] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [grænd] - [saɪz][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

in	those	apartments	upstairs	must	enjoy	such	grand	-	size	rooms	they	have	to
在	那些	公寓	楼上	必须	享受	这样的	盛大	-	尺寸	房间	他们	有	到

[raɪd] ['məʊtə'saɪklz] [bɪ'twiːn] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['dɪnɪŋ] - [ruːm] .

ride	motorcycles	between	parlour	and	dinning	-	room	.
骑	摩托车	之间	客厅	和	餐饮	-	房间	.

楼上那些公寓的住户一定享受着极其宽敞的房间，以至于他们不得不骑摩托车往返于客厅和餐厅之间。

[waɪl] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][ai] [θɔːt] ['swiːdɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn] [praʊd] ['əʊvərɔːlz] [ə'raɪv] [ʌp] .

While	thusly	I	thought	Swedish	gentleman	in	proud	overalls	arrive	up	.
尽管	因此	我	想法	瑞典	绅士	在	自豪的	连体工作服	到达	向上	.

正当我这样想着的时候，一位身穿帅气工装裤的瑞典绅士出现了。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃli] ?

“	What	you	wish	,	standing	there	foolishly	?
”	什么	你	希望	,	常设	那里	愚蠢地	?

“你傻傻地站在那里，想干什么？”

” [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] .

”	he	require	.
”	他	要求	.

他要求。

“ [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] ['pæləs] ?

“	Do	you	own	this	palace	?
”	做	你	自己的	这	宫殿	?

“这座宫殿是你的吗？”

” [ai][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .

”	I	ask	to	know	.
”	我	问	到	知道	.

我想知道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːt] - .

“	Yes	,	”	he	report	peevly	.
”	是的	,	”	他	报告	-	.

“是的，”他恼火地报告道。

“ [ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] . ”

“	I	are	the	Janitor	.	”
”	我	是	这	清洁工	.	”

“我是清洁工。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][sər'praɪzd][baɪ] [ðɪs] ['mætəhɔːn] [haʊs] ， ” [ai][ɪk'spləʊd] .

“	I	am	suprised	by	this	Matterhorn	house	,	”	I	explode	.
”	我	是	惊讶	经过	这	马特洪峰	房子	，	”	我	爆炸	.

“我对这座马特洪峰造型的房子感到惊讶，”我脱口而出。

“ [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɑːtmənts] - [ˌem 'iː] . ”

“	The	mountainous	steepness	of	its	apartments	apalls	me	. ”
”	这	多山	陡峭度	的	它是	公寓	-	我	. ”

“它公寓楼的陡峭程度令我感到震惊。”

“ [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ɪts] [rents] [wʊd] - [juː; jʊ][mɔː(r)] ， [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm]

“	The	mountainous	steepness	of	its	rents	would	apall	you	more	,	if	you	seen	them
”	这	多山	陡峭度	的	它是	租金	会	-	你	更多的	，	如果	你	已见	他们

，

，

，

“如果你亲眼见过它那陡峭如山的裂缝，你一定会更加震惊。”

” [hiː; hi][ɪk'spleɪn] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] ['aɪbraʊz] .

”	he	explain	with	insulting	eyebrows	.
”	他	解释	和	侮辱	眉毛	.

他一边解释，一边带着嘲讽的神情挑了挑眉。

[səʊ][hiː; hi] [pəʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['elɪveɪtə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][naɪn] [flɔːz] .

So	he	poke	me	to	elevator	where	I	was	uplifted	to	9	floors	.
所以	他	戳	我	到	电梯	在哪里	我	曾是	提升	到	9	楼层	.

于是他推着我走向电梯，把我送到了9楼。

[fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [liːdz] ['veri] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [laɪf] .

Folks	living	in	apartment	house	leads	very	up	-	and	-	down	life	.
各位	活的	在	公寓	房子	线索	非常	向上	-	和	-	向下	生活	.

住在公寓楼里的人们过着非常起伏不定的生活。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['daʊnwədz] ， [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ]

When	they	go	outside	they	must	be	elevated	downwards	,	when	they	return	they
什么时候	他们	去	外部	他们	必须	是	升高	向下	，	什么时候	他们	返回	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [vaɪs] ['vɜːsə] .

must	be	vice	versa	.
必须	是	副	反之亦然	.

当它们外出时必须向下抬高，当它们返回时必须向上抬高。

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fəʊks][kæn; kən][biː; bi]['lev(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [həʊm] [laɪf] ，

It	are	impossible	to	see	how	folks	can	be	level	in	such	home	life	,
它	是	不可能的	到	看	如何	各位	能	是	等级	在	这样的	家	生活	，

在这样的家庭生活中，人们很难保持平和的心态。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	yet	it	is	.
和	然而	它	是	.

然而，事实的确如此。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz][dʒɪŋks] ， [ɪn'taɪəli] ['dʌtʃəs] [ə'piəriŋ] ['leɪdi] ， [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dɔːweɪ] [wɪð] ['vændəbɪlt]

Mrs	Jinx	,	entirely	Duchess	appearing	lady	,	meet	me	at	doorway	with	Vanderbilt
太太	Jinx	，	完全	公爵夫人	出现	女士	，	见面	我	在	门口	和	范德比尔特

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

金克斯夫人，一位仪态万方、宛如公爵夫人的女士，在门口迎接我，她有着范德比尔特式的鼻子。

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əˈpɑːtmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspres] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
“ This are my apartment , ” she express , pointing to a hallway surrounded by
“ 这 是 我的 公寓 , ” 她 表达 , 指向 到 一个 门厅 包围 经过

“这是我的公寓，”她指着一条被……包围的走廊说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ɪkˈspensɪv] [ˈlʊkɪŋ] [selz] [fɪld] [wɪð] [ˈgɪlti] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˌpiːəˈnəʊlə] , [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːrtrəts] ,
expensive looking cells filled with gilty furniture , pianolas , painted portraits ,
昂贵的 寻找 细胞 已填 和 镀金 家具 , 自动钢琴 , 绘 肖像 ,

看起来很豪华的牢房，里面摆满了镀金家具、自动钢琴和画像。

[rʌgz] [ænd; ənd] - [ˈteɪblz] [rɪˈzemblɪŋ] [dʒeɪ] . [piː] . [ˈmɔːgən] .
rugs and mahoganish tables resembling J . P . Morgan .
地毯 和 - 表格 类似 J . P . 摩根 .

地毯和仿红木桌子，风格类似摩根大通。

“ [jes] , ” [ai] [rɪˈpɔːt] .
“ Yes , ” I report .
“ 是的 , ” 我 报告 .

“是的，”我回答道。

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɑːtmənt] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”
“ This are your apartment — but where is your home ? ”
“ 这 是 你的 公寓 — 但 在哪里 是 你的 家 ? ”

“这是你的公寓——但你的家在哪里？”

“ [ɪn][en] . [waɪ] . , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːt] [wɪð] [ˈwɔːldɔːf] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [rent]
“ In N . Y . , ” she report with Waldorf expression , “ home is where we pay our rent
“ 在 N . 是 . , ” 她 报告 和 华德福 表达 , “ 家 是 在哪里 我们 支付 我们的 租
.
:
.

“在纽约，”她用华尔道夫式的表情说道，“家就是我们付房租的地方。”

” [ˈmɪstə(r)][ˈedɪtə(r)] , [wen] [ðæt] [ˈleɪdi] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ai][wɒz; wəz] [dʒig] [baɪ]
” Mr Editor , when that lady show me her apartment I was jigged by
” 先生 编辑 , 什么时候 那 女士 展示 我 她 公寓 我 曾是 抖动 经过
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“编辑先生，当那位女士带我参观她的公寓时，我感到非常惊讶。”

[iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [laɪf] - [saɪz] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] [welθ] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈbʌkɪŋəm]
Each room was less than life - size , yet it contain wealth resembling Buckingham
每个 房间 曾是 较少的 比 生活 - 尺寸 , 然而 它 包含 财富 类似 白金汉
.
:
.

每个房间都比真人大小小，但里面的财富却堪比白金汉宫。

- [dɔːz] , [plʌʃ] [wɔːlz] , [ˈlʌkʃəri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
Mahoganish doors , plush walls , luxury here and there — but where was there
- 门 , 豪华的 墙壁 , 奢华 这里 和 那里 — 但 在哪里 曾是 那里
[ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
room to live in ?
房间 到 居住 在 ?

红木门、豪华的墙壁，处处可见奢华——但哪里有居住的空间呢?

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈpʊlmən] - [kɑː(r)]

“	This	are	drawing	-	room	,	”	she	indicate	,	making	points	to	Pullman	-	car
”	这	是	绘画	-	房间	,	”	她	表明	,	制作	积分	到	普尔曼	-	车

[kəmˈpɑːtmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [gæs] - [lɒg][ænd; ənd] [frentʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

compartment	containing	gas	-	log	and	French	-	speaking	furniture	.
隔间	包含	气体	-	日志	和	法语	-	请讲	家具	.

“这里是客厅，”她指着普尔曼车厢的隔间说道，隔间里有煤气壁炉和法语家具。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .

I	should	like	to	set	down	in	such	a	room	,	but	the	chairs	was	in	the	way	.
我	应该	喜欢	到	放	向下	在	这样的	一个	房间	,	但	这	椅子	曾是	在	这	方式	.

我很想在这样的房间里坐下来，但是椅子挡住了路。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈdɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	show	me	dinning	-	room	.
她	展示	我	餐饮	-	房间	.

她带我参观了餐厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] [fɔː(r)] - [pleɪt] - [ˈpaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,

It	contain	four	-	plate	-	power	table	,
它	包含	四	-	盘子	-	力量	桌子	,

它包含一个四板功率台，

[ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃelf] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈbɪəri] [staɪnz] [wɪð] [ˈdʒɜːmən] [ˈmɒtəʊ] , “

portraits	of	fish	on	walls	and	shelf	with	several	beery	steins	with	German	motto	,	“
肖像	的	鱼	在	墙壁	和	架子	和	一些	啤酒	斯坦斯	和	德语	座右铭	,	”

[drɪŋkən] , , [ˈdrʌŋkən] . ”

Drinken	,	Dranken	,	Drunken	.	”
喝	,	德兰肯	,	醉	.	”

墙上和架子上挂着鱼的画像，旁边还有几个啤酒杯，上面写着德国格言：“Drinken, Dranken, Drunken”。

“ [ðɪs] [ˈkəʊzi] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ˈbæŋkwɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒ] .

“	This	cozy	room	are	good	for	small	banquets	,	”	she	acknowledge	.
”	这	舒适	房间	是	好的	为了	小的	宴会	,	”	她	承认	.

“这间温馨的房间很适合举办小型宴会，”她承认道。

“ [smɔːl] [ˈbæŋkwɪt] [ɪz] [ˈɒfn.li] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlɪmɪtɪd] , ” [aɪ] - .

“	Small	banquets	is	oftenly	the	most	limited	,	”	I	encouridge	.
”	小的	宴会	是	通常	这	最多	有限的	,	”	我	-	.

“小型宴会往往是最受限的，”我鼓励道。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ˈlaɪbrəri] .

She	show	me	library	.
她	展示	我	图书馆	.

她带我参观了图书馆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈsnʌgəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈdəʊl] .

“	This	are	called	the	snuggery	,	”	she	condole	.
”	这	是	称为	这	舒适的	,	”	她	吊丧	.

“这里叫做小窝，”她安慰道。

[ai] [felt] [ˈveri] [kənˈdʒestɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	felt	very	congested	to	look	at	it	.
我	毛毡	非常	拥堵	到	看	在	它	.

看着它，我感觉很不舒服。

[fəʊks] [mʌst; məst] [snʌg] ['veri] ['snʌgli] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snʌgəri] .

Folks	must	snug	very	snugly	to	snuggle	into	such	a	snuggery	.
各位	必须	舒适	非常	舒适地	到	依偎	进入	这样的	一个	舒适的	.

人们必须挤在一起才能钻进这么舒适的窝里。

[ɒn] [haɪ] [tɒp] [ʃelf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪbrəri] : “ [pɪlgrəmz]

On	high	top	shelf	was	following	books	to	show	it	was	a	library	:	“	Pilgrum's
在	高的	顶部	架子	曾是	下列的	图书	到	展示	它	曾是	一个	图书馆	:	”	朝圣者

['prəʊgres] , ”

Progress	,	”
进步	,	”

在高高的书架上摆放着以下几本书，表明这是一个图书馆：“朝圣之路”。

“ [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] [druː] , ”

“	Life	of	John	Drew	,	”
“	生活	的	约翰	德鲁	,	”

《约翰·德鲁的一生》

“ ['bræd,striːt] [ɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['feljər] , ”

“	Bradstreet	on	Financial	Failures	,	”
“	布拉德斯特里特	在	金融的	失败	,	”

“布拉德斯特里特论金融失败”

“ [bluː] [bʊk] [ɒv; əv][en] . [waɪ] . ['smɑːti] [set] .

“	Blue	Book	of	N	.	Y	.	Smarty	Set	.
“	蓝色的	书	的	N	.	是	.	聪明人	放	.

“纽约聪明人蓝皮书。”

” ['ʌndə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['pəʊkə(r)] [tʃɪps] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['skɑːlərz] [waɪl] ['riːdɪŋ] .

”	Under	table	was	poker	chips	to	entertain	scholars	while	reading	.
”	在下面	桌子	曾是	扑克	芯片	到	招待	学者们	尽管	阅读	.

“桌子底下放着扑克筹码，供学者们读书时消遣。”

['nɛkstli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .

Nextly	she	show	me	kitchen	.
接下来	她	展示	我	厨房	.

接下来她带我参观了厨房。

[əʊ] [ʃɒks] !

O	shocks	!
哦	冲击	!

哦，真令人震惊！

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][saɪz] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʌpraɪt] [pi'ænəʊ] .

It	were	size	like	the	interior	of	a	upright	piano	.
它	是	尺寸	喜欢	这	内部的	的	一个	直立	钢琴	.

它的大小和立式钢琴的内部空间差不多。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[gæs] [stəʊv] [lʊk] ['tʃɪli] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ɒn] .

Gas	Stove	look	chilly	from	setting	too	close	to	Hon	.
气体	火炉	看	寒冷	从	环境	也	关闭	到	尊敬的	.

燃气灶因为离炉灶太近而显得很冷。

[aɪs] [bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɒt] [frɒm; frəm]['kɑːntæks] [wɪð] [gæs] [stəʊv] .

Ice	Box	which	was	hot	from	contax	with	gas	stove	.
冰	盒子	哪个	曾是	热的	从	康泰克斯	和	气体	火炉	.

冰盒里装着煤气灶，很烫。

“ [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmfətləs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪn] - .

“	This	Kitchen	are	small	but	comfortless	,	”	she	explain	braskly	.
”	这	厨房	是	小的	但	无安慰	,	”	她	解释	-	.

“这个厨房虽然小，但很不舒适，”她直言不讳地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [kəm'prest] , [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] . ”

“	It	are	slightly	compressed	,	yet	there	is	room	for	everything	to	cook	with	.	”
”	它	是	轻微地	压缩	,	然而	那里	是	房间	为了	一切	到	厨师	和	.	”

“虽然略微有些压缩，但还是有足够的空间容纳所有食材进行烹饪。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ai] ['snʌgɪst] .

“	One	thing	to	cook	with	there	is	no	room	for	,	”	I	snuggest	.
”	一	事物	到	厨师	和	那里	是	不	房间	为了	,	”	我	最舒适的	.

“有一种食材没地方放，”我安慰道。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

“	What	should	that	be	?
”	什么	应该	那	是	?

“那应该是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)] .

”	she	require	.
”	她	要求	.

她要求。

“ [ðə; ði] [kʊk] , ” [ai][ɪk'spleɪn] .

“	The	cook	,	”	I	explain	.
”	这	厨师	,	”	我	解释	.

“是厨师，”我解释道。

“ ['smɔːlɪʃ] [ˌdʒæpə'niːz][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]['faɪə(r)] [bæk] .

“	Smallish	Japanese	is	capable	of	squeezing	,	”	she	fire	back	.
”	略小	日本人	是	有能力的	的	挤压	,	”	她	火	后退	.

“日本人个子小，但也很会挤人，”她反驳道。

['nɛkstli] [ʃiː; ʃi] [əʊp] [dɔː(r)][baɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] ['kʌbi] [həʊl]

Nextly	she	ope	door	by	Kitchen	and	show	me	one	dark	-	complexioned	cubby	hole
接下来	她	开放	门	经过	厨房	和	展示	我	一	黑暗的	-	肤色	小隔间	洞

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

接着，她打开厨房旁的门，指给我看一个肤色较深的壁橱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['klɒzɪt] !

“	What	a	nice	vegetable	closet	!
”	什么	一个	好的	蔬菜	壁橱	!

“多么漂亮的蔬菜储藏室啊！”

” [ai] [rɪ'pɔːt] .

”	I	report	.
”	我	报告	.

我报告。

“ [bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['kæbɪdʒɪz] . ”

“	But	too	small	,	perhaps	,	for	large	cabbages	.	”
”	但	也	小的	,	也许	,	为了	大的	卷心菜	.	”

“但或许太小，放不下大颗的卷心菜。”

“ [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['klɒzɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['bedruːm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	That	are	not	a	vegetable	closet	—	it	are	a	servant's	bedroom	,	”	she
”	那	是	不是	一个	蔬菜	壁橱	—	它	是	一个	仆人的	卧室	,	”	她

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

“那不是蔬菜储藏室，而是佣人卧室，”她解释道。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] .

I	would	be	astonished	,	but	there	was	no	room	.
我	会	是	惊讶	,	但	那里	曾是	不	房间	.

我会感到非常惊讶，但确实没有空位。

[sɑː'diːnz] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kænz] , ['mɪstə(r)] ['edɪtə(r)] ;

Sardines	gets	used	to	living	in	cans	,	Mr	Editor	;
沙丁鱼	获得	用过的	到	活的	在	罐头	,	先生	编辑	;

编辑先生，沙丁鱼习惯了生活在罐头里；

[səʊ] [ai] ['suːnli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [en] . [waɪ] . [flæt] [wɪ'ðaʊt] [nɒk] - [ɒf]

so	I	soonly	became	acquainted	with	how	to	live	in	N	.	Y	.	flat	without	knock	-	off
所以	我	很快	成为	熟人	和	如何	到	居住	在	N	.	是	.	平坦的	没有	敲	-	离开

[ɒv; əv] ['elbəʊ] .

of	elbow	.
的	弯头	.

于是我很快就熟悉了如何在纽约公寓里生活而不被人撞到胳膊肘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [rʊmz; ruːmz] ,

It	were	umpossible	to	turn	around	in	all	rooms	,
它	是	-	到	转动	大约	在	全部	房间	,

在所有房间里都无法转身。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ] ['bækɪŋ] [ʌp] .

but	I	could	get	out	of	doors	by	backing	up	.
但	我	可以	得到	出去	的	门	经过	后盾	向上	.

但我可以通过倒车离开车门。

[ðɪs] ['mɪsɪz] [dʒɪŋks] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [brəʊk] .

This	Mrs	Jinx	got	a	husband	who	are	a	broker	,	but	not	yet	broke	.
这	太太	Jinx	得到	一个	丈夫	WHO	是	一个	经纪人	,	但	不是	然而	打破	.

这位金克斯太太嫁给了一个做经纪人的老公，但还没破产。

[hiː; hi] [kʌm] [həʊm] [naɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

He	come	home	nights	long	enough	to	change	clothes	and	take	his	wife	to
他	来	家	夜晚	长的	足够的	到	改变	衣服	和	拿	他的	妻子	到

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .

some	other	Roof	Garden	.
一些	其他	屋顶	花园	.

他晚上回家的时间足够长，可以换身衣服，然后带妻子去另一个屋顶花园。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dets] .

For	conversation	he	complain	of	his	debts	.
为了	对话	他	抱怨	的	他的	债务	.

他闲聊时总是抱怨自己的债务。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [flæt] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] ?

“	Why	should	we	live	in	flat	we	can't	afford	?
”	为什么	应该	我们	居住	在	平坦的	我们	不能	买得起	?

“我们为什么要住在我们买不起的房子里？”

” [hiː; hi] [dʒaʊl] , ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] ['dɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] .

”	he	jowl	,	reaching	across	dinning	-	room	to	get	a	match	.
”	他	面颊	,	到达	穿过	餐饮	-	房间	到	得到	一个	匹配	.

他一边嘟囔着，一边伸手穿过餐厅去拿火柴。

“ ['mɪstə(r)] ['hʌzbənd] ！ ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] .

“	Mr	Husband	！	”	report	Hon	.
”	先生	丈夫	！	”	报告	尊敬的	.

“丈夫先生！”先生报告。

['mɪsɪz] [wɪð] - , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Mrs	with	spasma	,	“	how	could	you	forget	to	remember	our	position	?
太太	和	-	,	”	如何	可以	你	忘记	到	记住	我们的	位置	?

痉挛的夫人说：“你怎么能忘记我们的位置呢？”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɪv; laɪv][ˌtuː'tuː] ['fæmɪlɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌst] .

In	this	house	live	2	families	intimately	acquainted	with	a	Trust	.
在	这	房子	居住	2	家庭	亲密	熟人	和	一个	相信	.

这栋房子里住着两个与信托基金关系密切的家庭。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [meɪn] ['entrəns] [ˌdaʊn'steəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən]

look	at	our	main	entrance	downstairs	—	it	are	a	bigger	waiting	room	than
看	在	我们的	主要的	入口	楼下	—	它	是	一个	大	等待	房间	比

[ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['ləʊnsəm] .

the	Grand	Central	Station	and	twice	as	lonesome	.
这	盛大	中央	车站	和	两次	作为	寂寞	.

看看我们楼下的正门——它比中央车站的候车室还要大，但却冷清两倍。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[haʊs] [gɒt][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['bʌtnz] , ['swɪftɪst] ['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] - ['dʒænɪtə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

house	got	the	brightest	buttons	,	swiftest	elevator	and	crosset	janitor	in	New	York	.
房子	得到	这	最亮的	按钮	,	最快	电梯	和	-	清洁工	在	新的	约克	.

这栋房子拥有纽约最亮的按钮、最快的电梯和最勤劳的清洁工。

” ['sʌmtaɪm] ['mɪsɪz][dʒɪŋks][hæv; həv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

”	Sometime	Mrs	Jinx	have	company	for	dinner	.
”	有时	太太	Jinx	有	公司	为了	晚餐	.

“有时候金克斯太太会邀请朋友来家吃晚饭。”

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [sɪfɪʃənt] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] .

Her	dinning	-	room	was	sifficient	for	4	.
她	餐饮	-	房间	曾是	足够	为了	4	.

她的餐厅足够4个人使用。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɑːsk] - .

Therefore	she	ask	10	.
所以	她	问	-	.

因此她问了10。

[en] . [waɪ] . [fəʊks][ɪz] [kən'viːniəntli] [kəm'presəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [fæt] .

N	.	Y	.	folks	is	conveniently	compressible	,	especially	when	fat	.
N	.	是	.	各位	是	方便	可压缩的	,	尤其	什么时候	胖的	.

纽约人很容易被压缩，尤其是肥胖的人。

[fəʊks] ['weərɪŋ] ['daɪəməndz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['dinəz] [ænd; ənd]

Folks	wearing	diamonds	in	front	of	them	would	arrive	to	these	dinners	and
各位	穿着	钻石	在	正面	的	他们	会	到达	到	这些	晚餐	和

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] ['wʌznt] [æt; ət] ['njuːpɔːt] .

explain	why	they	wasn't	at	Newport	.
解释	为什么	他们	不是	在	纽波特	.

有些人会佩戴着钻石首饰出席这些晚宴，并解释他们为什么没有去纽波特。

“ [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][hɪə(r)] , ” [ðeɪ] ['snʌgɪst] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] .

“ How	nicely	you	are	situated	here	,	” they	snuggest	,	looking	sidewise	.
“ 如何	很好	你	是	位于	这里	,	” 他们	最舒适的	,	寻找	横向	.

“你这里位置真好，”它们侧着头，亲切地说道。

“ [əʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jes] ! ” ['ɒblɪˌgeɪt] [ɒn] .

“ O	surely	yes	!	” obligate	Hon	.
“ 哦	一定	是的	!	” 义务	尊敬的	.

“哦，当然是的！”尊敬的先生说道。

['mɪsɪz] . “ [wiː; wi][hæv; həv] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə'ʃɑːft] [frɒm; frəm]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Mrs	.	“ We	have	splandid	view	of	the	airshaft	from	library	window	and
太太	.	“ 我们	有	-	看法	的	这	通风井	从	图书馆	窗户	和

['aʊə(r)] ['dɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ædvətaɪzɪŋ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

our	dinning	-	room	overlook	some	of	the	finest	advertising	signs	in	the	city	.	”
我们的	餐饮	-	房间	俯瞰	一些	的	这	最好的	广告	标志	在	这	城市	.	”

夫人说：“从图书馆的窗户可以看到通风井的壮丽景色，而我们的餐厅则俯瞰着城里一些最漂亮的广告牌。”

“ [səʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ! ” [seɪ] ['leɪdi] ['weərɪŋ] ['daɪmənd] [bɪb][ɒn] [tʃest]

“ So	fortunate	you	are	with	so	much	room	!	” say	lady	wearing	diamond	bib	on	chest
“ 所以	幸运	你	是	和	所以	很多	房间	!	” 说	女士	穿着	钻石	围兜	在	胸部

.

:

.

“你真幸运，有这么大的空间！”一位胸前佩戴钻石胸针的女士说道。

“ [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['kraʊdɪd] .

“ In	our	apartment	we	are	pusitively	crowded	.
“ 在	我们的	公寓	我们	是	-	挤	.

“我们公寓里人多得令人难以置信。”

” [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

” No	one	could	believe	it	.
” 不	一	可以	相信	它	.

谁都不敢相信。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][kə'neəri] ?

“ Why	do	you	keep	a	canary	?
“ 为什么	做	你	保持	一个	金丝雀	?

你为什么养金丝雀?

” [ɑːsk][wʌn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][wʌn]['leɪdi] .

” ask	one	gentleman	of	one	lady	.
” 问	一	绅士	的	一	女士	.

问问一位男士和一位女士。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærət] , ” [seɪ] [wʌn]['leɪdi][tuː; tə][wʌn] ['dʒentlmən] .

“ Because	I	have	no	room	for	a	parrot	,	” say	one	lady	to	one	gentleman	.
“ 因为	我	有	不	房间	为了	一个	鹦鹉	,	” 说	一	女士	到	一	绅士	.

“因为我家里没有地方养鹦鹉，”一位女士对一位男士说。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒnwəd] .

And	so	onward	.
和	所以	向前	.

就这样继续下去。

[maɪ] ['kʊkəri] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] - [eit] [saɪz] ['kɪtʃɪn] .

My	cookery	is	deliciously	abominable	,	thank	you	,	in	that	1	-	8	size	kitchen	.
我的	烹饪	是	美味	可恶	,	感谢	你	,	在	那	1	-	8	尺寸	厨房	.

在那间只有 1-8 号大小的厨房里，我的厨艺简直糟糕透顶，谢谢。

[jet]

Yet
然而

然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðəʊz] [en] . [waɪ] . [p'ɜːsənz] [ɪz] [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] ['eni] [teɪst] [baɪ] [pə'laɪtnəs] .

those	N	.	Y	.	persons	is	so	refined	they	can	disguise	any	taste	by	politeness	.
那些	N	.	是	.	人	是	所以	精制	他们	能	伪装	任何	品尝	经过	礼貌	.

纽约人彬彬有礼，能用礼貌掩盖任何品味。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃef] , [aɪ] [sə'spekt] ? ” [rɪ'kwaɪə(r)] [wʌn] - ['dʒentlmən] ['nɔːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪn] - .

“	You	have	a	chef	,	I	suspect	?	”	require	one	brokerish	gentleman	gnawing	my	chicken	crokets	.
“	你	有	一个	厨师	,	我	怀疑	?	”	要求	一	-	绅士	啃咬	我的	鸡	-	.

“我猜你们有厨师吧？”一位衣冠楚楚的绅士啃着我的鸡肉丸子说道。

“ [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'siːv] ['mɪsɪz] [dʒɪŋks] [wɪð] 5th ['ɑːveɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Two	of	them	,	”	deceive	Mrs	Jinx	with	5th	Ave	expression	.
“	二	的	他们	,	”	欺骗	太太	Jinx	和	5th	大道	表达	.

“他们两个，”用第五大道式的表情欺骗了金克斯太太。

[aɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [praʊd] [wɪð] ['dɪʃɪz] .

I	arrive	to	room	looking	proud	with	dishes	.
我	到达	到	房间	寻找	自豪的	和	菜肴	.

我端着盘子，神情自豪地回到房间。

“ [ðɪs] ['təʊgəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bʌtlə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [kept] ['meni] [rɪ'teɪnəz] .

“	This	Togo	are	my	faithful	butler	inherited	from	my	grandfather	who	was	a	lawyer	and	kept	many	retainers	.
“	这	多哥	是	我的	忠实	管家	遗传	从	我的	祖父	WHO	曾是	一个	律师	和	保留	许多	预付金	.

“这只名叫多哥的管家是我忠实的管家，是从我祖父那里继承来的，我祖父是一名律师，有很多管家。”

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [speɪs] .

”	I	am	alarmed	to	hear	such	large	conversation	in	such	small	space	.
”	我	是	惊慌	到	听到	这样的	大的	对话	在	这样的	小的	空间	.

“在这么小的空间里听到这么大的谈话声，我感到很震惊。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['æktɪd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [stjuː'pɪdəti] .

And	yet	I	acted	very	intelligent	,	considering	my	stupidity	.
和	然而	我	行动	非常	聪明的	,	考虑	我的	愚蠢	.

然而，考虑到我的愚蠢，我的表现却非常聪明。

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['həʊmləs] [æz; əz] [taɪm] [rɪ'læpst] .

My	life	in	that	compartment	become	more	and	more	homeless	as	time	relapsed	.
我的	生活	在	那	隔间	变得	更多的	和	更多的	无家可归者	作为	时间	复发	.

随着时间的流逝，我在那个隔间里的生活变得越来越无家可归。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)
第6/7页

['mɪsɪz][dʒɪŋks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [steɪ] - [ə'weɪ] ['leɪdi][aɪ]['evə(r)] [siːn] .

Mrs	Jinx	were	the	most	stay	-	away	lady	I	ever	seen	.
太太	Jinx	是	这	最多	停留	-	离开	女士	我	曾经	已见	.

Jinx太太是我见过最爱避人远之的女人。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

She	say	she	go	out	to	get	the	air	;	and	I	could	not	blame	her	.
她	说	她	去	出去	到	得到	这	空气	;	和	我	可以	不是	责备	她	.

她说她出去透透气；我并不责怪她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː][ɪn'taɪə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmhweəz] [els] [ɔːl] [taɪm] .

For	2	entire	weeks	she	was	somewheres	else	all	time	.
为了	2	全部的	周	她	曾是	某个地方	别的	全部	时间	.

整整两周，她都在别的地方。

[ɪn] ['ɜːli] [ə; eɪ] . [em] . ['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][get][hæts] ,

In	early	a	.	m	.	after	10	o'clock	she	go	down	town	for	get	hats	,
在	早期的	一个	.	米	.	后	-	点钟	她	去	向下	镇	为了	得到	帽子	,

清晨十点过后，她去市中心买帽子。

['mænɪkjʊə(r)] & ['ʌðə(r)] ['dʒuːəlri] .

manicure	&	other	jewelry	.
美甲	&	其他	珠宝	.

美甲及其他首饰。

[baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['telɪfəʊn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [həʊm] [lʌntʃ] ,

By	noon	she	telephone	,	"	I	shall	not	be	home	lunch	,
经过	中午	她	电话	,	"	我	将	不是	是	家	午餐	,

中午时分她打电话来说："我中午不在家。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] [swɑːts] - [bɪŋ] .

because	I	am	too	busy	wasting	time	with	Mrs	Swatts	-	Byng	.
因为	我	是	也	忙碌的	浪费	时间	和	太太	斯瓦茨	-	宾	.

因为我忙着和斯瓦茨-宾太太浪费时间。

" [baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['telɪfəʊn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][həʊm] ['dɪnə(r)] ,

"	By	night	she	telephone	,	"	I	shall	not	be	home	dinner	,
"	经过	夜晚	她	电话	,	"	我	将	不是	是	家	晚餐	,

到了晚上，她打电话来说："我今晚不在家吃晚饭了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ə'stɔːriə] [həʊ'tel] ,

because	I	am	taking	my	Husband	to	eat	at	Astoria	hotel	,
因为	我	是	采取	我的	丈夫	到	吃	在	阿斯托利亚	酒店	,

因为我要带我丈夫去阿斯托利亚酒店吃饭，

['ɑːftəwədz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [siː] ['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɒmɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] .

afterwards	we	shall	go	see	musical	-	comical	theater	.
然后	我们	将	去	看	音乐	-	滑稽	剧院	.

之后我们将去看音乐喜剧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	155	]
"	[	页	-	]

"[第 155 页]

['loʊnsəmnəs] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [wʊd] [həʊld] .

Lonesomeness	arrived	to	me	as	much	as	that	apartment	would	hold	.
孤独	到达的	到	我	作为	很多	作为	那	公寓	会	抓住	.

孤独感如影随形，几乎占据了我整个公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [mɔː(r)] [wɪð] [les] [p'ɜːsənz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ruːm] ;

It	were	true	I	could	breathe	more	with	less	persons	taking	up	room	;
它	是	真的	我	可以	呼吸	更多的	和	较少的	人	采取	向上	房间	;

如果人少了，我的确能更轻松地呼吸；

[jet] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

yet	my	thoughts	became	all	by	themselves	.
然而	我的	想法	成为	全部	经过	他们自己	.

然而，我的思绪却完全不受控制了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ɒn] .

I	feel	like	Hon	.
我	感觉	喜欢	尊敬的	.

我感觉自己像Hon。

['rɑːbɪnsən] [kə'ruːzoʊ][ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt] ['aɪlənd] .

Robinson	Caruso	on	a	vacant	island	.
罗宾逊	卡鲁索	在	一个	空缺	岛	.

罗宾逊·卡鲁索在一座空岛上。

[wʌn] ['ɜːli] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] .

One	early	a	.	m	.	Hon	.
一	早期的	一个	.	米	.	尊敬的	.

清晨的一位尊敬的先生。

['mɪsɪz] [ʌp'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['ɜːli] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .

Mrs	uprose	for	breakfast	early	at	11	o'clock	.
太太	玫瑰	为了	早餐	早期的	在	-	点钟	.

太太早上11点就起床吃早餐了。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [drɒp] [aɪ] .

She	approach	to	me	with	tear	-	drop	eye	.
她	方法	到	我	和	撕	-	降低	眼睛	.

她含着泪向我走来。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][faɪv][ɪn'taɪə(r)] [wiːks] .

“	Togo	,	”	she	say	,	“	you	have	been	with	me	5	entire	weeks	.
“	多哥	,	”	她	说	,	“	你	有	到过	和	我	5	全部的	周	.

“多哥，”她说，“你已经和我在一起整整5周了。”

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðiː]['əʊldɪst]['fæməli] ['sɜːvənt] [ɪn][en] . [waɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Therefore	you	can	be	considered	the	oldest	family	servant	in	N	.	Y	.	I	shall
所以	你	能	是	经过考虑的	这	最老	家庭	仆人	在	N	.	是	.	我	将

[rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] [bæd] [njuːz] .

reward	you	with	bad	news	.
报酬	你	和	坏的	消息	.

因此，你可以算是纽约年纪最大的家仆了。我将以坏消息“奖励”你。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['brəʊkərɪdʒ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brəʊk] .

My	Husband	has	did	so	much	brokerage	in	Wall	Street	that	he	has	broke	.
我的	丈夫	有	做过	所以	很多	经纪	在	墙	街道	那	他	有	打破	.

我丈夫在华尔街做了太多经纪业务，结果破产了。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [taɪt] [kəm'prest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ”

Therefore	,	we	shall	be	more	tight	compressed	than	usual	.	”
所以	,	我们	将	是	更多的	紧的	压缩	比	通常	.	”

因此，我们将比平时受到更严格的限制。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How could it ?
“ 如何 可以 它 ?

怎么可能呢?

” [aɪ][ɑːsk] - .
” I ask feelishly .
” 我 问 - .

我带着感情地问。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [flæt] , ” [ʃiː; ʃi] [glʌb] .
“ We must move to a smaller flat , ” she glub .
“ 我们 必须 移动 到 一个 较小的 平坦的 , ” 她 咕噜 .

“我们必须搬到小一点的公寓去，”她咕哝道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] [ˌðeəˈtuː] ? ”
“ Will you faithfully follow us thereto ? ”
“ 将要 你 忠实 跟随 我们 到 ? ”

“你们会忠实地跟随我们前往那里吗？”

“ [ˈmɪsɪz][ˈmædəm] , ” [aɪ] [ɪnˈtrentʃ] , “ [aɪ] [maɪt] [duː; də] [ˈfeɪθfəli] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Mrs Madam , ” I entrench , “ I might do faithfully what you say .
“ 太太 女士 , ” 我 防御工事 , “ 我 可能 做 忠实 什么 你 说 .

“夫人，”我坚定地说，“我会忠实地执行您所说的一切。”

[aɪ] [maɪt] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][smɔːlə(r)] [flæt] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [skwiːz] [ɪn] [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)]
I might follow you to smaller flat , but how could I squeeze in when I got there
我 可能 跟随 你 到 较小的 平坦的 , 但 如何 可以 我 挤 在 什么时候 我 得到 那里
?
?
?

我或许会跟着你搬到小公寓，但我到了那里怎么能挤进去呢?

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ˌærɪˈzəʊnə] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][stænd] [wɪð] - [maɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
Excuse me while I go to Arizona where I can stand with 1000 miles on each side
原谅 我 尽管 我 去 到 亚利桑那 在哪里 我 能 站立 和 - 英里 在 每个 边
[ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][kæn; kən] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ɪn][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈwuːndɪŋ] [maɪ] [ˈelbəʊz] [ɒn][ə; eɪ]
of me and can turn over in bed without wounding my elbows on a
的 我 和 能 转动 超过 在 床 没有 受伤 我的 肘部 在 一个
[ˈwɒʃstænd] .
washstand .
洗手台 .

请允许我去亚利桑那州，在那里我可以站在两旁各有 1000 英里的土地上，并且可以在床上翻身而不会被洗手台磕到胳膊肘。

[ˈɪndiənz] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [brɔːdə] .
Indians does not live so high as New Yorkers , but they lives much broader .
印度人 做 不是 居住 所以 高的 作为 新的 约克人 , 但 他们 生活 很多 更广泛 .

印度人的生活水平虽然不如纽约人，但他们的生活范围更广。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 156]
” [页 -]

“[第 156 页]

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz][ɪk'spləʊd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'tɛmp] - [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [maɪ] [ɪ'skeɪp]

Mrs	**explode**	**her**	**voice**	**from**	**my**	**words**	**and**	**attemp**	**'**	**to**	**imprison**	**my**	**escape**
太太	爆炸	她	嗓音	从	我的	字	和	尝试	-	到	监禁	我的	逃脱

[baɪ] ['lɒkɪŋ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

by	**locking**	**front**	**door**	**.**
经过	锁定	正面	门	.

听到我的话，太太勃然大怒，并试图锁上前门阻止我逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

But	**she**	**could**	**not**	**.**
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[wɪð] ['sæməˌraɪ][wɔː(r)] - [kraɪ][ai]['əʊpən] - [ænd; ənd] , [ə'tætʃɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

With	**Samurai**	**war**	**-**	**cry**	**I**	**open**	**umbruella**	**and**	**,**	**attaching**	**myself**	**to**	**handle**	**,**
和	武士	战争	-	哭	我	打开	-	和	,	连接	我	到	处理	,

我发出武士般的战吼，打开雨伞，并抓住伞柄，

[ai] [meɪk] [dʒʌmp] - [aʊt] [frɒm; frəm] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fluː] [naɪn] ['stɔːriz] [laɪk] [ɒn] .

I	**make**	**jump**	**-**	**out**	**from**	**bedroom**	**window**	**and**	**flew**	**9**	**stories**	**like**	**Hon**	**.**
我	制作	跳	-	出去	从	卧室	窗户	和	飞翔	9	故事	喜欢	尊敬的	.

我从卧室窗户跳出去，像Hon一样飞了9层楼。

[glen] ['kɜːtɪs] .

Glen	**Curtiss**	**.**
格伦	柯蒂斯	.

格伦·柯蒂斯。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [peɪv] - [wɔːk] [ɒn] .

When	**I**	**arrived**	**to**	**pave**	**-**	**walk**	**Hon**	**.**
什么时候	我	到达的	到	铺平	-	走	尊敬的	.

当我到达时，尊敬的先生/女士正在铺路。

['dʒænɪtə(r)] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ,

Janitor	**see**	**me**	**and**	**report**	**,**
清洁工	看	我	和	报告	,

清洁工看到我后汇报。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [aʊt] [wɪð] ['luːnəsi] .

“	**You**	**are**	**broken**	**out**	**with**	**lunacy**	**.**
“	你	是	破碎的	出去	和	疯狂	.

你疯了。

” ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

”	**Hoping**	**you**	**are**	**the**	**same**	**,**
”	希望	你	是	这	相同的	,

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	**truly**	**,**
此致	真的	,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	**Togo**	**.**
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**157**	**]**
[	页	-	]

[第157页]

[ˌɛksˌaɪ'viː][kæn; kən] ['ɔːtəməbiːlz] [biː; bi] [teim] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] ?

XIV	CAN	AUTOMOBILES	BE	TAMED	FOR	HOME	USE	?
十四	能	汽车	是	驯服	为了	家	使用	?

十四、汽车可以改装成家用汽车吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌɛksˌaɪ'viː][kæn; kən] ['ɔːtəməbiːlz] [biː; bi] [teim] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] ?

XIV	CAN	AUTOMOBILES	BE	TAMED	FOR	HOME	USE	?
十四	能	汽车	是	驯服	为了	家	使用	?

十四、汽车可以改装成家用汽车吗?

[tuː; tə]['edɪtə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['leɪdi] [peɪdʒ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smuːð] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [spft]

To	Editor	Home	and	Lady	Page	who	are	so	smooth	of	heart	and	soft
到	编辑	家	和	女士	页	WHO	是	所以	光滑的	的	心	和	柔软的

[ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi][kæn; kən] ['seɪfli] [ˌɪntrə'djuːs] ['gæsəliːn] ['ɪntuː][məʊst] [ɪk'spləʊsɪv] ['fæmɪlɪz] .

of	mind	he	can	safely	introduce	gasolene	into	most	explosive	families	.
的	头脑	他	能	安全	介绍	汽油	进入	最多	爆炸物	家庭	.

致编辑之家和女士页面，你们心地善良，心胸宽广，他可以安全地将汽油引入大多数易燃易爆的家庭。

[dɪə(r)] [ɒn] . ['mɪstə(r)] ! — [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [rə'pɪdəti] [aɪ] [ʃɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ][lɑːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Dear	Hon	.	Mr	!	—	With	delicious	rapidity	I	shot	off	from	my	last	situation	of
亲爱的	尊敬的	.	先生	!	—	和	可口的	快速	我	射击	离开	从	我的	最后的	情况	的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

尊敬的先生！——我以迅雷不及掩耳之势离开了上一个工作岗位，

[keə(r)]['mɪsɪz] . [seɪt] [hɑːp] , ['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] .

care	Mrs	.	Seth	Hopp	,	Camden	,	N	.	J	.
关心	太太	.	塞思	霍普	,	卡姆登	,	N	.	J	.

照顾塞思·霍普夫人，新泽西州卡姆登

[ðɪs] ['leɪdi][əd'maɪə(r)][maɪ]['tæləɪnt][səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evri] [tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ]

This	lady	admire	my	talent	so	much	she	appoint	me	to	every	task	of	a
这	女士	钦佩	我的	天赋	所以	很多	她	委	我	到	每一个	任务	的	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

disagreeable	nature	.
令人不快的	自然	.

这位女士非常欣赏我的才能，所以总是把一些令人不快的任务交给我。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːd] [wʌn] [slaɪt] ,

In	her	supply	of	housework	she	include	one	slight	,
在	她	供应	的	家务	她	包括	一	轻微	,

她的家务活清单里包括一件轻便的.....

[greɪ] - [ɒv; əv][wʌn] - [lʌŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['æsmə] [ɒv; əv] ['endʒɪn] .

grey	ottomobile	of	one	-	lung	capacity	and	asthma	of	engine	.
灰色的	-	的	一	-	肺	容量	和	哮喘	的	引擎	.

灰色奥托莫比尔，单肺容量，发动机哮喘。

[ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [məsk'iːtəʊz] , [smɔːl] [bʌt; bət] [krɒs] .

This	machinery	are	like	mosquitos	,	small	but	cross	.
这	机械	是	喜欢	蚊子	,	小的	但	叉	.

这些机器就像蚊子一样，个头虽小但脾气暴躁。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	have	always	dreaded	to	get	acquainted	with	ottomobiles	because	they	are
我	有	总是	令人恐惧的	到	得到	熟人	和	-	因为	他们	是

[kə'nektɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kraɪmz] .

connected	with	so	many	crimes	.
连接	和	所以	许多	犯罪	.

我一直很害怕接触奥托汽车，因为它们与很多犯罪活动有关。

[jet] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][dʒen] . ['haʊsˌwɜrkər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kʊk]

Yet	when	I	am	employed	as	Gen	.	Houseworker	in	a	house	where	a	cook
然而	什么时候	我	是	受雇	作为	Gen	.	家政工人	在	一个	房子	在哪里	一个	厨师

[mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɔːfə] ,

must	understand	chauffering	,
必须	理解	司机	,

然而，当我受雇于一个需要厨师懂得接送客人的家庭担任普通管家时，

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] ?

what	could	I	?
什么	可以	我	?

我还能做什么呢?

[lɑːst] ['mʌndeɪ] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] .

Last	Munday	a	.	m	.	Hon	.
最后的	蒙迪	一个	.	米	.	尊敬的	.

上周一上午尊敬的

['mɪsɪz] . [hɑːp]

Mrs	.	Hopp
太太	.	霍普

霍普夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['reɪstræk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rəʊd] ,

approach	to	me	with	racetrack	expression	and	corrode	,
方法	到	我	和	赛道	表达	和	腐蚀	,

用赛道般的表情接近我，然后腐蚀我，

“ ['təʊgəʊ] , [æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [gəʊ][aʊt][tuː; tə]['gærɑːʒ][ænd; ənd] [wɒʃ]

“	Togo	,	as	soonly	as	you	finish	washing	dishes	,	go	out	to	garage	and	wash
“	多哥	,	作为	很快	作为	你	结束	洗涤	菜肴	,	去	出去	到	车库	和	洗

-

ottomobile	.
-	.

“多哥，你洗完碗后，立刻去车库洗奥托莫比尔。”

[ðen] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɑː(r)][ɑː(r)]['depəʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [hɑːp] [æt; ət][faɪv] . - [treɪn] . ”

Then	take	him	down	to	R	R	depot	to	meet	Mr	.	Hopp	at	5	.	66	train	.	”
然后	拿	他	向下	到	拉	拉	仓库	到	见面	先生	.	霍普	在	5	.	-	火车	.	”

然后带他到铁路车站，让他搭乘5点66分的火车去见霍普先生。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] - , ” [ai]['æbdʒekt] .

“	I	do	not	understood	your	ottomobile	,	”	I	abject	.
“	我	做	不是	理解	你的	-	,	”	我	卑贱	.

“我不明白你的汽车是什么意思，”我卑躬屈膝地说。

“ ['nəʊbədi] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['tʃɪəli] .

“	Nobody	does	,	”	she	say	cheerly	.
“	无人	做	,	”	她	说	欣然	.

“没有人会那样做，”她兴高采烈地说。

“ [jet] [ai][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['mɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['wægən] ,

“	Yet	I	are	sure	you	can	become	mister	of	this	difficult	wagon	,
”	然而	我	是	当然	你	能	变得	先生	的	这	难的	车皮	,

“但我相信你一定能驾驭这辆难驾的马车。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

because	Japanese	are	extra	bright	little	people	.
因为	日本人	是	额外的	明亮的	小的	人们	.

因为日本人天生就特别聪明。

” [ai] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bent] ['stʌmək] .

”	I	thank	her	with	bent	stomach	.
”	我	感谢	她	和	弯曲	胃	.

我弯着腰向她道谢。

[ænd; ənd] [jet] [kɑːm] ['nɜːvəsnəs] ['strædld] [maɪ] [hɑːt] .

And	yet	calm	nervousness	straddled	my	heart	.
和	然而	冷静的	紧张	跨骑	我的	心	.

然而，平静的紧张感却萦绕在我的心头。

[æz; əz] ['suːnli] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['beɪðɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ɒn] .

As	soonly	as	I	had	finished	bathing	dishes	,	Hon	.
作为	很快	作为	我	有	完成的	洗澡	菜肴	,	尊敬的	.

我刚洗完碗，尊敬的先生/女士就来了。

['mɪsɪz] . [liːd] [ˌem 'iː] - [tuː; tə][gæs] - ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðæt] ['aɪən]['ænɪm(ə)l] [stʊd] [ə'mɪdst] ['ɔːf(ə)l]

Mrs	.	lead	me	forthly	to	gas	-	stable	where	that	iron	animal	stood	amidst	awful
太太	.	带领	我	-	到	气体	-	稳定的	在哪里	那	铁	动物	站立	在……之中	可怕

[pə'fjuːməri] .

perfumery	.
香水	.

夫人，请您领我到煤气房去，那里矗立着那头铁野兽，周围弥漫着难闻的香水味。

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][læmps] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd]

I	was	shocked	to	observe	the	cruel	expression	of	lamps	with	which	he	gazed
我	曾是	震惊	到	观察	这	残忍的	表达	的	灯	和	哪个	他	凝视

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

我震惊地发现他用一种如同灯光般残酷的眼神凝视着我。

“ [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪn] .

“	He	are	simple	and	good	natured	when	you	know	his	habits	,	”	she	explain	.
”	他	是	简单的	和	好的	自然	什么时候	你	知道	他的	习惯	,	”	她	解释	.

她解释说：“如果你了解他的习惯，就会发现他为人简单善良。”

“ [ðɪs] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv]['væmˌpaɪəz] , ” [ai][dɪb][fɔː(r); fə(r)] [frait] .

“	This	truth	are	also	true	of	vampires	,	”	I	dib	for	frights	.
”	这	真相	是	还	真的	的	吸血鬼	,	”	我	迪布	为了	惊吓	.

“这条真理也适用于吸血鬼，”我插嘴道，希望能吓到别人。

“ [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dʌst] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Your	duty	must	be	to	dust	him	night	and	morning	,
”	你的	责任	必须	是	到	灰尘	他	夜晚	和	早晨	,

你的职责是每天早晚给他掸去身上的灰尘，

['mænɪkjʊə(r)][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

manicure	his	carborette	and	train	him	to	obey	.
美甲	他的	-	和	火车	他	到	服从	.

修剪他的毛发，并训练他服从。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] .

When	you	learn	to	control	him	,	it	shall	be	your	duty	to	drive	Hon	.
什么时候	你	学习	到	控制	他	,	它	将	是	你的	责任	到	驾驶	尊敬的	.

当你学会控制他之后，驾驶他就是你的职责。

['mɪstə(r)] . [hɑːp]

Mr	.	Hopp
先生	.	霍普

霍普先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[bæk] & - .

back	&	forthly	.
后退	&	-	.

来回往复。

[ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] .

I	show	you	how	to	learn	.
我	展示	你	如何	到	学习	.

我来教你如何学习。

〞 [ɒn] .

〞	Hon	.
〞	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪsɪz][gəʊ][tuː; tə] [həʊm] & [pʊt] [ɒn] ['reɪstræk] [hæt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['məʊtə(r)] .

Mrs	go	to	home	&	put	on	racetrack	hat	peculiar	to	motor	.
太太	去	到	家	&	放	在	赛道	帽子	奇特	到	发动机	.

太太回家后戴上了赛车专用的帽子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [friː] ['les(ə)n] .

Then	she	teach	me	free	lesson	.
然后	她	教	我	自由的	课	.

然后她免费给我上了一堂课。

['fɜːstli] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [frʌnt] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɒn] .

Firstly	she	go	to	front	nose	of	Hon	.
首先	她	去	到	正面	鼻子	的	尊敬的	.

首先，她走到 Hon 的鼻子前面。

- [ænd; ənd] [twɪst] [kræŋk] [rɪ'zemblɪŋ] [aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)] .

Ottomobile	and	twist	crank	resembling	ice	-	cream	freezer	.
-	和	捻	曲柄	类似	冰	-	奶油	冰箱	.

Ottomobile 和类似冰淇淋冷冻机的扭转式曲柄。

[mæd] ['trembli] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] !

Mad	trembly	arrive	from	his	insides	!
疯狂的	颤抖	到达	从	他的	内部	!

他内心深处涌起一阵剧烈的颤抖！

“ [naʊ] [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , 〞 [kə'læps] [ɒn] .

“	Now	he	are	ready	to	do	anything	,	〞	collapse	Hon	.
“	现在	他	是	准备好	到	做	任何事物	,	〞	坍塌	尊敬的	.

“现在他什么都愿意做，〞崩溃的 Hon。

['mɪsɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːt] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	dragging	me	to	seat	besides	her	.
太太	拖拽	我	到	座位	除了	她	.

太太拉着我坐到她旁边。

[ai] [set] [hɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] .

I	set	here	holding	on	to	my	soul	.
我	放	这里	保持	在	到	我的	灵魂	.

我坐在这里，紧紧抓住我的灵魂。

“ [əb'zɜːv] [maɪ] ['æntɪks] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɪt] [wɪð] [ɪk'striːm] [dek'sterəti] [ɒv; əv] [θʌmz] , [hiːlz]

“	Observe	my	antics	if	possible	,	”	she	commit	with	extreme	dexterity	of	thumbs	,	heels
“	观察	我的	滑稽动作	如果	可能的	,	”	她	犯罪	和	极端	灵巧	的	拇指	,	高跟鞋

,

,

,

“如果可以的话，请观察我的滑稽动作，”她用极其灵巧的拇指和脚后跟说道。

[hændz] & ['elbəʊz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pəʊk] [sɪks] ['bʌtnz] , [dʒɜːk] [wʌn] [diː oʊ ziː] ['hænd(ə)lz] ,

hands	&	elbows	while	she	poke	6	buttons	,	jerk	1	doz	handles	,
双手	&	肘部	尽管	她	戳	6	按钮	,	混蛋	1	打	把手	,

她用手和肘部戳了6个纽扣，猛拉了12个把手，

[ɪn'fleɪm] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [meɪk] [guːs] - [kraɪ] [baɪ] [hɔːn] .

inflame	electricity	and	make	goose	-	cry	by	horn	.
发炎	电	和	制作	鹅	-	哭	经过	喇叭	.

点燃电流，用号角发出鹅叫声。

[ai] [sæt] [gæst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	sat	gast	to	see	her	.
我	卫星	胃	到	看	她	.

我坐着等她。

[wʊʃ; wuːʃ] ! !

WHOOSH	!	!
嗖!	!	!

嗖！！

[wiː; wi] [kə'mens] ['ɒnwəd] .

We	commence	onward	.
我们	开始	向前	.

我们继续前进。

“ [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] - ,

“	That	are	way	to	start	ottomobile	,
“	那	是	方式	到	开始	-	,

“那是启动奥托莫比尔的一种方式，

” ['hɒlə] ['mɪsɪz] [seɪt] [hɑːp] [waɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [deθ] [ɒn] [rəʊd] & ['wiːlɪŋ] ['kɔːnəs] [wɪð] ['eɪvieɪtə(r)]

”	holla	Mrs	Seth	Hopp	while	avoiding	death	on	road	&	wheeling	corners	with	aviator
”	霍拉	太太	塞思	霍普	尽管	避免	死亡	在	路	&	惠灵	角落	和	飞行员

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“向塞思·霍普夫人喊话，同时在路上躲避死亡，并以飞行员的表情转弯。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [laɪk] [ə'strɒnəmi] , ” [ai] [rɪdʒɔɪnt] ,

“	It	are	easy	like	astronomy	,	”	I	rejoint	,
“	它	是	简单的	喜欢	天文学	,	”	我	重新加入	,

“这就像天文学一样简单，”我回答道。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [heə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɒf] .

holding	on	to	my	hair	to	keep	him	from	blowing	off	.
保持	在	到	我的	头发	到	保持	他	从	吹	离开	.

我抓住我的头发，免得他吹走我。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

And	so	forth	.
和	所以	前进	.

诸如此类。

[æt; ət][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [stɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [ləʊd] [ɒn] [ɒn] .

At	R	.	R	.	station	we	stop	up	and	load	on	Hon	.
在	拉	.	拉	.	车站	我们	停止	向上	和	加载	在	尊敬的	.

在火车站，我们停下来，装载货物。

['mɪstə(r)] . [hɑːp] , [wʌn] [lɑːdʒ] , ['pɔːtəb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fæt] .

Mr	.	Hopp	,	one	large	,	portable	man	of	important	fat	.
先生	.	霍普	,	一	大的	,	便携的	男人	的	重要的	胖的	.

霍普先生，一个体型庞大、行动方便、浑身脂肪丰满的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

“ ['təʊgəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf] [ðɪs] [kɑː(r)][səʊ][hiː; hi][kæn; kən][dræg][juː; jʊ] [bæk] & [fɔːθ] ,

“	Togo	are	learning	to	chaff	this	car	so	he	can	drag	you	back	&	forth	,
“	多哥	是	学习	到	糠	这	车	所以	他	能	拖	你	后退	&	前进	,

“多哥正在学习如何操控这辆车，这样他就可以把你拖来拖去，

” [dɪ'kraɪ] [ɒn] . ['mɪsɪz] .

”	decry	Hon	.	Mrs	.
”	谴责	尊敬的	.	太太	.

”谴责尊敬的夫人

“ [hiː; hi][duː; də] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , ” [kən'tjuːz] [hɪm] ['kætiʃ] .

“	He	do	not	look	very	powerful	,	”	contuse	him	cattishly	.
“	他	做	不是	看	非常	强大的	,	”	挫伤	他	猫一样地	.

“他看起来不太强壮，”他尖刻地嘲讽道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] ?

How	could	he	realise	?
如何	可以	他	意识到	?

他怎么可能意识到这一点?

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , ['draɪvɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [wɜːk] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][dʒen] .

Mr	.	Editor	,	driving	ottomobiles	are	a	warlike	work	unsuited	to	Gen	.
先生	.	编辑	,	驾驶	-	是	一个	好战	工作	不合适	到	Gen	.

['haʊskiːpɪŋ] .

Housekeeping	.
家政	.

编辑先生，驾驶小型汽车是一项类似战争的工作，不适合担任内务主管。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də]['haɪəd][gɜːl][tɑːsks] ,

How	can	I	do	hired	girl	tasks	,
如何	能	我	做	雇用	女孩	任务	,

我如何才能完成雇佣女孩的任务?

[jet] [ɪk'spekt][maɪ'self][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [hɑːʃ] [kræŋks][ænd; ənd] ['griːsi] ['enədʒi] [wɒt] [meɪks]

yet	expect	myself	to	command	those	harsh	cranks	and	greasy	energy	what	makes
然而	预计	我	到	命令	那些	残酷的	曲柄	和	腻	活力	什么	制作

['gæsəliːn] [gəʊ] ?

gasolene	go	?
汽油	去	?

难道我还要指望自己能驾驭那些粗糙的曲柄和油腻的能量，是什么让汽油运转起来?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃəʊfə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [bʌskəts] .

To	make	a	chauffeur	out	of	a	cook	are	like	making	bullets	out	of	buscuits	.
到	制作	一个	司机	出去	的	一个	厨师	是	喜欢	制作	子弹	出去	的	饼干	.

让厨师当司机就像用饼干做子弹一样。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ?

It	could	be	done	,	but	can	it	?
它	可以	是	完毕	,	但	能	它	?

理论上可行，但能做到吗?

[jet] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [seɪt] [hɑːp] , [ɒn] . [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [breɪn] ,

Yet	this	Mrs	.	Seth	Hopp	,	Hon	.	Lady	of	extreme	brain	,
然而	这	太太	.	塞思	霍普	,	尊敬的	.	女士	的	极端	脑	,

然而这位塞思·霍普夫人，这位才智超群的尊敬的女士，

[wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,

was	determined	I	should	be	a	chum	to	her	car	,
曾是	决定	我	应该	是	一个	密友	到	她	车	,

我决心要和她的车成为朋友，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [lʊks] .

although	I	were	sure	he	did	not	like	my	looks	.
虽然	我	是	当然	他	做过	不是	喜欢	我的	看起来	.

虽然我确信他不喜欢我的长相。

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ½ - [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈles(ə)n] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] - .

Each	morning	for	½	-	hour	time	she	give	me	lesson	in	how	to	start	ottomobiles	.
每个	早晨	为了	½	-	小时	时间	她	给	我	课	在	如何	到	开始	-	.

每天早上她都会花半个小时教我如何启动奥托莫比尔。

[aɪ] [lɜːn] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiˈ][ˈfaɪdəʊ] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [rɪˈlɪdʒən] .

I	learn	this	with	all	the	fido	qualities	of	my	Japanese	religion	.
我	学习	这	和	全部	这	菲多	品质	的	我的	日本人	宗教	.

我带着日本宗教的所有虔诚品质来学习它。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈdɪfrənt] .

Yet	something	told	me	different	.
然而	某物	讲述	我	不同的	.

然而，我的直觉却告诉我并非如此。

“ [ðɪs] [ˈhɔːspaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mjuːlz] ,

“	This	horsepower	are	full	of	mules	,
〃	这	马力	是	满的	的	骡子	,

“这批马力简直就是骡子，

〃 [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ] [set] [ðeə(r)] [ˈpʊlɪŋ] - [ˈhænd(ə)lz] [ɪkˈspektɪŋ] [ɒn] . [kɑː(r)][tuː; tə]

〃	I	tell	her	one	day	while	I	set	there	pulling	13	handles	expecting	Hon	.	Car	to
〃	我	告诉	她	一	天	尽管	我	放	那里	拉	-	把手	期待	尊敬的	.	车	到

[gəʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

go	when	he	would	not	.
去	什么时候	他	会	不是	.

有一天，我坐在那里拉着 13 个把手，等着 Hon. Car 开走，但他却不肯走，我告诉了她。

“ [breɪs] [ʌplaɪ] !

“	Brace	uply	!
〃	支撑	向上	!

做好准备!

〃 [ʃiː; ʃi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .

〃	she	say	for	courage	.
〃	她	说	为了	勇气	.

她说道：“这是为了勇气。”

“ ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] [stɑ:t] [æn; ən] - .
“ Any child can start an ottomobile .
” 任何 孩子 能 开始 一个 - .

“任何孩子都可以启动越野车。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] ?
“ Why you not employ a child , then ?
” 为什么 你 不是 采用 一个 孩子 , 然后 ?

“那么，为什么不雇用一个孩子呢？”

” [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] .
” I require .
” 我 要求 .

我需要。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [maɪ] ['ru:dnəs] .
I could see by her silence that she did not admire my rudeness .
我 可以 看 经过 她 沉默 那 她 做过 不是 钦佩 我的 粗鲁 .

从她的沉默中，我可以看出她并不欣赏我的粗鲁行为。

['ɑ:ftə(r)] ['præktɪs] [ai] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪð] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] .
After practice I become more intellectual with that machinery .
后 实践 我 变得 更多的 知识分子 和 那 机械 .

经过练习，我对那台机器的运用越来越得心应手了。

[wɪð] ['kaɪndli] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ɒn] .
With kindly assistance from Hon .
和 亲切地 协助 从 尊敬的 .

感谢尊敬的先生/女士的慷慨协助。

['mɪsɪz] [ai] [kʊd; kəd] [ti:z] [hɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑ:n] [ænd; ənd] [rʌn] ['deɪndʒərəsli] [ə'raʊnd]
Mrs I could tease him to start from his barn and run dangerously around
太太 我 可以 逗 他 到 开始 从 他的 谷仓 和 跑步 危险地 大约
[blɒk] [ə'mɪd] [laʊdi] ['kɜ:sɪz] [frɒm; frəm] ['gæsəli:n] .
block amid loudy curses from gasolene .
堵塞 之中 大声 诅咒 从 汽油 .

我太太可以逗他，让他从谷仓出发，绕着街区危险地乱跑，同时发出刺耳的汽油声咒骂。

[praɪd] [fɪld] [ˌem 'i:] [ʌp] .
Pride filled me up .
自豪 已填 我 向上 .

骄傲之情涌上心头。

[fəʊks] ['ɒf(ə)n] [fi:lz] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['saɪkləʊnz] .
Folks often feels thusly before cyclones .
各位 经常 感觉 因此 前 旋风 .

人们在飓风来临前常常会有这种感觉。

[ðæt] [pi:] . [em] . [ɒn] .
That p . m . Hon .
那 p . 米 . 尊敬的 .

那位尊敬的首相。

['mɪsɪz] [ə'raɪv] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [paɪ] [wɪð] ['mʌʃrʊm] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Mrs	**arrive**	**to**	**kitchen**	**where**	**I**	**was**	**manufacturing**	**pie**	**with**	**mushroom**	**expression**
太太	到达	到	厨房	在哪里	我	曾是	制造业	馅饼	和	蘑菇	表达

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [kʊks] .

peculiar	**to**	**cooks**	**.**
奇特	到	厨师	.

太太来到厨房，当时我正在做蘑菇馅饼，脸上露出厨师特有的表情。

" ['təʊgəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'naʊns] , " [juː; jʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [stɑːt] [ɒn] .

"	**Togo**	**,**	**"**	**she**	**denounce**	**,**	**"**	**you**	**sippose**	**you**	**can**	**now**	**start**	**Hon**	**.**
"	多哥	,	"	她	声讨	,	"	你	-	你	能	现在	开始	尊敬的	.

"多哥，"她谴责道，"你觉得你现在可以开始尊敬的先生了。"

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnsəm] [self] ? "

Ottomobile	**by**	**your**	**lonesome**	**self**	**?**	**"**
-	经过	你的	寂寞	自己	?	"

你打算独自一人开着 Ottomobile 吗?

" [nəʊ]['stɑːtə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [aɪ] [nɪ'gəʊʃieɪt] , ['həʊldɪŋ] [paɪ] -

"	**No**	**starter**	**could**	**ever**	**be**	**more**	**scientific**	**than**	**me**	**,**	**"**	**I**	**negotiate**	**,**	**holding**	**pie**	**-**
"	不	起动机	可以	曾经	是	更多的	科学	比	我	,	"	我	谈判	,	保持	馅饼	-

[krʌst] [ɒn][maɪ] [rɪsts] .

crust	**on**	**my**	**wrists**	**.**
地壳	在	我的	手腕	.

"没有任何一个开胃菜能比我更科学，"我一边说着，一边把馅饼皮绑在手腕上。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] !

"	**Glad**	**to**	**hear**	**!**
"	高兴的	到	听到	!

"很高兴听到这个消息！"

" [ʃiː; ʃi] [kən'grætʃəleɪt] .

"	**she**	**congratulate**	**.**
"	她	祝贺	.

她表示祝贺。

" [ɒn] .

"	**Hon**	**.**
"	尊敬的	.

"尊敬的

['mɪstə(r)] . [hɑːp] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][sɪks] . 6½ [treɪn] .

Mr	**.**	**Hopp**	**return**	**to**	**-**	**night**	**by**	**6**	**.**	**6½**	**train**	**.**
先生	.	霍普	返回	到	-	夜晚	经过	6	.	6½	火车	.

霍普先生今晚乘坐 6.6½ 号火车返回。

[fiːd] [ˌtuː'tuː][gælz] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [ɒn] .

Feed	**2**	**gals**	**gasolene**	**to**	**Hon**	**.**
喂养	2	女孩们	汽油	到	尊敬的	.

给 Hon 喂 2 加仑汽油。

- [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ɒn] .

Ottomobile	**and**	**deliver**	**Hon**	**.**
-	和	递送	尊敬的	.

Ottomobile 并交付 Hon。

['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['suːnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Husband	**to**	**me**	**as**	**soonly**	**as**	**possible**	**.**
丈夫	到	我	作为	很快	作为	可能的	.

尽快嫁给我。

〃 [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [praɪdz] .

〃	This	were	supreme	time	for	prides	.
〃	这	是	最高	时间	为了	骄傲	.

这是骄傲的鼎盛时期。

['belbɔɪ] , ['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]['pəʊstˌmæstəz] ['seldəm] [fiːl] [mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɪktəri]

Bellboys	,	admirals	and	postmasters	seldom	feel	more	happy	in	time	of	great	victory
行李员	,	海军上将	和	邮政局长	很少	感觉	更多的	快乐的	在	时间	的	伟大的	胜利

.

:

.

在取得重大胜利的时刻，侍者、海军上将和邮政局长很少会感到如此高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ai] [pʊt] [ɒn] - [glʌvz] & ['griːsi] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['tʃɔːfə(r)] .

I	put	on	respectful	gloves	&	greasy	overcoat	to	resemble	chauffer	.
我	放	在	-	手套	&	腻	大衣	到	类似	司机	.

我戴上体面的手套，穿上油腻腻的大衣，让自己看起来像个司机。

[ai] [smʌdʒ] [sʌm; səm] ['endʒɪn] - [sməʊk] [ə'krɒs] [nəʊz] , [səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [mɔː(r)] [mə'kænɪkl] .

I	smudge	some	engine	-	smoke	across	nose	,	so	I	should	look	more	mechanical	.
我	弄脏	一些	引擎	-	抽烟	穿过	鼻子	,	所以	我	应该	看	更多的	机械的	.

我在鼻子上抹了一些发动机烟雾，这样我看起来就更像个机械人了。

[ðen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][gæs] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kwel] [ɒn] .

Then	I	go	to	gas	-	stable	and	quell	Hon	.
然后	我	去	到	气体	-	稳定的	和	荡平	尊敬的	.

然后我去煤气稳定器，平息了尊敬的先生。

- [wɪð] [maɪ]['hɪərəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Ottomobile	with	my	hero	expression	.
-	和	我的	英雄	表达	.

Ottomobile 配上我的英雄表情。

[hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['dɒgɪʃ] .

He	seem	quite	doggish	.
他	似乎	相当	狗	.

他看起来很像狗。

['skɪlfl] [kræŋks] [baɪ][ˌem 'iː] .

Skilful	cranks	by	me	.
熟练	曲柄	经过	我	.

我灵巧地摇动了曲柄。

[laʊd] ['rɔːri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Loud	roary	from	his	stomach	.
大声	咆哮	从	他的	胃	.

他的肚子发出响亮的轰鸣声。

[laɪk] [ɒn] . ['dʒuːliəs] ['sizər] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] [aɪ][ˌel iː 'piː][tuː; tə] [siːt] & [meɪk] [maɪ] [hiːlz] ,

Like	Hon	.	Julius	Cæsar	crossing	the	Delaware	I	lep	to	seat	&	make	my	heels	,
喜欢	尊敬的	.	尤利乌斯	凯撒	过境	这	特拉华州	我	瘦肉	到	座位	&	制作	我的	高跟鞋	,

就像尊敬的尤利乌斯·凯撒大帝渡过特拉华河一样，我纵身跃起，坐下，然后扬长而去。

[θʌmz] & ['elbəʊz] [gəʊ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

thumbs	&	elbows	go	in	all	directions	.
拇指	&	肘部	去	在	全部	方向	.

拇指和肘部可以向各个方向伸展。

[əʊ][bɑːn'zaɪ] !
O **banzai** **!**
哦 万岁 !

万岁啊!

[ðæt] [swiːt] , [teɪm] - [dʒʌmp] ['fɔːwədz] [laɪk] [ə; eɪ][kə'neəri] .
That **sweet** **,** **tame** **ottomobile** **jump** **forwards** **like** **a** **canary** **.**
那 甜的 , 驯服 - 跳 前进 喜欢 一个 金丝雀 .

那辆甜美温顺的奥托莫比尔像金丝雀一样向前跳跃。

[ai] [tɜːn] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['saɪdl] [ʌp] [wʌn] [striːt] & [daʊn] [nekst] .
Defly **I** **turn** **wheel** **and** **make** **him** **sidle** **up** **one** **street** **&** **down** **next** **.**
德弗利 我 转动 车轮 和 制作 他 侧卧 向上 一 街道 & 向下 下一个 .

Defly 我转动方向盘，让他沿着一条街往上挪，再沿着下一条街往下挪。

['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [siːn] ['dɒdʒɪŋ] [rɪ'spektfəli] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pɑːs] .
Citizens **was** **seen** **dodging** **respectfully** **side** **by** **side** **to** **let** **me** **pass** **.**
公民 曾是 已见 躲避 尊敬 边 经过 边 到 让 我 经过 .

可以看到市民们互相礼让，并排避让我通过。

[wʌn] ['dʒentlmən] [reɪz] [bʊl] [muːs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz]
One **gentleman** **raise** **Bull** **Moose** **voice** **and** **mention** **it** **when** **I** **scratch** **his** **knuckles**
一 绅士 增加 公牛 驼鹿 嗓音 和 提到 它 什么时候 我 划痕 他的 指关节
['slaɪtli] .
slightly **.**
轻微地 .

当我轻轻挠一下他的指关节时，一位先生用公牛驼鹿般的嗓音说道。

[mɔː(r)][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][səʊ][ai] [sped] ['ɒnwədz] .
More **faster** **and** **yet** **more** **so** **I** **sped** **onwards** **.**
更多的 快点 和 然而 更多的 所以 我 加速 开始 .

我越跑越快。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['gəʊldən] [wɪŋz] .
I **seem** **to** **be** **walking** **on** **golden** **wings** **.**
我 似乎 到 是 步行 在 金的 翅膀 .

我感觉自己像是踩着金色的翅膀行走。

['pəʊətri][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][maɪ] [tʃest] .
Poetry **circulated** **in** **my** **chest** **.**
诗 流通 在 我的 胸部 .

诗意在我胸腔中流淌。

['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][duː; də] ['gæsəliːn] [meɪk] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Thusly **do** **gasolene** **make** **heroes** **of** **us** **all** **.**
因此 做 汽油 制作 英雄 的 我们 全部 .

汽油就这样让我们所有人都成了英雄。

['prɪti] ['suːnli] [ai] [ə'raɪv] [ʌp][tuː; tə][ɑː(r)][ɑː(r)]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [əb'zɜːv] [ɒn] .
Pretty **soonly** **I** **arrive** **up** **to** **R** **R** **station** **where** **I** **observe** **Hon** **.**
漂亮的 很快 我 到达 向上 到 拉 拉 车站 在哪里 我 观察 尊敬的 .

很快我就到达了火车站，在那里我看到了尊敬的先生。

[hɑːp] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] .
Hopp **standing** **there** **in** **all** **the** **importance** **of** **his** **fat** **.**
霍普 常设 那里 在 全部 这 重要性 的 他的 胖的 .

霍普站在那里，浑身上下都散发着肥胖的气息。

[hɪm] & ['sevrəl] [kən'dʌktər] [lʊkt] ['veri] [gæst] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [greɪt] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
Him & several conductors looked very gast when they observe great skill with which I
他 & 一些 导体 看起来 非常 胃 什么时候 他们 观察 伟大的 技能 和 哪个 我

[nɒkt] ['hɪtʃɪŋ] - [pəʊst][frɒm; frəm] - [ɒv; əv] [sə'luːn] [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ɒn] .
knocked hitching - post from befront of saloon and still came on .
敲门 搭便车 - 邮政 从 - 的 酒吧 和 仍然 来了 在 .

他和几位列车员看到我以高超的技巧从车厢前部撞倒了拴马柱，然后继续上车，都显得非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ɔːl] [wiːlz] [wɒz; wəz] [wɔːlts] ['naɪsli] [æz; əz][ai] [tɜːn] [ɒn] . [kɑː(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['plætfɔːm] ,
All wheels was waltzing nicely as I turn Hon . Car close to platform ,
全部 车轮 曾是 华尔兹 很好 作为 我 转动 尊敬的 . 车 关闭 到 平台 ,

当我转弯时，所有车轮都轻盈地旋转着。汽车靠近站台。

[ɪn'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ləʊd] [ɒn] [ɒn] . [bɒs] .
intending for to stop and load on Hon . Boss .
意图 为了 到 停止 和 加载 在 尊敬的 . 老板 .

打算停下来，给尊敬的老板装货。

[bʌt; bət][ələst] !
But alast !
但 最后 !

但最后!

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] .
when I got there I could not stay .
什么时候 我 得到 那里 我 可以 不是 停留 .

我到达那里后却无法停留。

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] ['wɪg(ə)l] ['hænd(ə)lz] , [pʌntʃt] ['bʌtnz] , [rɪ'vɜːst] [maɪ'self] [wɪð] [hiːlz]
Despite of how I wiggled handles , punched buttons , reversed myself with heels
尽管 的 如何 我 扭动 把手 , 拳击 按钮 , 反转 我 和 高跟鞋

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [wɪð] [vɔɪs] ,
and commanded with voice ,
和 命令 和 嗓音 ,

尽管我摇晃把手、按按钮、用脚后跟改变方向、并用声音发号施令，

[ðæt] [ɪn'fleɪmd] ['tʃæriət] [wɜː(r); wə(r)] [def] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɒnwəd] .
that inflamed chariot were deaf to pity and determined to continue onward .
那 发炎的 战车 是 聋 到 遗憾 和 决定 到 继续 向前 .

那辆燃起熊熊烈火的战车充耳不闻怜悯，决心继续前进。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪstə(r)] [meɪk] ['məʊʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'rest] [maɪ'self] ,
Mr make motions for me to arrest myself ,
先生 制作 运动 为了 我 到 逮捕 我 ,

先生，请您示意我逮捕自己。

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][set][ɪn] [siːt] [waɪl] [ɒn] . [kɑː(r)] [gɑːləp] ['ruːdli] [ə'raʊnd]
but all I could do was to set in seat while Hon . Car gollup rudely around
但 全部 我 可以 做 曾是 到 放 在 座位 尽管 尊敬的 . 车 戈卢普 粗鲁地 大约

[blɒk] .
block .
堵塞 .

但我只能坐在座位上，眼睁睁地看着Hon. Car粗鲁地绕着街区横冲直撞。

[wɪð] ['sæmə,raɪ] ['kɑ:mnəs] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [tɜ:n] [wi:l] , ['həʊpɪŋ] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][tu:; tə] [ə'raɪv] [bæk]

With	Samurai	calmness	I	continue	to	turn	wheel	,	hoping	thusly	to	arrive	back
和	武士	平静	我	继续	到	转动	车轮	,	希望	因此	到	到达	后退

[tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] .

to	station	.
到	车站	.

我以武士般的沉着继续转动方向盘，希望以此返回车站。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] .

And	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

['prɪti] ['su:nli] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ɑ:(r)][ɑ:(r)] ['plætfɔ:m] [ə'gen] .

Pretty	soonly	I	come	up	to	R	R	platform	again	.
漂亮的	很快	我	来	向上	到	拉	拉	平台	再次	.

很快我又来到了RR站台。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['æŋgri] [dʒɜ:ks][baɪ]['hænd(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] [haʊ] - [ɒn] .

Despite	my	angry	jerks	by	handle	,	I	could	observe	how	peevly	Hon	.
尽管	我的	生气的	混蛋	经过	处理	,	我	可以	观察	如何	-	尊敬的	.

尽管我愤怒地拽着把手，但我还是能看出尊敬的先生是多么恼火。

[hɑ:p] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Hopp	look	at	me	.
霍普	看	在	我	.

霍普，看着我。

“ ['təʊgəʊ] , ” [hi:; hi] ['hɒlə] , “ [kʌm] [hɪə(r)] ! ”

“	Togo	,	”	he	holla	,	“	come	here	!	”
“	多哥	,	”	他	霍拉	,	“	来	这里	!	”

“多哥，”他喊道，“过来！”

“ [aɪ][du:; də][səʊ] !

“	I	do	so	!
“	我	做	所以	!

“我愿意！”

” [aɪ] [rɪ'spɒns] , [səʊ][aɪ] [meɪk] [skɪld] ['wɒb(ə)l] [ɒv; əv] [wi:l] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .

”	I	response	,	so	I	make	skilled	wobble	of	wheel	and	drove	Hon	.
”	我	回复	,	所以	我	制作	熟练	摇晃	的	车轮	和	驾驶	尊敬的	.

“我回应道，于是我熟练地晃动方向盘，驾驶着尊敬的先生。

- [ʌp] [ɒn] ['plætfɔ:m] ,

Ottomobile	up	on	platform	,
-	向上	在	平台	,

Ottomobile已上线平台，

[weə(r)] [hi:; hi][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] . [bɒs] [səʊ] [streɪt] [ðæt] [ðɪs] ['fæti] ['dʒentlmən] [stɑ:t] [ɒf] [wɪð]

where	he	go	for	Hon	.	Boss	so	straight	that	this	fatty	gentleman	start	off	with
在哪里	他	去	为了	尊敬的	.	老板	所以	直的	那	这	脂肪	绅士	开始	离开	和

[dɒdʒ] [rʌn] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [dʌks] [ə'vɔɪdɪŋ] ['elɪfənts] .

dodge	run	peculiar	to	ducks	avoiding	elephants	.
躲闪	跑步	奇特	到	鸭子	避免	大象	.

他去拜访尊敬的老板，如此直率，以至于这位胖先生一开始就以鸭子躲避大象特有的躲闪方式奔跑。

[bʌt; bət] [ɒn] .

But	Hon	.
但	尊敬的	.

但是尊敬的

- [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kwɪkə(r)][ɪn][ðə; ði][legz] , [səʊ][hiː; hi] [paʊns] [ɒn] [ɒn] .

Ottomobile	**was**	**more**	**quicker**	**in**	**the**	**legs**	**,**	**so**	**he**	**pounce**	**on**	**Hon**	**.**
-	曾是	更多的	更快	在	这	腿	,	所以	他	猛扑	在	尊敬的	.

奥托莫比尔腿脚更灵活，所以他扑向了霍恩。

['mɪstə(r)] [wɪð] [ruːd] [ə'fekʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [njuː] ['faʊndlənd] [dɒgz] .

Mr	**with**	**rude**	**affection**	**peculiar**	**to**	**New**	**Foundland**	**dogs**	**.**
先生	和	粗鲁的	感情	奇特	到	新的	芬兰	狗	.

先生带着纽芬兰犬特有的粗鲁的爱意。

[grəʊnz] [baɪ][hɪm] .

Groans	**by**	**him**	**.**
呻吟	经过	他	.

他发出呻吟声。

[tuːts] [baɪ]['ɒtəʊ] .

Toots	**by**	**otto**	**.**
嘟嘟	经过	奥托	.

Toots by otto。

[ðen] ['ɒnwədz] [ai] [prə'siːdid] , [stɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]

Then	**onwards**	**I**	**proceeded**	**,**	**still**	**attempting**	**to**
然后	开始	我	继续	,	仍然	尝试	到

然后我继续前进，仍然试图.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

['stræŋgl] [ðæt] ['hɔːspaʊə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [kwɪt] .

strangle	**that**	**horsepower**	**which**	**would**	**not**	**quit**	**.**
扼杀	那	马力	哪个	会	不是	辞职	.

扼杀那股永不停歇的动力。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['stʌbən] [b'ʊlɪʃnəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]

Mr	**.**	**Editor**	**,**	**you**	**could**	**not**	**imagine**	**such**	**stubborn**	**bullishness**	**could**	**be**	**in**
先生	.	编辑	,	你	可以	不是	想象	这样的	固执的	看涨	可以	是	在

['eniθɪŋ] [nɒt]['hjuːmən] .

anything	**not**	**human**	**.**
任何事物	不是	人类	.

编辑先生，您无法想象这种顽固的乐观精神竟然会存在于非人类的事物中。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['twɪstɪd] [ðæt] ['wægən] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][hiː; hi][gəʊ] .

The	**more**	**I**	**twisted**	**that**	**wagon**	**,**	**the**	**faster**	**he**	**go**	**.**
这	更多的	我	扭曲	那	车皮	,	这	快点	他	去	.

我越扭动那辆马车，他走得就越快。

['dɪtʃɪz] , [bæk] ['fensɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['splintə] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ditches	**,**	**back**	**fences**	**and**	**trees**	**were**	**splintered**	**by**	**his**	**determination**	**.**
沟渠	,	后退	栅栏	和	树木	是	破碎的	经过	他的	决心	.

他的决心将沟渠、后院的栅栏和树木都撞得粉碎。

[æt; ət]['lɑːstli] ,

At	**lastly**	**,**
在	最后	,

最后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

because	I	knew	it	would	be	convenient	for	me	to	die	near	the	place
因为	我	知道	它	会	是	方便的	为了	我	到	死	靠近	这	地方

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

where	I	was	employed	,
在哪里	我	曾是	受雇	,

因为我知道死在工作地点附近对我来说比较方便。

[aɪ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tə'wɔ:d] [həʊm] [ɒv; əv] [ɒn] .

I	turned	his	nose	toward	home	of	Hon	.
我	转向	他的	鼻子	朝向	家	的	尊敬的	.

我把他的鼻子转向了尊敬的先生的家。

['mɪsɪz] [hɑ:p] .

Mrs	Hopp	.
太太	霍普	.

霍普夫人。

[wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [baɪ] ['veri] [krɒs] [lɒts] .

We	got	there	by	very	cross	lots	.
我们	得到	那里	经过	非常	叉	很多	.

我们一路非常艰难地到达了那里。

['mɪsɪz] . [hɑ:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [frʌnt] [geɪt] [wen] [aɪ] [hwʊf] [baɪ] .

Mrs	.	Hopp	were	standing	by	front	gate	when	I	whoofed	by	.
太太	.	霍普	是	常设	经过	正面	门	什么时候	我	呼呼	经过	.

我呼啸而过时，霍普太太正站在前门旁。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [jɔ:l] [æz; əz][aɪ][pɑ:s] , “ [dɪd][ju:; jʊ][get][maɪ] ['hʌzbənd] ? ”

“	Togo	,	”	she	yall	as	I	pass	,	“	Did	you	get	my	husband	?	”
“	多哥	,	”	她	你们	作为	我	经过	,	“	做过	你	得到	我的	丈夫	?	”

“托戈，”我经过时她开口问道，“你找到我丈夫了吗？”

“ [jes] , [θæŋks] — [aɪ][gɒt][hɪm] ['plenti] , ” [wɜ:(r); wə(r)] [smɑ:t] [rɪ'plaɪ][aɪ] [meɪk] .

“	Yes	,	thanks	—	I	got	him	plenty	,	”	were	smart	reply	I	make	.
“	是的	,	谢谢	—	我	得到	他	很多	,	”	是	聪明的	回复	我	制作	.

“是的，谢谢——我给他买了很多，”我机智地回答道。

['prɪti] ['su:nli] , [baɪ] [ɪn'tens] ['wi:lɪŋ] , [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'raʊnd] [blɒk] [tu:; tə] [weə(r)] [ðæt] [swi:t] -

Pretty	soonly	,	by	intense	wheeling	,	I	come	back	around	block	to	where	that	sweet	-
漂亮的	很快	,	经过	激烈的	惠灵	,	我	来	后退	大约	堵塞	到	在哪里	那	甜的	-

[hɑ:tɪd] ['leɪdi][wɒz; wəz] .

hearted	lady	was	.
心地	女士	曾是	.

很快，我猛打方向盘，绕过街区，回到了那位善良女士所在的地方。

“ [pʊt] [ðæt] [kɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ɪts]['steɪb(ə)l] !

“	Put	that	car	back	in	its	stable	!
“	放	那	车	后退	在	它是	稳定的	!

“把那辆车放回车库去！”

” [ʃi:; ʃi] - [laɪk] ['igl] .

”	she	shreech	like	eagles	.
”	她	-	喜欢	老鹰	.

她发出像鹰一样的尖叫声。

“ [aɪ] [ə'beɪ] !

“	I	obey	!
”	我	服从	!

我服从！

〃 [wɒz; wəz][rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

〃	was	reply	for	me	.
〃	曾是	回复	为了	我	.

这是给我的回复。

[səʊ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌrɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'mɑ:nd][frɒm; frəm][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

So	with	all	the	Japanese	courage	I	could	demand	from	my	ancestors	,
所以	和	全部	这	日本人	勇气	我	可以	要求	从	我的	祖先	,

于是，我竭尽所能，从我的祖先身上汲取日本人应有的勇气，

[aɪ] [tɜ:n] [ɒn] . [kɑ:(r)] [θru:] [frʌnt] [fens] , ['əʊvə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [ə'krɒs] [kləʊðz] [laɪn] .

I	turn	Hon	.	Car	through	front	fence	,	over	vegetable	garden	,	across	clothes	line	.
我	转动	尊敬的	.	车	通过	正面	栅栏	,	超过	蔬菜	花园	,	穿过	衣服	线	.

我把车掉头穿过前院的栅栏，越过菜园，越过晾衣绳。

[wen] [aɪ] [ə'raɪv] [tu:; tə] ['gærɑ:ʒ] [aɪ] [pʊt] [ɒn] .

When	I	arrive	to	garage	I	put	Hon	.
什么时候	我	到达	到	车库	我	放	尊敬的	.

我到达车库后，把 Hon 放进去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[kɑ:(r)][ɪn] ['veri] ['ni:tli] , [bʌt; bət] [ɒn] .

Car	in	very	neatly	,	but	Hon	.
车	在	非常	整齐地	,	但	尊敬的	.

车子停得很整齐，但是尊敬的先生。

['gærɑ:ʒ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['frækʃnz] .

Garage	refuse	to	remain	standing	where	he	was	,	but	followed	in	several	fractions	.
车库	拒绝	到	保持	常设	在哪里	他	曾是	,	但	随后	在	一些	分数	.

车库拒绝留在原地，而是分几段跟了上去。

- [fi:t] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [ɒn] .

26	feet	further	on	,	Hon	.
-	脚	更远	在	,	尊敬的	.

再往前 26 英尺，尊敬的

- , [kɜ:rs] [laɪk] [ɪn'reɪdʒd] [ˌkæŋgə'ru:z] , [ˌel i: 'pi:]['əʊvə(r)] [ðæt] ['saɪkləʊn][ænd; ənd][fɔ:l] [ded] [ɪn] [hi:p] [ɒv; əv] ['splɪntəz] .

Ottomobile	,	cursing	like	enraged	kangaroos	,	lep	over	that	cyclone	and	fall	dead	in	heap	of	splinters	.
-	,	咒骂	喜欢	愤怒	袋鼠	,	瘦肉	超过	那	气旋	和	落下	死的	在	堆	的	碎片	.

奥托莫比尔像愤怒的袋鼠一样咒骂着，跃过那场旋风，摔死在一堆碎片中。

['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [wi:lz] , [ˌpændə'məʊniəm][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Nothing	alive	remained	except	a	few	wheels	,	pandemonium	and	me	.
没有什么	活	剩余	除了	一个	很少	车轮	,	混乱	和	我	.

除了几辆轮子、一片混乱和我之外，再无其他活物。

[æz; əz] ['su:nli] [æz; əz][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [maɪnd][gɒt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [aɪ][sæt][ʌp] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɒn] .

As	soonly	as	my	intellectual	mind	got	back	in	place	,	I	sat	up	,	determined	to	see	Hon	.
作为	很快	作为	我的	知识分子	头脑	得到	后退	在	地方	,	我	卫星	向上	,	决定	到	看	尊敬的	.

我的理智恢复过来后，我坐了起来，决心去见尊敬的先生。

['mɪsɪz] [ə'baʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['haʊswɜːk] .

Mrs	**about**	**resigning**	**from**	**that**	**dangerous**	**housework**	**.**
太太	关于	辞职	从	那	危险的	家务	.

太太要辞掉那项危险的家务活了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['priːviəsli] .

But	**she**	**saw**	**me**	**previously**	**.**
但	她	锯	我	之前	.

但她之前见过我。

“ ['təʊgəʊ] !

“	**Togo**	**!**
”	多哥	!

“多哥!

” [ʃiː; ʃi] [glʌb] ,

”	**she**	**glub**	**,**
”	她	咕噜	,

她咕哝着，

“ [haʊ] [dɛəz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] - [wen] [ai] [spend] [wʌn] [həʊl] [wiːk] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ]

“	**how**	**dares**	**you**	**make**	**this**	**rumpage**	**when**	**I**	**spend**	**one**	**whole**	**week**	**teaching**	**you**	**how**
”	如何	敢于	你	制作	这	-	什么时候	我	花费	一	所有的	星期	教学	你	如何

[tuː; tə] [stɑːt] - ? ”

to	**start**	**ottomobiles**	**?**	**”**
到	开始	-	?	”

“我花了一整周时间教你如何启动奥托摩维斯，你竟敢这样胡闹？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	**If**	**you**	**had**	**spent**	**another**	**week**	**teaching**	**me**	**how**	**to**	**stop**	**him**	**,**	**I**	**should**	**be**
”	如果	你	有	花费	其他	星期	教学	我	如何	到	停止	他	,	我	应该	是

[les] ['skætəd] ,

less	**scattered**	**,**
较少的	疏散	,

“如果你再花一周时间教我如何阻止他，我就不会这么慌乱了。”

” [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

”	**were**	**bright**	**reply**	**from**	**me**	**.**
”	是	明亮的	回复	从	我	.

“这是我爽快的回答。”

[səʊ][ai] [rɪ'muːv] [maɪ] ['dɑːbi] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] & [lɪmp] ['ɔːfwədz] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] .

So	**I**	**remove**	**my**	**derby**	**from**	**around**	**my**	**neck**	**&**	**limp**	**offwards**	**feeling**	**like**	**tonsilitis**	**.**
所以	我	消除	我的	德比	从	大约	我的	脖子	&	跛行	出发	感觉	喜欢	扁桃体炎	.

于是我摘下脖子上的圆顶礼帽，一瘸一拐地走开了，感觉像是得了扁桃体炎。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Hoping	**you**	**are**	**the**	**same**
希望	你	是	这	相同的

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	**truly**	**,**
此致	真的	,

敬上，

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	**Togo**	**.**
-	多哥	.

桥村东乡.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti]
XV A PICNIC PARTY
十五 一个 野餐 派对

十五、野餐聚会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti]
XV A PICNIC PARTY
十五 一个 野餐 派对

十五、野餐聚会

[tuː; tə]['edɪtə(r)] [həʊm] & ['leɪdi] [peɪdʒ] [huː] [ɪn'dʒɔi] [freʃ] [eə(r)] [best] [wen] ['slaɪtli] [kʊkt] :
To Editor Home & Lady Page who enjoys fresh air best when slightly cooked :
到 编辑 家 & 女士 页 WHO 享受 新鲜的 空气 最好的 什么时候 轻微地 煮熟 :

致家居与女士版编辑：您最喜欢略加烹饪的新鲜空气。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪm] [fəʊks] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [naɪs]
Why should tame folks wish to be wild when they are getting along in nice
为什么 应该 驯服 各位 希望 到 是 荒野 什么时候 他们 是 获得 沿着 在 好的
- [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] ?
candition without any Nature around ?
- 没有 任何 自然 大约 ?

为什么驯服的人们在没有大自然的环绕下也能过着平静美好的生活，却渴望变得野性呢?

[ai][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .
I ask to know .
我 问 到 知道 .

我想知道。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] [hɔːs] ['dʌbljuː] . [snəʊ] , [baɪ] [huː] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'weɪ] ['riːs(ə)ntli] ,
Mrs Horse W . Snow , by who I was discharged away recently ,
太太 马 W . 雪 , 经过 WHO 我 曾是 出院 离开 最近 ,

最近把我送出院的，是霍斯·W·斯诺夫人。

[mait] [stɪl] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)]['sʌbdʒɪkt][ai]

might	still	nourish	me	in	her	house	if	it	was	not	for	fresh	air	subject	I
可能	仍然	滋养	我	在	她	房子	如果	它	曾是	不是	为了	新鲜的	空气	主题	我

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] :

tell	you	about	:
告诉	你	关于	:

如果不是因为我跟你说的关于新鲜空气的事，她或许还能在她家养活我：

[ðɪs] [ɒn] .

This	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[snəʊ] ['fæməli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] . , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

Snow	family	reside	in	Trenton	,	N	.	J	.	,	where	they	live	.
雪	家庭	居住	在	特伦顿	,	N	.	J	.	,	在哪里	他们	居住	.

斯诺一家居住在新泽西州特伦顿市。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] [snəʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [kəm'pliːt] [twɪnz] , ['fredrɪk] & - , [eɪdʒ][fɔːr] [əz] .

Mrs	Snow	have	got	two	(	2	)	complete	twins	,	Frederick	&	Ederick	,	age	4	yrs	.
太太	雪	有	得到	二	(	2	)	完全的	双胞胎	,	弗雷德里克	&	-	,	年龄	4	年	.

斯诺太太有两对双胞胎，弗雷德里克和埃德里克，4岁。

[əʊld] [iːtʃ] .

old	each	.
老的	每个	.

旧的每个。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[hɔːs] ['dʌbljuː] . [snəʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['æsmə] .

Horse	W	.	Snow	have	got	asthma	.
马	W	.	雪	有	得到	哮喘	.

马W. Snow患有哮喘。

[səʊ] ['evri] [wʌn] [ɪn'dʒɔi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

So	every	one	enjoys	affliction	in	his	own	way	.
所以	每一个	一	享受	痛苦	在	他的	自己的	方式	.

所以每个人都以自己的方式享受苦难。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ɒn] . ['kɪtʃɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [paɪz][baɪ] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] .

Last	Fryday	,	when	I	was	in	Hon	.	Kitchen	manufacturing	pies	by	baking	it	,	Hon	.
最后的	星期五	,	什么时候	我	曾是	在	尊敬的	.	厨房	制造业	馅饼	经过	烘烤	它	,	尊敬的	.

上周五，当我在Hon. Kitchen烘焙馅饼时，Hon.

['mɪsɪz] [ə'prəʊtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] & ['eksplæn] ,

Mrs	approach	up	to	me	&	explan	,
太太	方法	向上	到	我	&	解释	,

太太走过来对我说，

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [duː; də][juː; jʊ] ['pɪknɪks] ?

“	Togo	,	”	she	say	it	,	“	do	you	unstand	picnics	?
“	多哥	,	”	她	说	它	,	“	做	你	站立	野餐	?

“多哥，”她说，“你懂野餐吗？”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 172]
〃 [页 -]

“[第 172 页]

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒen] . ['haʊskiːpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ?
“ What kind of Gen . Housekeeping are that ?
〃 什么 种类 的 Gen . 家政 是 那 ?

“这是什么样的内务管理工作？〃

〃 [ai][ɑːsk][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] .
〃 I ask to enquire .
〃 我 问 到 查询 .

“我请求询问。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][dɪd] [ˌaʊtˈdɔːz] , 〃 [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːt] .
“ It are the only kind what can be did outdoors , 〃 she report .
〃 它 是 这 仅有的 种类 什么 能 是 做过 户外 , 〃 她 报告 .

“这是唯一一种可以在户外进行的活动，”她说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ? 〃 [ɑː(r); ə(r)][nekst] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ How do you make a picnic ? 〃 are next question for me .
〃 如何 做 你 制作 一个 野餐 ? 〃 是 下一个 问题 为了 我 .

“如何准备野餐？”这是我接下来要问的问题。

“ ['pɪknɪks][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [rɛsəpiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['snʌgɪst] :
“ Picnics can be manufactured by following recipee , 〃 she snuggest :
〃 野餐 能 是 制造 经过 下列的 食谱 , 〃 她 最舒适的 :

“野餐可以按照食谱来准备，”她安慰道：

“ 1st : — [fɪl] [æn; ən] - [wɪð] ['tʃɪldrən] , [paɪ] & ['ʌðə(r)] [sændwɪtʃɪz] ;
“ 1st : — Fill an ottomobile with children , pie & other sandwitches ;
〃 1st : — 充满 一个 - 和 孩子们 , 馅饼 & 其他 三明治 ;

“第一：——在一辆小汽车里装满孩子、馅饼和其他三明治；

2st : — [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [lʌntʃ] ;
2st : — Find a piece of Nature and set down on it with lunch ;
2st : — 寻找 一个 片 的 自然 和 放 向下 在 它 和 午餐 ;

第二步：——找一块自然环境优美的地方，坐下来享用午餐；

3st : — [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] ['prəʊgræm] [ʌnˈtɪl] [gəʊ] - [həʊm] [taɪm] , [ðen] [duː; də][səʊ] .
3st : — Continue this programme until go - home time , then do so .
3st : — 继续 这 程序 直到 去 - 家 时间 , 然后 做 所以 .

第三：——继续执行此计划直至下班时间，然后下班。

〃 [ai] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
〃 I listened with wrapped attention .
〃 我 听着 和 包装 注意力 .

我全神贯注地听着。

“ ['kænɒt] ['neɪtʃə(r)][biː; bi] [siːn] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [əˈlɒŋ] ?
“ Cannot Nature be seen without taking lunch along ?
〃 不能 自然 是 已见 没有 采取 午餐 沿着 ?

难道不带午餐就不能去欣赏自然风光吗?

〃 [ai][ɑːsk] [ɒf] .
〃 I ask off .
〃 我 问 离开 .

我请求下车。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [stəˈtɪstɪks] , 〃 [ʃiː; ʃi][dɪb] [hæʃli] .
“ I have no time to answer statistics , 〃 she dib hashly .
〃 我 有 不 时间 到 回答 统计数据 , 〃 她 迪布 哈希利 .

“我没时间回答统计数据的问题，”她粗声粗气地说道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈɜːli] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [dɪˈpɑːt] [əˈweɪ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][faɪnd]

“	To	-	morrow	morning	by	early	a	.	m	.	we	depart	away	in	ottomobile	for	find
〃	到	-	明天	早晨	经过	早期的	一个	.	米	.	我们	离开	离开	在	-	为了	寻找

[sʌm; səm] [sɒft] [pleɪs] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn] .

some	soft	place	in	Nature	to	sit	on	.
一些	柔软的	地方	在	自然	到	坐	在	.

“明天一大早，我们将乘坐小汽车出发，去大自然中找个柔软的地方坐下来休息。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][prɪˈpeə(r)] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [hɑːd] - - [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [eg] , [ˈtʃɪkɪn] ,

I	wish	you	prepare	lunch	of	delicious	hard	-	boiledness	to	include	egg	,	chicken	,
我	希望	你	准备	午餐	的	可口的	难的	-	-	到	包括	蛋	,	鸡	,

[mɔː(r)] [egz] , [keɪk] ,

more	eggs	,	cake	,
更多的	鸡蛋	,	蛋糕	,

我希望你准备一顿美味的午餐，包括煮鸡蛋、鸡肉、更多的鸡蛋和蛋糕。

[sʌm; səm] [egz] , [sændwɪtʃɪz] & [kənˈfjuːzd] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv][paɪ] . ”

some	eggs	,	sandwitches	&	confused	varieties	of	pie	.	”
一些	鸡蛋	,	三明治	&	使困惑	品种	的	馅饼	.	”

一些鸡蛋、三明治和各种各样奇奇怪怪的馅饼。

“ [ai] [əˈbeɪ] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˈsəʊldʒəz] , ” [ɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

“	I	obey	similar	to	soldiers	,	”	in	voice	from	me	.
〃	我	服从	相似的	到	士兵	,	”	在	嗓音	从	我	.

“我服从命令，就像士兵一样，”我用声音说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fəˈget] [ðə; ðɪ] [egz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈprəʊtʃ] [waɪl] [ɪˈləʊpɪŋ] [əˈweɪ] .

“	And	don't	forget	the	eggs	,	”	she	reproach	while	eloping	away	.
〃	和	不	忘记	这	鸡蛋	,	”	她	责备	尽管	私奔	离开	.

“还有，别忘了鸡蛋，”她一边责备一边私奔离开。

[ðæt] - [ɒv; əv] [ɒn] .

That	ottomobile	of	Hon	.
那	-	的	尊敬的	.

尊敬的先生的那辆奥托汽车。

[hɔːs] [ˈdʌbljuː] . [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɛvən]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] .

Horse	W	.	Snow	are	a	7	passenger	car	.
马	W	.	雪	是	一个	7	乘客	车	.

Horse W. Snow 是一辆 7 座轿车。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][nɒt][ækt] [səˈpraɪzd] [wen] - [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈsɔːtɪd] [ˈsaɪzɪz] [gets] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Therefore	it	do	not	act	surprised	when	10	persons	of	sorted	sizes	gets	into	it	.
所以	它	做	不是	行为	惊讶	什么时候	-	人	的	已排序	尺寸	获得	进入	它	.

因此，当10个不同体型的人进入其中时，它不会表现得感到惊讶。

[ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [lɑːst] - [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈɜːli] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [ɒn] .

Thusly	,	it	look	last	Satday	morning	by	early	a	.	m	.	when	Hon	.
因此	,	它	看	最后的	-	早晨	经过	早期的	一个	.	米	.	什么时候	尊敬的	.

因此，上周六清晨，尊敬的先生/女士看起来.....

- [gɪv] [huːts] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ˈmɑːtəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [breɪk] [daʊn] .

Ottomobile	give	hoots	similar	to	martyrs	about	to	enjoy	break	down	.
-	给	呼啸声	相似的	到	殉道者	关于	到	享受	休息	向下	.

Ottomobile发出类似烈士即将享受故障的呼喊声。

[ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['getɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz]['mɪsɪz] & ['mɪstə(r)] [hɔːs] ['dʌbljuː] . [snəʊ] & [ˌtuː'tuː] [twɪnz] ;

Included	among	those	getting	in	was	Mrs	&	Mr	Horse	W	.	Snow	&	2	twins	;
包括	之中	那些	获得	在	曾是	太太	&	先生	马	W	.	雪	&	2	双胞胎	;

入选者中包括 Horse W. Snow 夫妇及其两对双胞胎；

['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz]['hæmlət][dʒeɪ] . - & [ˌtuː'tuː] [əz] .

Mr	&	Mrs	Hamlet	J	.	Dilk	&	2	yrs	.
先生	&	太太	村庄	J	.	-	&	2	年	.

Hamlet J. Dilk 先生和夫人 & 2 岁

[əʊld] ['ɑːθə(r)] ; ['təʊgəʊ] & [fuːd] ; ['eθəl] & ['ælbət] ,

old	Arthur	;	Togo	&	food	;	Ethel	&	Albert	,
老的	亚瑟	;	多哥	&	食物	;	埃塞尔	&	阿尔伯特	,

老亚瑟；多哥和食物；埃塞尔和阿尔伯特

['lʌvli] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [fi'ɒnseɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lovely	young	folks	who	look	at	each	other	with	fiancee	expression	.
迷人的	年轻的	各位	WHO	看	在	每个	其他	和	未婚妻	表达	.

一对俊男靓女，彼此凝视，眼神中充满了未婚妻的甜蜜。

[hɔŋk] [baɪ] [ɒn] . ['ɒtəʊ] .

Honks	by	Hon	.	Otto	.
喇叭声	经过	尊敬的	.	奥托	.

奥托先生鸣笛。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[hɔːs] ['dʌbljuː] . [snəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['pʊʃɪŋ] ['gæsəliːn] , [seɪ] ,

Horse	W	.	Snow	,	who	was	at	the	wheel	pushing	gasolene	,	say	,
马	W	.	雪	,	WHO	曾是	在	这	车轮	推动	汽油	,	说	,

比如说，那匹名叫W. Snow的马，当时正推着汽油车，

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊk] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪfl] [taɪm] . ”

“	I	have	look	forwards	to	this	day	for	joyful	time	.	”
“	我	有	看	前进	到	这	天	为了	快乐	时间	.	”

“我期待着这一天，享受快乐时光。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] , ” [ri'ni^] ['mɪsɪz] [hɔːs] ['dʌbljuː] . “ ['təʊgəʊ] ,

“	We	shall	have	delightful	picnic	,	”	renig	Mrs	Horse	W	.	“	Togo	,
“	我们	将	有	愉快	野餐	,	”	雷尼格	太太	马	W	.	“	多哥	,

“我们将举行一次愉快的野餐，”雷尼格·霍斯夫人说。“多哥，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [paɪ] [wɪð] [ɪts] [hed] ['daʊnwədz] ? ”

why	are	you	so	unintellectual	as	to	carry	pie	with	its	head	downwards	?	”
为什么	是	你	所以	缺乏智慧的	作为	到	携带	馅饼	和	它是	头	向下	?	”

你为什么这么愚蠢，竟然把馅饼的头朝下端着？

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd]['neɪtʃə(r)][æt; ət] [həʊm] , ” [seɪ] [ɒn] .

“	This	are	delightful	day	to	find	Nature	at	home	,	”	say	Hon	.
“	这	是	愉快	天	到	寻找	自然	在	家	,	”	说	尊敬的	.

“今天真是个在家就能亲近大自然的好日子，”尊敬的议员说道。

[hɔːs] ['dʌbljuː] . [wɪð] ['hæpi] ['smaɪlɪŋ] .

Horse	W	.	with	happy	smiling	.
马	W	.	和	快乐的	微笑	.

马W面带笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] , ” [dɪ'reɪndʒ] [ɒn] .

“	It	are	,	”	derange	Hon	.
“	它	是	,	”	精神错乱	尊敬的	.

“确实如此，”德兰奇·霍恩说道。

['mɪsɪz] . “ [hɔːs] , [waɪ]
Mrs . “ Horse , why
太太 . ” 马 , 为什么

马太太，为什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['wiːlɪŋ] [θruː] [səʊ] ['meni] [bʌmps] [ðæt] [maɪ] ['elbəʊz] [ʃeɪk] [luːs] ? ”
you insist on wheeling through so many bumps that my elbows shake loose ? ”
你 坚持 在 惠灵 通过 所以 许多 颠簸 那 我的 肘部 摇 松动的 ? ”

你非要开着车经过那么多颠簸路段，以至于我的胳膊肘都松动了？

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] ['bʌtəmɪlk] [fɔːls] [weə(r)] [mɒs] [ɪz] [ðeə(r)] , ” ['snʌgɪst] [ɒn] . - .
“ Let us go to Buttermilk Falls where moss is there , ” snuggest Hon . Dilk .
“ 让 我们 去 到 酪乳 瀑布 在哪里 苔藓 是 那里 , ” 最舒适的 尊敬的 . - .

“让我们去有苔藓的酪乳瀑布吧，”迪尔克先生亲切地说。

“ ['bʌtəmɪlk] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] .
“ Buttermilk Falls are full of disgust , ” report Hon .
“ 酪乳 瀑布 是 满的 的 厌恶 , ” 报告 尊敬的 .

“巴特米尔克瀑布令人作呕，”尊敬的议员报告说。

['mɪsɪz] - .
Mrs Dilk .
太太 - .

迪尔克夫人。

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtlɪsli] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kwɒrəl] ,
They would doubtlessly enjoyed some more quarrel ,
他们 会 毫无疑问 享受 一些 更多的 争吵 ,

他们无疑会乐于再吵几架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [baɪ] - [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [weə(r)] [ɒnz] .
but they were discontinued by rumpage in their midst where Hons .
但 他们 是 已停产 经过 - 在 他们的 中间 在哪里 荣誉 .

但他们因中间的残余势力而停止了行动，其中有 Hons。

- & ['fredrɪk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [slæps] [tuː; tə] [ɒn] .
Ederick & Frederick was making slaps to Hon .
- & 弗雷德里克 曾是 制作 掌掴 到 尊敬的 .

埃德里克和弗雷德里克正在打尊敬的先生。

- ['beɪbi] , [eɪdʒ] [ˌtuː'tuː] . [wiːp] .
Dilk baby , age 2 . Weeps .
- 婴儿 , 年龄 2 . 哭泣 .

Dilk 婴儿，2 岁。哭泣。

['evribɒdi] [wɪʃ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
Everybody wish go somewhere else .
大家 希望 去 某处 别的 .

每个人都想去别的地方。

['eθəl] [wɪʃ] [gəʊ] ['lʌvərz] [liːp] .
Ethel wish go Lover's Leap .
埃塞尔 希望 去 恋人的 飞跃 .

埃塞尔希望去情人崖。

['ælbət] [rɪ'kwaɪə(r)] [gəʊ] [æl'tuːnə] ['vɪstə] .
Albert require go Altoona Vista .
阿尔伯特 要求 去 阿尔图纳 维斯塔 .

艾伯特需要去奥图纳维斯塔。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] [snəʊ] [dɪ'mɑːnd] [gəʊ] ['trɒli] [vjuː] [pɑːk] .
Mrs Snow demand go Trolley View Park .
太太 雪 要求 去 手推车 看法 公园 .

斯诺太太要求去电车景观公园。

[aɪ] [wɪʃ] [gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['keələs] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] .
I wish go home , but everybody was careless to ask my requirements .
我 希望 去 家 , 但 大家 曾是 粗心 到 问 我的 要求 .

我想回家，但大家都不关心我的需求。

[bʌt; bət] [ɒn] . [snəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] - , [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri] [glen] ,
But Hon . Snow , who was driving ottomobile , took us to Morning Glory Glenn ,
但 尊敬的 . 雪 , WHO 曾是 驾驶 - , 采取 我们 到 早晨 荣耀 格伦 ,

但是，驾驶着奥托莫比尔汽车的斯诺先生把我们带到了晨曦谷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [wɪʃ] [gəʊ][ðeə(r)] .
because nobody wish go there .
因为 无人 希望 去 那里 .

因为没人愿意去那里。

['mɔːnɪŋ] ['glɔːri] [glen] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ['lændskeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [aɪ]
Morning Glory Glenn were nice landscape resembling some photos of Nature I
早晨 荣耀 格伦 是 好的 景观 类似 一些 照片 的 自然 我
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

牵牛花谷的景色很美，和我见过的一些自然风光照片很像。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] ['wʊdn] [triːz] , [ə; eɪ] [wet] [brʊk] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɒsps] & ['ʌðə(r)] ['aʊtdɔː(r)] ['sɪmptəmz]
It include wooden trees , a wet brook , considerable wasps & other outdoor symptoms
它 包括 木制的 树木 , 一个 湿的 溪 , 大量 黄蜂 & 其他 户外的 症状
.
:
.

其中包括枯树、湿溪、大量黄蜂及其他户外迹象。

“ ['təʊgəʊ] , ” [seɪ] [ɒn] .
“ Togo , ” say Hon .
“ 多哥 , ” 说 尊敬的 .

“多哥，”尊敬的议员说道。

[snəʊ] [wɪð] [bɒs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Snow with boss expression ,
雪 和 老板 表达 ,

一脸老板表情的雪

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪknɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [fetʃ] [eɪt] ['bʌkɪt] ['wɔːtə(r)] ,
“ I shall attend to all the hard work of this picnic if you fetch 8 buckets water ,
“ 我 将 出席 到 全部 这 难的 工作 的 这 野餐 如果 你 拿来 8 水桶 水 ,

“如果你能打8桶水来，我就负责这次野餐的所有繁重工作。”

[kʌt] [daʊn] - [triːz] , [meɪk] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][baɪ]['paɪlɪŋ]
cut down 11 trees , make Dutch oven by piling
切 向下 - 树木 , 制作 荷兰语 烤箱 经过 桩

砍伐11棵树，用木块堆砌成荷兰烤炉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[stəʊnz] , [pʊt] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] , [wɒtʃ] [twɪnz] [ænd; ənd] [beɪk] - . ”
stones , put baby to sleep , watch twins and bake potatus . ”
石头 , 放 婴儿 到 睡觉 , 手表 双胞胎 和 烤 - . ”

捡石头，哄孩子睡觉，照看双胞胎，烤土豆。”

“ [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['restfl] [spɒt] , ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] . ['eθəl] .
“ This are very restful spot , ” report Hon . Ethel .
“ 这 是 非常 宁静 点 , ” 报告 尊敬的 . 埃塞尔 .

“这里是一个非常安静的休憩场所，”尊敬的埃塞尔女士报告说。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not notice it .
我 做过 不是 注意 它 .

我没注意到。

['neɪtʃə(r)] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [get]
Nature look like any other kitchen to me , except there was more room to get
自然 看 喜欢 任何 其他 厨房 到 我 , 除了 那里 曾是 更多的 房间 到 得到
['taɪəd] [ɪn] .
tired in .
疲劳的 在 .

在我看来，Nature 的厨房和其他厨房没什么两样，只是空间更大，更容易让人感到疲惫。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['miːnwaɪl] [ɔːl] [ðæt] ['pɪknɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ['lʌntʃɪŋ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]
In the immediate meanwhile all that picnic were unfastening lunching basket and
在 这 即时 同时 全部 那 野餐 是 解开 午餐 篮子 和
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
enjoying many unpleasant things about him .
享受 许多 令人不快的 事物 关于 他 .

与此同时，所有参加野餐的人都在解开午餐篮，享受着关于他的许多不愉快的事情。

“ [huː] [spɪld] ['mʌstəd] [ɪn] ['eɪndʒl] [keɪk] ? ” [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] .
“ Who spilled mustard in angel cake ? ” require Hon .
“ WHO 洒了 芥末 在 天使 蛋糕 ? ” 要求 尊敬的 .

“谁把芥末洒在天使蛋糕上了？”需要尊敬的议员回答。

[snəʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .
Snow looking like a jury .
雪 寻找 喜欢 一个 陪审团 .

雪看起来像个陪审团。

“ ['təʊgəʊ] , ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] .
“ Togo , ” report Hon .
“ 多哥 , ” 报告 尊敬的 .

“多哥，”报告称。

['mɪsɪz] [snəʊ] - .
Mrs Snow peevly .
太太 雪 - .

斯诺太太生气了。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] .
I say nothing by chopping wood .
我 说 没有什么 经过 切碎 木头 .

我砍柴什么也不说。

“ [huː] [brəʊk] - [egz] & [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bʌtə(r)] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
“ Who broke 17 eggs & forgot to bring butter while doing so ?
“ WHO 打破 - 鸡蛋 & 忘了 到 带来 黄油 尽管 正在做 所以 ?

“谁打碎了 17 个鸡蛋，却忘了带黄油？”

” [ə'prəʊtʃ] [ɒn] . ['eθəl] [wɪð] [fɪnəsi] ['aɪbraʊz] .
” approach Hon . Ethel with finacee eyebrows .
” 方法 尊敬的 . 埃塞尔 和 受资助方 眉毛 .

” 用未婚妻特有的眉毛接近尊敬的埃塞尔女士。

“ ['təʊgəʊ] , ” ['snʌgɪst] [ɒn] . ['ælbət] [wɪð] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ Togo , ” snuggest Hon . Albert with engaged expression .
“ 多哥 , ” 最舒适的 尊敬的 . 阿尔伯特 和 已订婚的 表达 .

“多哥，”尊敬的阿尔伯特先生面带专注的神情，亲切地说道。

[aɪ] ['kæri] ['saɪlənt] ['faɪəwʊd] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] .
I carry silent firewood to blazes .
我 携带 沉默的 柴 到 火焰 .

我默默地将柴火带到火堆旁。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] - [spred] [daʊn] ['teɪblklɒθ] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['rednəs] & [meɪk] [hɪm] [lʊk] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ]
Mrs Dilk spread down tablecloth of Turkish redness & make him look good housekeeping
太太 - 传播 向下 桌布 的 土耳其 发红 & 制作 他 看 好的 家政
[baɪ] ['pʊtɪŋ] [pleɪts] ,
by putting plates ,
经过 推杆 盘子 ,

迪尔克太太铺开土耳其红的桌布，摆上盘子，让他看起来很会料理家务。

['pɪklz] , [hæm] & ['sɔːsəz] [ɒn] [hɪm] .
pickles , ham & saucers on him .
泡菜 , 火腿 & 碟子 在 他 .

他身上带着腌黄瓜、火腿和碟子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] !
“ It are going to rain !
“ 它 是 去 到 雨 !

要下雨了！

” [rɪ'pɔːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] .
” report all together like chorus girls .
” 报告 全部 一起 喜欢 合唱 女孩们 .

“像歌舞女郎一样一起汇报。”

“ [aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , ” [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] .
“ I are to blame for that also , ” I acknowledge .
“ 我 是 到 责备 为了 那 还 , ” 我 承认 .

“这件事我也有责任，”我承认。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ɔːl] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [kraɪm] , [jet] [nəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'plaɪ] .
All seem pleased to hear my crime , yet no intellectual reply .
全部 似乎 高兴 到 听到 我的 犯罪 , 然而 不 知识分子 回复 .

大家似乎都乐于听到我的罪行，却没有人给出理性的回应。

[baɪ] [wet] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ['fredrɪk] & - [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['mɪsɪz]

By	wet	water	of	runnybrook	,	Frederick	&	Ederick	was	playing	Indian	by	using	Mrs
经过	湿的	水	的	-	,	弗雷德里克	&	-	曾是	玩耍	印度	经过	使用	太太

- [ˌtuːˈtuː] [əz] .

Dilk's	2	yrs	.
-	2	年	.

在溪水边，弗雷德里克和埃德里克用迪尔克太太的两岁孩子玩印第安人游戏。

[əʊld] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

old	baby	for	a	prisoner	.
老的	婴儿	为了	一个	囚犯	.

对囚犯来说，这孩子已经老了。

['prɪti] ['suːnli] , [ðeɪ] [drɒpt] [ɒn] .

Pretty	soonly	,	they	dropped	Hon	.
漂亮的	很快	,	他们	掉落	尊敬的	.

很快，他们就放弃了 Hon。

['beɪbi] [ɪn] [wet] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [fləʊt] .

Baby	in	wet	water	to	see	how	well	he	float	.
婴儿	在	湿的	水	到	看	如何	出色地	他	漂浮	.

把宝宝放在湿水里，看看他能不能漂浮起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [maɪ'self] [ɪn] [ænd; ənd]

He	did	not	do	so	,	thank	you	;	therefore	I	must	plunge	myself	in	and
他	做过	不是	做	所以	,	感谢	你	;	所以	我	必须	暴跌	我	在	和

[rɪ'muːv] ['beɪbi] [aʊt] .

remove	Baby	out	.
消除	婴儿	出去	.

他没有这样做，谢谢；因此我必须亲自下场把宝宝抱出来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪs] [maɪ] ['ʃɪvəlri] [baɪ] ['æŋgri] ['haʊəlz] .

He	notice	my	chivalry	by	angry	howells	.
他	注意	我的	骑士精神	经过	生气的	豪厄尔斯	.

他注意到我因愤怒的豪威尔斯而表现出的骑士精神。

“ [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['tuːmstəʊn] , ” [ai] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] -

“	I	have	saved	your	Baby	from	a	watery	tombstone	,	”	I	report	to	Mrs	Dilk
”	我	有	已保存	你的	婴儿	从	一个	水状的	墓碑	,	”	我	报告	到	太太	-

.

:
.

“我把你的孩子从水底的墓碑上救了下来，”我向迪尔克太太报告说。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] ['sɪəriəsli] ?

“	Could	you	not	save	him	without	wetting	his	feet	so	seriously	?
”	可以	你	不是	节省	他	没有	润湿	他的	脚	所以	严重地	?

“你就不能不把他弄湿那么严重的脚就救他吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] [aʊt] - .

”	she	ask	out	crankerously	.
”	她	问	出去	-	.

她气呼呼地问他要不要出去。

“ [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [draun] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [æn; ən] [əmbɝɛlə] !

“	Next	time	he	drowns	,	he	should	carry	an	umberella	!
”	下一个	时间	他	溺水	,	他	应该	携带	一个	雨伞	!

“下次他溺水的时候，应该带把伞！”

” [ai] ['snʌgɪst] , [waɪl] ['pəʊkɪŋ] - [ɪn] ['faɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] ['betə(r)] .

”	I	snuggest	,	while	poking	potatus	in	fire	where	they	would	burn	better	.
”	我	最舒适的	,	尽管	戳	-	在	火	在哪里	他们	会	烧伤	更好的	.

“我依偎着，一边把土豆插进火里，让它们烧得更旺。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[skaɪ] [naʊ] [lʊk] ['veri] ['sɒri] [laɪk] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [reɪn] .
Sky now look very sorry like he expect rain .
天空 现在 看 非常 对不起 喜欢 他 预计 雨 .

天空现在看起来很沮丧，好像在期待下雨。

[jet] [nɒt] [jet] .
Yet not yet .
然而 不是 然而 .

还没有。

['lʌntʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [məʊst] [prɪ'peəd] .
Lunching were nearly most prepared .
午餐 是 几乎 最多 准备 .

午餐准备得最充分。

['eθəl] & ['ælbət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lʌv] - [tɔːk] , [ɒn] . [snəʊ] & [ɒn] .
Ethel & Albert were enjoying disagreeable love - talk , Hon . Snow & Hon .
埃塞尔 & 阿尔伯特 是 享受 令人不快的 爱 - 讲话 , 尊敬的 . 雪 & 尊敬的 .

埃塞尔和阿尔伯特正在进行令人不快的情话，尊敬的斯诺先生和尊敬的斯诺先生。

- [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['æpɪtaɪt] [frɒm; frəm] - , ['fredrɪk] & - [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æz; əz]
Dilk was drinking appetite from bottel , Frederick & Ederick was weeping as
- 曾是 喝 食欲 从 - , 弗雷德里克 & - 曾是 哭泣 作为

['juːʒuəl] — [wen] [əʊ] ！ ！ ！ ！
usual — when Oh ! ! ! !
通常 — 什么时候 哦 ！ ！ ！ ！

迪尔克正对着瓶子喝着开胃酒，弗雷德里克和埃德里克像往常一样哭泣——这时，哦！！！！

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] - [kʌm] [hɒp] - [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
Mrs Dilk come hop - jump over hill and make following explanation :
太太 - 来 跳 - 跳 超过 爬坡道 和 制作 下列的 解释 :

迪尔克太太蹦蹦跳跳地翻过山坡，做了如下解释：

“ [bʊl] ！ [bʊl] ！ ！
“ Bull ! Bull ! !
“ 公牛 ！ 公牛 ！ ！

“牛！牛！！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 177]
” [页 -]

“[第 177 页]

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] [muː] - ['læŋgwɪdʒ] ['slaɪtli] [ɒf] [ɪn] ['dɪstəns] .
We could hear somebody talking moo - language slightly off in distance .
我们 可以 听到 某人 说 哞 - 语言 轻微地 离开 在 距离 .

我们能听到远处有人在说类似哞哞叫的语言。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː 'es] ?
“ Who shall save us ?
“ WHO 将 节省 我们 ?

谁来拯救我们?

" [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] . [snəʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ed] . & [fred] .
" require Hon . Snow , picking up Ed . & Fred .
" 要求 尊敬的 . 雪 , 挑选 向上 艾德 . & 弗雷德 .

"需要尊敬的斯诺先生接走埃德和弗雷德。

([twɪnz])
(twins)
(双胞胎)

（双胞胎）

[waɪl] [ɒn] .
while Hon .
尽管 尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] - [əb'teɪnd] ['beɪbi] .
Mrs Dilk obtained Baby .
太太 - 获得 婴儿 .

迪尔克太太得到了一个婴儿。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [əb'zɜːv] [wʌn] ['fɑːðəli] [kaʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['sæləd]
Looking over the eyebrow of the hill , I observe one fatherly cow enjoying salad
寻找 超过 这 眉 的 这 爬坡道 , 我 观察 一 父爱 奶牛 享受 沙拉
[ɒv; əv] ['deɪzi] - [kʌp] ['blɔsəmz] .
of daisy - cup blossoms .
的 雏菊 - 杯子 花朵 .

我从山坡上望去，看到一头慈祥的母牛正在享用雏菊花沙拉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] ['neɪtʃə(r)] .
He seemed to be a smiling cattle of Tammany Hall nature .
他 似乎 到 是 一个 微笑 牛 的 坦慕尼 大厅 自然 .

他看起来像是坦慕尼协会那种面带微笑的牛。

" ['təʊgəʊ] , " [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] .
" Togo , " require Hon .
" 多哥 , " 要求 尊敬的 .

"多哥，" 要求尊敬的

[snəʊ] [wɪð] [mə'lɪʃə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [gəʊ] [skeə(r)] [ɒn] .
Snow with militia expression , " you go scare Hon .
雪 和 民兵 表达 , " 你 去 吓 尊敬的 .

雪带着民兵的表情说："你去吓唬尊敬的先生。"

[bʊl] ['ɔːfwədz] [waɪl] [ˌem 'iː] & ['mɪstə(r)] - ['breɪvli] [seɪv] [waɪvz] & ['tʃɪldrən] .
Bull offwards while me & Mr Dilk bravely save wives & children .
公牛 出发 尽管 我 & 先生 - 勇敢地 节省 妻子们 & 孩子们 .

公牛继续前进，而我和迪尔克先生则勇敢地去拯救妻子和孩子。

" [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [tuː; tə] [fens] - [fiːt] [ə'weɪ] .
" They all began walking backwards to fence 86 feet away .
" 他们 全部 开始 步行 向后 到 栅栏 - 脚 离开 .

"他们都开始向后退，退到 86 英尺外的栅栏边。"

[ðæt] [ɒn] .
That Hon .
那 尊敬的 .

那位尊敬的

[bʊl] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['sɪvəlaɪzd] , [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [rɪ'kwest] .
Bull appear very civilized , so I was sure he would go away by request .
公牛 出现 非常 文明 , 所以 我 曾是 当然 他 会 去 离开 经过 要求 .

公牛看起来很文明，所以我确信他会按照要求离开。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [njuːz] - [prɪnt] , ['sʌmhweəz] , [ðæt] [bʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [red] [rægz] ;
I had read in news - print , somewheres , that bulls are afraid of red rags ;
我 有 读 在 消息 - 打印 , 某个地方 , 那 公牛 是 害怕的 的 红色的 破布 ;
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

我曾在某处报纸上读到，公牛害怕红布；因此，

[ai] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['ɹɛdi] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['meɪkɪŋ] [weɪvz] [wɪð]
I took up that reddy tablecloth and approach close by his nose making waves with
我 采取 向上 那 雷迪 桌布 和 方法 关闭 经过 他的 鼻子 制作 波浪 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我拿起那块红色的桌布，走到他鼻子跟前，用桌布在他鼻子前掀起一阵波浪。

“ [ʃuː] !
“ Shoo !
〃 嘘 !

“嘘！”

〃 [aɪ] [rɪ'piːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒriədɔː(r)] .
〃 I repeat like a toreador .
〃 我 重复 喜欢 一个 斗牛士 .

“我像斗牛士一样重复。”

[ɔːl] [fəʊks] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] , [jel] , “ [doʊnt] [duː; də] !
All folks , while running , yell , “ Don't do !
全部 各位 , 尽管 跑步 , 叫喊 , 〃 不 做 !

所有人一边跑一边喊：“不要这样做！”

[doʊnt] [duː; də] !
Don't do !
不 做 !

别这么做！

〃 [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [skeərɪŋ] [bʊlz] [tuː; tə] [meɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
〃 but I was too busy scaring bulls to make notice of them .
〃 但 我 曾是 也 忙碌的 吓人 公牛 到 制作 注意 的 他们 .

但我当时忙着吓唬公牛，根本没注意到它们。

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn] . [bʊl] [lʊk] ['ʌpwədz] & [əb'zɜːv] [maɪ] [æn'tɪks] .
All suddenly , Hon . Bull look upwards & observe my antix .
全部 突然 , 尊敬的 . 公牛 看 向上 & 观察 我的 反 .

突然，尊敬的布尔先生抬头望向我的反面。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [biːn] ['ekstrə] [breɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [red] [ræg] [dɪd] [nɒt] [skeə(r)] [hɪm] ['slaɪtli] .
He must of been extra brave , because that red rag did not scare him slightly .
他 必须 的 到过 额外的 勇敢的 , 因为 那 红色的 抹布 做过 不是 吓 他 轻微地 .

他一定非常勇敢，因为那块红布丝丝也没吓到他。

[snɔːz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Snores of rage from him .
打鼾 的 愤怒 从 他 .

他发出愤怒的鼾声。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[bɪˈgɪn] [pɔː] [grɑːs] [wɪð] [ˈfɪŋgə(r)] - [neɪlz] .
begin pawing grass with finger - nails .
开始 爪子 草 和 手指 - 指甲 .

开始用指甲扒草。

[ˈlaʊdli] [ˈbɛləs] [baɪ] [hɪm] .
Loudly bellus by him .
高声 贝鲁斯 经过 他 .

他大声喊叫。

[ðen] — [əʊ] [rʌʃ] ! !
Then — O rush ! !
然后 — 哦 匆忙 ！ !

然后——哦，快跑！！

[hiː; hi] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ˈdaʊnwədz] [ænd; ənd] [meɪk] [gɑːləp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
He elevated his horns downwards and make gollup for me .
他 升高 他的 角 向下 和 制作 戈卢普 为了 我 .

他向下抬起角，为我做了个咕噜咕噜的表情。

[wen] [ai] [siː] [haʊ] [æmˈbɪʃəs] [hiː; hi] [lʊk] , [ai] [dɪd] [wʌn] [greɪt] [ˈherəʊɪzəm] :
When I see how ambitious he look , I did one great heroism :
什么时候 我 看 如何 雄心勃勃 他 看 , 我 做过 一 伟大的 英雄主义 :

看到他如此雄心勃勃的样子，我做了一件非常英勇的事：

[ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [red] [ræg] & [rʌʃ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [ˈpɪknɪk] [fəʊks] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi]
I continued to wave red rag & rush towards them picnic folks so I could be
我 持续 到 海浪 红色的 抹布 & 匆忙 向 他们 野餐 各位 所以 我 可以 是
[ðeə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [wen] [ɒn] .
there to protect them when Hon .
那里 到 保护 他们 什么时候尊敬的 .

我继续挥舞着红布，冲向那些野餐的人们，这样我就可以在尊敬的法官面前保护他们。

[bʊl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [hʊk] .
Bull begin to hook .
公牛 开始 到 钩 .

公牛开始勾钩。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] - [fiːt] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] & [ɒn] .
They was 48 feet ahead of me , but me & Hon .
他们 曾是 - 脚 前方 的 我 , 但 我 & 尊敬的 .

他们比我领先 48 英尺，但我和 Hon。

[bʊl] [rʌn] [ˈveri] [fɑːst] .
Bull run very fast .
公牛 跑步 非常 快速地 .

牛跑速度非常快。

[ai] [kiːp] [əˈhed] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [stɒp] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
I keep ahead , because he stop to swear two or three times .
我 保持 前方 , 因为 他 停止 到 发誓 二 或者 三 时代 .

我一路领先，因为他停下来骂了两三句脏话。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ɒn] . [fens] [təˈgeðə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɒn] . [snəʊ] & [ɒn] .
We reached Hon . Fence together , just as Hon . Snow & Hon .
我们 达到 尊敬的 . 栅栏 一起 , 只是 作为 尊敬的 . 雪 & 尊敬的 .

我们一起到达了 Hon. Fence，就像 Hon. Snow 和 Hon.

- [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['fæməli] .

Dilk	**was**	**getting**	**over**	**with**	**armful**	**of**	**family**	**.**
-	曾是	获得	超过	和	满满的	的	家庭	.

迪尔克抱着一大群家人离开了。

[rɔːrz] ！！

Roars	**！**	**！**
咆哮	！	！

吼！！

[ðæt] [grænd] - [skweə(r)]['ænɪm(ə)l] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɔːnz] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['eəʃɪp]

That	**grand**	**-**	**square**	**animal**	**kicked**	**me**	**with**	**horns**	**so**	**skilfully**	**that**	**I**	**made**	**airship**
那	盛大	-	正方形	动物	踢	我	和	角	所以	巧妙地	那	我	制成	飞艇

['muːvmənt] & [kʌm] [daʊn] [ɒn] [fens] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ɒn] .

movement	**&**	**come**	**down**	**on**	**fence**	**just**	**in**	**time**	**to**	**help**	**Hon**	**.**
移动	&	来	向下	在	栅栏	只是	在	时间	到	帮助	尊敬的	.

那只体型庞大的动物用角踢了我，动作如此娴熟，以至于我像飞艇一样滑行，及时落在栅栏上，帮助了尊敬的先生。

- & ['fæməli] [fɔːl] ['əʊvə(r)] .

Dilk	**&**	**family**	**fall**	**over**	**.**
-	&	家庭	落下	超过	.

迪尔克一家摔倒了。

[jet] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['θæŋkləs] .

Yet	**they**	**was**	**thankless**	**.**
然而	他们	曾是	忘恩负义	.

然而，他们却忘恩负义。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn] ['ʌðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

Everybody	**was**	**on**	**other**	**side**	**by**	**that**	**time**	**.**
大家	曾是	在	其他	边	经过	那	时间	.

那时所有人都站在了另一边。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [jet] [nɒt] .

You	**would**	**think**	**they**	**should**	**be**	**happy**	**to**	**see**	**me**	**light**	**among**	**them**	**—**	**yet**	**not**	**.**
你	会	思考	他们	应该	是	快乐的	到	看	我	光	之中	他们	—	然而	不是	.

你可能会认为他们应该很高兴看到我出现在他们中间——然而事实并非如此。

[ɒn] . [bʊl] [spent] - ['mɪnɪts] ['meɪkɪŋ] ['æŋgri] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ʌp] & [daʊn] [fens] ['tɔːkɪŋ] ['ɒrətri]

Hon	**.**	**Bull**	**spent**	**36**	**minutes**	**making**	**angry**	**promenades**	**up**	**&**	**down**	**fence**	**talking**	**oratory**
尊敬的	.	公牛	花费	-	分钟	制作	生气的	长廊	向上	&	向下	栅栏	说	演说

[ɪn] [kaʊ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	**cow**	**language**	**.**
在	奶牛	语言	.

尊敬的布尔先生花了 36 分钟，愤怒地沿着围栏来回踱步，用牛语发表了一番慷慨激昂的演说。

[ðen] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] . [lʌntʃ] [wɒz; wəz] & [spent] [rest] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɪkɪŋ]

Then	**he**	**go**	**back**	**to**	**where**	**Hon**	**.**	**Lunch**	**was**	**&**	**spent**	**rest**	**of**	**afternoon**	**kicking**
然后	他	去	后退	到	在哪里	尊敬的	.	午餐	曾是	&	花费	休息	的	下午	踢

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɔːnz] .

it	**into**	**river**	**with**	**horns**	**.**
它	进入	河	和	角	.

然后他回到午餐先生所在的地方，用喇叭把午餐先生踢进河里，度过了剩下的下午时光。

[ɒn] .

Hon	**.**
尊敬的	.

尊敬的

[skaɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] & [ðem; ðəm] ([ˌtuː'tuː]) [twɪnz]

Sky	**begin**	**to**	**rain**	**&**	**them**	**(**	**2**	**)**	**twins**
天空	开始	到	雨	&	他们	(	2	)	双胞胎

天空开始下雨，他们（2）双胞胎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwetə(r)] [baɪ] [wiːp] .
made it wetter by weeps .
制成 它 更湿润 经过 哭泣 .

被泪水浸湿了。

[ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈhəʊmwədz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] - ,
All wish to go homewards , but that was umpossible ,
全部 希望 到 去 回家 , 但 那 曾是 - ,

所有人都想回家，但这不可能。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒn] .
because Hon .
因为 尊敬的 .

因为尊敬的

- [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fiːld] [nekst][tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] . [bʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [daʊn] .
Ottomobile were in field next to where Hon . Bull were setting down .
- 是 在 场地 下一个 到 在哪里 尊敬的 . 公牛 是 环境 向下 .

Ottomobile公司就在Hon. Bull下车地点旁边的田地里。

[æt; ət][ˈsɛvən] : - [piː] . [em] . [taɪm] ,
At 7 : 26 p . m . time ,
在 7 : - p . 米 . 时间 ,

晚上7点26分，

[ɒn] . [ˈfɑːmə(r)] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ˈʌndə(r)] [tʃɪn] & [ˈɒfə(r)][tuː; tə][kəʊks] [ɒf] [bʊl] , [praɪs] $5 .
Hon . Farmer come along with moustache under chin & offer to coax off Bull , price
尊敬的 . 农民 来 沿着 和 胡子 在下面 下巴 & 提供 到 哄 离开 公牛 , 价格
$5 .
$5 .

尊敬的农夫，下巴上留着小胡子，前来帮忙把公牛赶走，价格是 5 美元。

“ [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːmləs] , ” [ɪnˈterəgeɪt] [ɒn] . [ˈfɑːmə(r)] .
“ He are harmless , ” interrogate Hon . Farmer .
“ 他 是 无害 , ” 审问 尊敬的 . 农民 .

“他无害，”尊敬的农夫先生质问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈpɔːt] [ɒn] . [snəʊ] .
“ I know it , ” report Hon . Snow .
“ 我 知道 它 , ” 报告 尊敬的 . 雪 .

“我知道，”斯诺议员报告说。

“ [hiː; hi] [ˈmɪəli] [tʃeɪst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][səʊ] .
“ He merely chased us to tell us so .
“ 他 仅仅 追逐 我们 到 告诉 我们 所以 .

他追上来就是为了告诉我们这件事。

” [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [ˈɪntuː][kɑː(r)] , [ˈprɪti] [ˈsuːnli] ,
” We all got into car , pretty soonly ,
” 我们 全部 得到 进入 车 , 漂亮的 很快 ,

“我们很快就都上了车。”

[ænd; ənd] [stɑːt] ['həʊmwədz] [ə'mɪdst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [drɪps] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

and	start	homewards	amidst	considerable	drips	and	shipwrecked	feelings	of
和	开始	回家	在……之中	大量	滴	和	遭遇海难	情怀	的

-

.

stumach	.
-	.

然后，在持续的滴水和胃部翻江倒海般的难受感中，开始返家。

" ['ʃeɪkˌspɪər] ['nevə(r)] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['trædʒɪk] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [glʌb] [ɒn] . [snəʊ] .

"	Shakspeare	never	wrote	nothing	so	tragic	like	to	-	day	,	"	glub	Hon	.	Snow	.
"	莎士比亚	绝不	写道	没有什么	所以	悲惨	喜欢	到	-	天	,	"	咕噜	尊敬的	.	雪	.

"莎士比亚也从未写过像今天这样悲惨的作品，"尊敬的斯诺先生咕哝道。

" ['dɪəri] , [wen] [juː; jʊ] [siː] ['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi] ['kɒmz] , " ['snʌgɪst]

"	Dearie	,	when	you	see	Nature	,	you	must	take	him	like	he	comes	,	"	snuggest
"	亲爱的	,	什么时候	你	看	自然	,	你	必须	拿	他	喜欢	他	来	,	"	最舒适的

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

"亲爱的，当你看到大自然时，你必须接受它本来的样子，" 亲切的尊敬的先生说。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [nekst] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi][dɪb] .

"	He'll	have	to	come	to	my	house	,	next	time	I	see	him	,	"	he	dib	.
"	地狱	有	到	来	到	我的	房子	,	下一个	时间	我	看	他	,	"	他	迪布	.

"下次见到他，他得来我家，"他说道。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ʌp] [tuː; tə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['steɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] : [ɒn] .

When	we	arrive	up	to	R	.	R	.	station	,	I	was	surprised	:	Hon	.
什么时候	我们	到达	向上	到	拉	.	拉	.	车站	,	我	曾是	惊讶	:	尊敬的	.

当我们到达火车站时，我感到很惊讶：尊敬的

[snəʊ] [stɒp] - .

Snow	stop	ottomobile	.
雪	停止	-	.

雪停了奥托莫比尔。

" ['təʊgəʊ] , " [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] , " [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ɒf] . "

"	Togo	,	"	he	say	so	,	"	This	are	where	you	get	off	.	"
"	多哥	,	"	他	说	所以	,	"	这	是	在哪里	你	得到	离开	.	"

"多哥，"他说，"这里是你们下车的地方。"

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] ['həʊmləs] ?

"	You	wish	me	depart	homeless	?
"	你	希望	我	离开	无家可归者	?

"你想让我流落街头吗？"

" [ai] ['snægər] .

"	I	snagger	.
"	我	抢夺者	.

我抢夺。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɑːt] [æt; ət] ['flægɪŋ] [bʊlz] , " [hiː; hi] - , " ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Since	you	are	so	smart	at	flagging	bulls	,	"	he	resnort	,	"	maybe	you	can
"	自从	你	是	所以	聪明的	在	标记	公牛	,	"	他	-	,	"	或许	你	能

[weɪv] [red] [rægz]

wave	red	rags
海浪	红色的	破布

"既然你这么擅长给公牛打旗子，"他嗤之以鼻，"也许你可以挥舞红布。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[æt; ət][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ˈpɪknɪks][ɪz] [ʌnˈnəʊn] & [breɪnz]
at engineer and tell him take you some place where picnics is unknown & brains
在 工程师 和 告诉 他 拿 你 一些 地方 在哪里 野餐 是 未知 & 大脑
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

去找个工程师，告诉他带你去一个野餐不常见、不需要动脑筋的地方。

〞 [ˈspiːkɪŋ] [ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] , [ɒn] .
〞 Speaking thusly , Hon .
〞 请讲 因此 , 尊敬的 .

“尊敬的阁下，我谨如此说道：

- [dɪˈpɑːt] [əˈweɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɔŋk] .
Ottomobile depart away full of honks .
- 离开 离开 满的 的 喇叭声 .

Ottomobile 鸣着喇叭离开了。

[ˈhəʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Hoping you are the same ,
希望 你 是 这 相同的 ,

希望你也一样。

[jɔːz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

- [ˈtəʊgəʊ] .
Hashimura Togo .
- 多哥 .

桥村东乡.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈbæntɪŋ]
XVI AN ADVENTURE IN BANTING
十六 一个 冒险 在 班廷

第十六章 班廷历险记

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈbæntɪŋ]
XVI AN ADVENTURE IN BANTING
十六 一个 冒险 在 班廷

第十六章 班廷历险记

[tuː; tə][ˈedɪtə(r)] [ˈleɪdɪz] - [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [tuː] [fæt][tuː; tə] [siːm] [əˈgriːəb(ə)l] .
To Editor Ladies ' Page which are never too fat to seem agreeable .
到 编辑 女士们 - 页 哪个 是 绝不 也 胖的 到 似乎 同意 .

致编辑：女士专栏里，身材丰腴的女性总是显得很讨人喜欢。

[ɒn] ['mɪstə(r)] : [lɑːst][dʒɒb][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ɒn] .

Hon	Mr	:	Last	job	I	were	divorced	from	were	home	of	Hon	.
尊敬的	先生	:	最后的	工作	我	是	离婚	从	是	家	的	尊敬的	.

尊敬的先生：我离婚前的上一份工作是尊敬的先生的家。

['mɪsɪz]['vaɪələt][dʒeɪ] . [bɑb] [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Mrs	Violet	J	.	Bobb	who	resides	in	the	suburbs	of	Illinois	.
太太	紫色	J	.	鲍勃	WHO	居住地	在	这	郊区	的	伊利诺伊州	.

居住在伊利诺伊州郊区的维奥莱特·J·博布女士。

[ðɪs] [ɒn] .

This	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[bɑb] ['leɪdi] [siːm] ['veri] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kən'teɪn] - ['ɛl'biː'ɛs] [kəm'pliːt] [pɔɪz] .

Bobb	lady	seem	very	wholsale	about	her	beauty	which	contain	207	lbs	complete	poise	.
鲍勃	女士	似乎	非常	-	关于	她	美丽	哪个	包含	-	磅	完全的	沉着	.

Bobb女士似乎对自己的美貌非常自信，她拥有207磅的体重，却依然保持着优雅的姿态。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] & [rɪ'pɔːt] ,

One	day	she	approach	to	me	&	report	,
一	天	她	方法	到	我	&	报告	,

有一天她来找我汇报情况，

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] . ”

“	Togo	,	”	she	say	so	,	“	I	am	going	to	have	a	reduction	of	myself	.	”
“	多哥	,	”	她	说	所以	,	“	我	是	去	到	有	一个	减少	的	我	.	”

“多哥，”她说道，“我要缩减我的规模。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] ?

“	Will	you	be	a	great	bargain	?
“	将要	你	是	一个	伟大的	便宜货	?

“你会是个物美价廉的好东西吗？”

” [aɪ][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .

”	I	ask	to	know	.
”	我	问	到	知道	.

我想知道。

“ [ɑː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jes] !

“	Ah	surely	yes	!
“	啊	一定	是的	!

“啊，当然是的！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'plɔɪ] .

”	she	deploy	.
”	她	部署	.

她部署了。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [daʊn] [frɒm; frəm] - ['ɛl'biː'ɛs][tuː; tə] - [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .

“	I	intend	to	be	marked	down	from	207	lbs	to	180	in	one	month	.
“	我	打算	到	是	标记	向下	从	-	磅	到	-	在	一	月	.

“我打算在一个月内从 207 磅减到 180 磅。”

” [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [sə'praɪz] .

”	I	show	my	amazement	by	surprise	.
”	我	展示	我的	惊愕	经过	惊喜	.

“我以惊讶来表达我的惊讶之情。”

“ [wɒt] [wɪl] [ɒn] .
“ What will Hon .
“ 什么 将要 尊敬的 .

“尊敬的阁下将如何……”

['mɪstə(r)] [bɑb] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪ'bju:k] ,
Mr Bobb say , ” I rebuke ,
先生 鲍勃 说 , ” 我 训斥 ,

鲍勃先生说：“我斥责，

“ [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [i:tʃ] [pi:] . [em] . [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['grəʊɪŋ] [les]
“ when he return to dinner each p . m . and find his Love growing less
“ 什么时候 他 返回 到 晚餐 每个 p . 米 . 和 寻找 他的 爱 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] ?
and less ?
和 较少的 ?

“当他每天下午回到餐桌旁，发现自己的爱意越来越少时？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [fi:dz] [ju:; jʊ] ? ”
Would you shrink thusly from the hand that feeds you ? ”
会 你 收缩 因此 从 这 手 那 饲料 你 ? ”

你会如此畏惧养育你的人吗?

“ [ɪf] [ðæt] [hænd][dɪd] [nɒt] [fi:d] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ,
“ If that hand did not feed me so much ,
“ 如果 那 手 做过 不是 喂养 我 所以 很多 ,

“如果那只手没有给我那么多，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

- [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['maʊntənəs] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:ləp] .
perhapsly I would be less mountainous , ” she gollup .
- 我 会 是 较少的 多山 , ” 她 戈卢普 .

“或许我的身形就不会那么高大了，”她咕噜咕噜地说。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
Yet she were determined .
然而 她 是 决定 .

但她意志坚定。

[wɪð] [ɪ'mi:diət] ['kwɪknəs] [ʃi:; ʃi] [send] [tu:; tə] [ɒn] .
With immediate quickness she send to Hon .
和 即时 速度 她 发送 到 尊敬的 .

她立即迅速地将邮件发送给了尊敬的先生。

['dɑ:ktər; draɪv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] ['ɑ:nti] [fæt][kjʊə(r)] .
Dr Physician and get Aunty Fat cure .
博士 医生 和 得到 阿姨 胖的 治愈 .

找医生治疗肥胖症。

['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['resəpi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] :
Following was recipe for it :
下列的 曾是 食谱 为了 它 :

以下是它的配方：

1st — [meɪk] [θɪŋz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
1st — Make things disagreeable for self and others .
1st — 制作 事物 令人不快的 为了 自己 和 其他的 .

第一——让自己和他人感到不愉快。

2st — [dres] [ɪn] ['rʌbə(r)] [ʃɜːt] - [weɪst] & ['eksəsaɪz] [ʌn'tɪl] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hæpi] .

2st	—	Dress	in	rubber	shirt	-	waist	&	exercise	until	entirely	unhappy	.
2st	—	裙子	在	橡皮	衬衫	-	腰部	&	锻炼	直到	完全	不开心	.

第二步——穿上橡胶腰带衬衫，锻炼直到感觉非常不舒服为止。

[kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

Keep	on	doing	so	.
保持	在	正在做	所以	.

继续这样做。

3st — [ə'vɔɪd] [sliːp] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

3st	—	Avoid	sleep	by	keeping	awake	.
3st	—	避免	睡觉	经过	保持	醒	.

第三——保持清醒以避免入睡。

4st — [ə'vɔɪd] [fuːdz] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .

4st	—	Avoid	foods	in	any	form	.
4st	—	避免	食物	在	任何	形式	.

第四，避免食用任何形式的食物。

[biːf] [tiː] & [hɑːd] [tæk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

Beef	tea	&	hard	tack	may	be	used	as	a	substitute	.
牛肉	茶	&	难的	钉	可能	是	用过的	作为	一个	代替	.

可以用牛肉茶和硬饼干代替。

[ˌeɪ diː 'diː][dʒen] . [dɪs'kʌmfət] .

Add	Gen	.	Discomfort	.
添加	Gen	.	不适	.

增加一般不适感。

5st — [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæti] .

5st	—	Keep	away	from	pleasant	thoughts	,	as	these	are	very	fatty	.
5st	—	保持	离开	从	令人愉快的	想法	,	作为	这些	是	非常	脂肪	.

第五，远离快乐的想法，因为这些想法非常油腻。

6st — [ʃʌn] [ɔːl] ['prəʊtiːd] , [ˌkæri'ætɪd] [ænd; ənd] ['æstərɔidz] .

6st	—	Shun	all	proteids	,	caryatids	and	asteroids	.
6st	—	回避	全部	蛋白质	,	女像柱	和	小行星	.

6st——避开所有星体、女像柱和小行星。

['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] ,

Mr	Editor	,
先生	编辑	,

编辑先生，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [wɒt] [rɪ'kwaɪəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][hɑːd]

did	you	ever	try	to	cook	for	a	lady	what	requires	nothing	to	eat	but	hard
做过	你	曾经	尝试	到	厨师	为了	一个	女士	什么	需要	没有什么	到	吃	但	难的

[tæk] & [biːf] [tiː] ?

tack	&	beef	tea	?
钉	&	牛肉	茶	?

你有没有试过给一位女士做菜，她只需要硬饼干和牛肉汤就够了？

[sʌtʃ] [wɜːk] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

Such	work	might	be	easy	,	but	it	ain't	.
这样的	工作	可能	是	简单的	,	但	它	不是	.

这样的工作听起来容易，但实际上并非如此。

[sə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['fiːdɪŋ] [kænd] ['vækjuːm] [tuː; tə] ['kæmlz] — [lait]

Supplying	her	with	meals	were	like	feeding	canned	vacuum	to	camels	—	light
供应	她	和	餐	是	喜欢	喂养	罐装	真空	到	骆驼	—	光

[wɜːk] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

work	,	but	deliciously	scientific	.
工作	,	但	美味	科学	.

给她提供食物就像给骆驼喂罐装真空食品一样——工作轻松，但却充满了科学的乐趣。

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['mɪstə(r)] [bɑb] , [huː] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [red] ['hedɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Mr	Bobb	,	who	was	thin	and	red	headed	like	a	match	,
先生	鲍勃	,	WHO	曾是	薄的	和	红色的	标题	喜欢	一个	匹配	,

鲍勃先生身材瘦削，一头红发像火柴一样。

[kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪri]

could	eat	a	banquet	multiplied	by	three	each	day	and	appear	just	as	wirey
可以	吃	一个	宴会	乘以	经过	三	每个	天	和	出现	只是	作为	细线

即使每天吃三倍于宴席的食物，看起来也依然精瘦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[fuːdz] [meɪk] [hɪm] ['θɪnə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəsli] .

Foods	make	him	thinner	,	so	he	require	it	continuously	.
食物	制作	他	更薄	,	所以	他	要求	它	持续	.

食物会让他变瘦，所以他需要持续食用。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [mʌst; məst] [kʊk] ['veri] [ˌlɒp'saɪdɪd] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɑbz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	,	I	must	cook	very	lopsided	meals	for	them	Bobbs	to	eat	it	.
所以	,	我	必须	厨师	非常	片面	餐	为了	他们	鲍勃斯	到	吃	它	.

因此，我必须为鲍勃们烹制非常不均衡的饭菜，他们才会吃。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [iːt] [ɒn] .

For	dinner	-	eat	Hon	.
为了	晚餐	-	吃	尊敬的	.

晚餐吃 Hon.

[bɑbz] [əb'zɔːb] [viːl] [stjuː] [kən'teɪnɪŋ] - , [frːkəsiːd] ['greɪvi] , [hɒt] [bʌnz] & [biːnz] [ɒv; əv] [greɪt]

Bobbs	absorb	veal	stew	containing	potatus	,	fricaseed	gravy	,	hot	buns	&	beans	of	great
鲍勃斯	吸收	小牛肉	炖	包含	-	,	炖煮	肉汁	,	热的	面包	&	豆子	的	伟大的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

Bobbs 吸收了含有土豆、炖肉汁、热面包和丰盛豆子的炖小牛肉。

[bʌt; bət] [ɒn] .

But	Hon	.
但	尊敬的	.

但是尊敬的

['mɪsɪz] [bɑbz] [gɪv] [ˌem 'iː] [strɪk] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bəʊl] [ɒv; əv] ['suːplɪs] [brɒθ] [wɪð]

Mrs	Bobbs	give	me	strick	orders	to	serve	her	only	bowl	of	soupless	broth	with
太太	鲍勃斯	给	我	严厉	订单	到	服务	她	仅有的	碗	的	无汤	肉汤	和

[pleɪt] [ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] [tæk] .

plate	of	very	hard	tack	.
盘子	的	非常	难的	钉	.

鲍勃斯太太严令我给她端上唯一一碗没有汤的肉汤，配上一盘非常硬的饼干。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['breɪvəri] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ” [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['iːtɪŋ] [wɪð] [nɔː] .

“	I	appreciate	bravery	of	soldiers	,	”	she	say	,	eating	with	gnaws	.
”	我	欣赏	勇敢	的	士兵	,	”	她	说	,	吃	和	啃咬	.

“我欣赏士兵的勇敢，”她一边啃着食物一边说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	Why	should	it	?	”	reply	her	husband	.
”	为什么	应该	它	?	”	回复	她	丈夫	.

“为什么应该这样？”她丈夫回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [ʃiː; ʃi] [wɛp] ,

“	Because	,	”	she	wep	,
”	因为	,	”	她	韦普	,

“因为，”她哭着说，

“ ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɑːd] [tæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri]

“	after	eating	hard	tack	for	1	week	I	should	be	willing	to	die	for	Country
”	后	吃	难的	钉	为了	1	星期	我	应该	是	愿意的	到	死	为了	国家

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

“连续吃一周硬饼干后，我应该愿意为国家或其他任何事而死。”

” [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [ɒn] .

”	For	dessert	Hon	.
”	为了	甜点	尊敬的	.

“甜点是尊敬的先生。”

['mɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪnst] [paɪ] [waɪl] [ɒn] .

Mr	had	a	minced	pie	while	Hon	.
先生	有	一个	剁碎	馅饼	尽管	尊敬的	.

先生吃了一个肉馅饼，而尊敬的先生……

['mɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk] .

Mrs	had	a	hysteric	.
太太	有	一个	歇斯底里的	.

太太歇斯底里地发作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

托戈先生：万能女佣(Mr. Togo Maid of all Work)
第7/7页

[wen] [ɒn] .
When Hon .
什么时候尊敬的 .

当尊敬的

['mɪstə(r)] [siːn] [ðɪs] [nɔɪz] [hiː; hi] [rʌn] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
Mr seen this noise he run to telephone and report .
先生 已见 这 噪音 他 跑步 到 电话 和 报告 .

先生看到噪音后，立即跑去打电话报告。

“ [əʊ] ['dɑːktər; draɪv] , ['dɑːktər; draɪv] !
“ Oh Dr , Dr !
“ 哦 博士 , 博士 !

“哦，医生，医生！

” [hiː; hi] ['hɒlə] , “ [ɒn] .
” he holla , “ Hon .
” 他 霍拉 , “ 尊敬的 .

他大声喊道：“尊敬的先生。”

['mɪsɪz] [hæv; həv] [gɒt] [wʌn] [hɪ'sterɪk] ! ”
Mrs have got one hysteric ! ”
太太 有 得到 一 歇斯底里的 ! ”

太太情绪崩溃了！

“ [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] !
“ So glad to hear !
” 所以 高兴的 到 听到 !

“听到这个消息真是太好了！”

” [rɪdʒɔɪnt] [ɒn] . ['medsn; 'medɪsn] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [vɔɪs] .
” rejoint Hon . Medicine with smiling voice .
” 重新加入 尊敬的 . 药品 和 微笑 嗓音 .

尊敬的医学博士笑着回应道。

“ [griːf] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'djuːsə(r)] .
“ Grief are a great reducer .
” 悲伤 是 一个 伟大的 减速器 .

“悲伤能极大地减轻痛苦。”

” [ɒn] .
” Hon .
” 尊敬的 .

“尊敬的

['mɪsɪz] [tʊk] ['wɔːkɪŋ] ['eksəsaɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] .
Mrs took walking exercise every morning from 9 o'clock until she got back .
太太 采取 步行 锻炼 每一个 早晨 从 9 点钟 直到 她 得到 后退 .

太太每天早上9点开始散步锻炼，直到回家为止。

[ɪn] [ðɪs] [ˌprɒmə'nɑːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)l] ['elɪfənts] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪə'miːz] ['fjuːnərəl] — [iːtʃ] ['fʊtstep]
In this promenade she resemble elephants marching in Siamese funeral — each footstep
在 这 长廊 她 类似 大象 行军 在 暹罗猫 葬礼 — 每个 脚步

在这条长廊上，她就像参加暹罗葬礼的大象列队行进——每一步都步履蹒跚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɒri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] .
seemed to go in front of the other with sorry expression of great weight .
似乎 到 去 在 正面 的 这 其他 和 对不起 表达 的 伟大的 重量 .

他似乎带着沉重的悲伤表情走在了别人前面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [bæk] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ɪn] ['pɑːlə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['steɪɪŋ]
When she return back she set down in parlour attempting to deceive herself into staying
什么时候 她 返回 后退 她 放 向下 在 客厅 尝试 到 欺骗 她自己 进入 入住
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

她回到房间后，坐在客厅里，试图欺骗自己保持清醒。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɒn]['teɪb(ə)l] , ” [ai] [prə'naʊns] [wɪð] ['sɜːvənt] [vɔɪs] .
“ Your lunching are prepared on table , ” I pronounce with servant voice .
“ 你的 午餐 是 准备 在 桌子 , ” 我 发音 和 仆人 嗓音 .

“您的午餐已摆在桌上，”我用仆人的语气说道。

“ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [biːf] [tiː] ['lʌntʃɪŋ] !
“ Please do not call beef tea lunching !
“ 请 做 不是 称呼 牛肉 茶 午餐 !

请不要叫牛肉茶午餐！

” [ʃiː; ʃi] [snɪb] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [stɔːk] .
” she snib like a cross stork .
” 她 狙击手 喜欢 一个 叉 鹳 .

她像鹳一样发出呜咽声。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [et] [hɑːd] [tæk] [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌdesə'leɪʃn] .
She set down and et hard tack with extreme desolation .
她 放 向下 和 等 难的 钉 和 极端 荒凉 .

她坐下来，极其沮丧地吃了些硬饼干。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][gəʊ] - [tuː; tə] [ˌʌp'steəz] [saɪd] .
After lunching she go groanfully to upstairs side .
后 午餐 她 去 - 到 楼上 边 .

午饭后，她闷闷不乐地走到楼上去。

['prɪti] ['suːnli] [ai][hɪə(r)]['plɑːstə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [brɪk] - [ə; eɪ] - [bræk] ['fɔːlɪŋ] [ə'mɪdst] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Pretty soonly I hear plaster and other brick - a - brack falling amidst considerable
漂亮的 很快 我 听到 石膏 和 其他 砖 - 一个 - 支架 坠落 在……之中 大量
['ɜːθkweɪk] , [səʊ][ai] [nəʊ] [ɒn] .
earthquake , so I know Hon .
地震 , 所以 我 知道 尊敬的 .

很快我就听到石膏和其他砖瓦在相当大的地震中掉落的声音，所以我知道是尊敬的先生。

['mɪsɪz][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Mrs was rolling her figure over the carpet .
太太 曾是 滚动 她 数字 超过 这 地毯 .

太太在毯子上翻滚着身子。

['ɑːftə(r)][ˌtuː'tuː] [kəm'pliːt] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪdʒiːn] [hæd; həd] [went] [baɪ] , [ɒn] .
After 2 complete weeks of this hygiene had went by , Hon .
后 2 完全的 周 的 这 卫生 有 去 经过 , 尊敬的 .

经过整整两周的卫生措施后，尊敬的

[bɑbz] [kʌm] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [kəʊl] .
Bobbs come home one night with scales for weighing coal .
鲍勃斯 来 家 一 夜晚 和 秤 为了 称重 煤炭 .

一天晚上，鲍勃带着一台用来称煤的秤回家了。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [səb'træktɪd] [baɪ] ['efəts] , ” [hiː; hi] [nɪ'gəʊʃieɪt]
“ Now we shall observe how much you have subtracted by efforts , ” he negotiate
“ 现在 我们 将 观察 如何 很多 你 有 减去 经过 努力 , ” 他 谈判
['tʃɪəli] .
cheerly .
欣然 .

“现在我们将看看你通过努力减少了多少，”他兴高采烈地谈判道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [dʒʌmp] , ” [ʃiː; ʃi] ['moʊn] .
“ I am so wasted away I can scarcely jump , ” she mone .
“ 我 是 所以 浪费 离开 我 能 几乎 跳 , ” 她 钱 .

“我瘦得皮包骨，连跳都跳不动了，”她抱怨道。

[ʃiː; ʃi] [step] [tuː; tə] [skeɪlz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [laʊdi] ['klætə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] .
She step to scales which throw up their arms with loudy clatter when she got on .
她 步 到 秤 哪个 扔 向上 他们的 武器 和 大声 哒 什么时候 她 得到 在 .

她走上秤台，秤台在她上去时发出响亮的咔嗒声，举起了手臂。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[bɑbz] [hæŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] - ['ɛl'biː'ɛs][ɒv; əv]['aɪən][tuː; tə] [ɒn] .
Bobbs hang considerable 100 lbs of iron to Hon .
鲍勃斯 悬挂 大量 - 磅 的 铁 到 尊敬的 .

Bobbs 向 Hon 悬挂了 100 磅重的铁。

[skeɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] .
Scales before he could strike a balance .
秤 前 他 可以 罢工 一个 平衡 .

还没等他找到平衡点，天平就倾斜了。

[æt; ət] ['lɑːstli] ['mɪsɪz]['mædəm][wɒz; wəz] [wei] .
At lastly Mrs Madam was weighed .
在 最后 太太 女士 曾是 称重 .

最后，夫人被称了体重。

“ ['dɪəri] , ” [rɪ'pɔːt] [ɒn] .
“ Dearie , ” report Hon .
“ 亲爱的 , ” 报告 尊敬的 .

“亲爱的，”尊敬的先生报告说。

['hʌzbənd] [wɪð] [vɔɪs] ,
Husband with voice ,
丈夫 和 嗓音 ,

丈夫有声音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['sʌfəd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [veɪn] .
“ You have not suffered all for vain .
“ 你 有 不是 遭受 全部 为了 徒劳 .

“你们所受的苦难并非徒劳。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɪg'zæktli] ½ ['el biː] !

You	have	lost	exactly	½	lb	!
你	有	丢失的	确切地	½	磅	!

你正好减掉了0.5磅!

〃 [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

〃	She	fainted	all	over	him	.
〃	她	昏厥	全部	超过	他	.

她晕倒在他身上。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən]['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [gʊd]

Mr	.	Editor	,	there	are	nothing	more	injurious	to	life	than	doing	what	is	good
先生	.	编辑	,	那里	是	没有什么	更多的	有害的	到	生活	比	正在做	什么	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

编辑先生，没有什么比做对我们有益的事情更伤人的事了。

[fəʊks] [siːkɪŋ] [helθ] [ɑː(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [rɪsk] .

Folks	seeking	health	are	considerable	insurance	risk	.
各位	寻求	健康	是	大量	保险	风险	.

寻求医疗保健的人群对保险构成相当大的风险。

['djuːtɪf(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [krɒs] ,

Dutiful	persons	is	nearly	always	cross	,
尽职尽责的	人	是	几乎	总是	叉	,

尽职尽责的人几乎总是会生气，

[ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['pɑːstaɪm][ɒv; əv][fəʊks] [wɒt] ['nevə(r)][duː; də][nəʊ][hɑːm]

and	dypsepia	are	the	favourits	pastime	of	folks	what	never	do	no	harm
和	-	是	这	-	消遣	的	各位	什么	绝不	做	不	伤害

[tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['stʌməks] .

to	their	interior	stomachs	.
到	他们的	内部的	胃	.

而肥胖症是那些从不伤害自己胃部的人们最喜欢的消遣方式。

[ˌem 'iː] & [ɒn] .

Me	&	Hon	.
我	&	尊敬的	.

我和尊敬的

['bɑbz] [gɒt] [ɪn'taɪəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [haʊ] [ɒn] .

Bobbs	got	entirely	worried	about	how	Hon	.
鲍勃斯	得到	完全	担心	关于	如何	尊敬的	.

鲍勃斯完全担心霍恩会怎么做。

['mɪsɪz][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Mrs	was	making	behaviour	.
太太	曾是	制作	行为	.

太太行为举止有些怪异。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wʌn] [tʌn] .

In	losing	2	lbs	she	dropped	her	spirits	1	ton	.
在	输	2	磅	她	掉落	她	烈酒	1	吨	.

体重减轻2磅，她的情绪却跌落了1吨。

[səʊ][aɪ] [meɪk] ['lektʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] - [wʌn] [deɪ] .

So	I	make	lecture	to	her	on	this	subjeck	one	day	.
所以	我	制作	演讲	到	她	在	这	-	一	天	.

所以有一天，我给她讲授了这方面的知识。

“ [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] & [teɪk] ['nʌθɪŋ] ?
“ Why you live in midst of groceries & take nothing ?
“ 为什么 你 居住 在 中间 的 杂货 & 拿 没有什么 ?

“你为什么住在食品店中间却什么也不拿？”

” [aɪ][ɑːsk] [aʊt] .
” I ask out .
” 我 问 出去 .

我约她出去。

“ ['seɪləz] [ɪn'dʒɔi] [mɔː(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [wen] ['ʃɪprekt] [ɒn] [lɒgz] .
“ Sailors enjoys more bill of fare when shipwrecked on logs .
“ 水手们 享受 更多的 账单 的 票价 什么时候 遭遇海难 在 日志 .

“水手们如果在原木上遭遇海难，就能享受到更丰盛的伙食。”

[wen] ['drɪvn] [ˌdespə'rɑːdəʊ][baɪ]['hʌŋgə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːstli] [kʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
When driven desperado by hunger thay can at leastly cook each other . ”
什么时候 驱动 亡命之徒 经过 饥饿 泰 能 在 至少 厨师 每个 其他 . ”

当饥饿逼到绝境时，他们至少还能互相残杀。”

“ [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [biːf] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪfɪʃənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
“ Not having to drink beef tea are sifficient to make them happy ,
“ 不是 拥有 到 喝 牛肉 茶 是 足够 到 制作 他们 快乐的 ,

“不用喝牛肉茶就足以让他们开心了。”

” [ʃiː; ʃi] [kroʊk] [wɪð] ['ɪbsən] [vɔɪs] .
” she croke with Ibsen voice .
” 她 克罗克 和 易卜生 嗓音 .

她用易卜生式的嗓音沙哑地说道。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪv] [wɪð] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪd] ['ælɪməni] .
All day she behave with air of rejected alimony .
全部 天 她 表现 和 空气 的 拒绝 赡养费 .

她整天都一副被拒付赡养费的样子。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'krəʊtʃ] [həʊm] [baɪ] [naɪt] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .
When her Husband encroach home by night time he notice this .
什么时候 她 丈夫 侵犯 家 经过 夜晚 时间 他 注意 这 .

当她丈夫夜里回到家时，他注意到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

“ ['kɪt(ə)n] , ” [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [paʊndz] [juː; jʊ] [lɒst] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Kitten , ” he require , “ how much pounds you lost to - day ?
“ 小猫 , ” 他 要求 , “ 如何 很多 磅 你 丢失的 到 - 天 ?

“小猫咪，”他问道，“你今天瘦了多少磅？”

” [piːvd] ['saɪləns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
” Peeved silence by her .
” 恼怒 沉默 经过 她 .

她恼怒地沉默了。

“ [əʊ] ['dɪəri] , ” [hiː; hi] [dɪ'plɔː(r)] .
“ O dearie , ” he deplore .
“ 哦 亲爱的 , ” 他 遗憾 .

“哦，亲爱的，”他叹息道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [bænt][sʌm; səm][lɒŋgə(r)] , [həʊm] [wɪl] ['nevə(r)] [siːm] [snʌg] [ə'gen] .
“ If you continue this bant some longer , home will never seem snug again .
“ 如果 你 继续 这 班特 一些 更长 , 家 将要 绝不 似乎 舒适 再次 .

“如果你继续这样胡闹下去，家对你来说将永远不会再感到舒适了。”

[sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fætə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['θɪnə(r)] .

Since	you	started	to	reduce	,	you	have	become	fatter	and	me	thinner	.
自从	你	开始	到	减少	,	你	有	变得	更胖	和	我	更薄	.

自从你开始减肥以来，你变得更胖了，而我变得更瘦了。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] [juː; jʊ] ['mɪəli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['nærəʊ] .

In	attempting	to	reduce	your	waist	you	merely	make	your	mind	narrow	.
在	尝试	到	减少	你的	腰部	你	仅仅	制作	你的	头脑	狭窄的	.

试图通过减少腰围来缩小自己的体型，只会使你的思维变得狭隘。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['baɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪz] [bɪ'kʌmz] .

The	less	you	eat	the	more	biting	your	replies	becomes	.
这	较少的	你	吃	这	更多的	咬	你的	回复	变成	.

你吃得越少，你的回复就越尖锐。

[əʊ] [fɪl] [maɪ] [həʊm] [laɪk] [wʌns] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,

O	fill	my	home	like	once	you	used	to	do	,
哦	充满	我的	家	喜欢	一次	你	用过的	到	做	,

哦，像你以前那样，让我的家充满你的身影。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['zɪərəʊ] !

or	I	shall	blow	off	and	become	suddenly	zero	!
或者	我	将	吹	离开	和	变得	突然	零	!

否则我将彻底失败，瞬间变成零!

" [ðʌs] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][sæd]['æktə(r)] .

"	Thus	he	say	it	with	voice	like	a	sad	actor	.
"	因此	他	说	它	和	嗓音	喜欢	一个	伤心	演员	.

“于是他用一种悲伤的演员般的语气说道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [set] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] - [laɪk] [ə; eɪ]['svɔːboʊdə] .

But	she	merely	set	exercising	her	elbows	cruely	like	a	Svoboda	.
但	她	仅仅	放	锻炼	她	肘部	-	喜欢	一个	自由	.

但她只是像斯沃博达一样残酷地锻炼着她的肘部。

[nekst] ['mɔːnɪŋ]

Next	morning
下一个	早晨

第二天早上

[waɪl] [ɒn] .

while	Hon	.
尽管	尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['meɪkɪŋ] ['ləʊnsəm] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪnnəs] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɪtʃɪn] ['θɪŋkɪŋ]

Mrs	were	off	making	lonesome	walk	for	thinness	,	I	was	in	kitchen	thinking
太太	是	离开	制作	寂寞	走	为了	薄	,	我	曾是	在	厨房	思维

['θɔːtfəli] [ə'baʊt] [fæt] .

thoughtfully	about	Fat	.
深思熟虑	关于	胖的	.

太太们独自外出减肥，而我则在厨房里若有所思地思考着肥胖的问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪdɪz] [əb'hɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['pædɪŋ] ?

Why	should	ladies	abhor	this	delicious	padding	?
为什么	应该	女士们	痛恨	这	可口的	填充	?

为什么女士们要厌恶这种美味的填充物?

[ai][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] .

I	ask	to	know	.
我	问	到	知道	.

我想知道。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raʊnd] ['sɜːklz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [streɪt] [strɪŋz] ?

Are	not	round	circles	more	beautiful	than	straight	strings	?
是	不是	圆形的	界	更多的	美丽的	比	直的	字符串	?

圆的圆圈难道不比直线更美吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['piləuz] [mɔː(r)] ['lʌvli] [æz; əz] [sneɪks] ?

Are	not	pillows	more	lovely	as	snakes	?
是	不是	枕头	更多的	迷人的	作为	蛇	?

枕头难道不比蛇更可爱吗?

['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [jes] ！ ！ ！

Answer	is	,	Yes	!	!	!
回答	是	,	是的	！	！	！

答案是肯定的！ ！ ！

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ai] [mʌst; məst] [liːd] [ðɪs] [bɒs] ['leɪdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['meɪnɪə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

I	must	lead	this	Boss	Lady	away	from	her	emaciated	mania	before	her
我	必须	带领	这	老板	女士	离开	从	她	瘦弱	狂热	前	她

['hʌzbənd] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [piːvd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] [wɒz; wəz]

husband	removed	himself	from	her	peeved	disposition	and	happy	home	was
丈夫	已移除	他自己	从	她	恼怒	处置	和	快乐的	家	曾是

['ʃɪprekt] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kɪtʃɪn] .

shipwrecked	around	my	kitchen	.
遭遇海难	大约	我的	厨房	.

我必须让这位女老板摆脱她那消瘦的疯狂状态，否则她的丈夫会因为她烦躁的脾气而离开她，而她幸福的家庭也会在我厨房里彻底崩溃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[səʊ] [ai] [lɪt] [gæs] [stəʊv] , [tʊk] [aʊt] ['resəpi] [bʊk] , ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] ,

So	I	lit	gas	stove	,	took	out	recipe	book	,	flour	,	sugar	,
所以	我	点燃	气体	火炉	,	采取	出去	食谱	书	,	面粉	,	糖	,

于是我点燃煤气炉，拿出食谱、面粉、糖，

['æplz] & ['ʌðə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'miːdiət] ['kwɪknəs] [ai] [bɪ'gæn] ['stjuːɪŋ] [θɪŋz]

apples	&	other	nourishments	and	with	immediate	quickness	I	began	stewing	things
苹果	&	其他	营养	和	和	即时	速度	我	开始	炖	事物

[wɒt] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

what	smelled	like	a	banquet	.
什么	闻起来	喜欢	一个	宴会	.

我迅速地将苹果和其他营养食材炖煮起来，闻起来就像一场盛宴。

[æt; ət] [nuːn] [taɪm] [ɒn] .

At	noon	time	Hon	.
在	中午	时间	尊敬的	.

中午时分，尊敬的先生。

['mɪsɪz] ['mædəm] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [set] [daʊn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð] ['fɔːrsəbl] - ['fiːdɪŋ]

Mrs	Madam	come	to	table	and	set	down	,	as	usual	,	with	forceable	-	feeding
太太	女士	来	到	桌子	和	放	向下	,	作为	通常	,	和	可强制执行	-	喂养

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

夫人走到桌边坐下，像往常一样，脸上带着强迫喂食的表情。

[ai] [pʊt] [ɒn] . [suːp] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	put	Hon	.	Soup	befront	of	her	.
我	放	尊敬的	.	汤	-	的	她	.

我把Hon. Soup放在她面前。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːt(ə)l] .

She	startle	.
她	惊吓	.

她吓了一跳。

“ [wɒt] [fuːd] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [smel] [səʊ] [ˌdɪsə'biːdiəntli] ['freɪgrənt] ?

“	What	food	is	this	which	smell	so	disobediently	fragrant	?
”	什么	食物	是	这	哪个	闻	所以	不服从	香	?

“这是什么食物，闻起来如此香喷喷的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] [aʊt] .

”	she	ask	out	.
”	她	问	出去	.

她主动约我出去。

“ - [suːp] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] & [fʊl] [ɒv; əv] ['fæti] ['nʌrɪʃmənt] , ” [ai] [reɪk] [ɒf] .

“	Tometoes	soup	six	inches	thick	&	full	of	fatty	nourishment	,	”	I	rake	off	.
”	-	汤	六	英寸	厚的	&	满的	的	脂肪	营养	,	”	我	耙	离开	.

“番茄汤足足有六英寸厚，而且富含脂肪营养，”我说道。

“ [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] !

“	I	refuse	to	eat	such	!
”	我	拒绝	到	吃	这样的	!

“我拒绝吃那种东西！”

” [ʃiː; ʃi] [jɛləp] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [spuːn] .

”	she	yellup	—	and	before	I	could	took	it	away	she	had	assimilated	it	entirely	with	spoon	.
”	她	Yellup	—	和	前	我	可以	采取	它	离开	她	有	同化	它	完全	和	勺子	.

她大声喊道——还没等我拿走，她就用勺子把它完全吃掉了。

[nekst] [dɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːki] [hæʃ] ['eskɔːtid] [baɪ] [fraɪd] - , - [rəʊlz] , ['dʒeli] & [beɪkt] [biːn] .

Next	dish	were	turkey	hash	escorted	by	fried	potatus	,	cinnamoney	rolls	,	jelly	&	baked	bean	.
下一个	盘子	是	火鸡	哈希	护送	经过	油煎	-	,	-	卷	,	果冻	&	烘焙	豆	.

接下来这道菜是火鸡肉饼，配菜有炸土豆、肉桂卷、果冻和烤豆。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [skəʊld] [juː; jʊ] !

“	I	shall	scold	you	!
”	我	将	骂	你	!

“我要训斥你！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mens] ,

”	she	commence	,
”	她	开始	,

她开始说道：“

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['fɒkɪŋ] [ðæt] [fuːd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [smæk] .

but	could	not	do	so	because	she	was	too	busy	forking	that	food	with	considerable	smacks	.
但	可以	不是	做	所以	因为	她	曾是	也	忙碌的	分叉	那	食物	和	大量	拍打	.

但她没能做到，因为她正忙着用叉子噼里啪啦地吃东西。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒnwəd] [θruː] [kəm'pliːt] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] ['æp(ə)l]

And	so	onward	through	complete	programme	of	vegetables	until	she	reach	apple
和	所以	向前	通过	完全的	程序	的	蔬菜	直到	她	抵达	苹果

['dʌmplɪŋ] & [ˌtuː'tuː] [kʌps] ['tʃɒklət] .

dumpling	&	2	cups	chocolate	.
饺子	&	2	杯子	巧克力	.

就这样，她完成了整套蔬菜食谱，直到吃到苹果饺子和两杯巧克力。

[ʃiː; ʃi] [saɪ] .

She	sigh	.
她	叹	.

她叹了口气。

['prɪti] ['suːnli] [ai] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɑːlə(r)] - [ruːm] ['leɪɪŋ] [ɒn]['səʊfə] , ['iːtɪŋ] ['kændi] - [bɒks]

Pretty	soonly	I	observe	her	in	parlour	-	room	laying	on	sofa	,	eating	candy	-	box
漂亮的	很快	我	观察	她	在	客厅	-	房间	躺下	在	沙发	,	吃	糖果	-	盒子

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

and	reading
和	阅读

很快，我看到她躺在客厅的沙发上，一边吃着糖果盒里的糖果，一边看书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['mɪsɪz] - [wɔːd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][dʒɔɪz] .

Mrs	Humpley	Ward	book	for	sentimental	joys	.
太太	-	沃德	书	为了	感伤的	喜悦	.

汉普利·沃德夫人著，充满感伤的喜悦。

[sliːp] [ə'raɪvd] ['nɛkstli] ,

Sleep	arrived	nextly	,
睡觉	到达的	接下来	,

随后，睡眠降临了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [kwaɪt] [ˌpætrɪ'ɒtɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] [kəm'pliːt]

and	I	felt	quite	patriotic	to	think	how	peaceful	she	was	for	2	complete
和	我	毛毡	相当	爱国	到	思考	如何	和平	她	曾是	为了	2	完全的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

想到她整整两个小时都如此平静安详，我感到非常爱国。

[æt; ət]['aʊə(r)][ɒv; əv][fɔːr] : - [piː] . [em] . [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

At	hour	of	4	:	27	p	.	m	.	she	came	to	kitchen	with	new	expression	of
在	小时	的	4	:	-	p	.	米	.	她	来了	到	厨房	和	新的	表达	的

['braɪtli] ['smaɪlɪŋ] .

brightly	smiling	.
明亮地	微笑	.

下午 4 点 27 分，她带着灿烂的笑容走进了厨房。

“ ['təʊgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

“	Togo	,	”	she	report	,	“	you	have	saved	my	life	by	your	disobedience	.
“	多哥	,	”	她	报告	,	“	你	有	已保存	我的	生活	经过	你的	不服从	.

“多哥，”她报告说，“你的不服从救了我的命。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? ”

How	dare	you	?	”
如何	敢	你	?	”

你竟敢这样?

“ [ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [eɪnt] [ə'freɪd][pv; əv] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['i:v(ə)n][fæt] , ” [aɪ] ['snʌgɪst] .

“	**A**	**Samurai**	**ain't**	**afraid**	**of**	**nothing**	**,**	**not**	**even**	**Fat**	**,**	**”**	**I**	**snuggest**	**.**
”	一个	武士	不是	害怕的	的	没有什么	,	不是	甚至	胖的	,	”	我	最舒适的	.

“武士什么都不怕，就连胖子也不怕，”我安慰道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [went] ['strɪkli] [ə'genst] [maɪ] ['ɔ:dərs] , ” [ʃi:; ʃi] ['gʌg(ə)l] .

“	**You**	**have**	**went**	**strickly**	**against**	**my**	**orders**	**,**	**”**	**she**	**guggle**	**.**
”	你	有	去	严格来说	反对	我的	订单	,	”	她	咕噜	.

“你完全违背了我的命令，”她咯咯笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] .

“	**It**	**were**	**a**	**delicious**	**meal**	**.**
”	它	是	一个	可口的	一顿饭	.

“这顿饭真好吃。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .

Yet	**I**	**must**	**punish**	**you**	**for**	**your**	**impertinence**	**.**
然而	我	必须	惩治	你	为了	你的	无礼	.

但我必须惩罚你的无礼行为。

[haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] ? ”

How	**much**	**wages**	**I**	**owe**	**you**	**?**	**”**
如何	很多	工资	我	欠	你	?	”

我欠你多少工资?

“ $5 , ” [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] .

“	**$5**	**,**	**”**	**I**	**acknowledge**	**.**
”	$5	,	”	我	承认	.

“5美元，”我承认。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] $15 , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spləʊd] .

“	**Here**	**are**	**$15**	**,**	**”**	**she**	**explode**	**.**
”	这里	是	$15	,	”	她	爆炸	.

“给你15美元，”她突然说道。

“ $5 [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns] & $10 [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tæləns] .

“	**$5**	**for**	**your**	**disobedience**	**&**	**$10**	**for**	**your**	**talents**	**.**
”	$5	为了	你的	不服从	&	$10	为了	你的	天赋	.

“违抗命令奖励 5 美元，展现才华奖励 10 美元。”

[ˌhens'fɔ:wəd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['faɪəd] . ”

Henceforward	**you**	**are**	**fired**	**.**	**”**
从此以后	你	是	被解雇	.	”

从今以后，你被解雇了。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)] [ə'fekʃənətli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

“	**I**	**was**	**never**	**more**	**affectionately**	**discharged**	**in**	**all**	**my**	**experience**	**,**
”	我	曾是	绝不	更多的	亲切地	出院	在	全部	我的	经验	,

“在我所有的职业生涯中，我从未受到过如此亲切的退伍待遇。”

” [aɪ] [əb'zɒlv] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hæt] & [kəʊt] .

”	**I**	**absolve**	**while**	**putting**	**on**	**hat**	**&**	**coat**	**.**
”	我	开脱	尽管	推杆	在	帽子	&	外套	.

我一边戴上帽子和外套，一边忏悔。

“ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['veɪkənt][frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒɒb] [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] ['haɪə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n]['nəʊgi:] ,

“	**While**	**I**	**am**	**vacant**	**from**	**this**	**job**	**would**	**you**	**please**	**hire**	**my**	**Cousin**	**Nogi**	**,**
”	尽管	我	是	空缺	从	这	工作	会	你	请	聘请	我的	表哥	乃木	,

“在我目前职位空缺期间，能否请您雇用我的表弟乃木？”

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ? ”

who	**is**	**also**	**intelligent**	**?**	**”**
WHO	是	还	聪明的	?	”

还有谁既聪明又有智慧呢?

“ [ɪf] [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [send] [hɪm] [ə'raʊnd] ,

“	If	he	are	a	good	cook	,	send	him	around	,
”	如果	他	是	一个	好的	厨师	,	发送	他	大约	,

“如果他厨艺好，就派他去各地试试。”

” [ʃiː; ʃi] [griːt] [waɪl] [ai] [dɪ'pɑːt] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] ['bækwədz] .

”	she	greet	while	I	depart	feeling	like	my	brain	was	on	backwards	.
”	她	迎接	尽管	我	离开	感觉	喜欢	我的	脑	曾是	在	向后	.

她向我问好，而我离开时感觉自己脑子一片混乱。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Hoping	you	are	the	same
希望	你	是	这	相同的

希望你也一样。

[jɔːz] ['truːli]

Yours	truly
此致	真的

敬上

- ['təʊgəʊ] .

Hashimura	Togo	.
-	多哥	.

桥村东乡.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神